叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music) 000001

2. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music) 000002

3. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music) 000003

4. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music) 000004

5. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music) 000005

6. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music) 000006

7. 儿童诗歌和音乐歌曲(verses For Children, And Songs For Music) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童诗歌和音乐歌曲(Verses for Children, and Songs for Music)

['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
VERSES FOR CHILDREN
诗句 为了 孩子们

儿童诗歌

[ænd; ənd]
AND
和

和

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk]
SONGS FOR MUSIC
歌曲 为了 音乐

音乐歌曲

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒuːliˈɑːnə] [həˈreiʃiə] ['juːiŋ] .
JULIANA HORATIA EWING .
朱莉安娜 霍拉蒂亚 翅膀 .

朱莉安娜·霍雷肖·尤因。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈməʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] ,
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ,
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

[nɔːˈθʌmbələnd] ['ævənjuː] , ['dʌbljuː] . [siː] .
Northumberland Avenue , W . C .
诺森伯兰郡 大街 , W . C .

诺森伯兰大道，WC

[njuː] [jɔːk] : [iː] . & [dʒeɪ] . [biː] . [jʌŋ] & [ˌsiː 'əʊ] .
New York : E . & J . B . YOUNG & CO .
新的 约克 : E . & J . B . 年轻的 & 一氧化碳 .

纽约：E. & JB YOUNG & CO.

[['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kə'mɪti] .]
[Published under the direction of the General Literature Committee .]
[已发布 在下面 这 方向 的 这 一般的 文学 委员会 .]

[由综合文献委员会指导出版。]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪð]

It	has	been	decided	in	publishing	this	volume	to	reproduce	the	illustrations	with
它	有	到过	决定	在	出版	这	体积	到	复制	这	插图	和

[wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ɑːnt] ['dʒuːdiz] [ˌmægə'ziːn] .

which	the	verses	originally	appeared	in	Aunt	Judy's	Magazine	.
哪个	这	诗句	起初	出现	在	阿姨	朱迪的	杂志	.

本书出版时决定采用与《朱迪阿姨杂志》上最初刊登这些诗歌时相同的插图。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [rəʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

In	all	cases	Mrs	.	Ewing	wrote	the	lines	to	fit	the	pictures	,
在	全部	案例	太太	.	尤因	写道	这	线条	到	合身	这	图片	,

在所有情况下，尤因夫人都是根据图画来创作台词的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] ['kləʊsli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] ['evri]

and	it	is	worthy	of	note	to	observe	how	closely	she	has	introduced	every
和	它	是	值得	的	笔记	到	观察	如何	密切	她	有	介绍	每一个

['diːteɪl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

detail	into	her	words	.
细节	进入	她	字	.

值得注意的是，她是如何将每一个细节都细致地融入到她的话语中的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['dʒɜːmən] ['ɑːtɪsts] , ['ɒskə(r)] [plɛtʃ] , ['fɛdər] - ,

Most	of	the	woodcuts	are	by	German	artists	,	Oscar	Pletsch	,	Fedor	Flinzer	,
最多	的	这	木刻	是	经过	德语	艺术家	,	奥斯卡	普莱奇	,	费多尔	-	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;

and	others	;
和	其他的	;

大部分木刻作品出自德国艺术家之手，如奥斯卡·普莱奇、费多尔·弗林策等人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪz][frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [braʊn] .

but	the	frontispiece	is	from	an	original	sketch	by	Mr	.	Gordon	Browne	.
但	这	卷首插图	是	从	一个	原来的	草图	经过	先生	.	戈登	布朗	.

但扉页插图是戈登·布朗先生的原创草图。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

In	accordance	with	his	special	desire	,	it	has	only	been	used	for	Mrs	.
在	根据	和	他的	特别的	欲望	,	它	有	仅有的	到过	用过的	为了	太太	.

['juːɪŋz] ['pəʊɪm] ,

Ewing's	poem	,
尤因的	诗	,

按照他的特殊意愿，它只被用于尤因夫人的诗歌。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

as	the	Convalescent	was	a	little	friend	of	the	artist	,
作为	这	康复期	曾是	一个	小的	朋友	的	这	艺术家	,

因为康复者是这位艺术家的一位小朋友，

[huː] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

who	did	not	live	to	complete	his	recovery	.
WHO	做过	不是	居住	到	完全的	他的	恢复	.

他没能活到完全康复。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['juːiŋ] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

The	poem	is	the	last	that	Mrs	.	Ewing	wrote	for	children	,
这	诗	是	这	最后的	那	太太	.	尤因	写道	为了	孩子们	,

这首诗是尤因夫人为孩子们写的最后一首诗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv]

and	it	was	penned	when	she	herself	was	enduring	the	discomforts	of
和	它	曾是	撰写	什么时候	她	她自己	曾是	持久	这	不适	的

[ˌkɒnvə'lesns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['wɔːmli] ['ædvəkeɪts] .

convalescence	with	all	the	courage	she	so	warmly	advocates	.
恢复期	和	全部	这	勇气	她	所以	热情地	倡导者	.

而这本书正是她在自己经历康复期的种种不适时写下的，她以她所热切倡导的勇气，勇敢地克服了这些不适。

['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] [kældəkɑːts] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə] " ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] [rɪ'vjuː] " [fɜːst] [ə'pɪəd]

Mr	.	Randolph	Caldecott's	illustrations	to	"	Mother's	Birthday	Review	"	first	appeared
先生	.	兰道夫	凯迪克奖	插图	到	"	母亲的	生日	审查	"	第一的	出现

[ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [bʊk] ,

in	his	Sketch	Book	,
在	他的	草图	书	,

兰道夫·凯迪克先生为《母亲的生日回顾》所作的插图最初出现在他的素描本中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letəpres] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['veri] [briːf] ,

but	the	letterpress	that	accompanied	them	was	very	brief	,
但	这	活版印刷	那	伴随	他们	曾是	非常	简短的	,

但随附的活版印刷品却非常简短。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['juːiŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][tuː; tə]

and	Mrs	.	Ewing	could	not	resist	asking	permission	to	write	some	verses	to
和	太太	.	尤因	可以	不是	抵抗	问	允许	到	写	一些	诗句	到

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

the	pictures	,
这	图片	,

尤因夫人忍不住请求允许她为这些画作写几首诗。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɑːnt] ['dʒuːdiz] [ˌmægə'ziːn] .

and	publish	them	in	Aunt	Judy's	Magazine	.
和	发布	他们	在	阿姨	朱迪的	杂志	.

并将它们发表在朱迪阿姨的杂志上。

[ðɪs] ['feɪvə(r)][wɒz; wəz]['kaɪndli] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] . [kældəkɑːts] ['fɜːðə(r)] ['kaɪndnəs] [ðə; ði]

This	favour	was	kindly	granted	,	and	by	Mrs	.	Caldecott's	further	kindness	the
这	偏爱	曾是	亲切地	的确	,	和	经过	太太	.	凯迪克奖	更远	仁慈	这

['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [juːst] [hɪə(r)] .

sketches	are	again	used	here	.
草图	是	再次	用过的	这里	.

这项请求得到了慷慨的满足，而且由于卡尔德科特夫人的进一步慷慨，这些草图再次被使用在这里。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz]

The	contents	of	this	volume	have	been	arranged	chronologically	as	far	as	is
这	内容	的	这	体积	有	到过	安排	按时间顺序	作为	远的	作为	是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

本书内容已尽可能按时间顺序排列。

" [ðə; ði] ['wɪləʊ] [mæn] " [ænd; ənd] " ['grænˌmʌðərz] [sprɪŋ] " [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['prəʊtest]

"	The	Willow	Man	"	and	"	Grandmother's	Spring	"	were	both	written	to	protest
"	这	柳	男人	"	和	"	祖母的	春天	"	是	两个都	书面	到	反对

[ə'genst] ['wɒntənli] ['weɪstɪŋ] [deɪm] ['neɪtʃərz] [gɪfts] ,

against	wantonly	wasting	Dame	Nature's	gifts	,
反对	肆意妄为	浪费	贵妇人	自然的	礼物	,

《柳树人》和《祖母的春天》这两首诗都是为了抗议肆意浪费大自然的馈赠而创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [pn][peɪdʒ] - [ʃəʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['juːiŋ] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðɪs] ['les(ə)n] [hɜː'self] [ɪn]
and 和 **the** 这 **Note** 笔记 **on** 在 **page** 页 **69** - **shows** 演出 **that** 那 **Mrs** 太太 **.** . **Ewing** 尤因 **had** 有 **learnt** 学会了 **this** 这 **lesson** 课 **herself** 她自己 **in** 在
['tʃaɪldhʊd] .
childhood 童年 **.** .

第 69 页的注释表明，尤因夫人自己在童年时期就吸取了这个教训。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['leɪtli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [fɜːst] [raʊzd] ['aʊə(r)]
My 我的 **Father** 父亲 **has** 有 **lately** 最近 **recalled** 召回 **an** 一个 **incident** 事件 **which** 哪个 **he** 他 **believes** 相信 **first** 第一的 **roused** 唤醒 **our** 我们的
['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Mother 母亲 **to** 到 **teach** 教 **the** 这 **lesson** 课 **to** 到 **us** 我们 **.** .

最近，我父亲回忆起一件他认为促使母亲给我们上课的往事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ʃefiːld] [wʌn] [deɪ] ,
They 他们 **were** 是 **driving** 驾驶 **to** 到 **Sheffield** 谢菲尔德 **one** 一 **day** 天 **,** ,

有一天，他们开车去谢菲尔德。

[wen] [ɒn] ['bɔlsəvə] [hɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['vetnri] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
when 什么时候 **on** 在 **Bolsover** 博尔索弗 **Hill** 爬坡道 **they** 他们 **saw** 锯 **a** 一个 **well** 出色地 **-** - **known** 已知 **veterinary** 兽医 **surgeon** 外科医生 **of** 的 **the** 这 **district** 区 **,** ,

他们在博尔索弗山上遇到了一位当地著名的兽医。

['mɪstə(r)] . [piːtʃ] , [huː] [hæd; həd] [ˌdis'maʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Mr 先生 **.** . **Peech** 演讲 **,** , **who** WHO **had** 有 **dismounted** 下马 **from** 从 **his** 他的 **horse** 马 **,** ,

皮奇先生下了马，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːts] [ɒv; əv] [waɪt] ['vaiəlɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæŋk]
and 和 **was** 曾是 **carefully** 小心 **taking** 采取 **up** 向上 **a** 一个 **few** 很少 **roots** 根 **of** 的 **white** 白色的 **violets** 紫罗兰 **from** 从 **a** 一个 **bank** 银行
[weə(r)] [ðeɪ] [gruː] [ɪn][sʌm; səm] [prə'fjuːʒn] .
where 在哪里 **they** 他们 **grew** 生长 **in** 在 **some** 一些 **profusion** 丰富 **.** .

他小心翼翼地从河岸边取了几株白紫罗兰的根，那里白紫罗兰长得非常茂盛。

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['mɪsɪz] . ['gæti] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,
He 他 **showed** 显示 **Mrs** 太太 **.** . **Gatty** 盖蒂 **what** 什么 **he** 他 **was** 曾是 **gathering** 采集 **,** ,

他向盖蒂太太展示了他收集的东西。

[bʌt; bət][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][bɪt][bɪ'haɪnd] .
but 但 **told** 讲述 **her** 她 **he** 他 **was** 曾是 **taking** 采取 **care** 关心 **to** 到 **leave** 离开 **a** 一个 **bit** 少量 **behind** 在后面 **.** .

但他告诉她，他会注意留一些东西。

[ðɪs] ['hæpənd] ['fʊli] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
This 这 **happened** 发生 **fully** 完全 **forty** 四十 **years** 年 **ago** 前 **,** ,

这件事发生在整整四十年前。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɛlˌbɔːrn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][reə(r)]
long 长的 **before** 前 **the** 这 **Selborne** 塞尔伯恩 **and** 和 **other** 其他 **Societies** 社会 **for** 为了 **the** 这 **preservation** 保存 **of** 的 **rare** 稀有的
[plɑːnts][ænd; ənd][bɜːdz][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
plants 植物 **and** 和 **birds** 鸟类 **had** 有 **come** 来 **into** 进入 **existence** 存在 **,** ,

早在塞尔伯恩协会和其他珍稀动植物保护协会成立之前，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [pliːzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ['delɪkət]
and **Mother** **was** **much** **impressed** **and** **pleased** **by** **Mr** **.** **Peech's** **delicate**
和 母亲 曾是 很多 印象深刻 和 高兴 经过 先生 . - 精美的
['skruːpjələsnəs] .
scrupulousness **.**
一丝不苟 .

母亲对皮奇先生细致周到的作风印象深刻，非常满意。

" [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['tʃɪldrən] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [waɪlst] ['meni] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn]
" **A** **Soldier's** **Children** **"** **was** **written** **in** **1879** **,** **whilst** **many** **friends** **were** **fighting** **in**
" 一个 士兵的 孩子们 " 曾是 书面 在 - , 而 许多 朋友们 是 斗争 在
[saʊθ] ['æfrɪkə] ,
South **Africa** **,**
南 非洲 ,

《士兵的孩子们》写于1879年，当时我的许多朋友正在南非作战。

[ænd; ənd] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)]
and **ten** **years** **before** **a** **story** **bearing** **the** **same** **name** **was** **issued** **by** **the** **writer**
和 十 年 前 一个 故事 轴承 这 相同的 姓名 曾是 发布 经过 这 作家
[ɒv; əv] ['buːtl] - ['beɪbi] .
of **Bootles** **'** **Baby** **.**
的 靴子 - 婴儿 .

十年前，《布特尔斯的宝贝》的作者发表了一篇同名小说。

[ðə; ði] " [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] " [ə'pɪəd] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [kɔːld] [sɔːŋz] [baɪ] [fɔː(r)] [frendz]
The **"** **Songs** **for** **Music** **"** **appeared** **in** **1874** **in** **a** **volume** **called** **Songs** **by** **Four** **Friends**
这 " 歌曲 为了 音乐 " 出现 在 - 在 一个 体积 称为 歌曲 经过 四 朋友们
,
,
,

《音乐之歌》于 1874 年出现在一本名为《四友之歌》的书中。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst]['poʊəmz] , " [ə'neməniz] " [ænd; ənd] " ['ɔːtəm] [tɪnts] .
except **the** **two** **last** **poems** **,** **"** **Anemones** **"** **and** **"** **Autumn** **Tints** **.**
除了 这 二 最后的 诗歌 , " 海葵 " 和 " 秋天 色调 .

除了最后两首诗《银莲花》和《秋色》之外。

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd]
" **The** **former** **was** **given** **by** **Mrs** **.** **Ewing** **to** **her** **brother** **,** **Mr** **.** **Alfred**
" 这 以前的 曾是 给定 经过 太太 . 尤因 到 她 兄弟 , 先生 . 阿尔弗雷德
[skɒt] - ['gæti] ,
Scott **-** **Gatty** **,**
斯科特 - 盖蒂 ,

“前者是尤因夫人赠予她哥哥阿尔弗雷德·斯科特-加蒂先生的，

[tuː; tə] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . ['buːsɪ] .
to **set** **to** **music** **,** **and** **it** **has** **recently** **been** **published** **by** **Messrs** **.** **Boosey** **.**
到 放 到 音乐 , 和 它 有 最近 到过 已发布 经过 先生们 . 布西 .

这部作品已被谱成音乐，并由布西出版社出版发行。

" ['ɔːtəm] [tɪnts] " [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋst] ['mɪsɪz] . ['juːɪŋz] ['peɪpəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
" **Autumn** **Tints** **"** **was** **found** **amongst** **Mrs** **.** **Ewing's** **papers** **after** **her** **death** **,**
" 秋天 色调 " 曾是 成立 在 太太 . 尤因的 文件 后 她 死亡 ,

《秋色》这幅画是在尤因夫人去世后，在她遗物中发现的。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
and **is** **now** **printed** **for** **the** **first** **time** **.**
和 是 现在 打印 为了 这 第一的 时间 .

这是该书首次印刷出版。

[hə'reiʃiə] [keɪ] . [ef] . ['i:dn] .

Horatia	**K**	**.**	**F**	**.**	**Eden**	**.**
霍拉蒂亚	K	.	F	.	伊甸园	.

Horatia KF Eden。

[dʒu:n] - .

June	**1895**	**.**
六月	-	.

1895年6月。

['kɒntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

page
页

页

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] -

The	**Burial**	**of**	**the**	**Linnet**	**15**
这	葬礼	的	这	麻雀	-

麻雀的葬礼 15

['mɑ:stə(r)] [frɪts] -

Master	**Fritz**	**16**
掌握	弗里茨	-

弗里茨大师 16

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [mæn] -

The	**Willow**	**-**	**man**	**21**
这	柳	-	男人	-

柳树人 21

['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] -

Our	**Garden**	**24**
我们的	花园	-

我们的花园 24

[ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] -

A	**Friend**	**in**	**the**	**Garden**	**30**
一个	朋友	在	这	花园	-

花园里的朋友 30

[θri:] ['lɪt(ə)l] [nest] [bɜ:dz] -

Three	**Little**	**Nest**	**Birds**	**32**
三	小的	巢	鸟类	-

三只小巢鸟 32

['dɑ:liz] ['lʌləbaɪ] : [ə; eɪ] ['nɜ:səri] [raɪm] -

Dolly's	**Lullaby**	**:**	**A**	**Nursery**	**Rhyme**	**36**
多莉的	催眠曲	:	一个	苗圃	韵	-

多莉的摇篮曲：一首童谣 36

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɒbi] - [hɔ:s] -

A	**Hero**	**to**	**His**	**Hobby**	**-**	**horse**	**38**
一个	英雄	到	他的	爱好	-	马	-

英雄与他的爱马 38

[ðə; ði] [dɒlz] - [wɒʃ] -

The	**Dolls**	**'**	**Wash**	**41**
这	娃娃	-	洗	-

娃娃洗衣店 41

[haʊs] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peəz] -

House	-	building	and	Repairs	46
房子	-	建筑	和	维修	-

房屋建造与维修 46

[ðə; ði] [bluː] - [belz] [ɒn][ðə; ði] [liː] -

The	Blue	-	bells	on	the	Lea	50
这	蓝色的	-	铃铛	在	这	莉亚	-

利河50号上的蓝铃花

[æn; ən]['əʊnli] [tʃaɪldz] [tiː] - ['pɑːti] -

An	Only	Child's	Tea	-	party	55
一个	仅有的	孩子的	茶	-	派对	-

独生子女的茶话会 55

[pə'pɑː] ['puːdl] -

Papa	Poodle	60
爸爸	贵宾犬	-

爸爸贵宾犬 60

['græn,mʌðərz] [sprɪŋ] -

Grandmother's	Spring	63
祖母的	春天	-

祖母的春天 63

[bɪg] [smɪθ] -

Big	Smith	70
大的	史密斯	-

大史密斯70

[kɪts] ['kreɪd(ə)l] -

Kit's	Cradle	74
套件	摇篮	-

Kit's Cradle 74

[ðə; ði] [mɪl] [striːm] -

The	Mill	Stream	76
这	磨	溪流	-

磨坊溪流 76

[bɔɪ] [ænd; ənd] ['skwɪrəl] -

Boy	and	Squirrel	81
男生	和	松鼠	-

男孩和松鼠 81

['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [dɒg] -

Little	Master	to	his	Big	Dog	84
小的	掌握	到	他的	大的	狗	-

小主人对他的大狗84

[ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] -

A	Sweet	Little	Dear	86
一个	甜的	小的	亲爱的	-

亲爱的小宝贝 86

[bluː] [ænd; ənd] [red] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['lɒbstə(r)] -

Blue	and	Red	;	or	,	the	Discontented	Lobster	92
蓝色的	和	红色的	;	或者	,	这	不满	龙虾	-

蓝与红；或，不满的龙虾 92

[ðə; ði] ['jeləʊ] [flaɪ] : [ə; eɪ] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] -

The	Yellow	Fly	:	A	Tale	with	a	Sting	in	it	104
这	黄色的	飞	:	一个	故事	和	一个	蜇	在	它	-

黄蝇：一个带刺的故事 104

['kænədə] [həʊm] -

Canada	**Home**	**109**
加拿大	家	-

加拿大之家 109

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] -

The	**Poet**	**and**	**the**	**Brook**	**:**	**a**	**Tale**	**of**	**Transformations**	**111**
这	诗人	和	这	溪	:	一个	故事	的	转变	-

诗人与小溪：一个关于转变的故事 111

[ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['tʃɪldrən] -

A	**Soldier's**	**Children**	**120**
一个	士兵的	孩子们	-

士兵的孩子们 120

" [tʌtʃ] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] : " [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] -

"	**Touch**	**him**	**if**	**you**	**Dare**	**:**	**"**	**a**	**Tale**	**of**	**the**	**Hedge**	**127**
"	触碰	他	如果	你	敢	:	"	一个	故事	的	这	对冲	-

“胆敢触碰他：篱笆的故事 127”

['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] [rɪ'vjuː] -

Mother's	**Birthday**	**Review**	**133**
母亲的	生日	审查	-

母亲节评论 133

[ðə; ði] ['prɒmɪs] -

The	**Promise**	**146**
这	承诺	-

承诺146

[ˌkɒnvə'lesns] -

Convalescence	**148**
恢复期	-

康复期 148

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən][elf] -

The	**Adventures**	**of**	**an**	**Elf**	**153**
这	冒险	的	一个	精灵	-

精灵历险记 153

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

SONGS	**FOR**	**MUSIC**	**.**
歌曲	为了	音乐	.

音乐歌曲。

[ˌserə'neɪd] -

Serenade	**165**
小夜曲	-

小夜曲 165

['meɪdn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [lʊk] -

Maiden	**with**	**the**	**Gipsy**	**Look**	**166**
少女	和	这	吉普赛人	看	-

拥有吉普赛风情的少女 166

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wʊd] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] -

Would	**I**	**Could**	**Forget**	**168**
会	我	可以	忘记	-

我能否忘记168

['mædrɪg(ə)l] -

Madrigal	**170**
牧歌	-

牧歌 170

[ðə; ði] - : [ə; eɪ] [spɒŋ] [ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] -

The	**Elleree**	**:**	**A**	**Song**	**of**	**Second**	**Sight**	**171**
这	-	:	一个	歌曲	的	第二	视线	-

《埃勒里：第二视力之歌》171

['feɪdɪd] ['flaʊəz] -

Faded	**Flowers**	**174**
褪色	花朵	-

凋零的花朵 174

[spiːd] [wel] -

Speed	**Well**	**175**
速度	出色地	-

速度井 175

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? -

How	**Many**	**Years**	**Ago**	**?**	**177**
如何	许多	年	前	?	-

多少年前？177年

" [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] " -

"	**With**	**a**	**Difference**	**"**	**179**
"	和	一个	不同之处	"	-

《与众不同》179

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] -

The	**Lily**	**of**	**the**	**Lake**	**180**
这	百合	的	这	湖	-

湖中百合 180

[frɒm; frəm] ['fliːtɪŋ] ['pleʒəz] : [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'laɪv] -

From	**Fleeting**	**Pleasures**	**:**	**a**	**Requiem**	**for**	**One**	**Alive**	**182**
从	转瞬即逝	快乐	:	一个	安魂曲	为了	一	活	-

选自《转瞬即逝的欢愉：献给一位活着的人的安魂曲》182

[ðə; ði] [-] [rɪ'tɜːn] -

The	**Runaway's**	**Return**	**184**
这	逃跑者的	返回	-

逃亡者的归来 184

['fænsi] [friː] : [ə; eɪ][gɜːrlz] [spŋ] -

Fancy	**Free**	**:**	**A**	**Girl's**	**Song**	**186**
想要	自由的	:	一个	女孩们	歌曲	-

自由幻想：一首女孩的歌 186

[maɪ] ['lʌvz] [gɪft] -

My	**Love's**	**Gift**	**188**
我的	爱的	礼物	-

我爱人的礼物 188

[ə'neməniz] -

Anemones	**190**
海葵	-

海葵 190

['ɔːtəm] [liːvz] -

Autumn	**Leaves**	**191**
秋天	树叶	-

秋叶 191

[hɪmz] .
HYMNS .
赞美诗 .

赞美诗。

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] -
Confirmation 195
确认 -

确认 195

['wɪtsntaɪd] -
Whitsuntide 197
圣灵降临节 -

圣灵降临节 197

['krɪsməs] ['wɪʃɪz] : [ə; eɪ]['kærəl] -
Christmas Wishes : a Carol 199
圣诞节 愿望 : 一个 颂歌 -

圣诞愿望：一首颂歌 199

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] .
Teach Me .
教 我 .

教我。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ]) -
(From the Danish) 201
(从 这 丹麦语) -

（源自丹麦语）201

['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . [-]
VERSES FOR CHILDREN . [15]
诗句 为了 孩子们 . [-]

儿童诗歌。[15]

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] .
THE BURIAL OF THE LINNET .
这 葬礼 的 这 麻雀 .

埋葬麻雀。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] .
Found in the garden — dead in his beauty .
成立 在 这 花园 — 死的 在 他的 美丽 .

在花园里发现的——英俊潇洒却英年早逝。

[ɑː] ! [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !
Ah ! that a linnet should die in the spring !
啊 ! 那 一个 麻雀 应该 死 在 这 春天 !

唉！一只麻雀竟然在春天死去！

['beri] [hɪm] , ['kɒmreɪdz] , [ɪn]['pɪtɪf(ə)l]['djuːti] ,
Bury him , comrades , in pitiful duty ,
埋葬 他 , 同志们 , 在 可怜 责任 ,

同志们，把他埋葬吧，这是你们应尽的义务。

['mʌf(ə)l] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] , ['sɒləmli] [rɪŋ] .
Muffle the dinner - bell , solemnly ring .
消音 这 晚餐 - 钟 , 庄严地 戒指 .

把晚餐铃声压低，庄严地响起。

['beri] [hɪm] ['kaɪndli] — [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;
Bury him kindly — up in the corner ;
埋葬 他 亲切地 — 向上 在 这 角落 ;

请善待他——埋在角落里；

[bɜːd] , [biːst] , [ænd; ənd][gəʊld] - [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəlkə] [ðeə(r)] ;

Bird	**,**	**beast**	**,**	**and**	**gold**	**-**	**fish**	**are**	**sepulchred**	**there**	**;**
鸟	,	兽	,	和	金子	-	鱼	是	已埋葬	那里	;

鸟兽金鱼都葬在那里;

[bɪd][ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] [mɑːtʃ] [æz; əz] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] ,

Bid	**the**	**black**	**kitten**	**march**	**as**	**chief**	**mourner**	**,**
出价	这	黑色的	小猫	行进	作为	首席	哀悼者	,

让黑色小猫作为首席哀悼者行进,

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [pluːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Waving	**her**	**tail**	**like**	**a**	**plume**	**in**	**the**	**air**	**.**
挥手	她	尾巴	喜欢	一个	羽	在	这	空气	.

她的尾巴像羽毛一样在空中飘扬。

['beri] [hɪm] ['nəʊbli] — [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] ;

Bury	**him**	**nobly**	**—**	**next**	**to**	**the**	**donkey**	**;**
埋葬	他	高贵地	—	下一个	到	这	驴	;

将他体面地埋葬——葬在驴旁边;

[fetʃ] [ðə; ði][əʊld]['bænə(r)] , [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] :

Fetch	**the**	**old**	**banner**	**,**	**and**	**wave**	**it**	**about**	**:**
拿来	这	老的	横幅	,	和	海浪	它	关于	:

把旧旗帜拿来,挥舞起来:

['beri] [hɪm] ['diːpli] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

Bury	**him**	**deeply**	**—**	**think**	**of**	**the**	**monkey**	**,**
埋葬	他	深	—	思考	的	这	猴	,

把他深埋起来——想想那只猴子,

['ʃæləʊ] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [gɒt] [hɪm] [aʊt] .

Shallow	**his**	**grave**	**,**	**and**	**the**	**dogs**	**got**	**him**	**out**	**.**
浅的	他的	严重	,	和	这	狗	得到	他	出去	.

人们把他的坟墓挖浅,然后让狗把他叼了出来。

['beri] [hɪm] ['sɒftli] — [waɪt] [wʊl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Bury	**him**	**softly**	**—**	**white**	**wool**	**around**	**him**	**,**
埋葬	他	轻轻	—	白色的	羊毛	大约	他	,

轻轻地埋葬他——用白色羊毛包裹着他。

[kɪs] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['feðər] , — [ðə; ði][fɜːst] [kɪs] [ænd; ənd][lɑːst] ;

Kiss	**his**	**poor**	**feathers**	**,**	**—**	**the**	**first**	**kiss**	**and**	**last**	**;**
吻	他的	贫穷的	羽毛	,	—	这	第一的	吻	和	最后的	;

亲吻他可怜的羽毛,——初吻,也是终吻;

[tel] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [kaɪnd] [frendz] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] :

Tell	**his**	**poor**	**widow**	**kind**	**friends**	**have**	**found**	**him**	**:**
告诉	他的	贫穷的	寡妇	种类	朋友们	有	成立	他	:

告诉他可怜的寡妇,好心的朋友们找到了他:

[plɑːnt][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [greɪv] [wɪð] [wɒt] ['evə(r)] [grəuz] [fɑːst] .

Plant	**his**	**poor**	**grave**	**with**	**what**	**ever**	**grows**	**fast**	**.**
植物	他的	贫穷的	严重	和	什么	曾经	生长	快速地	.

用生长迅速的植物为他简陋的坟墓种上土。

[ˌfeə'wel] , [swiːt] ['sɪŋə(r)] !

Farewell	**,**	**sweet**	**singer**	**!**
告别	,	甜的	歌手	!

再见了,甜美的歌手!

[ded] [ɪn] [ðaɪ] ['bjuːti] ,

dead	**in**	**thy**	**beauty**	**,**
死的	在	你的	美丽	,

美得令人窒息,

['saɪlənt] [θruː] ['sʌmə(r)] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [sɪŋ] ;

Silent	through	summer	,	though	other	birds	sing	;
沉默的	通过	夏天	,	尽管	其他	鸟类	唱歌	;

整个夏天它都沉默不语，尽管其他鸟儿都在歌唱；

['beri] [hɪm] , ['kɒmreɪdz] , [ɪn]['pɪtɪf(ə)l]['djuːti] ,

Bury	him	,	comrades	,	in	pitiful	duty	,
埋葬	他	,	同志们	,	在	可怜	责任	,

同志们，把他埋葬吧，这是你们应尽的义务。

['mʌf(ə)l] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] - [bel] , ['mɔːnfəli] [rɪŋ] . [-]

Muffle	the	dinner	-	bell	,	mournfully	ring	.	[	16	]
消音	这	晚餐	-	钟	,	悲伤地	戒指	.	[	-	]

晚餐铃声闷闷的，哀伤地响着。[16]

['mɑːstə(r)] [frɪts]

MASTER	FRITZ
掌握	弗里茨

弗里茨大师

[frɪts] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [wɪr] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbɜːrz] ;

Fritz	and	I	are	not	brother	and	sister	,	but	we're	next	-	door	neighbours	;
弗里茨	和	我	是	不是	兄弟	和	姐姐	,	但	是	下一个	-	门	邻居	;

弗里茨和我虽然不是兄妹，但我们是邻居；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][bəuθ][lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)] .

for	we	both	live	next	door	.
为了	我们	两个都	居住	下一个	门	.

因为我们俩就住在隔壁。

[aɪ] [miːn] [wiː; wi][bəuθ][lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət]['nʌmbə(r)] [θriː]

I	mean	we	both	live	next	door	to	each	other	;	for	I	live	at	number	three
我	意思是	我们	两个都	居住	下一个	门	到	每个	其他	;	为了	我	居住	在	数字	三

,

,

,

我的意思是，我们俩就住在隔壁；因为我住在三号。

[ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] [ðə; ðɪ][dɒg][lɪv; laɪv][æt; ət]['nʌmbə(r)][fɔː(r)] . [-]

and	Fritz	and	Nickel	the	dog	live	at	number	four	.	[	17	]
和	弗里茨	和	镍	这	狗	居住	在	数字	四	.	[	-	]

弗里茨和他的狗尼克尔住在四号。[17]

[ɪn] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] [klaɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gærət] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][sɪt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [liːdz] ,

In	summer	we	climb	through	the	garret	windows	and	sit	together	on	the	leads	,
在	夏天	我们	爬	通过	这	阁楼	视窗	和	坐	一起	在	这	线索	,

夏天，我们爬进阁楼的窗户，一起坐在屋檐下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɒt] ['mʌðə(r)] [lend] [juː 'es][wʌn][bɪg] ['kɜːtʃɪf] [tuː; tə] [pʊt] ['əʊvə(r)][bəuθ]

And	if	the	sun	is	too	hot	Mother	lends	us	one	big	kerchief	to	put	over	both
和	如果	这	太阳	是	也	热的	母亲	借贷	我们	一	大的	头巾	到	放	超过	两个都

['aʊə(r)] [hedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

如果太阳太晒，妈妈会借给我们一条大手帕，让我们俩都蒙在头上。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː 'es] [tiː] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['mɜːtl] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][pɒt] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ðɪ]

Sometimes	she	gives	us	tea	under	the	myrtle	tree	in	the	big	pot	that	stands	in	the
有时	她	给予	我们	茶	在下面	这	桃金娘	树	在	这	大的	锅	那	站立	在	这

['gʌtə(r)] .

gutter	.
排水沟	.

有时她会在桃金娘树下，用立在水沟里的大锅给我们泡茶。

([wʌn] [slaɪs] [iːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [frɪts] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ðɪ][məʊst] ['bʌtə(r)] .)

(	One	slice	each	,	and	I	always	give	Fritz	the	one	that	has	the	most	butter	.	)
(	一	片	每个	,	和	我	总是	给	弗里茨	这	一	那	有	这	最多	黄油	.	)

（每人一片，我总是把黄油最多的那片给弗里茨。）

[ɪn]['wɪntə(r)][wiː; wi][sɪt][ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [baɪ][ðə; ðɪ] [stəʊv] [æt; ət]['nʌmbə(r)][fɔː(r)] ;

In	winter	we	sit	on	the	little	stool	by	the	stove	at	number	four	;
在	冬天	我们	坐	在	这	小的	凳子	经过	这	火炉	在	数字	四	;

冬天，我们坐在四号房炉子旁的小凳子上；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɪts] [kəʊld] [frɪts] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][nekst][dɔː(r)] .

For	when	it's	cold	Fritz	doesn't	like	to	go	out	to	come	in	next	door	.
为了	什么时候	它是	寒冷的	弗里茨	不	喜欢	到	去	出去	到	来	在	下一个	门	.

天气冷的时候，弗里茨不喜欢出去，所以他不愿意到隔壁来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

It	was	one	day	in	spring	that	he	said	,
它	曾是	一	天	在	春天	那	他	说	,

那是一个春天的日子，他说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪð] [juː; jʊ] ['grɛθəl] , [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] .

"	I	should	like	to	have	a	house	to	myself	with	you	Grethel	,	and	Nickel	.
"	我	应该	喜欢	到	有	一个	房子	到	我	和	你	格雷特尔	,	和	镍	.

“我想和你们，格雷瑟尔，还有尼克尔，一起拥有一栋属于我们自己的房子。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [frɪts] .

"	And	I	said	,	"	Thank	you	,	Fritz	.
"	和	我	说	,	"	感谢	你	,	弗里茨	.

我说：“谢谢你，弗里茨。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ] [stəʊv] ,

"	And	he	said	,	"	If	you'll	come	in	at	tea	-	time	and	sit	by	the	stove	,
"	和	他	说	,	"	如果	你会	来	在	在	茶	-	时间	和	坐	经过	这	火炉	,

他说：“如果你能在下午茶时间进来，坐在炉子旁，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][teɪlz; 'teɪliːz] ['ðæt|] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ]['ɪntuː][fɪts] .

I'll	tell	you	tales	that'll	frighten	you	into	fits	.
患病的	告诉	你	故事	那将	吓唬	你	进入	适合	.

我会给你讲一些吓得你魂飞魄散的故事。

[ə'baʊt] [bɔɪz] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ] ['rɔbəz] ,

About	boys	who	ran	away	from	their	homes	,	and	were	taken	by	robbers	,
关于	男孩们	WHO	跑	离开	从	他们的	房屋	,	和	是	已采取	经过	强盗	,

关于那些离家出走、被强盗抓走的男孩们，

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][baɪ] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] .

and	run	after	by	wolves	,	and	altogether	in	a	dreadful	state	.
和	跑步	后	经过	狼	,	和	共	在	一个	可怕	状态	.

被狼群追赶，处境十分糟糕。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

I	saw	the	pictures	of	it	in	a	book	I	was	looking	in	,
我	锯	这	图片	的	它	在	一个	书	我	曾是	寻找	在	,

我在翻阅一本书时看到了它的图片。

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] .

to	see	where	perhaps	I	should	like	to	emigrate	.
到	看	在哪里	也许	我	应该	喜欢	到	移民	.

看看我或许应该移民到哪里。

[aɪv] [nɒt] [kwaɪt] ['set(ə)ld] ['weðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɔː(r)][biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ,

I've	not	quite	settled	whether	I	shall	,	or	be	cast	away	on	a	desert	island	,
我已经	不是	相当	定居	无论	我	将	,	或者	是	投掷	离开	在	一个	沙漠	岛	,

我还没完全决定是自己去荒岛上，还是被遗弃在那里。

[ɔː(r)]['set(ə)l] [daʊn] ['nɪərə(r)] [həʊm] ; [-]
or settle down nearer home ; [18]
或者 定居 向下 更近 家 ; [-]

或者在离家更近的地方定居；[18]

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
But you'd better come in and hear about it , and then , wherever it is ,
但 你会 更好的 来 在 和 听到 关于 它 , 和 然后 , 无论 它 是 ,

但你最好进来听听，然后，无论它在哪里，

[jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] .
you'll be sure to be ready to come .
你会 是 当然 到 是 准备好 到 来 .

你一定会做好来的准备。

" [səʊ][ai] [tʊk] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ˌkætə'riːnə][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .
" So I took my darling Katerina in my arms , and we went in to tea .
" 所以 我 采取 我的 亲爱的 卡特琳娜 在 我的 武器 , 和 我们 去 在 到 茶 .

于是我抱着我亲爱的卡特琳娜，去喝茶了。

[ai] [lʌv] [ˌkætə'riːnə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ;
I love Katerina , though she lost her head long ago , poor thing ;
我 爱 卡特琳娜 , 尽管 她 丢失的 她 头 长的 前 , 贫穷的 事物 ;

我爱卡特琳娜，虽然她很久以前就失去了理智，可怜的人儿；

[bʌt; bət] [frɪts] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [maɪ] [niː] ,
but Fritz made me put her off my knee ,
但 弗里茨 制成 我 放 她 离开 我的 膝盖 ,

但弗里茨让我把她从我的膝盖上拿开，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] , " [wen] [jʊr; jər] [ðæt] ['sɪli] [əʊld] [dɒl] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt]
For he said , " When you're hushabying that silly old doll I know you're not
为了 他 说 , " 什么时候 你是 摇篮曲 那 愚蠢的 老的 玩具娃娃 我 知道 你是 不是
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
attending to me .
参加 到 我 .

他说：“当你和那个愚蠢的老娃娃亲热时，我知道你没有在理我。”

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['grɛθəl] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt][gəʊ][fɑː(r)] ;
Now look here , Grethel , I think I have made up my mind that we won't go far ;
现在 看 这里 , 格雷特尔 , 我 思考 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我们 惯于 去 远的 ;

格雷特尔，听着，我已经决定我们不会走远了；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ,
For we can have a house ,
为了 我们 能 有 一个 房子 ,

因为我们可以拥有一套房子，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
and I can be master of it just as well where we are .
和 我 能 是 掌握 的 它 只是 作为 出色地 在哪里 我们 是 .

即使身处此地，我也能轻松胜任。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [ðeəz; ðəz]
Under the stairs would be a good place for a house for us if there's
在下面 这 楼梯 会 是 一个 好的 地方 为了 一个 房子 为了 我们 如果 有
[ruːm] .
room .
房间 .

如果楼梯下面有空间的话，对我们来说是个不错的建房子的地方。

[ɪts] ['veri] ['dɜːti] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [naʊ] ,

It's	very	dirty	,	but	you're	the	housewife	now	,
它是	非常	肮脏的	,	但	你是	这	家庭主妇	现在	,

虽然很脏，但你现在是家庭主妇了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] .

and	you	must	sweep	it	out	well	with	the	broom	.
和	你	必须	扫	它	出去	出色地	和	这	扫帚	.

你必须用扫帚把它彻底扫干净。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [haʊs] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] ,

I	shall	expect	you	to	keep	my	house	very	comfortable	,
我	将	预计	你	到	保持	我的	房子	非常	舒服的	,

我希望你能把我的房子保持得非常舒适。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [miːlz] ['redi] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

and	have	my	meals	ready	when	there's	anything	to	eat	;
和	有	我的	餐	准备好	什么时候	有	任何事物	到	吃	;

有饭吃的时候，要把我的饭菜准备好；

[ænd; ənd] [wen] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd][ai] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	when	Nickel	and	I	come	back	from	playing	outside	,
和	什么时候	镍	和	我	来	后退	从	玩耍	外部	,

当我和尼克尔从外面玩回来的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [jʊr; jər] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

you	may	peep	out	and	pretend	you're	watching	for	us	coming	up	the	street	.
你	可能	窥视	出去	和	假装	你是	观看	为了	我们	未来	向上	这	街道	.

你可以偷偷地向外张望，假装在看着我们沿着街道走过来。

[juːv] [kept] [jɔː(r); jə(r)]['æp(ə)l] , [ai] [siː] — [aɪv] ['iːt(ə)n] [maɪn] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

You've	kept	your	apple	,	I	see	—	I've	eaten	mine	—	well	,	it	will	be	something
你已经	保留	你的	苹果	,	我	看	—	我已经	吃	矿	—	出色地	,	它	将要	是	某物

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] , [-]

to	make	a	start	,	[	19	]
到	制作	一个	开始	,	[	-	]

我看到你还留着你的苹果——我已经把我的吃掉了——好吧，这总算是个好的开始。[19]

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [keɪk] , [ɪf] [jʊl] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [jɔːz] ,

And	I'll	put	by	some	of	my	cake	,	if	you'll	keep	some	of	yours	,
和	患病的	放	经过	一些	的	我的	蛋糕	,	如果	你会	保持	一些	的	你的	,

如果你也留一些你的蛋糕，我就留一些我的。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ['nɪk(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːt] .

and	remember	Nickel	must	have	part	.
和	记住	镍	必须	有	部分	.

记住，镍也必须参与其中。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [keɪk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['æp(ə)l] ,

I	call	it	your	cake	and	your	apple	,
我	称呼	它	你的	蛋糕	和	你的	苹果	,

我称之为你的蛋糕和你的苹果，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] [jʊr; jər] [maɪ] ['haʊswaɪf] ['evriθɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

but	of	course	now	you're	my	housewife	everything	belongs	to	me	;
但	的	课程	现在	你是	我的	家庭主妇	一切	属于	到	我	;

当然，现在你是我的家庭主妇，一切都属于我了；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	shall	give	you	the	management	of	it	,
但	我	将	给	你	这	管理	的	它	,

但我会把管理权交给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'mʌŋst] [θriː] .

and	you	must	make	it	go	as	far	as	you	can	amongst	three	.
和	你	必须	制作	它	去	作为	远的	作为	你	能	在	三	.

你必须让它在三人之间尽可能走得更远。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [naɪs] [fiːst] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] ,

And	if	you	make	nice	feasts	every	day	for	me	and	Nickel	,
和	如果	你	制作	好的	盛宴	每一个	天	为了	我	和	镍	,

如果你每天都为我和尼克尔准备丰盛的饭菜，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fuːd] ,

and	never	keep	us	waiting	for	our	food	,
和	绝不	保持	我们	等待	为了	我们的	食物	,

而且从来不会让我们等太久才上菜。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] ,

And	always	do	everything	I	want	,	and	attend	to	everything	I	say	,
和	总是	做	一切	我	想	,	和	出席	到	一切	我	说	,

总是满足我的所有要求，听从我的所有指示。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [gʊd] .

I'm	sure	I	shall	almost	always	be	good	.
我是	当然	我	将	几乎	总是	是	好的	.

我相信我几乎总是会表现良好。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɔːti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['itl] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ;

And	if	I	am	naughty	now	and	then	,	it'll	most	likely	be	your	fault	;
和	如果	我	是	淘气	现在	和	然后	,	它将	最多	可能	是	你的	过错	;

如果我偶尔调皮捣蛋，那很可能都是你的错；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] ;

and	,	if	it	isn't	,	you	mustn't	mind	;
和	,	如果	它	不是	,	你	不得	头脑	;

如果不是，你也不必介意；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] ,

For	even	if	I	seem	to	be	cross	,
为了	甚至	如果	我	似乎	到	是	叉	,

即使我看起来很生气，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

you	ought	to	know	that	I	mean	to	be	kind	.
你	应该	到	知道	那	我	意思是	到	是	种类	.

你应该知道我是出于好意。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [laɪk] ['kəʊmɪŋ] ['nɪkəlz] [heə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ;

And	I'm	sure	you'll	like	combing	Nickel's	hair	for	my	sake	;
和	我是	当然	你会	喜欢	梳理	镍的	头发	为了	我的	清酒	;

我相信你会很乐意为了我帮尼克梳头的；

['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bɔðə] [ˌem 'iː][səʊ] !

it'll	be	something	for	you	to	do	,	and	it	bothers	me	so	!
它将	是	某物	为了	你	到	做	,	和	它	烦人	我	所以	!

这得由你来做，这让我很烦恼！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['regjələli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɪts] [nɒt] ,

But	it	must	be	done	regularly	,	for	if	it's	not	,
但	它	必须	是	完毕	经常	,	为了	如果	它是	不是	,

但必须定期进行，否则，

[hɪz; ɪz][kɜːrlz]['tæŋg(ə)l]['ɪntuː] [lʌgz] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] .

his	curls	tangle	into	lugs	as	they	grow	.
他的	卷发	纠纷	进入	凸耳	作为	他们	生长	.

他的头发随着生长而卷曲成一团团的。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] , [dɪə(r)] ['grɛθəl] ,
I think that's all , dear Grethel ,
我 思考 那就是 全部 , 亲爱的 格雷特尔 ,

我想就这些了，亲爱的格雷瑟尔。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pliːz] .
for I love you so much that I'm sure to be easy to please .
为了 我 爱 你 所以 很多 那 我是 当然 到 是 简单的 到 请 .

因为我太爱你了，所以我肯定很容易满足。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] — [ɪts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [wen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['nevə(r)] [kiːp] [ðæt] ['hedləs]
Only remember — it's a trifle — but when I want you , never keep that headless
仅有的 记住 — 它是 一个 琐事 — 但 什么时候 我 想 你 , 绝不 保持 那 无头
[dɒl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] .
doll on your knees .
玩具娃娃 在 你的 膝盖 .

记住一点——这只是件小事——但当我想要你的时候，千万不要把那个无头娃娃放在你的膝盖上。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] — [ðeə(r)] , [doʊnt][kraɪ] !
I'd much rather not have her in my house — there , don't cry !
ID 很多 相当 不是 有 她 在 我的 房子 — 那里 , 不 哭 !

我宁愿她不在我家——好了，别哭!

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [-]
if you will have her , I suppose it must be ; [20]
如果 你 将要 有 她 , 我 认为 它 必须 是 ; [-]

如果你要娶她，我想那一定是这样；[20]

[ðəʊ] [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌkætə'riːnə] [wen] [juːv] [gɒt] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Though I can't think what you want with Katerina when you've got Nickel and me .
尽管 我 不能 思考 什么 你 想 和 卡特琳娜 什么时候 你已经 得到 镍 和 我 .

虽然我不明白你既然有我和尼克尔在身边，为什么还要和卡特琳娜在一起。

" [səʊ][ai] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [frɪts] , [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" So I said , " Thank you , dear Fritz , for letting me bring her ,
" 所以 我 说 , " 感谢 你 , 亲爱的 弗里茨 , 为了 出租 我 带来 她 ,

于是我说："谢谢你，亲爱的弗里茨，让我带她来。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ai] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ;
for I've had her so long I shouldn't like to part with her now ;
为了 我已经 有 她 所以 长的 我 不应该 喜欢 到 部分 和 她 现在 ;

因为我拥有她这么久了，现在不应该舍不得和她分开；

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
And I'll try and do everything you want as well as I can ,
和 患病的 尝试 和 做 一切 你 想 作为 出色地 作为 我 能 ,

我会尽我所能，尽力做到你想要的一切。

[naʊ] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] .
now you've told me how .
现在 你已经 讲述 我 如何 .

现在你告诉我怎么做了。

" [bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [hɜːd] ['frɪtsɪz] ['gærət] - ['wɪndəʊ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" But next morning I heard Fritz's garret - window open , and he put out his
" 但 下一个 早晨 我 听到 弗里茨的 阁楼 - 窗户 打开 , 和 他 放 出去 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“但第二天早上我听到弗里茨的阁楼窗户开了，他探出头来，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['grɛθəl] !
And **shouted** **,** **"** **Grethel** **!**
和 喊叫 , " 格雷特尔 !

然后大喊：“格雷瑟尔！”

['grɛθəl] !
Grethel **!**
格雷特尔 !

格雷特尔!

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] .
I **want** **you** **.**
我 想 你 .

我想要你。

[biː; bi] [kwɪk] !
Be **quick** **!**
是 快的 !

快点!

['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ?
Haven't **you** **got** **out** **of** **bed** **?**
还没有 你 得到 出去 的 床 ?

你还没起床吗?

" [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] [frɪts] ? " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **ran** **to** **the** **window** **and** **said** **,** **"** **What** **is** **it** **,** **dear** **Fritz** **?** **"** **and** **he** **said** **,**
" 我 跑 到 这 窗户 和 说 , " 什么 是 它 , 亲爱的 弗里茨 ? " 和 他 说 ,

我跑到窗边说：“亲爱的弗里茨，什么事？”他说：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .
" **I** **want** **to** **tell** **you** **that** **I've** **changed** **my** **mind** **.**
" 我 想 到 告诉 你 那 我已经 已更改 我的 头脑 .

我想告诉你，我改变主意了。

[hæns] - - [ɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['sæfˌaɪəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ]
Hans **-** **Wandermann** **is** **here** **,** **and** **he** **says** **there** **are** **real** **sapphires** **on** **the** **beach**
汉斯 - - 是 这里 , 和 他 说道 那里 是 真实的 蓝宝石 在 这 海滩
;
;
;

汉斯·万德曼在这里，他说海滩上有真正的蓝宝石；

[səʊ] [aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] . "
so **I'm** **off** **to** **see** **what** **I** **can** **find** **.** **"**
所以 我是 离开 到 看 什么 我 能 寻找 . "

所以我要去看看能找到什么。

" [əʊ] , [frɪts] !
" **Oh** **,** **Fritz** **!**
" 哦 , 弗里茨 !

“哦，弗里茨！”

" [aɪ] [sed] , " [kænt] [aɪ] [kʌm] [tuː] ?
" **I** **said** **,** **"** **can't** **I** **come** **too** **?**
" 我 说 , " 不能 我 来 也 ?

我说：“我能一起去吗？”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , " [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] , [jʊl] ['əʊnli] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
" **but** **he** **said** **,** **"** **You'd** **better** **not** **,** **you'll** **only** **be** **in** **the** **way** **.**
" 但 他 说 , " 你会 更好的 不是 , 你会 仅有的 是 在 这 方式 .

但他却说：“你最好不要，你只会碍事。”

[juː; jʊ][kæn; kən][stɒp]['kwaɪətli][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ˌkætə'riːnə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['nɪk(ə)l] [tuː] ,

You	can	stop	quietly	at	home	with	Katerina	,	and	you	may	have	Nickel	too	,
你	能	停止	悄悄	在	家	和	卡特琳娜	,	和	你	可能	有	镍	也	,

[ɪf] [hiːl] [steɪ] .

if	he'll	stay	.
如果	地狱	停留	.

你可以和卡特琳娜安静地待在家里，如果尼克尔愿意留下来，你也可以和他一起待着。

" [bʌt; bət] ['nɪk(ə)l] [ˌwʊdnt] .

"	But	Nickel	wouldn't	.
"	但	镍	不会	.

但尼克尔不会。

[ai] [gɪv] [hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [keɪk] [ðæn; ðən] [frɪts] [dʌz] ,

I	give	him	far	more	of	my	cake	than	Fritz	does	,
我	给	他	远的	更多的	的	我的	蛋糕	比	弗里茨	做	,

我给他的蛋糕比弗里茨多得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [frɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

but	he	likes	Fritz	better	than	me	.
但	他	点赞	弗里茨	更好的	比	我	.

但他更喜欢弗里茨而不是我。

[səʊ][dɪə(r)][ˌkætə'riːnə][ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [liːdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]

So	dear	Katerina	and	I	had	breakfast	together	on	the	leads	under	the	old
所以	亲爱的	卡特琳娜	和	我	有	早餐	一起	在	这	线索	在下面	这	老的

['mɜːtl] [triː] . [-]

myrtle	tree	.	[	21	]
桃金娘	树	.	[	-	]

于是，我和亲爱的卡特琳娜在老桃金娘树下的牵引绳上一起吃了早餐。[21]

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [mæn] .

THE	WILLOW	-	MAN	.
这	柳	-	男人	.

柳树人。

[ðeə(r)] [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,

There	once	was	a	Willow	,	and	he	was	very	old	,
那里	一次	曾是	一个	柳	,	和	他	曾是	非常	老的	,

从前有一棵柳树，它很老了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [liːvz] [fel] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ;

And	all	his	leaves	fell	off	from	him	,	and	left	him	in	the	cold	;
和	全部	他的	树叶	跌倒	离开	从	他	,	和	左边	他	在	这	寒冷的	;

他身上的叶子全都掉了，让他独自待在寒冷中；

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [ruːd] ['wɪntə(r)][kʊd; kəd]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][hɪm] [wɪð] [snəʊ] ,

But	ere	the	rude	winter	could	buffet	him	with	snow	,
但	埃雷	这	粗鲁的	冬天	可以	自助餐	他	和	雪	,

但在严酷的寒冬用暴雪袭击他之前，

[ðeə(r)] [gruː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] [ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .

There	grew	upon	his	hoary	head	a	crop	of	Mistletoe	.
那里	生长	之上	他的	苍老	头	一个	庄稼	的	槲寄生	.

他那灰白的头发上长出了一丛槲寄生。

[ɔːl] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [əʊld] ['wɪloʊz] [skɪn] ,

All	wrinkled	and	furrowed	was	this	old	Willow's	skin	,
全部	皱	和	沟壑	曾是	这	老的	柳树的	皮肤	,

这棵老柳树的皮肤布满了皱纹和沟壑。

[hɪz; ɪz]['teɪpə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪn] ;

His	taper	fingers	trembled	,	and	his	arms	were	very	thin	;
他的	锥形	手指	颤抖	,	和	他的	武器	是	非常	薄的	;

他纤细的手指颤抖着，双臂非常瘦弱；

[tuː] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [ðæt] [stɛərd] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [siː] ,

Two	round	eyes	and	hollow	,	that	stared	but	did	not	see	,
二	圆形的	眼睛	和	空洞的	,	那	凝视	但	做过	不是	看	,

两只圆圆的、空洞的眼睛，直勾勾地盯着，却什么也看不见。

[ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [fiːt] [ðæt] ['nevə(r)] [wɔːkt] , [hæd; həd] [ðɪs] [məʊst] ['eɪnʃənt] [triː] .

And	sprawling	feet	that	never	walked	,	had	this	most	ancient	tree	.
和	蔓延	脚	那	绝不	步行	,	有	这	最多	古老的	树	.

还有那双从未走过路的、伸展开来的双脚，曾拥有这棵最古老的树。

[ə; eɪ] [deɪm] [huː] [dwelt] [nɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [njuː]

A	Dame	who	dwelt	near	was	the	only	one	who	knew
一个	贵妇人	WHO	居住	靠近	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道

只有一位住在附近的妇人知道这件事。

[ðæt] ['evri] [jɪə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['beriz] [gruː] ;

That	every	year	upon	his	head	the	Christmas	berries	grew	;
那	每一个	年	之上	他的	头	这	圣诞节	浆果	生长	;

每年圣诞节，他的头上都会长出圣诞浆果；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪm] [kʌt] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] — [ˌaɪ 'tiːm][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wɪm] —

And	when	the	Dame	cut	them	,	she	said	—	it	was	her	whim	—
和	什么时候	这	贵妇人	切	他们	,	她	说	—	它	曾是	她	一时兴起	—

当这位女爵士剪掉它们的时候，她说——那是她一时兴起——

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! " [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . [-]

"	A	merry	Christmas	to	you	,	Sir	!	"	and	left	a	bit	for	him	.	[	22	]
"	一个	欢乐	圣诞节	到	你	,	先生	!	"	和	左边	一个	少量	为了	他	.	[	-	]

“祝您圣诞快乐，先生！”然后给他留了一点。[22]

" [əʊ] , ['græni] [dɪə(r)] , [tel] [juː 'es] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , " [weə(r)] [wiː; wi]

"	Oh	,	Granny	dear	,	tell	us	,	"	the	children	cried	,	"	where	we
"	哦	,	奶奶	亲爱的	,	告诉	我们	,	"	这	孩子们	哭	,	"	在哪里	我们

“哦，亲爱的奶奶，告诉我们，”孩子们哭着说，“我们在哪里？”

[meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ðæt] [grəuz] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] ?

May	find	the	shining	Mistletoe	that	grows	upon	the	tree	?
可能	寻找	这	灼灼	槲寄生	那	生长	之上	这	树	?

或许能找到生长在树上的闪闪发光的槲寄生?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪm] [təʊld][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['kɔːʃən] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪnd]

"	At	length	the	Dame	told	them	,	but	cautioned	them	to	mind
"	在	长度	这	贵妇人	讲述	他们	,	但	警告	他们	到	头脑

最后，夫人告诉了他们，但告诫他们要记住

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['sɪvəli] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][bɪt][bɪ'haɪnd] .

To	greet	the	Willow	civilly	,	and	leave	a	bit	behind	.
到	迎接	这	柳	文明地	,	和	离开	一个	少量	在后面	.

礼貌地向柳树致意，并留下一些东西。

" [huː] [k'eəz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] ['wɪləʊ] - [mæn] ?

"	Who	cares	,	"	said	the	children	,	"	for	this	old	Willow	-	man	?
"	WHO	关心	,	"	说	这	孩子们	,	"	为了	这	老的	柳	-	男人	?

“谁会在乎这个老柳条人呢？”孩子们说。

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

We'll	take	the	Mistletoe	,	and	he	may	catch	us	if	he	can	.
出色地	拿	这	槲寄生	,	和	他	可能	抓住	我们	如果	他	能	.

我们带上槲寄生，如果他能抓住我们，也许会成功。

" [wɪð] [reɪdʒ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɪləʊ] [ʃeɪks] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

"	With	rage	the	ancient	Willow	shakes	in	every	limb	,
"	和	愤怒	这	古老的	柳	奶昔	在	每一个	肢	,

“古老的柳树愤怒地颤抖着，每一根枝干都颤抖不已。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ɔːl] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] [left] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

For	they	have	taken	all	,	and	have	not	left	a	bit	for	him	!
为了	他们	有	已采取	全部	,	和	有	不是	左边	一个	少量	为了	他	!

因为他们把一切都拿走了，一点儿也没给他留！

[ðen] [braɪt] [gliːm] [ðə; ði] ['hɒli] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['beriz] [ʃɒn] ,

Then	bright	gleamed	the	holly	,	the	Christmas	berries	shone	,
然后	明亮的	闪闪发光	这	冬青	,	这	圣诞节	浆果	闪耀	,

冬青树闪闪发光，圣诞浆果也熠熠生辉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [mæn][dɪd] [məʊn] :

But	in	the	wintry	wind	without	the	Willow	-	man	did	moan	:
但	在	这	冬季	风	没有	这	柳	-	男人	做过	呻吟	:

但在凛冽的寒风中，柳树人却发出了哀叹：

" [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['weɪstfl] !

"	Ungrateful	,	and	wasteful	!
"	忘恩负义	,	和	浪费	!

“忘恩负义，浪费成性！”

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ]

the	mystic	Mistletoe
这	神秘	槲寄生

神秘的槲寄生

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæθ] [grəʊn] [ɒn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] .

A	hundred	years	hath	grown	on	me	,	but	never	more	shall	grow	.
一个	百	年	有	生长	在	我	,	但	绝不	更多的	将	生长	.

一百年的时间已经让我有些厌倦，但再过一百年也不会让我厌倦了。

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] [suːn] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	A	year	soon	passed	by	,	and	the	children	came	once	more	,
"	一个	年	很快	通过了	经过	,	和	这	孩子们	来了	一次	更多的	,

一年很快过去了，孩子们又来了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ðə; ði][eɪdʒd] ['wɪləʊ] [bɔː(r)] . [-]

But	not	a	sprig	of	Mistletoe	the	aged	Willow	bore	.	[	23	]
但	不是	一个	枝	的	槲寄生	这	老年人	柳	钻孔	.	[	-	]

但老柳树却没长出一枝槲寄生。[23]

[iːtʃ] ['slendə(r)] [spreɪ] ['pɔɪntɪd] ; [hiː; hi] [mɒkt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [gliː] ,

Each	slender	spray	pointed	;	he	mocked	them	in	his	glee	,
每个	苗条	喷	尖	;	他	嘲笑	他们	在	他的	高兴	,

每缕纤细的枝条都尖尖的；他得意地嘲笑它们。

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hɑːt] , [ðæt] ['eɪnʃənt] ['wɪləʊ] - [triː] .

And	chuckled	in	his	wooden	heart	,	that	ancient	Willow	-	tree	.
和	轻笑	在	他的	木制的	心	,	那	古老的	柳	-	树	.

那棵古老的柳树，在他那颗木头般的心里轻笑起来。

['mɒrəl] .

MORAL	.
道德	.

道德。

[əʊ] , ['tʃɪldrən] , [huː] ['gæðə(r)][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][wəʊld] ,

Oh	,	children	,	who	gather	the	spoils	of	wood	and	wold	,
哦	,	孩子们	,	WHO	收集	这	战利品	的	木头	和	沃尔德	,

哦，孩子们，你们收集森林和荒野的战利品，

[frɒm; frəm] ['selfɪʃ] [griːd] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [wɪð'həʊld] .

From	selfish	greed	and	wilful	waste	your	little	hands	withhold	.
从	自私	贪婪	和	故意	浪费	你的	小的	双手	扣压	.

你的小手阻止了自私的贪婪和肆意的浪费。

[ðəʊ] [feə(r)] [θɪŋz] [biː; bi] ['kɒmən] , [ðɪs] ['mɒrəl][beə(r)][ɪn][maɪnd] ,

Though	fair	things	be	common	,	this	moral	bear	in	mind	,
尽管	公平的	事物	是	常见的	,	这	道德	熊	在	头脑	,

虽然美好的事物很常见，但请记住这条道德准则。

" [pɪk] ['θæŋkfəli] [ænd; ənd] ['mɒdɪstli] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][bɪt][bɪ'haɪnd] . " [-]

"	Pick	thankfully	and	modestly	,	and	leave	a	bit	behind	.	"	[	24	]
"	挑选	谢天谢地	和	谦虚地	,	和	离开	一个	少量	在后面	.	"	[	-	]

“心存感激，适度采摘，并留下一些。”[24]

['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] .

OUR	GARDEN	.
我们的	花园	.

我们的花园。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] [gɒn] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][dʒæk][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][sæd] ,

The	winter	is	gone	;	and	at	first	Jack	and	I	were	sad	,
这	冬天	是	已消失	;	和	在	第一的	杰克	和	我	是	伤心	,

冬天过去了；起初，杰克和我都很伤心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [mænz] ['meltɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] ;

Because	of	the	snow	-	man's	melting	,	but	now	we	are	glad	;
因为	的	这	雪	-	男人的	融化	,	但	现在	我们	是	高兴的	;

因为雪人融化了，但我们现在很高兴；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɔːm] , [ænd; ənd] [wɪr] [ə'laʊd] [tuː; tə]['gɑːd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

For	the	spring	has	come	,	and	it's	warm	,	and	we're	allowed	to	garden	in	the	afternoon	;
为了	这	春天	有	来	,	和	它是	温暖的	,	和	是	允许	到	花园	在	这	下午	;

春天来了，天气暖和了，我们可以在下午去花园里活动了；

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ['aʊə(r)] ['flaʊəz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][dʒuːn] !

And	summer	is	coming	,	and	oh	,	how	lovely	our	flowers	will	be	in	June	!
和	夏天	是	未来	,	和	哦	,	如何	迷人的	我们的	花朵	将要	是	在	六月	!

夏天就要来了，哦，六月的花朵该有多么美丽啊！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [-]

We	are	so	fond	of	flowers	,	it	makes	us	quite	happy	to	think	[	25	]
我们	是	所以	喜爱	的	花朵	,	它	制作	我们	相当	快乐的	到	思考	[	-	]

我们非常喜欢花，想到花就感到很开心[25]

[ɒv; əv]['aʊə(r)][bedz] — [ɔːl] ['kʌləs] — [bluː] , [waɪt] , ['jeləʊ] , ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][pɪŋk] ,

Of	our	beds	—	all	colours	—	blue	,	white	,	yellow	,	purple	,	and	pink	,
的	我们的	床	—	全部	颜色	—	蓝色的	,	白色的	,	黄色的	,	紫色的	,	和	粉色的	,

我们的床——各种颜色——蓝色、白色、黄色、紫色和粉色，

['skɑːlət] , ['laɪlək] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] !

Scarlet	,	lilac	,	and	crimson	!
猩红	,	紫丁香	,	和	赤红	!

猩红、淡紫和深红！

[ænd; ənd] [wɪr] [fɒnd][ɒv; əv] [swiːt] [sents] [æz; əz] [wel] ,

And	we're	fond	of	sweet	scents	as	well	,
和	是	喜爱	的	甜的	气味	作为	出色地	,

我们也喜欢甜香的味道。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪŋks] , ['rəʊzɪz] , [swiːt] ['piːz] , [ˌmɪnjə'net] , [kləʊv] [kɑː'neɪʃənz] ,

And	mean	to	have	pinks	,	roses	,	sweet	peas	,	mignonette	,	clove	carnations	,
和	意思是	到	有	粉色	,	玫瑰	,	甜的	豌豆	,	小醋汁	,	丁香	康乃馨	,

[mʌsk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [smel] ;

musk	,	and	everything	good	to	smell	;
麝香	,	和	一切	好的	到	闻	;

意思是要有粉色、玫瑰、香豌豆、木犀草、丁香康乃馨、麝香以及所有好闻的香味;

['lævəndə(r)] , ['rəʊzməri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lemən] - ['sentɪd] [vɜː'biːnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Lavender	,	rosemary	,	and	we	should	like	a	lemon	-	scented	verbena	,	and	a
薰衣草	,	迷迭香	,	和	我们	应该	喜欢	一个	柠檬	-	香味	马鞭草	,	和	一个

[bɪg] ['mɜːtl] [triː] !

big	myrtle	tree	!
大的	桃金娘	树	!

薰衣草、迷迭香，我们还想要柠檬味的马鞭草和一棵大桃金娘树!

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æn; ən][əʊld] " [prɪ'zɜːvd] - ['dʒɪndʒə(r)] " [pɒt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

And	then	if	we	could	get	an	old	"	preserved	-	ginger	"	pot	,	and	some
和	然后	如果	我们	可以	得到	一个	老的	"	保存完好	-	姜	"	锅	,	和	一些

[beɪ] - [sɔːlt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [pɒt] - [pʊ'riː] .

bay	-	salt	,	we	could	make	pot	-	pourri	.
湾	-	盐	,	我们	可以	制作	锅	-	普里	.

如果我们能找到一个旧的“腌姜”罐子和一些月桂盐，我们就可以制作香料罐了。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ðəʊ] [ɪts] [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][wʌn] , [juː; jʊ]

Jack	and	I	have	a	garden	,	though	it's	not	so	large	as	the	big	one	,	you
杰克	和	我	有	一个	花园	,	尽管	它是	不是	所以	大的	作为	这	大的	一	,	你

[nəʊ] ;

know	;
知道	;

我和杰克有一个花园，虽然它没有大花园那么大，你知道的;

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi][gɒt][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [grəʊ] .

But	whatever	can	be	got	to	grow	in	a	garden	we	mean	to	grow	.
但	任何	能	是	得到	到	生长	在	一个	花园	我们	意思是	到	生长	.

但凡能在花园里生长的，我们都打算种。

[wɪv] [gɒt] ['bætʃələz] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [praɪd] , [ænd; ənd][əʊld][mæn] , [ænd; ənd]

We've	got	Bachelor's	Buttons	,	and	London	Pride	,	and	Old	Man	,	and
我们已经	得到	学士	按钮	,	和	伦敦	自豪	,	和	老的	男人	,	和

['evriθɪŋ] [ðæts] [naɪs] :

everything	that's	nice	:
一切	那就是	好的	:

我们有“单身汉纽扣”、伦敦骄傲、老头，以及所有美好的东西:

[ænd; ənd][lɑːst][jɪə(r)][dʒæk] [s'əʊd] [griːn] ['piːz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɒlz] - ['dinəz] ,

And	last	year	Jack	sowed	green	peas	for	our	dolls	'	dinners	,
和	最后的	年	杰克	播种	绿色的	豌豆	为了	我们的	娃娃	-	晚餐	,

去年杰克种了青豌豆，准备给我们的娃娃们做晚餐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [maɪs] .

but	they	were	eaten	up	by	the	mice	.
但	他们	是	吃	向上	经过	这	小鼠	.

但它们都被老鼠吃掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [plɑːnt] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] ['fɜːrəʊz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mes] ,

And	he	would	plant	potatoes	in	furrows	,	which	made	the	garden	in	a	mess	,
和	他	会	植物	土豆	在	沟壑	,	哪个	制成	这	花园	在	一个	混乱	,

他会把土豆种在沟里，把菜园弄得一团糟。

[səʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːd(ə)n] [bʌt; bət] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [kres] .

So	this	year	we	mean	to	have	no	kitchen	-	garden	but	mustard	and	cress	.
所以	这	年	我们	意思是	到	有	不	厨房	-	花园	但	芥末	和	豆瓣菜	.

所以今年我们打算不种菜园，只种芥菜和豆瓣菜。

[wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [plɑːnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɔːtəz] , [bʌt; bət] [dʒæk] [laɪks] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] ;

One	of	us	plants	,	and	the	other	waters	,	but	Jack	likes	the	watering	-	pot	;
一	的	我们	植物	,	和	这	其他	水	,	但	杰克	点赞	这	浇水	-	锅	;

我们俩一个负责种花，一个负责浇水，但杰克喜欢用浇水壶浇花；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [maɪ] [tɜːn] ['kɒmz] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [tuː] [hɒt] ! [-]

And	then	when	my	turn	comes	to	water	he	says	it's	too	hot	!	[	26	]
和	然后	什么时候	我的	转动	来	到	水	他	说道	它是	也	热的	!	[	-	]

轮到我喝水的时候，他说水太烫了！[26]

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌns] [dʒæk] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] ;

We	sometimes	quarrel	about	the	garden	,	and	once	Jack	hit	me	with	the	spade	;
我们	有时	争吵	关于	这	花园	,	和	一次	杰克	打	我	和	这	铲	;

我们有时会因为花园的事争吵，有一次杰克还用铲子打了我；

[səʊ] [wiː; wi] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [meɪd] .

So	we	settled	to	divide	it	in	two	by	a	path	up	the	middle	,	and	that's	made
所以	我们	定居	到	划分	它	在	二	经过	一个	小路	向上	这	中间	,	和	那就是	制成

:
.

所以我们决定从中间开辟一条路，把它分成两部分，就这么定了。

[wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] ['jeləʊ] [sænd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːk] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

We	want	some	yellow	sand	now	to	make	the	walk	pretty	,	but	there's	none	about	here	,
我们	想	一些	黄色的	沙	现在	到	制作	这	走	漂亮的	,	但	有	没有任何	关于	这里	,

我们现在想要一些黄沙来美化步道，但是附近没有。

[səʊ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːpɪt] - [bæg] ,

So	we	mean	to	get	some	in	the	old	carpet	-	bag	,
所以	我们	意思是	到	得到	一些	在	这	老的	地毯	-	包	,

所以我们打算把一些东西装进旧地毯袋里。

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] .

if	we	go	to	the	seaside	this	year	.
如果	我们	去	到	这	海滨	这	年	.

如果我们今年去海边的话。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [gɒt] ['prɪmrəʊz] [plɑːnts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] - [rəʊz] ;

On	Monday	we	went	to	the	wood	and	got	primrose	plants	and	a	sucker	of	a	dog	-	rose	;
在	周一	我们	去	到	这	木头	和	得到	报春花	植物	和	一个	傻瓜	的	一个	狗	-	玫瑰	;

星期一我们去了树林，摘了一些报春花苗和一株野蔷薇的吸芽；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ;

It	looks	like	a	green	stick	in	the	middle	of	the	bed	at	present	;
它	看起来	喜欢	一个	绿色的	戳	在	这	中间	的	这	床	在	展示	;

它现在看起来像床中央的一根绿色棍子；

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] !

but	wait	till	it	blows	!
但	等待	直到	它	打击	!

但等着瞧吧，它就要爆发了！

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] [ɔːt] [tuː; tə]['flaʊə(r)] [suːn] ;

The	primroses	were	in	full	flower	,	and	the	rose	ought	to	flower	soon	;
这	报春花	是	在	满的	花	,	和	这	玫瑰	应该	到	花	很快	;

报春花盛开了，玫瑰也应该很快会开花了；

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['lʌvlɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [wʊd] [ɪn][dʒuːn] !

You've	no	idea	how	lovely	they	are	in	that	wood	in	June	!
你已经	不	主意	如何	迷人的	他们	是	在	那	木头	在	六月	!

你根本想象不到六月的树林里它们有多美！

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [lʊk] [kwaɪt] ['wɪðəd] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	primroses	look	quite	withered	now	,	I	am	sorry	to	say	,
这	报春花	看	相当	干枯	现在	,	我	是	对不起	到	说	,

很遗憾，报春花现在看起来已经枯萎了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] [bʌt; bət] ['nɜːrsɪz] ,

But	that	is	not	our	fault	but	Nurse's	,
但	那	是	不是	我们的	过错	但	护士的	,

但这不是我们的错，而是护士的错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['gɑːd(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

and	it	shows	how	hard	it	is	to	garden	when	you	can't	have	your	own
和	它	演出	如何	难的	它	是	到	花园	什么时候	你	不能	有	你的	自己的

[wei] .

way	.
方式	.

这表明，当你无法随心所欲时，园艺有多么困难。

[wiː; wi] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]

We	planted	them	carefully	,	and	were	just	going	to	water	them	all	in
我们	已种植	他们	小心	,	和	是	只是	去	到	水	他们	全部	在

[ə; eɪ] [lʌmp] ,

a	lump	,
一个	块	,

我们小心翼翼地种下了它们，原本打算一次性浇透水。

[wen] [nɜːs] [fetʃt] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ˌɪn'dɔːz] ,

When	Nurse	fetched	us	both	indoors	,
什么时候	护士	已获取	我们	两个都	室内	,

护士把我们俩带进屋里时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['wetɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .

and	put	us	to	bed	for	wetting	our	pinafores	at	the	pump	.
和	放	我们	到	床	为了	润湿	我们的	围裙	在	这	泵	.

然后因为我们在加油站弄湿了围裙，就把我们赶去睡觉。

[ɪts] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [plɑːnts] [ˌwʊdnt] [grəʊ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən]

It's	very	hard	,	and	I'm	sure	the	gardener's	plants	wouldn't	grow	any	better	than
它是	非常	难的	,	和	我是	当然	这	园丁的	植物	不会	生长	任何	更好的	比

['aʊəz] , [-]

ours	,	[	27	]
我们的	,	[	-	]

这非常困难，而且我确信园丁的植物也不会比我们的长得更好。[27]

[ɪf] [nɜːs] [fetʃt] [hɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

If	Nurse	fetched	him	in	and	sent	him	to	bed	just	when	he	was	going	to
如果	护士	已获取	他	在	和	发送	他	到	床	只是	什么时候	他	曾是	去	到

['wɔːtə(r)][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .

water	his	flowers	.
水	他的	花朵	.

如果护士在他准备浇花的时候把他叫进来，让他去睡觉。

[wɪv] [gɒt] [bluː] [nɪˈmɒfɪlə] [ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] , [ænd; ənd] [ˈviːnəsɪz] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd]

We've	got	Blue	Nemophila	and	Mignonette	,	and	Venus's	Looking	-	glass	,	and
我们已经	得到	蓝色的	粉蝶	和	米尼奥内特	,	和	金星的	寻找	-	玻璃	,	和

['meni] ['ʌðə(r)] [siːdz] ;

many	other	seeds	;
许多	其他	种子	;

我们有蓝粉蝶花、木犀草、金星镜花，以及许多其他种子；

[ðə; ði] [nɪˈmɒfɪlə] ['kɒmz] [ʌp] ['spɒtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːdz] .

The	Nemophila	comes	up	spotted	,	which	is	how	we	know	it	from	the	weeds	.
这	粉蝶	来	向上	斑	,	哪个	是	如何	我们	知道	它	从	这	杂草	.

粉蝶花（Nemophila）长出来时带有斑点，这就是我们把它和杂草区分开来的方法。

[æt; ət] [liːst] [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪf] [ðə; ði] [henz] ['hævnt] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɜːst] .

At	least	it's	sure	to	come	up	if	the	hens	haven't	scratched	it	up	first	.
在	至少	它是	当然	到	来	向上如果		这	母鸡	还没有	刮痕	它	向上第一的		.

如果母鸡没有先把它刨出来，那它肯定会被刨出来。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [ðə; ði][kæts][rəʊl][ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] !

But	when	it	is	up	the	cats	roll	on	it	,	and	that	is	the	worst	!
但	什么时候	它	是	向上	这	猫	卷	在	它	,	和	那	是	这	最差	!

但是当它竖起来的时候，猫会在上面打滚，那才是最糟糕的！

[ai] [sˈəʊd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [swiːt] ['piːz] ,

I	sowed	a	ring	of	sweet	peas	,
我	播种	一个	戒指	的	甜的	豌豆	,

我种了一圈香豌豆，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [lʊkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['naɪsli] [ɒn] ,

and	the	last	time	I	looked	they	were	coming	nicely	on	,
和	这	最后的	时间	我	看起来	他们	是	未来	很好	在	,

我上次看的时候，它们长势喜人。

[dʒʌst] ['spraʊtɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd][ai] [pʊt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] ;

Just	sprouting	white	,	and	I	put	them	safely	back	;
只是	发芽	白色的	,	和	我	放	他们	安全	后退	;

刚冒出白芽，我就把它们安全地放回原处；

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [lʊkt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

but	when	Jack	looked	he	found	they	were	gone	.
但	什么时候	杰克	看起来	他	成立	他们	是	已消失	.

但杰克一看，发现他们已经不见了。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʌtɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]['rɑːðə(r)][bæd] [lʌk] ,

Jack	made	a	great	many	cuttings	,	but	he	has	had	rather	bad	luck	,
杰克	制成	一个	伟大的	许多	插条	,	但	他	有	有	相当	坏的	运气	,

杰克扦插了很多枝条，但他运气不太好。

[aɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [strʌk]

I've	looked	at	them	every	day	myself	,	and	not	one	of	them	has	struck
我已经	看起来	在	他们	每一个	天	我	,	和	不是	一	的	他们	有	击

.

:

.

我每天都亲自查看它们，但没有一个击中我。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [mɒs] - [rəʊz] , [bʌt; bət][dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	gardener	gave	me	a	fine	moss	-	rose	,	but	Jack	took	it	to	his	side	,
这	园丁	给予	我	一个	美好的	苔藓	-	玫瑰	,	但	杰克	采取	它	到	他的	边	,

园丁送给我一株漂亮的苔藓玫瑰，但杰克把它带回了自己身边。

[ai] [kept] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

I	kept	moving	it	back	,	but	he	took	it	again	,	and	at	last	it	died	.
我	保留	移动	它	后退	,	但	他	采取	它	再次	,	和	在	最后的	它	死亡	.

我一直把它移回去，但他又把它拿走了，最后它死了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪv] ['set(ə)ld] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][bed][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	now	we've	settled	to	dig	up	the	path	,	and	have	the	bed	as	it
但	现在	我们已经	定居	到	挖	向上	这	小路	,	和	有	这	床	作为	它

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

was	before	,
曾是	前	,

但现在我们决定挖掉小路，把床恢复原状。

[səʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] ['evə(r)] ['kwɒrəl] ['eni] [mɔː(r)] . [

So	everything	will	belong	to	us	both	,	and	we	shan't	ever	quarrel	any	more	.	[
所以	一切	将要	属于	到	我们	两个都	,	和	我们	不会	曾经	争吵	任何	更多的	.	[

-]

28	]
-	]

所以一切都将属于我们俩，我们以后也不会再吵架了。[28]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd] ,

It	is	such	a	long	time	,	too	,	to	wait	for	the	sand	,
它	是	这样的	一个	长的	时间	,	也	,	到	等待	为了	这	沙	,

等待沙子的时间也太长了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [siː] - [sænd] [dʌz] [best] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	perhaps	sea	-	sand	does	best	on	the	shore	.
和	也许	海	-	沙	做	最好的	在	这	支撑	.

或许海沙最适合生长在海岸边。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ʌp] ,

We're	going	to	take	everything	up	,
是	去	到	拿	一切	向上	,

我们将把所有东西都拿走，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hɜːt] [ðə; ði][plɑːnts][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

for	it	can't	hurt	the	plants	to	stand	on	the	grass	for	a	minute	,
为了	它	不能	伤害	这	植物	到	站立	在	这	草	为了	一个	分钟	,

因为在草地上站一分钟不会伤害植物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [kænt] ['pɒsəbli] [reɪk] [ə; eɪ][bed] [smuːð] [wɪð] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	you	really	can't	possibly	rake	a	bed	smooth	with	so	many	things	in	it	.
和	你	真的	不能	可能	耙	一个	床	光滑的	和	所以	许多	事物	在	它	.

床上堆满了东西，你根本不可能把床耙平。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][get] [liːf] - [məʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][həʊ]

We	shall	dig	it	all	over	,	and	get	leaf	-	mould	from	the	wood	,	and	hoe
我们	将	挖	它	全部	超过	,	和	得到	叶子	-	模具	从	这	木头	,	和	锄

[ʌp][ðə; ði] [wiːdz] ,

up	the	weeds	,
向上	这	杂草	,

我们要把这里全部翻一遍，从木头里收集落叶腐殖土，还要锄掉杂草。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['taɪdi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][plɑːnt] , [ænd; ənd] [pʊt] ['leɪblz] , [ænd; ənd] [straɪk] ['kʌtɪŋz] ,

And	when	it's	tidy	we	shall	plant	,	and	put	labels	,	and	strike	cuttings	,
和	什么时候	它是	整齐的	我们	将	植物	,	和	放	标签	,	和	罢工	插条	,

[ænd; ənd] [səʊ] [siːdz] .

and	sow	seeds	.
和	母猪	种子	.

等场地整理好后，我们将进行种植、贴标签、扦插和播种。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [dʒæk][ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [driːm] [æt; ət] [naɪt]

We	are	so	fond	of	flowers	,	Jack	and	I	often	dream	at	night
我们	是	所以	喜爱	的	花朵	,	杰克	和	我	经常	梦	在	夜晚

我们非常喜欢花，杰克和我经常在夜里做梦梦到花。

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [ə'bleɪz] [wɪð] [ɔːl] ['kʌləs] , [bluː] , [red] , ['jeləʊ] ,

Of	getting	up	and	finding	our	garden	ablaze	with	all	colours	,	blue	,	red	,	yellow	,
的	获得	向上	和	寻找	我们的	花园	燃烧	和	全部	颜色	,	蓝色的	,	红色的	,	黄色的	,

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

醒来发现我们的花园里五彩缤纷，蓝、红、黄、白交相辉映。

[ænd; ənd] ['mɪdˌsʌmərz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][bɪg] ['brʌðə(r)] [tɒm] [wɪl] [sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː]

And	Midsummer's	coming	,	and	big	brother	Tom	will	sit	under	the	tree
和	仲夏节	未来	,	和	大的	兄弟	汤姆	将要	坐	在下面	这	树

仲夏节将至，哥哥汤姆将坐在树下。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd]['meəri] [wɪl] [beg] [swiːt] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

With	his	book	,	and	Mary	will	beg	sweet	nosegays	of	Jack	and	me	.
和	他的	书	,	和	玛丽	将要	求	甜的	花束	的	杰克	和	我	.

带着他的书，玛丽会向杰克和我乞求甜美的花束。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] , [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] ,

The	worst	is	,	we	often	start	for	the	seaside	about	Midsummer	Day	,
这	最差	是	,	我们	经常	开始	为了	这	海滨	关于	盛夏	天	,

最糟糕的是，我们经常在仲夏节前后出发去海边，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gaːdnz] [waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

And	no	one	takes	care	of	our	gardens	whilst	we	are	away	.
和	不	一	需要	关心	的	我们的	花园	而	我们	是	离开	.

我们不在家的时候，没有人照料我们的花园。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [səʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [siːdz] , [ænd; ənd] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv]

But	if	we	sow	lots	of	seeds	,	and	take	plenty	of	cuttings	before	we	leave
但	如果	我们	母猪	很多	的	种子	,	和	拿	很多	的	插条	前	我们	离开

[həʊm] ,

home	,
家	,

但是，如果我们播下大量的种子，并在离开家之前采集大量的插条，

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , ['aʊə(r)] ['flaʊəz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn] [fʊl] [bluːm] , [-]

When	we	come	back	,	our	flowers	will	be	all	in	full	bloom	,	[	29	]
什么时候	我们	来	后退	,	我们的	花朵	将要	是	全部	在	满的	盛开	,	[	-	]

当我们回来的时候，我们的花都会盛开。[29]

[braɪt] , [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [swiːt] , [swiːt] ['flaʊəz] [bɪ'ləʊ] .

Bright	,	bright	sunshine	above	,	and	sweet	,	sweet	flowers	below	.
明亮的	,	明亮的	阳光	多于	,	和	甜的	,	甜的	花朵	以下	.

头顶是灿烂的阳光，脚下是芬芳馥郁的鲜花。

[kʌm] , [əʊ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , ['kwɪkli] [kʌm] !

Come	,	oh	Midsummer	,	quickly	come	!
来	,	哦	盛夏	,	迅速地	来	!

仲夏啊，快来吧!

[ænd; ənd][gəʊ] ['kwɪkli] , [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [gəʊ] !

and	go	quickly	,	Midsummer	,	go	!
和	去	迅速地	,	盛夏	,	去	!

仲夏快走吧!

[piː] . [es] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['taɪəsəm] !

P	.	S	.	It	is	so	tiresome	!
P	.	S	.	它	是	所以	令人厌烦	!

PS：真是太累了！

[dʒæk]['wɒnts][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [griːn] - [haʊs] [naʊ] ,

Jack	wants	to	build	a	green	-	house	now	,
杰克	想要	到	建造	一个	绿色的	-	房子	现在	,

杰克现在想建一座温室。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wɪndəʊ] - [freɪm] ,

He	has	found	some	bits	of	broken	glass	,	and	an	old	window	-	frame	,
他	有	成立	一些	比特	的	破碎的	玻璃	,	和	一个	老的	窗户	-	框架	,

他找到了一些碎玻璃和一个旧窗框。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] .

and	he	says	he	knows	how	.
和	他	说道	他	知道	如何	.

他说他知道该怎么做。

[ai] [tel] [hɪm][ðeəz; ðəz][nɒt] [glɑːs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][lɒts] ,

I	tell	him	there's	not	glass	enough	,	but	he	says	there's	lots	,
我	告诉	他	有	不是	玻璃	足够的	,	但	他	说道	有	很多	,

我告诉他玻璃不够，但他却说有很多。

[ænd; ənd] [hiːz] ['teɪkən][ɔːl][ðə; ði][plɑːnts] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][pɒts] .

And	he's	taken	all	the	plants	that	belong	to	the	bed	and	put	them	in	pots	.
和	他是	已采取	全部	这	植物	那	属于	到	这	床	和	放	他们	在	锅	.

[-]

[	30	]

[-]

他把花坛里的所有植物都移栽到了花盆里。[30]

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

A	FRIEND	IN	THE	GARDEN	.
一个	朋友	在	这	花园	.

花园里的朋友。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][dʒɒn][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

He	is	not	John	the	gardener	,
他	是	不是	约翰	这	园丁	,

他不是园丁约翰。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ]

And	yet	the	whole	day	long
和	然而	这	所有的	天	长的

然而，整整一天

[im'plɔi] [hɪm'self] [məʊst] ['juːsfəli] ,

Employs	himself	most	usefully	,
雇佣	他自己	最多	有用	,

他充分发挥了自己的作用，

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [ə'mʌŋ] .

The	flower	-	beds	among	.
这	花	-	床	之中	.

中间的花坛。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [tɒm] [ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] ,

He	is	not	Tom	the	pussy	-	cat	,
他	是	不是	汤姆	这	猫	-	猫	,

他不是温顺的汤姆猫，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

And	yet	the	other	day	,
和	然而	这	其他	天	,

然而前几天，

[wɪð] ['stelθi] [straɪd] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [aɪ] ,

With	stealthy	stride	and	glistening	eye	,
和	隐秘的	步幅	和	闪闪发光	眼睛	,

迈着轻盈的步伐，眼神闪烁着光芒，

[hiː; hi] [krept] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

He	crept	upon	his	prey	.
他	悄悄地爬	之上	他的	猎物	.

他悄悄接近了猎物。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [dæʃ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [dɒg] ,

He	is	not	Dash	the	dear	old	dog	,
他	是	不是	短跑	这	亲爱的	老的	狗	,

他不是那只可爱的老狗达什。

[ænd; ənd] [jet] , [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ]

And	yet	,	perhaps	,	if	you
和	然而	,	也许	,	如果	你

然而，或许，如果你

[tʊk] [peɪnz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm] ,

Took	pains	with	him	and	petted	him	,
拿	疼痛	和	他	和	被宠爱	他	,

细心照料他，抚摸他。

[jʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [tuː] .

You'd	come	to	love	him	too	.
你会	来	到	爱	他	也	.

你也会爱上他的。

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [tʃɜːrps] ,

He's	not	a	Blackbird	,	though	he	chirps	,
他是	不是	一个	黑鸟	,	尽管	他	啁啾声	,

他虽然会鸣叫，但他不是黑鸟。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʌns] [wɒz; wəz] [blæk] ;

And	though	he	once	was	black	;
和	尽管	他	一次	曾是	黑色的	;

虽然他曾经是黑人；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [luːs] [greɪ] [kəʊt] ,

And	now	he	wears	a	loose	grey	coat	,
和	现在	他	穿着	一个	松动的	灰色的	外套	,

现在他穿着一件宽松的灰色外套，

[ɔːl] ['rɪŋkld] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] . [-]

All	wrinkled	on	the	back	.	[	31	]
全部	皱	在	这	后退	.	[	-	]

背面全是皱纹。[31]

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [feɪs] ,

He's	got	a	very	dirty	face	,
他是	得到	一个	非常	肮脏的	脸	,

他脸上很脏。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] !

And	very	shining	eyes	!
和	非常	灼灼	眼睛	!

而且眼睛闪闪发光!

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [ænd; ənd] [sɪts] [ˌɪn'dɔːz] ;
He sometimes comes and sits indoors ;
他 有时 来 和 坐着 室内 ;

他有时会来屋里坐着;

[hiː; hi] [lʊks] — [ænd; ənd] [ɪz] — [waɪz] .
He looks — and p'r'aps is — wise .
他 看起来 — 和 p'r'aps 是 — 明智的 .

他看上去——而且很可能确实如此——很睿智。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['flaʊə(r)] - [bed]
But in a sunny flower - bed
但 在 一个 阳光明媚 花 - 床

但在阳光明媚的花坛里

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ə'bəʊd] ;
He has his fixed abode ;
他 有 他的 固定的 住所 ;

他有固定的住所;

[hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [iːt] [maɪ][plɑːnts] —
He eats the things that eat my plants —
他 吃 这 事物 那 吃 我的 植物 —

他吃掉那些吃我植物的虫子——

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [təʊd] . [-]
He is a friendly Toad . [32]
他 是 一个 友好的 蟾蜍 . [-]

他是一只友善的蟾蜍。[32]

[θriː] ['lɪt(ə)l] [nest] [bɜːdz] .
THREE LITTLE NEST BIRDS .
三 小的 巢 鸟类 .

三只小巢鸟。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] ,
We meant to be very kind ,
我们 意思是 到 是 非常 种类 ,

我们本意是想表达善意,

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][faɪnd]
But if ever we find
但 如果 曾经 我们 寻找

但如果我们发现

[ə'nʌðə(r)] [sɒft] , [greɪ] - [griːn] , [mɒs] - ['kəʊtɪd] , ['feðə(r)] - [laɪnd] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] ,
Another soft , grey - green , moss - coated , feather - lined nest in a hedge ,
其他 柔软的 , 灰色的 - 绿色的 , 苔藓 - 涂层 , 羽毛 - 衬里 巢 在 一个 对冲 ,

树篱里还有一个柔软的、灰绿色的、覆盖着苔藓、内衬羽毛的鸟巢。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pledʒ] —
We have taken a pledge —
我们 有 已采取 一个 保证 —

我们已做出承诺——

['suːzn] , ['dʒemi] , [ænd; ənd][ai] — [wɪð] [rɪ'mɔːsfl] [tɪəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [-]
Susan , Jemmy , and I — with remorseful tears , at this very minute , [33]
苏珊 , 杰米 , 和 我 — 和 懊悔的 眼泪 , 在 这 非常 分钟 , [-]

苏珊、杰米和我——此时此刻，带着悔恨的泪水，[33]

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [egz] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —
That if there are eggs or little birds in it —
那 如果 那里 是 鸡蛋 或者 小的 鸟类 在 它 —

如果里面有蛋或小鸟的话——

['rɒbɪn] [ɔː(r)] [ren] , [θrʌʃ] , ['tʃæfɪntʃ] [ɔː(r)] ['lɪnɪt] —

Robin	or	wren	,	thrush	,	chaffinch	or	linnet	—
罗宾	或者	鹪	,	画眉	,	金翅雀	或者	麻雀	—

知更鸟或鹪鹩、画眉、苍头燕雀或红雀——

[wiːl; wil] [liːv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)]

We'll	leave	them	there
出色地	离开	他们	那里

我们就把他们留在那里吧。

[tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)] .

To	their	mother's	care	.
到	他们的	母亲的	关心	.

交由母亲照料。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] — [keɪt] , [ænd; ənd] ['suːzn] , [ænd; ənd]['dʒɛm] —

There	were	three	of	us	—	Kate	,	and	Susan	,	and	Jem	—
那里	是	三	的	我们	—	凯特	,	和	苏珊	,	和	杰姆	—

我们一共三个人——凯特、苏珊和杰姆——

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] —

And	three	of	them	—
和	三	的	他们	—

其中三人——

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] ,

I	don't	know	their	names	,	for	they	couldn't	speak	,
我	不	知道	他们的	姓名	,	为了	他们	不能	说话	,

我不知道他们的名字，因为他们不会说话。

[ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'perətɪv] [skwiːk] ,

Except	with	a	little	imperative	squeak	,
除了	和	一个	小的	至关重要的	吱	,

除了轻微的、急促的吱吱声之外，

[ɪg'zæktli] [laɪk] [pəʊl] ,

Exactly	like	Poll	,
确切地	喜欢	轮询	,

就像波尔一样，

['suːzənz] ['skwiːkɪŋ] [dɒl] ;

Susan's	squeaking	doll	;
苏珊的	吱吱作响	玩具娃娃	;

苏珊的吱吱作响的娃娃；

[bʌt; bət] ['skwiːkɪŋ] [dɒlz] [wɪl] [laɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz]

But	squeaking	dolls	will	lie	on	the	shelves
但	吱吱作响	娃娃	将要	说谎	在	这	货架

但会发出吱吱声的玩偶将被束之高阁。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [skwiːk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] :

For	years	and	never	squeak	of	themselves	:
为了	年	和	绝不	吱	的	他们自己	:

多年来，他们从未发出过任何声音：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tɒɪz]

The	reason	we	like	little	birds	so	much	better	than	toys
这	原因	我们	喜欢	小的	鸟类	所以	很多	更好的	比	玩具

我们喜欢小鸟胜过玩具的原因

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Is	because	they	are	really	alive	,	and	know	how	to	make	a	noise	.
是	因为	他们	是	真的	活	,	和	知道	如何	到	制作	一个	噪音	.

因为它们是活的，而且知道如何发出声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
There were three of us , and three of them ;
那里 是 三 的 我们 , 和 三 的 他们 ;

我们三个，他们三个；

[keɪt] , — [ðæt] [ɪz][aɪ] , — [ænd; ənd] ['suːzn] , [ænd; ənd]['dʒɛm] .
Kate , — that is I , — and Susan , and Jem .
凯特 , — 那 是 我 , — 和 苏珊 , 和 杰姆 .

凯特，——也就是我，——还有苏珊和杰姆。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪ] ,
Our mother was busy making a pie ,
我们的 母亲 曾是 忙碌的 制作 一个 馅饼 ,

妈妈当时正忙着做馅饼。

[ænd; ənd] [ðeəz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
And theirs , we think , was up in the sky ;
和 他们的 , 我们 思考 , 曾是 向上 在 这 天空 ;

我们认为，他们的飞机在天上；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['suːzn] , ['dʒemi] , [ɔː(r)][aɪ][kæn; kən] [tel] ,
But for all Susan , Jemmy , or I can tell ,
但 为了 全部 苏珊 , 杰米 , 或者 我 能 告诉 ,

但就苏珊、杰米和我所知，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [wel] .
She may have been getting their dinner as well .
她 可能 有 到过 获得 他们的 晚餐 作为 出色地 .

她可能也帮他们准备了晚餐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ([ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi])
They were left to themselves (and so were we)
他们 是 左边 到 他们自己 (和 所以 是 我们)

他们被留下来独自待着（我们也一样）。

[ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] ;
In a nest in the hedge by the willow tree ;
在 一个 巢 在 这 对冲 经过 这 柳 树 ;

在柳树旁树篱的巢穴里；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [θriː] [red] ['lɪt(ə)l] [flʌf] - ['tʌftɪd] , ['heɪz(ə)l] - [aɪd] , ['əʊpən] -
And when we caught sight of three red little fluff - tufted , hazel - eyed , open -
和 什么时候 我们 捕捉 视线 的 三 红色的 小的 起毛 - 簇绒 , 榛 - 眼睛 , 打开 -
[maʊðd] , [pɪŋk] - [θrəut] [hedz] ,
mouthed , pink - throated heads ,
嘴巴 , 粉色的 - 喉咙 头部 ,

当我们看到三个毛茸茸的红色小脑袋，有着淡褐色的眼睛、张着嘴巴、粉红色的喉咙时，

[wiː; wi] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gliː] . [-]
we all shouted for glee . [34]
我们 全部 喊叫 为了 高兴 . [-]

我们都欢呼雀跃。[34]

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
The way we really did wrong was this :
这 方式 我们 真的 做过 错误的 曾是 这 :

我们真正犯错的地方在于：

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kɪs] ,
We took them for Mother to kiss ,
我们 采取 他们 为了 母亲 到 吻 ,

我们把它们带去让妈妈亲吻，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][juː 'es][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][bæk] ;

And	she	told	us	to	put	them	back	;
和	她	讲述	我们	到	放	他们	后退	;

她让我们把它们放回去;

[waɪlst] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wɪləʊ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] " [ə'læk] !

Whilst	out	on	the	weeping	-	willow	their	mother	was	crying	"	Alack	!
而	出去	在	这	哭泣	-	柳	他们的	母亲	曾是	哭泣	"	呜呼	!

当他们在垂柳上时，他们的母亲哭着说："唉！"

" [wiː; wi] ['riːəli] [hɜːd]

"	We	really	heard
"	我们	真的	听到

我们真的听到了

[bəuθ] [wɒt] ['mʌðə(r)][təʊld][juː 'es][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd] .

Both	what	Mother	told	us	to	do	,	and	the	voice	of	the	mother	-	bird	.
两个都	什么	母亲	讲述	我们	到	做	,	和	这	嗓音	的	这	母亲	-	鸟	.

既有母亲告诉我们要做的事，也有母鸟的声音。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θriː] — [ðæt] [ɪz] ['suːzn] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['dʒɛm] —

But	we	three	—	that	is	Susan	and	I	and	Jem	—
但	我们	三	—	那	是	苏珊	和	我	和	杰姆	—

但我们三个——苏珊、我和杰姆——

[θɔːt] [wiː; wi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] :

Thought	we	knew	better	than	either	of	them	:
想法	我们	知道	更好的	比	任何一个	的	他们	:

我们以为我们比他们俩都更懂:

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['bɜːrdz][kraɪ] ,

And	in	spite	of	our	mother's	command	and	the	poor	bird's	cry	,
和	在	尽管如此	的	我们的	母亲的	命令	和	这	贫穷的	鸟类	哭	,

尽管母亲下令，尽管可怜的小鸟发出哀鸣，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['nestliŋ] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .

We	determined	to	bring	up	her	three	little	nestlings	ourselves	on	the	sly	.
我们	决定	到	带来	向上	她	三	小的	雏鸟	我们自己	在	这	狡猾	.

我们决定偷偷地把她的三只小雏鸟抚养长大。

[wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn] ,

We	each	took	one	,
我们	每个	采取	一	,

我们每人拿了一块，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [sʌtʃ] ['eksələnt] [fʌn] !

It	did	seem	such	excellent	fun	!
它	做过	似乎	这样的	出色的	乐趣	!

看起来真的非常有趣!

['suːzn] [fed] [hɜːz] [ɒn] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,

Susan	fed	hers	on	milk	and	bread	,
苏珊	美联储	她的	在	牛奶	和	面包	,

苏珊用牛奶和面包喂养她的孩子。

['dʒɛm][gɒt] ['rigl] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'sted] .

Jem	got	wriggling	worms	for	his	instead	.
杰姆	得到	扭动	蠕虫	为了	他的	反而	.

杰姆得到的却是蠕动的虫子。

[ai] [geɪv] [maɪn] [miːt] ,

I	gave	mine	meat	,
我	给予	矿	肉	,

我给了我的孩子们肉，

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɔːt] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [pet] !

For	,	you	know	,	I	thought	,	"	Poor	darling	pet	!
为了	,	你	知道	,	我	想法	,	"	贫穷的	亲爱的	宠物	!

因为，你知道，我当时想，“可怜的小宠物!

[waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [rəʊst] [biːf] [tuː; tə] [iːt] ?

why	shouldn't	it	have	roast	beef	to	eat	?
为什么	不应该	它	有	烤	牛肉	到	吃	?

为什么它不能吃烤牛肉呢?

" [bʌt; bət] , [əʊ][dɪə(r)] !

"	But	,	oh	dear	!
"	但	,	哦	亲爱的	!

“但是，哦，天哪！”

[əʊ][dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ][dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[haʊ] [wiː; wi] [kraɪd]

how	we	cried
如何	我们	哭

我们哭了

[wen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [wərmz] [ænd; ənd] [rəʊst] [biːf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

When	in	spite	of	milk	and	bread	and	worms	and	roast	beef	,	the	little
什么时候	在	尽管如此	的	牛奶	和	面包	和	蠕虫	和	烤	牛肉	,	这	小的

[bɜːdz] [daɪd] ! [-]

birds	died	!	[	35	]
鸟类	死亡	!	[	-	]

尽管有牛奶、面包、虫子和烤牛肉，小鸟们还是死了！[35]

[ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɑːt] - [eɪk] ,

It's	a	terrible	thing	to	have	heart	-	ache	,
它是	一个	糟糕的	事物	到	有	心	-	疼痛	,

心痛是一件很糟糕的事。

[ai] [θɔːt] [maɪn] [wʊd] [breɪk]

I	thought	mine	would	break
我	想法	矿	会	休息

我以为我的会坏掉

[æz; əz][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['bɜːrdz] [məʊn] ,

As	I	heard	the	mother	-	bird's	moan	,
作为	我	听到	这	母亲	-	鸟类	呻吟	,

我听到母鸟的呻吟声，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] - [griːn] , [mɒs] - ['kəʊtɪd] , ['feðə(r)] - [laɪnd] [nest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	looked	at	the	grey	-	green	,	moss	-	coated	,	feather	-	lined	nest	she	had
和	看起来	在	这	灰色的	-	绿色的	,	苔藓	-	涂层	,	羽毛	-	衬里	巢	她	有

['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ,

taken	such	pains	to	make	,
已采取	这样的	疼痛	到	制作	,

她望着自己费尽心力筑成的灰绿色、长满苔藓、铺满羽毛的巢穴，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ded] , [ænd; ənd][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [stəʊn] .

And	her	three	little	children	dead	,	and	as	cold	as	stone	.
和	她	三	小的	孩子们	死的	,	和	作为	寒冷的	作为	石头	.

她的三个孩子都死了，冰冷如石。

['mʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sædli] [truː] ,

Mother	said	,	and	it's	sadly	true	,
母亲	说	,	和	它是	令人遗憾的是	真的	,

母亲说，这话令人悲哀地属实：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [rɒŋ] [θɪŋz] [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)][ʌn'duː] .

"	There	are	some	wrong	things	one	can	never	undo	.
"	那里	是	一些	错误的	事物	一	能	绝不	撤销	.

有些错误的事情是永远无法挽回的。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ɔː(r)] [seɪ]

"	And	nothing	that	we	could	do	or	say
"	和	没有什么	那	我们	可以	做	或者	说

我们对此无能为力，也无话可说。

[wʊd] [brɪŋ] [laɪf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [deɪ] .

Would	bring	life	back	to	the	birds	that	day	.
会	带来	生活	后退	到	这	鸟类	那	天	.

那天，这会让鸟儿们重获新生。

[ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [tɪəz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wiːp]

The	bitterest	tears	that	we	could	weep
这	最苦涩的	眼泪	那	我们	可以	哭泣

我们流下了最苦涩的眼泪

[ˌwʊdnt] [weɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɪf] [kəʊld] [sliːp] .

Wouldn't	wake	them	out	of	their	stiff	cold	sleep	.
不会	唤醒	他们	出去	的	他们的	僵硬的	寒冷的	睡觉	.

不会叫醒他们冰冷僵硬的睡梦。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[wiː; wi] — ['suːzn] [ænd; ənd]['dʒɛm][ænd; ənd][ai] — [miːn] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd]

We	—	Susan	and	Jem	and	I	—	mean	never	to	be	so	selfish	,	and
我们	—	苏珊	和	杰姆	和	我	—	意思是	绝不	到	是	所以	自私	,	和

['wɪlfl] , [ænd; ənd]['kruːəl] [ə'gen] .

wilful	,	and	cruel	again	.
故意	,	和	残忍的	再次	.

我们——苏珊、杰姆和我——发誓以后再也不会那么自私、任性、残忍了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] ['berid] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θriː]

And	we	three	have	buried	those	other	three
和	我们	三	有	埋葬	那些	其他	三

我们三个已经把另外三个人埋葬了。

[ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , [griːn] , [mɒs] - ['kʌvəd] , ['flaʊə(r)] - [laɪnd] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ]

In	a	soft	,	green	,	moss	-	covered	,	flower	-	lined	grave	at	the	foot	of	the	willow
在	一个	柔软的	,	绿色的	,	苔藓	-	涵盖	,	花	-	衬里	严重	在	这	脚	的	这	柳

[triː] .

tree	.
树	.

在柳树脚下，一片柔软、绿色、长满苔藓、鲜花簇拥的坟墓里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ʃed]
And all the leaves which its branches shed
和 全部 这 树叶 哪个 它是 分支 棚

还有它枝头落下的所有叶子

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] . [-]
We think are tears because they are dead . [36]
我们 思考 是 眼泪 因为 他们 是 死的 . [-]

我们认为这是因为他们死了而流下的眼泪。[36]

['dɑːliz] ['lʌləbaɪ] .
DOLLY'S LULLABY .
多莉的 催眠曲 .

多莉的摇篮曲。

[ə; eɪ] ['nɜːsəri] [raɪm]
A NURSERY RHYME
一个 苗圃 韵

一首童谣

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] !
Hush - a - by , Baby !
嘘 - 一个 - 经过 , 婴儿 !

嘘，宝贝！

[jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
Your baby , Mamma ,
你的 婴儿 , 妈妈 ,

妈妈，你的宝贝

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['pʊsi] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
No one but pussy may go where you are ;
不 一 但 猫 可能 去 在哪里 你 是 ;

除了女人，谁也不能去你所在的地方；

[sɒft] - ['fʊtɪd] ['pʊsi] [ə'ləʊn] [meɪ] [pɑːs] [baɪ] ,
Soft - footed pussy alone may pass by ,
柔软的 - 有脚的 猫 独自的 可能 经过 经过 ,

轻盈的小猫咪或许会独自经过，

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['weikən] , [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] [wɪl] [kraɪ] .
For , if he wakens , your baby will cry .
为了 , 如果 他 醒来 , 你的 婴儿 将要 哭 .

因为如果他醒了，你的宝宝就会哭。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['dɒli] !
Hush - a - by , Dolly !
嘘 - 一个 - 经过 , 多莉 !

嘘，多莉！

[maɪ]['beɪbi][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
My baby are you ,
我的 婴儿 是 你 ,

我的宝贝就是你，

['jeləʊ] - [heəd] ['dɒli] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [braɪt] [bluː] ;
Yellow - haired Dolly , with eyes of bright blue ;
黄色的 - 头发 多莉 , 和 眼睛 的 明亮的 蓝色的 ;

金发碧眼的朵莉；

[ðəʊ] [aɪ] [seɪ] " [hʌʃ] !
Though I say " Hush !
尽管 我 说 " 嘘 !

虽然我说"嘘！

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [dʌz] [səʊ] ,

"	because	Mother	does	so	,
"	因为	母亲	做	所以	,

因为母亲这样做，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kraɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] , [aɪ] [nəʊ] !

You	wouldn't	cry	like	her	baby	,	I	know	!
你	不会	哭	喜欢	她	婴儿	,	我	知道	!

我知道，你不会像她的孩子那样哭!

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] ! ['mæmə; mə'mɑː] [wɔːks] [ə'baʊt] ,

Hush	-	a	-	by	,	Baby	!	Mamma	walks	about	,
嘘	-	一个	-	经过	,	婴儿	!	妈妈	散步	关于	,

嘘，宝贝！妈妈在走动，

[sɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sɒftli] , [ɔː(r)] [rɒks] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ;

Sings	to	you	softly	,	or	rocks	you	without	;
唱歌	到	你	轻轻	,	或者	岩石	你	没有	;

轻声哼唱，或轻轻摇晃你;

[ɪf] [juː; jʊ] [slept] ['saʊndə(r)] , [ðen] [aɪ] [maɪt] [wɔːk] [tuː] ,

If	you	slept	sounder	,	then	I	might	walk	too	,
如果	你	睡着了	探鱼器	,	然后	我	可能	走	也	,

如果你睡得更香，那我也许会去散步。

[sɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['dɒli] , [ænd; ənd] [rɒk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] !

Sing	to	my	Dolly	,	and	rock	her	like	you	!
唱歌	到	我的	多莉	,	和	岩石	她	喜欢	你	!

唱首歌给我的娃娃听，像你一样摇晃她!

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['dɒli] !

Hush	-	a	-	by	Dolly	!
嘘	-	一个	-	经过	多莉	!

嘘，多莉!

[sliːp] ['swiːtli] , [maɪ] [pet] !

Sleep	sweetly	,	my	pet	!
睡觉	甜蜜地	,	我的	宠物	!

安息吧，我的宝贝!

[dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [meɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] [bər'soʊneɪt] ,

Dear	Mamma	made	you	this	fine	berceaunette	,
亲爱的	妈妈	制成	你	这	美好的	贝索内特	,

亲爱的妈妈为你做了这件漂亮的婴儿床，

['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] , ['rɪbən] [ænd; ənd] [leɪs] ;

Muslin	and	rose	-	colour	,	ribbon	and	lace	;
细棉布	和	玫瑰	-	颜色	,	丝带	和	蕾丝	;

薄纱和玫瑰色，丝带和蕾丝;

[wen] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ə; eɪ] ['kəʊzɪə(r)] [pleɪs] ? [-]

When	had	a	baby	a	cosier	place	?	[	37	]
什么时候	有	一个	婴儿	一个	更舒适	地方	?	[	-	]

什么时候生了宝宝？更舒适的地方？[37]

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] !

Hush	-	a	-	by	,	Baby	!
嘘	-	一个	-	经过	,	婴儿	!

嘘，宝贝!

[ðə; ði] ['beɪbi] [huː] [kraɪz] .

the	baby	who	cries	.
这	婴儿	WHO	哭泣	.

哭闹的婴儿。

[waɪ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , [doʊnt][ju:; jʊ] [ʃʌt] ['beɪbiz] [aɪz] ?
Why , dear Mamma , don't you shut baby's eyes ?
为什么 , 亲爱的 妈妈 , 不 你 关闭 婴儿的 眼睛 ?

亲爱的妈妈，为什么不给宝宝合上眼睛呢?

[pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz]['waɪə(r)] , [æz; əz][ai][du:; də] , [ju:; jʊ] [si:] ;
Pull down his wire , as I do , you see ;
拉 向下 他的 金属丝 , 作为 我 做 , 你 看 ;

像我一样，把他的电线拉下来;

[leɪ] [hɪm][baɪ] ['dɒli] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Lay him by Dolly , and come out with me .
莱 他 经过 多莉 , 和 来 出去 和 我 .

把他放在多莉旁边，然后跟我出去。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['dɒli] !
Hush - a - by , Dolly !
嘘 - 一个 - 经过 , 多莉 !

嘘，多莉!

['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [nɒt] [spi:k] ;
Mamma will not speak ;
妈妈 将要 不是 说话 ;

妈妈不会说话;

[ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['beɪbi] , [wʊd] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
You , my dear baby , would sleep for a week .
你 , 我的 亲爱的 婴儿 , 会 睡觉 为了 一个 星期 .

亲爱的宝贝，你会睡上一个星期。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɑ:məz] ['beɪbi] [ə'laʊz] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [rest] ,
Poor Mamma's baby allows her no rest ,
贫穷的 妈妈的 婴儿 允许 她 不 休息 ,

可怜的妈妈，她的宝宝让她不得安宁。

[hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['dɒli] , [ɒv; əv] ['beɪbiz] [ðə; ði] [best] ! [-]
Hush - a - by , Dolly , of babies the best ! [38]
嘘 - 一个 - 经过 , 多莉 , 的 婴儿 这 最好的 ! [-]

嘘，多莉，宝贝们最棒了！[38]

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɒbi] - [hɔ:s] .
A HERO TO HIS HOBBY - HORSE .
一个 英雄 到 他的 爱好 - 马 .

他视自己心爱的马为英雄。

[hɪə(r)][ˌem 'i:] [naʊ] , [maɪ] ['hɒbi] - [hɔ:s] , [maɪ] [sti:d] [ɒv; əv] ['prɑ:nsɪŋ] ['peɪsɪz] !
Hear me now , my hobby - horse , my steed of prancing paces !
听到 我 现在 , 我的 爱好 - 马 , 我的 骏马 的 轻快地跳跃 步幅 !

听我说，我的心头好，我的骏马!

[taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['reɪsɪz] . [-]
Time is it that you and I won something more than races . [39]
时间 是 它 那 你 和 我 韩元 某物 更多的 比 种族 . [-]

是时候让你我赢得比比赛更有意义的事情了。[39]

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][faɪn] [kɒkt] [hæt] , [wɪð] ['feðər] ['praʊdli] ['weɪvɪŋ] ;
I have got a fine cocked hat , with feathers proudly waving ;
我 有 得到 一个 美好的 上膛 帽子 , 和 羽毛 自豪地 挥手 ;

我有一顶漂亮的三角帽，帽檐上的羽毛骄傲地飘扬着;

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wi:l; wil][gəʊ] , [bəuθ] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ['breɪvɪŋ] .
Out into the world we'll go , both death and danger braving .
出去 进入 这 世界 出色地 去 , 两个都 死亡 和 危险 勇敢 .

我们将走向世界，勇敢面对死亡和危险。

[daʊt] [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] — [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [ɪz] ['klæpɪŋ] :

Doubt	not	that	I	know	the	way	—	the	garden	-	gate	is	clapping	:
怀疑	不是	那	我	知道	这	方式	一	这	花园	-	门	是	鼓掌	:

别怀疑我知道路——花园的大门正在拍手：

[huː] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [dɪ'zɜːvs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['slæpɪŋ] .

Who	forgot	to	lock	it	last	deserves	his	fingers	slapping	.
WHO	忘了	到	锁	它	最后的	值得	他的	手指	拍打	.

最后忘记锁门的人应该挨打。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [faʊnd] , [əʊ] [woʊnt] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːrəs] !

When	they	find	we	can't	be	found	,	oh	won't	there	be	a	chorus	!
什么时候	他们	寻找	我们	不能	是	成立	,	哦	惯于	那里	是	一个	合唱	!

当他们发现我们不见了的时候，哦，那该多好啊！

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

You	and	I	may	laugh	at	that	,	with	all	the	world	before	us	.
你	和	我	可能	笑	在	那	,	和	全部	这	世界	前	我们	.

你我或许会对此一笑置之，毕竟我们面前拥有无限可能。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [griːn] [wɜːld] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['peɪlɪŋ] !

All	the	world	,	the	great	green	world	that	lies	beyond	the	paling	!
全部	这	世界	,	这	伟大的	绿色的	世界	那	谎言	超过	这	苍白	!

整个世界，栅栏之外那广阔的绿色世界！

[ɔːl][ðə; ðɪ] [siː] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [raʊnd] [siː] [weə(r)] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] !

All	the	sea	,	the	great	round	sea	where	ducks	and	drakes	are	sailing	!
全部	这	海	,	这	伟大的	圆形的	海	在哪里	鸭子	和	龙	是	帆船	!

整个大海，广阔的圆形大海，鸭子和雄鸭在那里航行！

[aɪ][ə; eɪ] [naɪt] , [maɪ]['tʃɑːdʒə(r)] [ðaʊ] , [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ['wɒndə(r)]

I	a	knight	,	my	charger	thou	,	together	we	will	wander
我	一个	骑士	,	我的	充电器	你	,	一起	我们	将要	漫步

我是骑士，你是我的坐骑，我们将一同漫游

[aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] ['grɑːsi] [weɪst] [weə(r)] [dwel] [ðə; ðɪ] ['guːsi] ['gændə(r)] .

Out	into	that	grassy	waste	where	dwells	the	Goosey	Gander	.
出去	进入	那	草丛	浪费	在哪里	居住地	这	鹅	甘德	.

走到那片草地荒地，那里是鹅群的栖息地。

[mʌnθs] [ə'gəʊ] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [stiːd] , [ðæt] [guːs] [ə'tækt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ;

Months	ago	,	my	faithful	steed	,	that	Goose	attacked	your	master	;
几个月	前	,	我的	忠实	骏马	,	那	鹅	遭到攻击	你的	掌握	;

几个月前，我忠实的坐骑，那只鹅袭击了你的主人；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [his] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [kraɪd] !

How	it	hissed	,	and	how	I	cried	!
如何	它	嘶嘶作响	,	和	如何	我	哭	!

它发出嘶嘶声，我哭得好伤心！

[ˌaɪ 'tiː][ræn] , [bʌt; bət][aɪ][ræn][fɑːstə(r)] ! [-]

It	ran	,	but	I	ran	faster	!	[	40	]
它	跑	,	但	我	跑	快点	!	[	-	]

它跑了，但我跑得更快！[40]

[daʊn] [ə'pɒn][maɪ] [feɪs] [aɪ] [fel] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['or] [ˌem 'iː] ,

Down	upon	my	face	I	fell	,	its	awful	wings	were	o'er	me	,
向下	之上	我的	脸	我	跌倒	,	它是	可怕	翅膀	是	超过	我	,

我脸朝下摔倒在地，它可怕的翅膀压在我身上。

['mʌðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] [pf] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)][ˌem 'iː] .

Mother	came	and	picked	me	up	,	and	off	to	bed	she	bore	me	.
母亲	来了	和	挑选	我	向上	,	和	离开	到	床	她	钻孔	我	.

妈妈来抱起我，把我抱到床上睡觉。

[mʌnθs] [hæv; həv] [pɑ:st] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [sti:d] , [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]['əʊldə] ,

Months	have	passed	,	my	faithful	steed	,	both	you	and	I	are	older	,
几个月	有	通过了	,	我的	忠实	骏马	,	两个都	你	和	我	是	老	,

几个月过去了，我忠实的坐骑，你我都老了。

['ʃi:θlɪs] [ɪz][maɪ] ['wʊdn] [sɒ:d] , [maɪ] [hɑ:t] [ai] [θɪŋk] [ɪz]['bəʊldə(r)] .

Sheathless	is	my	wooden	sword	,	my	heart	I	think	is	bolder	.
无鞘	是	我的	木制的	剑	,	我的	心	我	思考	是	更大胆	.

我的木剑没有剑鞘，但我的心却比它更勇敢。

['ɔ:lweɪz] ['redi] ['braɪd(ə)ld] [ðaʊ] , [wɪð] [reɪnz][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['leðə(r)] ;

Always	ready	bridled	thou	,	with	reins	of	crimson	leather	;
总是	准备好	勒住	你	,	和	缰绳	的	赤红	皮革	;

你时刻准备着，用深红色的皮革缰绳拴住你；

[wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [gu:s] [tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [mi:ts] [ˌju: 'es][bəuθ] [tə'geðə(r)] !

Woe	betide	the	Goose	to	-	day	who	meets	us	both	together	!
悲哀	贝特迪	这	鹅	到	-	天	WHO	满足	我们	两个都	一起	!

今天，如果哪只鹅碰见我们俩在一起，那它可就倒霉了!

[ʌp] [ðen] [naʊ] , [maɪ] ['hɒbi] - [hɔ:s] , [maɪ] [sti:d] [ɒv; əv] ['prɑ:nsɪŋ] ['peɪsɪz] !

Up	then	now	,	my	hobby	-	horse	,	my	steed	of	prancing	paces	!
向上	然后	现在	,	我的	爱好	-	马	,	我的	骏马	的	轻快地跳跃	步幅	!

好了，现在我的心头好，我的骏马，我的轻快步伐的坐骑!

[taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['reɪsɪz] .

Time	it	is	that	you	and	I	won	something	more	than	races	.
时间	它	是	那	你	和	我	韩元	某物	更多的	比	种族	.

是时候让你我赢得比比赛更重要的东西了。

[ai][ə; eɪ] [naɪt] , [maɪ]['tʃɑ:dʒə(r)] [ðaʊ] , [tə'geðə(r)] [wi:; wi] [wɪl] ['wɒndə(r)]

I	a	knight	,	my	charger	thou	,	together	we	will	wander
我	一个	骑士	,	我的	充电器	你	,	一起	我们	将要	漫步

我是骑士，你是我的坐骑，我们将一同漫游

[aʊt] ['ɪntu:] [ðæt] ['grɑ:si] [weɪst] [weə(r)] [dwel] [ðə; ði] ['gu:si] ['gændə(r)] . [-]

Out	into	that	grassy	waste	where	dwells	the	Goosey	Gander	.	[	41	]
出去	进入	那	草丛	浪费	在哪里	居住地	这	鹅	甘德	.	[	-	]

来到那片草地荒地，那里是鹅群居住的地方。[41]

[ðə; ði] [dɒlz] - [wɒʃ] .

THE	DOLLS	'	WASH	.
这	娃娃	-	洗	.

娃娃洗衣店。

['sæli] [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ndrɪs] , [ænd; ənd] ['evri] ['sætədeɪ]

Sally	is	the	laundress	,	and	every	Saturday
莎莉	是	这	洗衣妇	,	和	每一个	周六

莎莉是洗衣妇，每个星期六

[ʃi:; ʃi] [sendz] ['aʊə(r)] [kli:n] [kləʊðz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒʃ] , [ænd; ənd] [nɜ:s] [pʊts] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

She	sends	our	clean	clothes	up	from	the	wash	,	and	Nurse	puts	them	away	.
她	发送	我们的	干净的	衣服	向上	从	这	洗	,	和	护士	放置	他们	离开	.

她把我们洗干净的衣服送上来，护士把它们收好。

['sʌmtaɪmz] ['sæli] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:z] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜ:k] ;

Sometimes	Sally	is	very	kind	,	but	sometimes	she's	as	cross	as	a	Turk	;
有时	莎莉	是	非常	种类	,	但	有时	她是	作为	叉	作为	一个	土耳其人	;

萨莉有时很和善，但有时她又像土耳其人一样暴躁；

[wen] [ʃi:z] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [wɜ:k] .

When	she's	good	-	humoured	we	like	to	go	and	watch	her	at	work	.
什么时候	她是	好的	-	幽默	我们	喜欢	到	去	和	手表	她	在	工作	.

她心情好的时候，我们喜欢去看她工作。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʌb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] ,

She	has	tubs	and	a	copper	in	the	wash	-	house	,
她	有	浴缸	和	一个	铜	在	这	洗	-	房子	,

她的洗衣房里有浴缸和铜锅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [səʊp] ;

and	a	great	big	fire	and	plenty	of	soap	;
和	一个	伟大的	大的	火	和	很多	的	肥皂	;

还有一堆熊熊大火和大量的肥皂；

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [graʊnd] [wɪð] [tɔːl] [pəʊsts] , [ænd; ənd] [pegz] [bɔːt] [frɒm; frəm]

And	outside	is	the	drying	-	ground	with	tall	posts	,	and	pegs	bought	from
和	外部	是	这	烘干	-	地面	和	高的	帖子	,	和	钉子	买	从

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

the	gipsies	,
这	吉普赛人	,

外面是晾晒场，立着高高的木桩，木桩是从吉普赛人那里买来的。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [rəʊp] .

and	long	lines	of	rope	.
和	长的	线条	的	绳索	.

还有长长的绳索。

[ðə; ði] ['lɔːndri] [ɪz] [ˌɪn'dɔːz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

The	laundry	is	indoors	with	another	big	fire	,	and	long	tables	,	and	a	lot	of
这	洗衣店	是	室内	和	其他	大的	火	,	和	长的	表格	,	和	一个	很多	的

['aɪənz] ,

irons	,
熨斗	,

洗衣房在室内，里面有另一个大火堆、长桌子和许多熨斗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪmpɪŋ] - [mə'ʃiːn] ;

and	a	crimping	-	machine	;
和	一个	卷边	-	机器	;

以及一台压接机；

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ([nɒt] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [wɪð] [teɪlz] ,

And	horses	(	not	live	ones	with	tails	,
和	马匹	(	不是	居住	一个	和	尾巴	,

还有马（不是活的、有尾巴的马，

[bʌt; bət] [kləʊðz] - ['hɔːsɪz]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːtʃ] [ðæt] [ɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] .

but	clothes	-	horses	)	and	the	same	starch	that	is	used	by	the	Queen	.
但	衣服	-	马匹	)	和	这	相同的	淀粉	那	是	用过的	经过	这	女王	.

但是，晾衣架）和女王使用的同一种淀粉。

['sæli] [weəz] ['pætən] [ɪn] [ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] , [ænd; ənd]

Sally	wears	pattens	in	the	wash	-	house	,	and	turns	up	her	sleeves	,	and
莎莉	穿着	图案	在	这	洗	-	房子	,	和	转弯	向上	她	袖子	,	和

['splæʃɪz] , [ænd; ənd] [rʌbz] , [-]

splashes	,	and	rubs	,	[	42	]
水花	,	和	摩擦	,	[	-	]

莎莉穿着木屐在洗衣房里，卷起袖子，泼水、擦洗[42]。

[ænd; ənd] [meɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['lɑːðə(r)] [wɪtʃ] [fəʊmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ,

And	makes	beautiful	white	lather	which	foams	over	the	tops	of	the	tubs	,
和	制作	美丽的	白色的	泡沫	哪个	泡沫	超过	这	最高额	的	这	浴缸	,

而且能产生丰富的白色泡沫，泡沫会溢出浴缸表面。

[laɪk] [weɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] , ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] .

Like	waves	at	the	seaside	dashing	against	the	rocks	,	only	not	so	strong	.
喜欢	波浪	在	这	海滨	帅气	反对	这	岩石	,	仅有的	不是	所以	强的	.

就像海浪拍打着岩石，只是没那么猛烈。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['sæli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ænd; ənd] [bləʊ] [səʊp] - ['bʌbəlz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] [lɒŋ] .

If	I	were	Sally	I	should	sit	and	blow	soap	-	bubbles	all	the	day	long	.
如果	我	是	莎莉	我	应该	坐	和	吹	肥皂	-	气泡	全部	这	天	长的	.

如果我是莎莉，我应该整天坐着吹肥皂泡。

['sæli] [ɪz] ['æŋgri] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] ['dɜːti] ['aʊə(r)] [frɒks] ,

Sally	is	angry	sometimes	because	of	the	way	we	dirty	our	frocks	,
莎莉	是	生气的	有时	因为	的	这	方式	我们	肮脏的	我们的	连衣裙	,

莎莉有时会因为我们弄脏衣服的方式而生气。

['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd]

Making	mud	pies	,	and	rolling	down	the	lawn	,	and	climbing	trees	,	and
制作	泥	馅饼	,	和	滚动	向下	这	草地	,	和	攀登	树木	,	和

['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒks] .

scrambling	over	the	rocks	.
争抢	超过	这	岩石	.

玩泥巴、在草坪上打滚、爬树、攀爬岩石。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] ;

She	says	we	do	it	on	purpose	,	and	never	try	to	take	care	;
她	说道	我们	做	它	在	目的	,	和	绝不	尝试	到	拿	关心	;

她说我们是故意这么做的，从来不注意保养；

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɒʃ] ,

But	if	things	have	got	to	go	to	the	wash	,
但	如果	事物	有	得到	到	去	到	这	洗	,

但如果事情非得洗一遍，

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [haʊ] ['dɜːti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

what	can	it	matter	how	dirty	they	are	?
什么	能	它	事情	如何	肮脏的	他们	是	?

它们有多脏又有什么关系呢?

[lɑːst] [wiːk] ['meəri][ænd; ənd][aɪ][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɪŋˌkʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɒg] ,

Last	week	Mary	and	I	got	a	lot	of	kingcups	from	the	bog	,
最后的	星期	玛丽	和	我	得到	一个	很多	的	帝王杯	从	这	沼泽	,

上周我和玛丽从沼泽地里采摘了很多金盏花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] [maɪ] [skɜːt] ;

and	I	carried	them	home	in	my	skirt	;
和	我	携带	他们	家	在	我的	裙子	;

我把它们藏在裙子里带回了家;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frɒks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

It	was	the	end	of	the	week	,	and	our	frocks	were	done	,
它	曾是	这	结尾	的	这	星期	,	和	我们的	连衣裙	是	完毕	,

一周结束了，我们的裙子也做好了。

[səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ə'baʊt] [ðə; ði][dɜːt] .

so	we	didn't	mind	about	the	dirt	.
所以	我们	没有	头脑	关于	这	污垢	.

所以我们并不介意身上的污垢。

[bʌt; bət] ['sæli] [wɒz; wəz][æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] ,

But	Sally	was	as	cross	as	two	sticks	,
但	莎莉	曾是	作为	叉	作为	二	棍子	,

但萨莉气得像两根棍子似的。

[ænd; ənd][woʊnt] [wɒʃ] ['aʊə(r)] [dɒlz] - [kləʊðz] ['eni] [mɔː(r)] — [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , —

and	won't	wash	our	dolls	'	clothes	any	more	—	so	she	said	,	—
和	惯于	洗	我们的	娃娃	-	衣服	任何	更多的	—	所以	她	说	,	—

她说，她以后再也不给我们的娃娃洗衣服了。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ,

But	never	mind	,
但	绝不	头脑	,

不过没关系。

[fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [dɒlz] - [wɒʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

for	we'll	ask	Mamma	if	we	may	have	a	real	Dolls	'	Wash	of	our
为了	出色地	问	妈妈	如果	我们	可能	有	一个	真实的	娃娃	-	洗	的	我们的

[əʊn] [ɪn'sted] .

own	instead	.
自己的	反而	.

因为我们会问妈妈，我们能不能拥有一个属于我们自己的真正的娃娃洗浴间。

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'griː] ;

Mamma	says	we	may	on	one	condition	,	to	which	we	agree	;
妈妈	说道	我们	可能	在	一	状况	,	到	哪个	我们	同意	;

妈妈说我们可以，但有一个条件，我们同意了;

[wɪr] [tuː; tə] ['riːəli] [wɒʃ] [ðə; ði] [dɒlz] - [kləʊðz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wɒt] [kliːn] [kləʊðz]

We're	to	really	wash	the	dolls	'	clothes	,	and	make	them	just	what	clean	clothes
是	到	真的	洗	这	娃娃	-	衣服	,	和	制作	他们	只是	什么	干净的	衣服

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . [-]

should	be	.	[	43	]
应该	是	.	[	-	]

我们要把娃娃的衣服洗干净，让它们像干净的衣服一样。[43]

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɒʃ] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə]

She	says	we	must	wash	them	thoroughly	,	which	of	course	we	intend	to
她	说道	我们	必须	洗	他们	彻底	,	哪个	的	课程	我们	打算	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

她说我们必须彻底清洗它们，我们当然会照做。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [rʌb] , [rɪŋ] , [draɪ] , ['mæŋg(ə)l] , [stɑːtʃ] , ['aɪən] , [ænd; ənd][eə(r)][ðem; ðəm] [tuː] .

We	mean	to	rub	,	wring	,	dry	,	mangle	,	starch	,	iron	,	and	air	them	too	.
我们	意思是	到	擦	,	拧	,	干燥	,	绞肉机	,	淀粉	,	铁	,	和	空气	他们	也	.

我们打算对它们进行揉搓、拧干、晾干、碾碎、上浆、熨烫和晾晒。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [wɒʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['splendɪd] [fʌn] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz]

A	regular	wash	must	be	splendid	fun	,	and	everybody	knows
一个	常规的	洗	必须	是	灿烂	乐趣	,	和	大家	知道

定期洗衣服一定是一件非常有趣的事情，而且人人都知道。

[ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [wɒʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɜːti] [kləʊðz] .

That	any	one	in	the	world	can	wash	out	a	few	dirty	clothes	.
那	任何	一	在	这	世界	能	洗	出去	一个	很少	肮脏的	衣服	.

世界上任何人都能洗几件脏衣服。

[wel] , [wɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [dɒlz] - [wɒʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] ['prɪti] [gʊd] [fʌn] .

Well	,	we've	had	the	Dolls	'	Wash	,	but	it's	only	pretty	good	fun	.
出色地	,	我们已经	有	这	娃娃	-	洗	,	但	它是	仅有的	漂亮的	好的	乐趣	.

嗯，我们玩过娃娃洗浴游戏，但它也就只是有点意思而已。

[wɪr] [glæd] [wɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɪr] [gl'ædɐ] [stɪl] [ðæt] [ɪts] [dʌn] .

We're	glad	we've	had	it	,	you	know	,	but	we're	gladder	still	that	it's	done	.
是	高兴的	我们已经	有	它	,	你	知道	,	但	是	格拉德	仍然	那	它是	完毕	.

我们很高兴曾经拥有过它，但更让我们高兴的是，它已经结束了。

[æz; əz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [wɒʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

As	we	wanted	to	have	as	big	a	wash	as	we	could	,
作为	我们	通缉	到	有	作为	大的	一个	洗	作为	我们	可以	,

因为我们想尽可能地扩大清洗范围，

[wiː; wi] [kə'lektɪd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,

we	collected	everything	we	could	muster	,
我们	集	一切	我们	可以	鼓起	,

我们收集了所有能收集到的东西，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒlz] - [bed] ['dɪmɪti] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriəz] [dres] , [wɪtʃ] [aɪ'd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

From	the	dolls	'	bed	dimity	hangings	to	Victoria's	dress	,	which	I'd	used	as	a
从	这	娃娃	-	床	暗色	绞刑	到	维多利亚的	裙子	,	哪个	ID	用过的	作为	一个

['dʌstə(r)] .

duster	.
除尘器	.

从娃娃床上的薄纱挂毯到维多利亚的裙子，我都把它当掸子用了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] , [ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [haʊs] - [meɪdz] —

It	was	going	to	the	wash	,	and	Mary	and	I	were	house	-	maids	—
它	曾是	去	到	这	洗	,	和	玛丽	和	我	是	房子	-	女佣	—

['fænsi] [haʊs] - [meɪdz] , [ai] [miːn] —

fancy	house	-	maids	,	I	mean	—
想要	房子	-	女佣	,	我	意思是	—

它正要被送去洗，而我和玛丽是女佣——我是说，是那种高级女佣——

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] ['bʊkʃelf] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk]

And	I	took	it	to	dust	the	bookshelf	,	for	I	knew	it	would	come	back
和	我	采取	它	到	灰尘	这	书架	,	为了	我	知道	它	会	来	后退

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

我拿着它去擦拭书架上的灰尘，因为我知道它擦完后会很干净。

[wel] , [wiː; wi] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - [hænd] - ['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [həʊldz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æz; əz][ðə; ði]

Well	,	we	washed	in	the	wash	-	hand	-	basin	,	which	holds	a	good	deal	,	as	the
出色地	,	我们	洗过	在	这	洗	-	手	-	盆地	,	哪个	持有	一个	好的	交易	,	作为	这

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ;

things	are	small	;
事物	是	小的	;

我们是在洗手盆里洗的，因为东西都很小，所以洗手盆能装很多东西；

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['lɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [splæʃt] [hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ;

We	made	a	glorious	lather	,	and	splashed	half	over	the	floor	;
我们	制成	一个	辉煌	泡沫	,	和	溅起	一半	超过	这	地面	;

我们搓出了丰富的泡沫，结果一半都溅到了地板上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊðz] [wɜːrnt] [waɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

but	the	clothes	weren't	white	after	all	.
但	这	衣服	不是	白色的	后	全部	.

但这些衣服其实并不是白色的。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)] ['draɪɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

However	,	we	hung	them	out	in	our	drying	-	ground	in	the	garden	,
然而	,	我们	悬挂	他们	出去	在	我们的	烘干	-	地面	在	这	花园	,

不过，我们把它们晾在了花园的晾晒场上。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [wɪð] ['deɪliə; 'dɑːliə] - [stɪks] [ænd; ənd] [lɒŋ] [strɪŋz] , [-]

which	we	made	with	dahlia	-	sticks	and	long	strings	,	[	44	]
哪个	我们	制成	和	大丽花	-	棍子	和	长的	字符串	,	[	-	]

我们用大丽花枝和长绳制作了它[44]

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃ] [went] [ænd; ənd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts] ,

And	then	Dash	went	and	knocked	over	one	of	the	posts	,
和	然后	短跑	去	和	敲门	超过	一	的	这	帖子	,

然后达什走过去，把其中一根柱子碰倒了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] [went] ['aʊə(r)] [θɪŋz] !

and	down	in	the	dirt	went	our	things	!
和	向下	在	这	污垢	去	我们的	事物	!

我们的东西都掉进了泥土里！

[səʊ][wiː; wi] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['taʊəl] - [hɔːs] ,

So	we	washed	them	again	and	hung	them	on	the	towel	-	horse	,
所以	我们	洗过	他们	再次	和	悬挂	他们	在	这	毛巾	-	马	,

于是我们又把它们洗了一遍，然后挂在毛巾架上。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɔːl] [raɪt] ,

and	most	of	them	came	all	right	,
和	最多	的	他们	来了	全部	正确的	,

他们大部分都平安到达了。

[bʌt; bət] [vɪk'tɔːriəz] ['mʌzlɪn] [dres] — [ðəʊ] [ai] [rɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [wɪl] ['nevə(r)][draɪ]

But	Victoria's	muslin	dress	—	though	I	rinsed	it	again	and	again	—	will	never	dry
但	维多利亚的	细棉布	裙子	—	尽管	我	冲洗干净	它	再次	和	再次	—	将要	绝不	干燥

[waɪt] !

white	!
白色的	!

但是维多利亚的棉布连衣裙——尽管我反复冲洗——也永远不会干透变白！

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːs] - [spɒts][ɒn] ['mɛriz] [dɑːlz] [dres] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

And	the	grease	-	spots	on	Mary's	doll's	dress	don't	seem	to	come	out	,
和	这	润滑脂	-	地点	在	玛丽的	娃娃的	裙子	不	似乎	到	来	出去	,

玛丽娃娃裙子上的油渍似乎怎么也洗不掉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ;

and	we	can't	think	how	they	got	there	;
和	我们	不能	思考	如何	他们	得到	那里	;

我们想不明白他们是怎么到那里的;

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [mə'kæsə(r)] - [ɔɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['riːəl][heə(r)]

Unless	it	was	when	we	made	that	Macassar	-	oil	,	because	she	has	real	hair
除非	它	曾是	什么时候	我们	制成	那	马卡萨	-	油	,	因为	她	有	真实的	头发

.

:

.

除非是在我们制作马卡萨油的时候，因为她有真头发。

[ai] [njuː] [maɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒʃ] ,

I	knew	mine	was	going	to	the	wash	,
我	知道	矿	曾是	去	到	这	洗	,

我知道我的那件要拿去洗了。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʌstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] ;

but	I'm	sorry	I	used	it	as	a	duster	before	it	went	;
但	我是	对不起	我	用过的	它	作为	一个	除尘器	前	它	去	;

但我很抱歉，在它坏掉之前，我把它当掸子用了;

[wiː; wi] [θɪŋk] ['dɜːti] [kləʊðz] [pə'hæps] ['ʃudnt] [biː; bi] [tuː] ['dɜːti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] .

We	think	dirty	clothes	perhaps	shouldn't	be	too	dirty	before	they	are	sent	.
我们	思考	肮脏的	衣服	也许	不应该	是	也	肮脏的	前	他们	是	发送	.

我们认为脏衣服在寄送之前或许不应该太脏。

[wiː; wi][hæd; həd][sæd] [wɜːk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːtʃ] — [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn]

We	had	sad	work	in	trying	to	make	the	starch	—	I	wonder	what	the	Queen
我们	有	伤心	工作	在	尝试	到	制作	这	淀粉	—	我	想知道	什么	这	女王

[dʌz] [wɪð] [hɜːz] ?

does	with	hers	?
做	和	她的	?

我们在制作淀粉的过程中付出了惨痛的代价——我想知道女王是如何处理她的淀粉的?

[ai] [stɜːd] [maɪn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [laɪk] ['sæli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ;

I	stirred	mine	up	with	a	candle	,	like	Sally	,	but	it	only	made	it	worse	;
我	搅拌	矿	向上	和	一个	蜡烛	,	喜欢	莎莉	,	但	它	仅有的	制成	它	更糟	;

我像莎莉一样用蜡烛搅动它，结果却适得其反;

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] ['mɑːməz] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊəz] [meɪd] [baɪ] [nɜːs] .

So	we	had	to	ask	Mamma's	leave	to	have	ours	made	by	Nurse	.
所以	我们	有	到	问	妈妈的	离开	到	有	我们的	制成	经过	护士	.

所以，我们不得不征得妈妈的同意，让护士给我们做。

[nɜːs] [meɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːtʃ] — [laɪk]['wɔːtə(r)] - ['ærəʊruːt] [wen] [jʊr; jər] [ɪl] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Nurse	makes	beautiful	starch	—	like	water	-	arrowroot	when	you're	ill	—	in	a	minute
护士	制作	美丽的	淀粉	—	喜欢	水	-	葛	什么时候	你是	患病的	—	在	一个	分钟

[ɔː(r)] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

护士只需一两分钟就能做出美味的淀粉——就像生病时用的葛粉一样。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [θɪŋ] [ðæt] [wɒt] [lʊks] [səʊ] ['i:zi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [du:; də] ! [-
It's a very odd thing that what looks so easy should be so difficult to do ! [45
它是 一个 非常 奇怪的 事物 那 什么 看起来 所以 简单的 应该 是 所以 难的 到 做 ! [-
]
]

一件看起来很简单的事情，做起来却非常困难，这真是件很奇怪的事！[45]

[ðen] ['meəri] [pʊt] [ðə; ði] ['aɪən] [daʊn] [tu:; tə] [hi:t] , [bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃɪd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]
Then Mary put the iron down to heat , but as soon as she'd turned her
然后 玛丽 放 这 铁 向下 到 热 , 但 作为 很快 作为 棚 转向 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

然后玛丽把熨斗放下加热，但她刚一转身，

[ə; eɪ] [dʒet] [ɒv; əv] [gæs] [keɪm] ['spʌtərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [blæk] .
A jet of gas came sputtering out of the coals and smoked it black .
一个 喷射 的 气体 来了 溅射 出去 的 这 煤炭 和 熏制 它 黑色的 .

一股气体从煤炭中喷涌而出，将煤炭熏得漆黑一片。

[wi:; wi] [deəd] [nɒt] [ɑ:sk] ['sæli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [nju:] [ʃɪd] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] ,
We dared not ask Sally for another , for we knew she'd refuse it ,
我们 敢于 不是 问 莎莉 为了 其他 , 为了 我们 知道 棚 拒绝 它 ,

我们不敢再向莎莉要一个，因为我们知道她会拒绝。

[səʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kli:n] [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [sænd] [ænd; ənd] [braʊn] - ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi]
So we had to clean this one with sand and brown - paper before we
所以 我们 有 到 干净的 这 一 和 沙 和 棕色的 - 纸 前 我们
[kʊd; kəd] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .
could use it .
可以 使用 它 .

所以我们必须先用沙子和牛皮纸把它清理干净才能使用。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:k] , [bʌt; bət] [aɪ] [rʌbd] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪn] ;
It was very hard work , but I rubbed till I made it shine ;
它 曾是 非常 难的 工作 , 但 我 摩擦 直到 我 制成 它 闪耀 ;

这是一项非常辛苦的工作，但我擦洗得让它闪闪发亮；

[jet] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [dæmpt] " [faɪn] [θɪŋ] " [ˌaɪ 'ti:] [left] [ə; eɪ] [braʊn] [laɪn] .
Yet as soon as it got on a damped " fine thing " it left a brown line .
然而 作为 很快 作为 它 得到 在 一个 阻尼 " 美好的 事物 " 它 左边 一个 棕色的 线 .

然而，一旦沾到潮湿的“好东西”上，就会留下一条棕色的痕迹。

[aɪ] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['aɪən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɑ:k] ,
I rubbed it for a long , long time before it would iron without a mark ,
我 摩擦 它 为了 一个 长的 , 长的 时间 前 它 会 铁 没有 一个 标记 ,

我擦了很久很久，熨烫后才不会留下痕迹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [æt; ət] [lɑ:st] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [dɒlz] - [wɒʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] .
But it did at last , and we finished our Dolls ' Wash just before dark .
但 它 做过 在 最后的 , 和 我们 完成的 我们的 娃娃 - 洗 只是 前 黑暗的 .

但最终还是完成了，我们在天黑前完成了娃娃清洗工作。

['sæli:z] ['veri] [kaɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [preɪzd] ['aʊə(r)] [wɒʃ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'weɪ]
Sally's very kind , for she praised our wash , and she has taken away
莎莉的 非常 种类 , 为了 她 赞扬 我们的 洗 , 和 她 有 已采取 离开

莎莉人真好，她夸奖了我们的洗衣服务，还带走了.....

[vɪk'tɔ:riəz] [dres] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [seɪ]
Victoria's dress to do it again ; and I really must say
维多利亚的 裙子 到 做 它 再次 ; 和 我 真的 必须 说

维多利亚的礼服又一次惊艳全场；我真的必须说

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ] [wiːks] [wɒʃ] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl]

She	was	right	when	she	said	,	"	You	see	,	young	ladies	,	a	week's	wash	isn't	all
她	曾是	正确的	什么时候	她	说	,	"	你	看	,	年轻的	女士们	,	一个	本周	洗	不是	全部

[pleɪ] .

play	.
玩	.

她说得对："你们看，年轻的女士们，一周的洗衣可不是儿戏。"

" ['aʊə(r)] [bæks] [eɪk] , ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [red] , ['aʊə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['rɪŋkld] ,

"	Our	backs	ache	,	our	faces	are	red	,	our	hands	are	all	wrinkled	,
"	我们的	背部	疼痛	,	我们的	面孔	是	红色的	,	我们的	双手	是	全部	皱	,

"我们背痛，脸涨得通红，手上满是皱纹，

[ænd; ənd] [wɪv] [rʌbd] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [kwaɪt] [sɔː(r)] ;

and	we've	rubbed	our	fingers	quite	sore	;
和	我们已经	摩擦	我们的	手指	相当	疮	;

我们的手指都磨得生疼了；

[wiː; wi] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['sæli] ['evri] [wiːk] ,

We	feel	very	sorry	for	Sally	every	week	,
我们	感觉	非常	对不起	为了	莎莉	每一个	星期	,

我们每周都为莎莉感到非常难过。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] ['dɜːti] ['aʊə(r)] [dresɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['eni] [mɔː(r)] . [-]

and	we	don't	mean	to	dirty	our	dresses	so	much	any	more	.	[	46	]
和	我们	不	意思是	到	肮脏的	我们的	连衣裙	所以	很多	任何	更多的	.	[	-	]

我们以后也不会再那么故意弄脏裙子了。[46]

[haʊs] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peəz] .

HOUSE	-	BUILDING	AND	REPAIRS	.
房子	-	建筑	和	维修	.

房屋建造和维修。

['fɑːðə(r)] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [wʌn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

Father	is	building	a	new	house	,	but	I've	had	one	given	to	me	for	my
父亲	是	建筑	一个	新的	房子	,	但	我已经	有	一	给定	到	我	为了	我的

[əʊn] ;

own	;
自己的	;

父亲正在盖新房子，但我已经有一套属于自己的房子了；

[brɪk] [red] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [blæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glɑːs] ,

Brick	red	,	with	a	white	window	,	and	black	where	it	ought	to	be	glass	,
砖	红色的	,	和	一个	白色的	窗户	,	和	黑色的	在哪里	它	应该	到	是	玻璃	,

砖红色，窗户是白色的，本该是玻璃的地方却是黑色的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['jeləʊ] , [laɪk] [stəʊn] .

and	the	chimney	yellow	,	like	stone	.
和	这	烟囱	黄色的	,	喜欢	石头	.

烟囱呈黄色，像石头一样。

['brʌðə(r)] [bɪl] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuːl] - [bɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ai] [hæd; həd]

Brother	Bill	made	me	the	shelves	with	his	tool	-	box	,	and	the	table	I	had
兄弟	账单	制成	我	这	货架	和	他的	工具	-	盒子	,	和	这	桌子	我	有

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

比尔哥哥用他的工具箱给我做了架子，还有我以前用的那张桌子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pes(ə)l] - [ænd; ənd] - ['mɔːtə(r)] ;

and	the	pestle	-	and	-	mortar	;
和	这	杵	-	和	-	砂浆	;

还有研钵和研杵；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒæm] - [pɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] ; [ɪts] ['rɑːðə(r)][bɪg] ,

And	Mother	gave	me	the	jam	-	pot	when	it	was	empty	;	it's	rather	big	,
和	母亲	给予	我	这	果酱	-	锅	什么时候	它	曾是	空的	;	它是	相当	大的	,

妈妈把空的果酱罐给了我；它挺大的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [pɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [wɪl] ['riːəli] [həʊld]['wɔːtə(r)] . [-]

but	it's	the	only	pot	we	have	that	will	really	hold	water	.	[	47	]
但	它是	这	仅有的	锅	我们	有	那	将要	真的	抓住	水	.	[	-	]

但这是我们唯一能真正盛水的锅。[47]

[wiː; wi] — [ðæt] [ɪz][ai][ænd; ənd][dʒi'maimə] , [maɪ] [dɒl] .

We	—	that	is	I	and	Jemima	,	my	doll	.
我们	—	那	是	我	和	杰米玛	,	我的	玩具娃娃	.

我们——指的是我和我的娃娃杰米玛。

([fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːlz] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

(	For	it's	a	Doll's	House	,	you	know	,
(	为了	它是	一个	娃娃的	房子	,	你	知道	,

（因为那是一个玩偶之家，你知道的，

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] , [laɪk][ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)] ,

Though	some	of	the	things	are	real	,	like	the	nutmeg	-	grater	,
尽管	一些	的	这	事物	是	真实的	,	喜欢	这	肉豆蔻	-	刨丝器	,

虽然有些东西是真实存在的，比如肉豆蔻刨丝器，

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['wʊdn] [pleɪts] [ðæt] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

but	not	the	wooden	plates	that	stand	in	a	row	.
但	不是	这	木制的	盘子	那	站立	在	一个	排	.

但不是成排摆放的木盘子。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [tɔɪ] [tiː] - [θɪŋz] ,

They	came	out	of	a	box	of	toy	tea	-	things	,
他们	来了	出去	的	一个	盒子	的	玩具	茶	-	事物	,

它们是从一盒玩具茶具里拿出来的，

[ænd; ənd][ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

and	I	can't	think	what	became	of	the	others	;
和	我	不能	思考	什么	成为	的	这	其他的	;

我不知道其他人后来怎么样了；

[bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['brʌðəz] .)

But	one	never	can	tell	what	becomes	of	anything	when	one	has	brothers	.	)
但	一	绝不	能	告诉	什么	变成	的	任何事物	什么时候	一	有	兄弟	.	)

但有了兄弟，事情的发展就很难预料了。）

[dʒi'maimə][ɪz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [θɪn] ;

Jemima	is	much	smaller	than	I	am	,	and	,	being	made	of	wood	,	she	is	thin	;
杰米玛	是	很多	较小的	比	我	是	,	和	,	存在	制成	的	木头	,	她	是	薄的	;

杰米玛比我小得多，而且由于她是木头做的，所以很瘦。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] ,

She	takes	up	too	much	room	inside	,
她	需要	向上	也	很多	房间	里面	,

她占用了太多内部空间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][laɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

but	she	can	lie	outside	on	the	roof	without	breaking	it	in	.
但	她	能	说谎	外部	在	这	屋顶	没有	打破	它	在	.

但她可以躺在屋顶上，而不会弄坏它。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['riːəli] [kʊk]

I	wish	I	had	a	drawing	-	room	to	put	her	in	when	I	want	to	really	cook
我	希望	我	有	一个	绘画	-	房间	到	放	她	在	什么时候	我	想	到	真的	厨师

;

;

;

我希望有个客厅，这样当我想要认真做饭的时候，就可以把她安置在那里；

[ai][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	have	to	have	the	kitchen	-	table	outside	as	it	is	,
我	有	到	有	这	厨房	-	桌子	外部	作为	它	是	,

我必须把厨房餐桌放在外面，就这么定了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pes(ə)l] - [ænd; ənd] - ['mɔːtə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

and	the	pestle	-	and	-	mortar	is	rather	too	heavy	for	it	,	and
和	这	杵	-	和	-	砂浆	是	相当	也	重的	为了	它	,	和

['evribɒdi] [kæn; kən] [lʊk] .

everybody	can	look	.
大家	能	看	.

而且研钵和研杵对它来说太重了，大家都能看到。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ] [frʌnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

There's	no	front	door	to	the	house	,	because	there's	no	front	to	have	a
有	不	正面	门	到	这	房子	,	因为	有	不	正面	到	有	一个

[dɔː(r)][ɪn] ,

door	in	,
门	在	,

这栋房子没有前门，因为根本没有前面可以装门。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ,

and	beside	,
和	旁	,

此外，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['ʃudnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

If	there	were	,	I	couldn't	play	with	anything	,	for	I	shouldn't	know	how	to
如果	那里	是	,	我	不能	玩	和	任何事物	,	为了	我	不应该	知道	如何	到

[get] [ˌɪn'saɪd] .

get	inside	.
得到	里面	.

如果有的话，我也什么都玩不了，因为我不应该知道怎么进去。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [ruːm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɑːblərz] ,

I	never	heard	of	a	house	with	only	one	room	,	except	the	cobbler's	,
我	绝不	听到	的	一个	房子	和	仅有的	一	房间	,	除了	这	鞋匠的	,

除了鞋匠的家，我从没听说过只有一间房的房子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːl] .

and	his	was	a	stall	.
和	他的	曾是	一个	摊位	.

他那里有个摊位。

[ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [haʊs] ,

I	don't	quite	know	what	that	is	;	but	it	isn't	a	house	,
我	不	相当	知道	什么	那	是	;	但	它	不是	一个	房子	,

我不太清楚那是什么；但它肯定不是房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɔːl] . [-]

and	it	served	him	for	parlour	and	kitchen	and	all	.	[	48	]
和	它	服务	他	为了	客厅	和	厨房	和	全部	.	[	-	]

它既可以作为客厅，也可以作为厨房等等。[48]

['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ɒn][ə; eɪ] [wɪŋ] ;

Father	says	that	whilst	he	is	about	it	,	he	thinks	he	shall	add	on	a	wing	;
父亲	说道	那	而	他	是	关于	它	,	他	思考	他	将	添加	在	一个	翼	;

父亲说，既然他要动手了，就顺便给它加个翅膀吧；

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [bɪl] [sez] [hiːl] [neɪl] [maɪ] [dɑːlz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tiː] - [tʃest]

And	brother	Bill	says	he'll	nail	my	Doll's	House	on	the	top	of	an	old	tea	-	chest
和	兄弟	账单	说道	地狱	指甲	我的	娃娃的	房子	在	这	顶部	的	一个	老的	茶	-	胸部

,

,

,

比尔哥哥说他会把我的娃娃屋钉在一个旧茶叶箱顶上。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which	will	come	to	the	same	thing	.
哪个	将要	来	到	这	相同的	事物	.

最终结果是一样的。

['fɑːˌðərz] [haʊs] [ɪz][nɒt] ['fɪnɪʃt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɪz] ;

Father's	house	is	not	finished	,	though	the	wing	is	;
父亲的	房子	是	不是	完成的	,	尽管	这	翼	是	;

父亲的房子还没完工，虽然侧翼已经建好了；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [rɒŋ] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [mætʃ]

for	now	the	builder	says	it	will	be	all	wrong	if	there	isn't	another	to	match
为了	现在	这	建筑商	说道	它	将要	是	全部	错误的	如果	那里	不是	其他	到	匹配

;

;

;

这位建筑商表示，如果没有另一个与之匹配的建筑物，一切都会出错；

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] ['aɪðə(r)] , [ðəʊ] [ɪts] [neɪld] [ɒn] ,

And	my	house	isn't	done	either	,	though	it's	nailed	on	,
和	我的	房子	不是	完毕	任何一个	,	尽管	它是	钉子	在	,

我的房子也还没完工，虽然已经钉在墙上了。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɒv; əv] [θætʃ] .

for	Bill	took	off	the	roof	to	make	a	new	one	of	thatch	.
为了	账单	采取	离开	这	屋顶	到	制作	一个	新的	一	的	苫	.

因为比尔拆掉了旧屋顶，重新盖了一个茅草屋顶。

[ðə; ði] [peɪnt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [skrætʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæts] ['nʌθɪŋ] ,

The	paint	is	very	much	scratched	,	but	he	says	that's	nothing	,
这	画	是	非常	很多	刮痕	,	但	他	说道	那就是	没有什么	,

油漆刮痕很多，但他却说没关系。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] ;

for	it	must	have	had	a	new	coat	;
为了	它	必须	有	有	一个	新的	外套	;

因为它一定换了新外套；

[ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [wen] [hiː; hi] [peɪnts]

And	he	means	to	paint	it	for	me	,	inside	and	out	,	when	he	paints
和	他	方法	到	画	它	为了	我	,	里面	和	出去	,	什么时候	他	油漆

[hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] .

his	own	boat	.
他的	自己的	船	.

他打算在粉刷自己的船时，也帮我把这艘船里里外外都粉刷一遍。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sæd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

There's	a	sad	hole	in	the	floor	,
有	一个	伤心	洞	在	这	地面	,

地板上有一个难看的洞。

[bʌt; bət] [bɪl] [sez] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][æz; əz]['rɒt(ə)n][æz; əz]['rɒt(ə)n][kæn; kən][biː; bi] :

but	Bill	says	the	wood	is	as	rotten	as	rotten	can	be	:
但	账单	说道	这	木头	是	作为	烂	作为	烂	能	是	:

但比尔说，这木头已经烂透了：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['riːəl]

Which	was	why	he	made	such	a	mess	of	the	side	with	trying	to	put	real
哪个	曾是	为什么	他	制成	这样的	一个	混乱	的	这	边	和	尝试	到	放	真实的

[glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

glass	in	the	window	,
玻璃	在	这	窗户	,

这就是为什么他试图在窗户上安装真正的玻璃，结果却把那边弄得一团糟的原因。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [siː] .

through	which	one	can	see	.
通过	哪个	一	能	看	.

透过它可以看到东西。

[bɪl] [sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [dɑːlz] [haʊs]

Bill	says	he	believes	that	the	shortest	plan	would	be	to	make	a	new	Doll's	House
账单	说道	他	相信	那	这	最短	计划	会	是	到	制作	一个	新的	娃娃的	房子

[wɪð] ['prɒpə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

with	proper	rooms	,
和	恰当的	房间	,

比尔说他认为最快捷的方案是建造一座带房间的新娃娃屋。

[ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [weɪ] ;

in	the	regular	way	;
在	这	常规的	方式	;

以常规方式；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [sed] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði]

Which	was	what	the	builder	said	to	Father	when	he	wanted	to	build	in	the
哪个	曾是	什么	这	建筑商	说	到	父亲	什么时候	他	通缉	到	建造	在	这

[əʊld] [frʌnt] ;

old	front	;
老的	正面	;

当建筑工人想在旧址上建造房屋时，他就是这么跟父亲说的；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [-]

and	to	-	day	[	49	]
和	到	-	天	[	-	]

以及今天[49]

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tel] [hɪm] [ðə; ði][əʊld] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [wɜːrnt]

I	heard	him	tell	him	the	old	materials	were	no	good	to	use	and	weren't
我	听到	他	告诉	他	这	老的	材料	是	不	好的	到	使用	和	不是

[wɜːθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kɑːtɪŋ] [ə'weɪ] .

worth	the	expense	of	carting	away	.
值得	这	费用	的	搬运	离开	.

我听到他告诉他，那些旧材料已经没用了，而且不值得花钱运走。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [dɒlz] [ə'gen] ,

I	don't	know	when	I	shall	be	able	to	play	at	dolls	again	,
我	不	知道	什么时候	我	将	是	有能力的	到	玩	在	娃娃	再次	,

我不知道什么时候才能再玩娃娃游戏了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ;

for	all	the	things	are	put	away	in	a	box	;
为了	全部	这	事物	是	放	离开	在	一个	盒子	;

所有东西都被装进了一个盒子里；

[ɪk'sept] [dʒi'maimə][ænd; ənd][ðə; ði]['pes(ə)l] - [ænd; ənd] - ['mɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm]

Except	Jemima	and	the	pestle	-	and	-	mortar	,	and	they're	in	the	bottom
除了	杰米玛	和	这	杵	-	和	-	砂浆	,	和	它们是	在	这	底部

[drɔ:(r)] [wɪð] [maɪ] ['sʌndeɪ] [frɒks] .

drawer	with	my	Sunday	frocks	.
抽屉	和	我的	星期日	连衣裙	.

除了杰米玛和研钵，它们都和我的周日礼服一起放在最下面的抽屉里。

[ai]['ɔ:lməʊst] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] ;

I	almost	wish	I	had	kept	the	house	as	it	was	before	;
我	几乎	希望	我	有	保留	这	房子	作为	它	曾是	前	;

我几乎希望当初能把房子保持原样；

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

We	managed	very	well	with	a	painted	window	and	without	a	front	door	.
我们	管理	非常	出色地	和	一个	绘	窗户	和	没有	一个	正面	门	.

我们用油漆过的窗户和没有前门，也过得很好。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['fɑ:ðə(r)] [mi:nz] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [maɪn] [ɪz]

I	don't	know	what	Father	means	to	do	with	his	house	,	but	if	ever	mine	is
我	不	知道	什么	父亲	方法	到	做	和	他的	房子	,	但	如果	曾经	矿	是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

我不知道父亲打算如何处置他的房子，但如果我的房子有一天也完工了，

[aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltəd] ['eni] [mɔ:(r)] . [-]

I'll	never	have	it	altered	any	more	.	[	50	]
患病的	绝不	有	它	已修改	任何	更多的	.	[	-	]

我绝不会再修改它了。[50]

[ðə; ði] [blu:] - [belz] [ɒn] [ðə; ði] [li:] .

THE	BLUE	-	BELLS	ON	THE	LEA	.
这	蓝色的	-	铃铛	在	这	地方教育局	.

李树下的蓝铃花。

['feəri] [kɪŋ] .

Fairy	King	.
仙女	国王	.

妖精王。

" [ðə; ði] [bri:z] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [blu:] - [belz] ,

"	The	breeze	is	on	the	Blue	-	bells	,
"	这	微风	是	在	这	蓝色的	-	铃铛	,

微风吹拂着蓝铃花，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [li:] ;

The	wind	is	on	the	lea	;
这	风	是	在	这	叶	;

风从背风面吹来；

[steɪ] [aʊt] !

Stay	out	!
停留	出去	!

请勿入内!

[steɪ] [aʊt] !

stay	out	!
停留	出去	!

请勿入内!

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ,
my little lad ,
我的 小的 小伙子 ,

我的小宝贝，

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And chase the wind with me .
和 追赶 这 风 和 我 .

和我一起追逐风吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If you will give yourself to me ,
如果 你 将要 给 你自己 到 我 ,

如果你愿意把自己交给我，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] ,
Within the fairy ring ,
之内 这 仙女 戒指 ,

在仙女环内，

[æt; ət] [diːp] ['mɪdnaɪt] ,
At deep midnight ,
在 深的 午夜 ,

深夜时分，

[wen] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ,
When stars are bright ,
什么时候 明星 是 明亮的 ,

当星星明亮时，

[jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði] [bluː] - [belz] [rɪŋ] —
You'll hear the Blue - bells ring —
你会 听到 这 蓝色的 - 铃铛 戒指 —

你会听到蓝铃花的鸣叫声——

[diː] !
D !
D !

D！

[ˌdiː 'aɪ] ! [dɪn] !
DI ! DIN !
DI ! DIN !

迪！丁！

[dɪŋ] !
DING !
叮 !

叮！

[ɒn] ['slendə(r)] [stemz] [ðeɪ] [swɪŋ] .
On slender stems they swing .
在 苗条 茎 他们 摇摆 .

它们在细长的茎秆上摇曳。

" [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] ,
" The rustling wind , the whistling wind ,
" 这 沙沙声 风 , 这 吹口哨 风 ,

“风的沙沙声，风的呼啸声，

[wiːl; wil] [tʃeɪs] [hɪm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
We'll chase him to and fro ,
出色地 追赶 他 到 和 弗 ,

我们会追着他跑来跑去，

[wiːl; wil] [tʃeɪs] [hɪm] [ʌp] , [wiːl; wil] [tʃeɪs] [hɪm] [daʊn]
We'll chase him up , we'll chase him down
出色地 追赶 他 向上 , 出色地 追赶 他 向下

我们会追上他，我们会追到他底下。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] - [kʌps] [grəʊ] ;
To where the King - cups grow ;
到 在哪里 这 国王 - 杯子 生长 ;

到帝王杯生长的地方；

[ænd; ənd] [weə(r)] [əʊld][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [weɪts]
And where old Jack - o ' - Lantern waits
和 在哪里 老的 杰克 - o - - 灯笼 等待

而老南瓜灯就在那里等待着

[tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] , [-]
To light us on our way , [51]
到 光 我们 在 我们的 方式 , [-]

为我们照亮前路[51]

[ænd; ənd][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,
And far behind ,
和 远的 在后面 ,

远远地落后着，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Upon the wind ,
之上 这 风 ,

随风而动，

[ðə; ði] [bluː] - [belz] [siːm] [tuː; tə] [pleɪ] —
The Blue - bells seem to play —
这 蓝色的 - 铃铛 似乎 到 玩 —

蓝铃花似乎在玩耍——

[diː] !
D !
D !

D!

[ˌdiː 'aɪ] ! [dɪn] !
DI ! DIN !
DI ! DIN !

迪！丁！

[dɪŋ] !
DING !
叮 !

叮!

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'streɪ] .
Lest we should go astray .
免得 我们 应该 去 误入歧途 .

免得我们误入歧途。

" [səʊ] [geɪ] [ðæt] ['feəri] ['mjuːzɪk] ,
" So gay that fairy music ,
" 所以 同性恋 那 仙女 音乐 ,

“如此欢快的仙女音乐，

[səʊ]['dʒuːbɪlənt] [ðəʊz] [belz] ,
So jubilant those bells ,
所以 喜庆 那些 铃铛 ,

钟声多么欢快!

[haʊ] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [gəʊ][baɪ]
How days and weeks and months go by
如何 天 和 周 和 几个月 去 经过

日子、周、月就这样过去了。

[nəʊ] ['hæpi] ['lɪsənə(r)] [telz] !
No happy listener tells !
不 快乐的 听众 讲述 !

没有一个快乐的听众会告诉别人!

[ðə; ði] [təʊd] - [st'uːlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [swiːt'miːts] [spred] ,
The toad - stools are with sweetmeats spread ,
这 蟾蜍 - 凳子 是 和 甜食 传播 ,

毒蘑菇上涂抹着甜食，

[ðə; ði] [njuː] [muːn] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [lait] ,
The new Moon lends her light ,
这 新的 月亮 借贷 她 光 ,

新月散发着光芒，

[ænd; ənd] ['riŋəz] [smɔːl]
And ringers small
和 铃声 小的

铃声很小

[weɪt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
Wait , one and all ,
等待 , 一 和 全部 ,

等等，各位。

[tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] —
To ring with all their might —
到 戒指 和 全部 他们的 可能 —

他们竭尽全力地鸣响——

[diː] !
D !
D !

D!

[ˌdiː 'aɪ] ! [dɪn] !
DI ! DIN !
DI ! DIN !

迪！丁！

[dɪŋ] !
DING !
叮 !

叮!

[ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə] [naɪt] .
And welcome you to night .
和 欢迎 你 到 夜晚 .

欢迎来到夜晚。

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

“男生。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs]
" My mother made me promise
" 我的 母亲 制成 我 承诺

我母亲让我发誓

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
To **be** **in** **time** **for** **tea** **,**
到 是 在 时间 为了 茶 ,

为了能及时喝下午茶，

- [gəʊ] [həʊm] !
' **Go** **home** **!**
- 去 家 !

回家！

[gəʊ] [həʊm] ! -
go **home** **!** **'**
去 家 ! -

回家吧！

[ðə; ði] ['briːzɪz] [seɪ] ,
the **breezes** **say** **,**
这 微风 说 ,

微风轻语道：

[ðæt] [saɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [liː] . [-]
That **sigh** **along** **the** **lea** **.** **[** **52** **]**
那 叹 沿着 这 叶 . [-]

那声叹息沿着草地传来。[52]

[aɪ] [deə(r)] [nɒt] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] ;
I **dare** **not** **give** **myself** **away** **;**
我 敢 不是 给 我 离开 ;

我不敢暴露自己；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] ['mʌðə(r)] [duː; də] ?
For **what** **would** **Mother** **do** **?**
为了 什么 会 母亲 做 ?

母亲会怎么做呢?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt]
I **wish** **I** **might**
我 希望 我 可能

我希望我能

[steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt]
Stay **out** **all** **night**
停留 出去 全部 夜晚

彻夜未归

[æt; ət] ['feəri] [geɪmz] [wɪð] [juː; jʊ] .
At **fairy** **games** **with** **you** **.**
在 仙女 游戏 和 你 .

和你一起玩仙女游戏。

[diː] !
D **!**
D !

D！

[ˌdiː 'aɪ] ! [dɪn] !
DI **!** **DIN** **!**
DI ! DIN !

迪！丁！

[dɪŋ] !
DING **!**
叮 !

叮！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [bluː] .

And	hear	the	bells	of	blue	.
和	听到	这	铃铛	的	蓝色的	.

聆听蓝色的钟声。

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [grɑːs] ,

"	But	Father	sleeps	beneath	the	grass	,
"	但	父亲	睡觉	下面	这	草	,

“但父亲长眠于草丛之下，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'ləʊn] :

And	Mother	is	alone	:
和	母亲	是	独自的	:

母亲独自一人：

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [peɪlz] , [ænd; ənd] [fetʃ]

And	who	would	fill	the	pails	,	and	fetch
和	WHO	会	充满	这	水桶	,	和	拿来

谁来装水桶，谁来取水

[ðə; ði] [wʊd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ?

The	wood	when	I	am	gone	?
这	木头	什么时候	我	是	已消失	?

我走后，木头怎么办?

[ænd; ənd] [huː] , [wen] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [eɪlz] ,

And	who	,	when	little	Sister	ails	,
和	WHO	,	什么时候	小的	姐姐	疾病	,

当小妹妹生病时，谁又会.....

[kæn; kən] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] ?

Can	comfort	her	,	but	me	?
能	舒适	她	,	但	我	?

可以安慰她，但我呢?

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [tɪəz]

Her	cries	and	tears
她	哭泣	和	眼泪

她的哭泣和泪水

[wʊd] [riːtʃ] [maɪ] [ɪəz]

Would	reach	my	ears
会	抵达	我的	耳朵

会传到我的耳朵

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['melədi] —

Through	all	the	melody	—
通过	全部	这	旋律	—

贯穿所有旋律——

[diː] !

D	!
D	!

D!

[ˌdiː 'aɪ] ! [dɪn] !

DI	!	DIN	!
DI	!	DIN	!

迪！丁！

[dɪŋ] !

DING	!
叮	!

叮!

[ɒv; əv] [bluː] - [belz] [ɒn][ðə; ði] [liː] .

Of	Blue	-	bells	on	the	lea	.
的	蓝色的	-	铃铛	在	这	叶	.

草地上的蓝铃花。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bluː] - [belz] ,

"	The	sun	was	on	the	Blue	-	bells	,
"	这	太阳	曾是	在	这	蓝色的	-	铃铛	,

阳光洒在蓝铃花上，

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [liː] . [-]

The	lad	was	on	the	lea	.	[	53	]
这	小伙子	曾是	在	这	叶	.	[	-	]

那孩子在草地上。[53]

" [əʊ] , ['wʌndrəs] [belz] !

"	Oh	,	wondrous	bells	!
"	哦	,	奇妙的	铃铛	!

“哦，美妙的钟声！”

[əʊ] , ['feəri] [belz] !

Oh	,	fairy	bells	!
哦	,	仙女	铃铛	!

哦，仙女铃铛!

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	pray	you	ring	to	me	.
我	祈祷	你	戒指	到	我	.

我希望你能给我打电话。

[ai]['əʊnli][dɪd][æz; əz] ['mʌðə(r)] [beɪd] ,

I	only	did	as	Mother	bade	,
我	仅有的	做过	作为	母亲	巴德	,

我只是遵照母亲的吩咐行事。

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ai][dɪd][nɒt][keə(r)] ,

For	tea	I	did	not	care	,
为了	茶	我	做过	不是	关心	,

至于茶，我并不在意。

[ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][æt; ət] [naɪt]

And	winds	at	night
和	风	在	夜晚

夜里的风

[gɪv] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt]

Give	more	delight
给	更多的	喜

带来更多快乐

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] ['nuːndeɪ] [gleə(r)] .

Than	all	this	noonday	glare	.
比	全部	这	午	强光	.

比这正午的刺眼阳光强多了。

" [diː] !

"	D	!
"	D	!

“D!

[ˌdiː 'aɪ] ! [dɪn] !

DI	!	DIN	!
DI	!	DIN	!

迪！丁!

[dɪŋ] !
DING !
叮 !

叮!

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
No sound of bells was there .
不 声音 的 铃铛 曾是 那里 .

没有听到钟声。

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

男生。

" [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] ['or] [ðə; ði] [bluː] - [belz] ,
" The snow lies o'er the Blue - bells ,
" 这 雪 谎言 超过 这 蓝色的 - 铃铛 ,

雪覆盖了蓝铃花，

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [liː] ;
A storm is on the lea ;
一个 风暴 是 在 这 叶 ;

暴风雨即将来临;

['aʊə(r)] [hɑːθ] [ɪz] [wɔːm] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɜːnz] [braɪt] ,
Our hearth is warm , the fire burns bright ,
我们的 炉 是 温暖的 , 这 火 烧伤 明亮的 ,

炉火温暖，火焰燃烧旺盛

[ðə; ði] [fleɪmz] [dɑːns] ['merəli] .
The flames dance merrily .
这 火焰 舞蹈 兴高采烈地 .

火焰欢快地舞动着。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] !
Oh , Mother dear !
哦 , 母亲 亲爱的 !

哦，亲爱的妈妈!

[aɪ] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)]
I would no more
我 会 不 更多的

我不再愿意

[ðæt] [ɒn] [ðæt] ['sʌmərz] [deɪ] ,
That on that summer's day ,
那 在 那 夏季 天 ,

在那年夏日的某一天，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Within the ring ,
之内 这 戒指 ,

在擂台上，

[ðə; ði] ['feəri] [kɪŋ]
The Fairy King
这 仙女 国王

妖精王

[hæd; həd] ['stəʊlən] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] —
Had stolen me away —
有 被盗 我 离开 —

他把我偷走了——

[diː] !
D **!**
D !

D!

[ˌdiː ˈaɪ] ! [dɪn] !
DI **!** **DIN** **!**
DI ! DIN !

迪！丁！

[dɪŋ] !
DING **!**
叮 !

叮!

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] - [belz] [pleɪ] . [-]
To **where** **the** **Blue** **-** **bells** **play** **.** **[** **54** **]**
到 在哪里 这 蓝色的 - 铃铛 玩 . [-]

到蓝铃花盛开的地方。[54]

" [jet] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['laʊdəst] ,
" **Yet** **when** **the** **storm** **is** **loudest** **,**
" 然而 什么时候 这 风暴 是 最响亮 ,

“然而，当暴风雨最猛烈的时候，

[æt; ət] [diːp] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [driːm] ,
At **deep** **midnight** **I** **dream** **,**
在 深的 午夜 我 梦 ,

午夜时分，我做梦，

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liː]
And **up** **and** **down** **upon** **the** **lea**
和 向上 和 向下 之上 这 叶

在草地上上下起伏

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [wɪnd] [aɪ] [siːm] ;
To **chase** **the** **wind** **I** **seem** **;**
到 追赶 这 风 我 似乎 ;

我似乎在追逐风;

[waɪl] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [ɪn] ['feðəd] [kæp] ,
While **by** **my** **side** **,** **in** **feathered** **cap** **,**
尽管 经过 我的 边 , 在 羽毛 帽 ,

而我身边，戴着羽毛帽的，

[ðeə(r)] [rʌnz] [ðə; ði] ['feəri] [kɪŋ] ,
There **runs** **the** **Fairy** **King** **,**
那里 跑步 这 仙女 国王 ,

妖精王就在那里奔跑。

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
And **down** **below** **,**
和 向下 以下 ,

下面，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Beneath **the** **snow** **,**
下面 这 雪 ,

雪下，

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bluː] - [belz] [rɪŋ] —
We **hear** **the** **Blue** **-** **bells** **ring** **—**
我们 听到 这 蓝色的 - 铃铛 戒指 —

我们听见蓝铃花在鸣叫——

[diː] !
D **!**
D !

D!

[ˌdiː ˈaɪ] ! [dɪn] !
DI **!** **DIN** **!**
DI ! DIN !

迪！丁！

[dɪŋ] !
DING **!**
叮 !

叮！

[sʌtʃ] ['hæpi] [driːmz] [ðeɪ] [brɪŋ] ! " [-]
Such **happy** **dreams** **they** **bring** **!** **"** **[** **55** **]**
这样的 快乐的 梦境 他们 带来 ! " [-]

它们带来多么美好的梦境啊！[55]

[æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪldz] [tiː] - ['pɑːti] .
AN **ONLY** **CHILD'S** **TEA** **-** **PARTY** **.**
一个 仅有的 孩子的 茶 - 派对 .

独生子女的茶话会。

[wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smɪθs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
When **I** **go** **to** **tea** **with** **the** **little** **Smiths** **,** **there** **are** **eight** **of** **them** **there** **,**
什么时候 我 去 到 茶 和 这 小的 史密斯 , 那里 是 八 的 他们 那里 ,

我去和史密斯家的小孩子们一起喝茶的时候，他们一共八个。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
but **there's** **only** **one** **of** **me** **,**
但 有 仅有的 一 的 我 ,

但我只有一个。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] [tiː] - ['pɑːti] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Which **makes** **it** **not** **so** **easy** **to** **have** **a** **fancy** **tea** **-** **party** **as** **if** **there** **were**
哪个 制作 它 不是 所以 简单的 到 有 一个 想要 茶 - 派对 作为 如果 那里 是
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
two **or** **three** **.**
二 或者 三 .

因此，举办一场精致的下午茶聚会并不像举办两三场那样容易。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] [ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ,
I **had** **a** **tea** **-** **party** **on** **my** **birthday** **,**
我 有 一个 茶 - 派对 在 我的 生日 ,

我生日那天举办了一场茶话会。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [smɪθ] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][kænt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)][wʌn] ,
but **Joe** **Smith** **says** **it** **can't** **have** **been** **a** **regular** **one** **,**
但 乔 史密斯 说道 它 不能 有 到过 一个 常规的 一 ,

但乔·史密斯说，这不可能是普通的事故。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['tiːkʌp] [ænd; ənd][nəʊ] ['tiːpɒt] , ['ʃʊgə(r)] -
Because **as** **to** **a** **tea** **-** **party** **with** **only** **one** **teacup** **and** **no** **teapot** **,** **sugar** **-**
因为 作为 到 一个 茶 - 派对 和 仅有的 一 茶碗 和 不 茶壶 , 糖 -
['beɪs(ə)n] ,
basin **,**
盆地 ,

因为如果只有一只茶杯而没有茶壶、糖罐，那该多尴尬啊！

[kriːm] - [dʒʌg] , [ɔː(r)][slɒp] - ['beɪs(ə)n] , [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

cream	-	jug	,	or	slop	-	basin	,	he	never	heard	of	such	a	thing	under	the	sun	.
奶油	-	水壶	,	或者	邋遢	-	盆地	,	他	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	在下面	这	太阳	.

奶油罐，或者泔水盆，他这辈子都没听说过这种东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['tiːkʌp] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

But	it	was	a	very	big	teacup	,	and	quite	full	of	milk	and	water	,
但	它	曾是	一个	非常	大的	茶碗	,	和	相当	满的	的	牛奶	和	水	,

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	,	you	see	,
和	,	你	看	,

但那是一个很大的茶杯，里面装满了牛奶和水，你看，

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ðeə(r)] [huː] [kʊd; kəd] ['riːəli] [drɪŋk] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ɪk'sept] ['taʊzə(r)]

There	wasn't	anybody	there	who	could	really	drink	milk	and	water	except	Towser
那里	不是	任何人	那里	WHO	可以	真的	喝	牛奶	和	水	除了	托瑟

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

除了托瑟和我之外，那里没有人能真正喝牛奶和水。

[ðə; ði] [dɒlz] [kæn; kən]['əʊnli] [prɪ'tend] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃiz] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒf] [ðeə(r)] [lɪps] ,

The	dolls	can	only	pretend	,	and	then	it	washes	the	paint	off	their	lips	,
这	娃娃	能	仅有的	假装	,	和	然后	它	洗涤	这	画	离开	他们的	嘴唇	,

这些娃娃只能假装，然后它会洗掉她们嘴唇上的颜料。

[ænd; ənd] [wɒt] [tʃɑːlz] [ðə; ði][kə'neəri] [drɪŋks] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [teɪks] [sʌtʃ] ['veri] [smɔːl] [sɪps] .

And	what	Charles	the	canary	drinks	isn't	worth	speaking	of	,	for	he	takes	such	very	small	sips	.
和	什么	查尔斯	这	金丝雀	饮料	不是	值得	请讲	的	,	为了	他	需要	这样的	非常	小的	啜饮	.

而金丝雀查尔斯喝的水少得可怜，因为它每次都只喝一小口。

[dʒəʊ] [sez] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [tʃeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][fɔː(r)] [legz][ænd; ənd] [ə; eɪ][tɒp] ,

Joe	says	a	kitchen	-	chair	isn't	a	table	;	but	it	has	got	four	legs	and	a	top	,
乔	说道	一个	厨房	-	椅子	不是	一个	桌子	;	但	它	有	得到	四	腿	和	一个	顶部	,

乔说厨房椅子不是桌子；但它有四条腿和一个桌面。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [bæk] ['wʌznt] [ðeə(r)] ; [-]

so	it	would	be	if	the	back	wasn't	there	;	[	56	]
所以	它	会	是	如果	这	后退	不是	那里	;	[	-	]

如果没有背面，情况就是这样；[56]

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn] ,

And	that	does	for	Charles	to	perch	on	,
和	那	做	为了	查尔斯	到	栖息	在	,

查尔斯就此有了栖身之处。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	have	to	put	the	Prince	of	Wales	to	lean	against	it	,
和	我	有	到	放	这	王子	的	威尔士	到	倾斜	反对	它	,

我得让威尔士亲王靠在上面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][legz][hæv; həv][nəʊ][dʒɔɪnts][tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

because	his	legs	have	no	joints	to	sit	on	a	chair	.
因为	他的	腿	有	不	关节	到	坐	在	一个	椅子	.

因为他的腿没有关节，无法坐在椅子上。

[ðæts] [ðə; ði] [smɔːl] [dɒl] .
That's **the** **small** **doll** **.**
那就是 这 小的 玩具娃娃 .

那是小娃娃。

[ai] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [juː; jʊ] [siː] ;
I **call** **him** **the** **Prince** **of** **Wales** **because** **he's** **the** **eldest** **son** **,** **you** **see** **;**
我 称呼 他 这 王子 的 威尔士 因为 他是 这 长子 儿子 , 你 看 ;

我称他为威尔士亲王，因为他是长子，你知道的；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ˈteɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈmʌðərz] [dɒl] [bɪˈfɔː(r)]
For **I've** **taken** **him** **for** **my** **brother** **,** **and** **he** **was** **Mother's** **doll** **before**
为了 我已经 已采取 他 为了 我的 兄弟 , 和 他 曾是 母亲的 玩具娃娃 前
[ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
I **was** **born** **,**
我 曾是 出生 ,

因为我把他当成了我的兄弟，在我出生之前，他就是母亲的玩偶。

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɪz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] . [-]
so **of** **course** **he** **is** **older** **than** **me** **.** **[** **57** **]**
所以 的 课程 他 是 老 比 我 . [-]

所以他当然比我年长。[57]

[ˈtaʊzə(r)] [ɪz] [maɪ] [ˈriːəl] [lɪv; laɪv] [ˈbrʌðə(r)] ,
Towser **is** **my** **real** **live** **brother** **,**
托瑟 是 我的 真实的 居住 兄弟 ,

Towser是我亲兄弟，

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ;
but **I** **don't** **think** **he's** **as** **old** **as** **the** **Prince** **of** **Wales** **;**
但 我 不 思考 他是 作为 老的 作为 这 王子 的 威尔士 ;

但我认为他没有威尔士亲王那么老；

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdɑːlɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪsks] [ˈevriθɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [nɪə(r)] ,
He's **a** **perfect** **darling** **,** **though** **he** **whisks** **everything** **over** **he** **comes** **near** **,**
他是 一个 完美的 亲爱的 , 尽管 他 搅拌器 一切 超过 他 来 靠近 ,

他真是个十足的可爱家伙，虽然他走到哪儿都把周围的一切都弄得乱七八糟。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [hɪm] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [teɪlz] .
and **I** **tell** **him** **I** **don't** **know** **what** **we** **should** **do** **if** **we** **all** **had** **tails** **.**
和 我 告诉 他 我 不 知道 什么 我们 应该 做 如果 我们 全部 有 尾巴 .

我告诉他，如果我们都长了尾巴，我不知道我们该怎么办。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [kɜːrlz] [laɪk] [maɪn] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [grəuz] [ʃɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [bɪˈhaɪnd] ,
His **hair** **curls** **like** **mine** **in** **front** **,** **and** **grows** **short** **like** **a** **lion** **behind** **,**
他的 头发 卷发 喜欢 矿 在 正面 , 和 生长 短的 喜欢 一个 狮子 在后面 ,

他的头发前面像我一样卷曲，后面却像狮子的鬃毛一样短。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [niːd] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] ;
but **no** **one** **need** **be** **frightened** **,** **for** **he's** **as** **good** **as** **good** **;**
但 不 一 需要 是 害怕 , 为了 他是 作为 好的 作为 好的 ;

但大家不必害怕，因为他非常善良；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [məˈnædʒəri] [ˈlaɪən] , [ɔː(r)] [ˈiːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] ,
And **as** **to** **roaring** **like** **a** **real** **menagerie** **lion** **,** **or** **eating** **people** **up** **,**
和 作为 到 咆哮 喜欢 一个 真实的 动物园 狮子 , 或者 吃 人们 向上 ,

至于像真正的动物园狮子那样咆哮，或者吃人，

[ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
I **don't** **believe** **he** **would** **if** **he** **could** **.**
我 不 相信 他 会 如果 他 可以 .

我相信即使他能做到，他也不会这么做。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [tiː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɔːsə(r)]['ɑːftə(r)] [aɪv] [hæd; həd][maɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kʌp] ;

He	has	his	tea	out	of	the	saucer	after	I've	had	mine	out	of	the	cup	;
他	有	他的	茶	出去	的	这	碟子	后	我已经	有	矿	出去	的	这	杯子	;

我把茶从杯子里倒出来之后，他才把茶从碟子里倒出来。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

You	see	I	am	sure	to	leave	some	for	him	,
你	看	我	是	当然	到	离开	一些	为了	他	,

你看，我肯定会给他留一些的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [let] [hɪm] [bɪ'gɪn] [fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

but	if	I	let	him	begin	first	he	would	drink	it	all	up	.
但	如果	我	让	他	开始	第一的	他	会	喝	它	全部	向上	.

但如果我让他先喝，他就会全喝光。

[ðə; ðɪ][bɪg] [dɒl] ['gɑːdˌmɑːmə] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]

The	big	doll	Godmamma	gave	me	this	birthday	,	and	the	chair	she	gave	me	the
这	大的	玩具娃娃	教母	给予	我	这	生日	,	和	这	椅子	她	给予	我	这

[jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

year	before	.
年	前	.

教母今年生日送我的大娃娃，还有她去年送我的椅子。

([aɪ] ['hævnt] ['meni] [tɒɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

(	I	haven't	many	toys	,	but	I	take	great	care	of	them	,
(	我	还没有	许多	玩具	,	但	我	拿	伟大的	关心	的	他们	,

（我的玩具不多，但我很爱惜它们。）

[ænd; ənd] ['evri] ['bɜːθdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .)

and	every	birthday	I	shall	have	more	and	more	.	)
和	每一个	生日	我	将	有	更多的	和	更多的	.	)

而且我每个生日都会拥有越来越多的。）

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

You've	no	idea	what	a	beautiful	doll	she	is	,	and	when	I	pinch	her	in	the
你已经	不	主意	什么	一个	美丽的	玩具娃娃	她	是	,	和	什么时候	我	捏	她	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

你根本不知道她是个多么漂亮的洋娃娃，当我捏她肚子的时候，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [skwiːk] ;

she	can	squeak	;
她	能	吱	;

她会发出吱吱声；

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ['taʊzə(r)] ,

It	quite	frightened	Towser	,
它	相当	害怕	托瑟	,

这把托瑟吓坏了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [tʃɑːlz]

for	he	didn't	know	that	any	of	us	but	he	and	I	and	Charles
为了	他	没有	知道	那	任何	的	我们	但	他	和	我	和	查尔斯

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

were	able	to	speak	.
是	有能力的	到	说话	.

因为他不知道除了他、我和查尔斯之外，我们其他人都会说话。

[aɪv] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['əʊnli]['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [meɪ] [teɪk] ['enibɒdi] [aɪ]

I've	taken	her	for	my	only	sister	,	for	of	course	I	may	take	anybody	I
我已经	已采取	她	为了	我的	仅有的	姐姐	,	为了	的	课程	我	可能	拿	任何人	我

[tʃuːz] ;

choose	;
选择	;

我把她当作我唯一的妹妹，因为我当然可以把任何人当作我选择的人。

[aɪv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪndə'relə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd]

I've	called	her	Cinderella	,	because	I'm	so	fond	of	the	story	,	and
我已经	称为	她	灰姑娘	,	因为	我是	所以	喜爱	的	这	故事	,	和

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [gɒt] ['riːəl] ['ʃuːz] . [-]

because	she's	got	real	shoes	.	[	58	]
因为	她是	得到	真实的	鞋	.	[	-	]

我叫她灰姑娘，因为我非常喜欢这个故事，而且她还有一双真正的鞋子。[58]

[aɪ][doʊnt] [fiːl] [səʊ]['əʊnli] [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

I	don't	feel	so	only	now	there	are	so	many	of	us	;	for	,
我	不	感觉	所以	仅有的	现在	那里	是	所以	许多	的	我们	;	为了	,

我现在不再有这种感觉了，因为我们的人数这么多；因为，

['kaʊntɪŋ] [ˌsɪndə'relə] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv] , —

counting	Cinderella	there	are	five	,	—
计数	灰姑娘	那里	是	五	,	—

算上灰姑娘，一共五个，——

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['taʊzə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ,

She	,	and	I	,	and	Towser	,	and	Charles	,
她	,	和	我	,	和	托瑟	,	和	查尔斯	,

她，还有我，还有托瑟，还有查尔斯，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] — [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'laɪv] ;

and	the	Prince	of	Wales	—	and	three	of	us	are	really	alive	;
和	这	王子	的	威尔士	—	和	三	的	我们	是	真的	活	;

还有威尔士亲王——我们三人真的还活着；

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [spiːk] ,

And	four	of	us	can	speak	,
和	四	的	我们	能	说话	,

我们四个人都会说话，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪz] ;

and	I'm	sure	the	Prince	of	Wales	is	wonderful	for	his	size	;
和	我是	当然	这	王子	的	威尔士	是	精彩的	为了	他的	尺寸	;

我相信威尔士亲王的身材虽小，但精神矍铄；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ([æt; ət] [liːst] [hiːz] ['əʊnli][gɒt] [wʌn] [θɪŋ]) [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ,

For	his	things	(	at	least	he's	only	got	one	thing	)	take	off	and	on	,
为了	他的	事物	(	在	至少	他是	仅有的	得到	一	事物	)	拿	离开	和	在	,

至于他的东西（至少他只有一件东西），可以随时脱下来穿上。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊd] , [hiːz] [gɒt] ['riːəl] [glɑːs] [aɪz] .

and	,	though	he's	nothing	but	wood	,	he's	got	real	glass	eyes	.
和	,	尽管	他是	没有什么	但	木头	,	他是	得到	真实的	玻璃	眼睛	.

而且，虽然他全身都是木头做的，但他的眼睛却是真正的玻璃做的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [θriː] ['bəːθdeiz] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ðɪ]

And	perhaps	in	three	birthdays	more	there	may	be	as	many	of	us	as	the
和	也许	在	三	生日	更多的	那里	可能	是	作为	许多	的	我们	作为	这

[smɪθs] ,

Smiths	,
史密斯	,

也许再过三年，我们的人数就能和史密斯乐队一样多了。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] [θriː] [meɪk] [eɪt] ;
for **five** **and** **three** **make** **eight** **;**
为了 五 和 三 制作 八 ;

五加三等于八；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [ðen] ([æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [dʒəʊ]) ,
I **shall** **be** **seven** **years** **old** **then** **(** **as** **old** **as** **Joe** **)** **,**
我 将 是 七 年 老的 然后 (作为 老的 作为 乔) ,

那时我就七岁了（和乔一样大），

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
but **I** **don't** **like** **to** **think** **too** **much** **of** **it** **,** **it's** **so** **long** **to** **wait** **.**
但 我 不 喜欢 到 思考 也 很多 的 它 , 它是 所以 长的 到 等待 .

但我不想想太多，等待的时间太长了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] :
And **after** **all** **I** **don't** **know** **that** **I** **want** **any** **more** **of** **us** **:**
和 后 全部 我 不 知道 那 我 想 任何 更多的 的 我们 :

毕竟，我不知道我是否还想要我们俩继续下去：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪd] ['rɑːðə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]
I **think** **I'd** **rather** **my** **sister** **had** **a** **chair**
我 思考 ID 相当 我的 姐姐 有 一个 椅子

我觉得我宁愿我妹妹有把椅子。

[laɪk] [maɪn] ;
Like **mine** **;**
喜欢 矿 ;

跟我的一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['taʊzə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [rʌb] [ɒf]
and **the** **next** **year** **I** **should** **like** **a** **collar** **for** **Towser** **if** **it** **wouldn't** **rub** **off**
和 这 下一个 年 我 应该 喜欢 一个 衣领 为了 托瑟 如果 它 不会 擦 离开
[hɪz; ɪz] [heə(r)] .
his **hair** **.**
他的 头发 .

明年我应该会想给托瑟买个项圈，前提是它不会蹭掉他头发上的颜色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]
And **it** **would** **be** **very** **nice** **if** **the** **Prince** **of** **Wales** **could** **be** **dressed** **like** **a**
和 它 会 是 非常 好的 如果 这 王子 的 威尔士 可以 是 穿着 喜欢 一个
[fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
Field **-** **marshal** **,**
场地 - 元帅 ,

如果威尔士亲王能穿上元帅的制服，那就太好了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] ;
for **he's** **got** **nothing** **on** **his** **legs** **;**
为了 他是 得到 没有什么 在 他的 腿 ;

因为他腿上什么都没穿；

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'rɛləz] ['bjuːtɪfli] [drest] ,
And **Cinderella's** **beautifully** **dressed** **,**
和 灰姑娘的 非常漂亮 穿着 ,

灰姑娘的装扮非常漂亮，

[ænd; ənd] ['taʊzə(r)] [lʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [id] [gɒt] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [kəʊt] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [beg] .
and **Towser** **looks** **quite** **as** **if** **he'd** **got** **a** **fur** **coat** **on** **when** **he** **begs** **.**
和 托瑟 看起来 相当 作为 如果 他会 得到 一个 毛皮 外套 在 什么时候 他 乞求 .

托瑟乞讨的时候，看起来就像披着一件皮草大衣。

[dʒəʊ] [sez] [ɪts] ['pɜːfɪktlɪ] [əb'sɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌpɔmə'reiniən] [ɪn] ['ɜːnɪst]

Joe	says	it's	perfectly	absurd	,	and	that	I	can't	take	a	Pomeranian	in	earnest
乔	说道	它是	完美	荒诞	,	和	那	我	不能	拿	一个	博美犬	在	认真

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] ; [-]

for	my	brother	;	[	59	]
为了	我的	兄弟	;	[	-	]

乔说这完全是荒谬的，我不可能认真地把一只博美犬当作我的兄弟；[59]

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['taʊzə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [iːtʃ]

But	I	don't	think	he	really	and	truly	knows	how	much	Towser	and	I	love	each
但	我	不	思考	他	真的	和	真的	知道	如何	很多	托瑟	和	我	爱	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

但我认为他并不真正了解我和托瑟有多相爱。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , " [wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] ,

I	didn't	like	his	saying	,	"	Well	,	there's	one	thing	about	your	lot	,
我	没有	喜欢	他的	说	,	"	出色地	,	有	一	事物	关于	你的	很多	,

我不喜欢他说的那句话："嗯，你们这群人有一点……"

— [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] .

—	you	can	always	have	your	own	way	.
—	你	能	总是	有	你的	自己的	方式	.

你总能如愿以偿。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] ,

"	And	then	he	says	,
"	和	然后	他	说道	,

然后他说，

" [juː; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪ'tend] [wɒt]

"	You	can't	possibly	have	fun	with	four	people	when	you	have	to	pretend	what
"	你	不能	可能	有	乐趣	和	四	人们	什么时候	你	有	到	假装	什么

[ðeɪ] [seɪ] .

they	say	.
他们	说	.

"和四个人在一起，你还得假装他们说的话，这样根本不可能玩得开心。"

" [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sez] ,

"	But	,	whatever	he	says	,
"	但	,	任何	他	说道	,

但是，不管他说什么，

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi]

I	don't	believe	I	shall	ever	enjoy	a	tea	-	party	more	than	the	one	that	we
我	不	相信	我	将	曾经	享受	一个	茶	-	派对	更多的	比	这	一	那	我们

[hæd; həd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] . [-]

had	on	that	day	.	[	60	]
有	在	那	天	.	[	-	]

我不认为我以后还会比那天我们一起参加的茶会更享受茶会了。[60]

[pə'pɑː] ['puːdl] .

PAPA	POODLE	.
爸爸	贵宾犬	.

贵宾犬爸爸。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [lʊk] [səʊ] [waɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ?

Can	any	one	look	so	wise	,	and	have	so	little	in	his	head	?
能	任何	一	看	所以	明智的	,	和	有	所以	小的	在	他的	头	?

一个人看起来如此睿智，脑子里却如此空空如也吗?

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [pə'pɑː] ['puːdl] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] ?

How	long	will	it	be	,	Papa	Poodle	,	before	you	have	learned	to	read	?
如何	长的	将要	它	是	,	爸爸	贵宾犬	,	前	你	有	学习	到	读	?

爸爸，你还要多久才能学会阅读?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [pə'pɑː] ['puːdl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz]

You	were	called	Papa	Poodle	because	you	took	care	of	me	when	I	was
你	是	称为	爸爸	贵宾犬	因为	你	采取	关心	的	我	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ]['beɪbi] :

a	baby	:
一个	婴儿	:

你之所以被称为“贵宾犬爸爸”，是因为我在婴儿时期你照顾我：

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən] [riːd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θriː] ['siləblz] ,

And	now	I	can	read	words	of	three	syllables	,
和	现在	我	能	读	字	的	三	音节	,

现在我能读懂三个音节的单词了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['geɪbi] .

and	you	sit	with	a	book	before	you	like	a	regular	gaby	.
和	你	坐	和	一个	书	前	你	喜欢	一个	常规的	加比	.

你像个普通的gaby一样，坐在那里看书。

[juːv] [nɒt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [sɪns] [ai] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ;

You've	not	read	a	word	since	I	put	you	in	that	corner	ten	minutes	ago	;
你已经	不是	读	一个	单词	自从	我	放	你	在	那	角落	十	分钟	前	;

自从十分钟前我把你罚站到角落里之后，你一个字都没看；

[bɪl] [ænd; ənd] [aɪv] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [sɪns] ['dɪnə(r)] ,

Bill	and	I've	fought	the	battle	of	Waterloo	since	dinner	,
账单	和	我已经	战斗	这	战斗	的	滑铁卢	自从	晚餐	,

从晚饭后到现在，我和比尔一直在讨论滑铁卢战役。

[ænd; ənd] [juːv] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ˌbiː 'eɪ][biː; bi][baɪ][ˌbiː 'əʊ] .

and	you've	not	learned	BA	BE	BI	BO	.
和	你已经	不是	学习	BA	是	双	BO	.

你还没学会 BA BE BI BO。

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [baɪ][maɪ'self] ,

Here	am	I	doing	the	whole	British	Army	by	myself	,
这里	是	我	正在做	这	所有的	英国	军队	经过	我	,

我一个人就干掉了整个英国陆军。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frentʃ] ; [-]

for	Bill	is	obliged	to	be	the	French	;	[	61	]
为了	账单	是	有义务	到	是	这	法语	;	[	-	]

因为比尔有义务成为法国人；[61]

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] ,

And	I've	come	away	to	hear	you	say	your	lesson	,
和	我已经	来	离开	到	听到	你	说	你的	课	,

我特地来听你讲课，

[ænd; ənd] [left] [bɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .

and	left	Bill	waiting	for	me	in	the	trench	.
和	左边	账单	等待	为了	我	在	这	沟	.

然后留下比尔在战壕里等我。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ][sɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːli] [waɪt] [wɪg] , [laɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

And	there	you	sit	,	with	a	curly	white	wig	,	like	the	Lord	Chief	Justice	,
和	那里	你	坐	,	和	一个	卷曲	白色的	假发	,	喜欢	这	主	首席	正义	,

你坐在那里，戴着一顶卷曲的白色假发，就像首席大法官一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪv] [ə; eɪ] [feɪs] ,
and **as** **grave** **a** **face** **,**
和 作为 严重 一个 脸 ,

脸色十分严肃，

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [wen] [jʊr; jər] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði]
Looking **the** **very** **picture** **of** **goodness** **and** **wisdom** **,** **when** **you're** **really** **in** **the**
寻找 这 非常 图片 的 善良 和 智慧 , 什么时候 你是 真的 在 这
[dipɪst] [dɪs'greɪs] .
deepest **disgrace** **.**
最深处 耻辱 .

明明身处最耻辱的境地，却依然展现出善良和智慧的形象。

[ðəʊz] ['wʊli] [lɒks] [ɒv; əv] [jɔːz] [grəʊ] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] , [pə'pɑː] ['puːdl] .
Those **woolly** **locks** **of** **yours** **grow** **thicker** **and** **thicker** **,** **Papa** **Poodle** **.**
那些 毛茸茸的 锁 的 你的 生长 较厚 和 较厚 , 爸爸 贵宾犬 .

贵宾犬爸爸，你那卷曲的头发越来越浓密了。

[dʌz] [ðə; ði] [wʊl] ['tæŋg(ə)l][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
Does **the** **wool** **tangle** **inside** **as** **well** **as** **outside** **your** **head** **?**
做 这 羊毛 纠纷 里面 作为 出色地 作为 外部 你的 头 ?

羊毛线在头内和头外都会缠结吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nuːd(ə)l] ?
and **is** **it** **that** **which** **makes** **you** **such** **a** **noodle** **?**
和 是 它 那 哪个 制作 你 这样的 一个 面条 ?

难道这就是你如此愚钝的原因吗?

[juː; jʊ] [siːm] [səʊ]['klevə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ]['stjuːpɪd][æt; ət] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ai]
You **seem** **so** **clever** **at** **some** **things** **,** **and** **so** **stupid** **at** **others** **,** **and** **I**
你 似乎 所以 聪明的 在 一些 事物 , 和 所以 愚蠢的 在 其他的 , 和 我
[kiːp] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ;
keep **wondering** **why** **;**
保持 好奇 为什么 ;

你在某些方面似乎很聪明，在另一些方面又很愚蠢，我一直想知道这是为什么;

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [pə'pɑː] ['puːdl] , [ðæt] [jʊr; jər] [ʌn'kɒmənli] [slaɪ] .
But **I'm** **afraid** **the** **truth** **is** **,** **Papa** **Poodle** **,** **that** **you're** **uncommonly** **sly** **.**
但 我是 害怕的 这 真相 是 , 爸爸 贵宾犬 , 那 你是 不寻常地 狡猾 .

但恐怕事实是，贵宾犬爸爸，你真是狡猾得异乎寻常。

[juː; jʊ][dɪd][nəʊ] ['spelɪŋ] - ['lesnz] [lɑːst] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl]
You **did** **no** **spelling** **-** **lessons** **last** **week** **,** **for** **you** **were** **out** **from** **morning** **till**
你 做过 不 拼写 - 课程 最后的 星期 , 为了 你 是 出去 从 早晨 直到
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

你上周没上拼写课，因为你从早到晚都在外面。

[ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ] [slʌŋk] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːti] [dɔː(r)] - [mæt][ɒn] [legz] ,
Except **when** **you** **slunk** **in** **,** **like** **a** **dirty** **door** **-** **mat** **on** **legs** **,**
除了 什么时候 你 斯伦克 在 , 喜欢 一个 肮脏的 门 - 垫 在 腿 ,

除非你像个长了腿的脏门垫一样溜进来，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɪə(r)] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] ,
and **with** **one** **ear** **bleeding** **from** **a** **fight** **,**
和 和 一 耳朵 出血 从 一个 斗争 ,

而且他的一只耳朵因为打架而流血，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [həʊm]

Looking	**as**	**if**	**you'd**	**no**	**notion**	**what**	**o'clock**	**it**	**was**	**,**	**and**	**had**	**come**	**home**
寻找	作为	如果	你会	不	概念	什么	点钟	它	曾是	,	和	有	来	家

[tuː; tə] [siː] .

to	**see**	**.**
到	看	.

看起来好像你完全不知道现在几点了，只是回家看看。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [kiːps] ['veri] [gʊd] [miːl] - [taɪm] , [pə'pɑː] ['puːdl] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz]

But	**your**	**watch**	**keeps**	**very**	**good**	**meal**	**-**	**time**	**,**	**Papa**	**Poodle**	**,**	**for**	**you're**	**always**
但	你的	手表	保持	非常	好的	一顿饭	-	时间	,	爸爸	贵宾犬	,	为了	你是	总是

[æt; ət] ['brekfəst] ,

at	**breakfast**	**,**
在	早餐	,

但是，贵宾犬爸爸，你的手表很准时，因为你总是准时吃早餐。

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tiː] .

and	**dinner**	**,**	**and**	**tea**	**.**
和	晚餐	,	和	茶	.

还有晚餐和茶。

[nəʊ] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd]

No	**,**	**it's**	**no**	**good**
不	,	它是	不	好的

不，这不好。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , — [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]

your	**shaking**	**hands**	**and**	**licking**	**me**	**with**	**your**	**tongue**	**,**	**—**	**I**	**know**	**you**	**can**
你的	摇晃	双手	和	舔舐	我	和	你的	舌头	,	—	我	知道	你	能

[duː; də] [ðæt] ;

do	**that**	**;**
做	那	;

你颤抖的双手，还有你用舌头舔我——我知道你能做到；

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] , [woʊnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spel] [siː]

But	**sitting**	**up**	**,**	**and**	**giving**	**paws**	**,**	**and**	**kissing**	**,**	**won't**	**teach**	**you**	**to**	**spell**	**C**
但	坐着	向上	,	和	给予	爪子	,	和	接吻	,	惯于	教	你	到	拼写	C

[ə; eɪ][tiː] , [kæt] . [-]

A	**T**	**,**	**Cat**	**.**	**[**	**62**	**]**
一个	T	,	猫	.	[	-	]

但是坐起来、伸出爪子、亲吻，并不能教会你拼写"猫"这个字。[62]

[aɪ]['wʌndə(r)] , [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [ɒf] ['lesnz] ,

I	**wonder**	**,**	**if**	**I**	**let**	**you**	**off**	**lessons**	**,**
我	想知道	,	如果	我	让	你	离开	课程	,

我想知道，如果我让你免课的话，

['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd]['faɪə(r)]

whether	**I**	**could**	**teach**	**you**	**to**	**pull**	**the**	**string**	**with**	**your**	**teeth**	**,**	**and**	**fire**
无论	我	可以	教	你	到	拉	这	细绳	和	你的	牙齿	,	和	火

['aʊə(r)] [njuː] [gʌn] ?

our	**new**	**gun**	**?**
我们的	新的	枪	?

我能否教你用牙齿拉动绳子，然后发射我们的新枪?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ɑːtɪləri] [ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	**I**	**could**	**,**	**you**	**might**	**be**	**the**	**Artillery**	**all**	**to**	**yourself**	**,**	**and**	**it**	**would**	**be**
如果	我	可以	,	你	可能	是	这	炮兵	全部	到	你自己	,	和	它	会	是

['kæpɪt(ə)l] [fʌn] .

capital	**fun**	**.**
首都	乐趣	.

如果可以的话，你就可以独占炮兵部队了，那一定非常有趣。

[juː; jʊ][wæg][jɔː(r); jə(r)][teɪl][æt; ət][ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	wag	your	tail	at	that	,	do	you	?
你	摇摆	你的	尾巴	在	那	,	做	你	?

你对此摇尾巴表示赞同，是吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] ?

You	would	like	it	a	great	deal	better	?
你	会	喜欢	它	一个	伟大的	交易	更好的	?

你会更喜欢它吗?

[bʌt; bət][ai][kænt][beə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][waɪz] ;

But	I	can't	bear	you	to	be	such	a	dunce	,	when	you	look	so	wise	;
但	我	不能	熊	你	到	是	这样的	一个	笨蛋	,	什么时候	你	看	所以	明智的	;

但我实在无法忍受你如此愚笨，明明你看上去那么睿智;

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] ['evə(r)] [lɜːn] [ə; eɪ]['letə(r)] .

and	yet	I	don't	believe	you'll	ever	learn	a	letter	.
和	然而	我	不	相信	你会	曾经	学习	一个	信	.

但我认为你永远也学不会一个字母。

[ɑːnt] [dʒi'maimə][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [kɒkt] [hæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][əʊld]

Aunt	Jemima	is	going	to	make	me	a	new	cocked	hat	out	of	the	next	old
阿姨	杰米玛	是	去	到	制作	我	一个	新的	上膛	帽子	出去	的	这	下一个	老的

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

杰米玛阿姨要用下一份旧报纸给我做一顶新的三角帽。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ;

for	I	want	to	have	a	review	;
为了	我	想	到	有	一个	审查	;

因为我想做个评估;

[bʌt; bət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [pə'pɑː] ['puːdl] , [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

But	the	newspaper	after	that	,	Papa	Poodle	,	must	be	kept	to	make	a
但	这	报纸	后	那	,	爸爸	贵宾犬	,	必须	是	保留	到	制作	一个

[fuːlz] [kæp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . [-]

fool's	cap	for	you	.	[	63	]
傻瓜	帽	为了	你	.	[	-	]

但之后的那份报纸，帕帕·普德尔，必须保留下来，以便为你做一顶小丑帽。[63]

['grænˌmʌðərz] [sprɪŋ] .

GRANDMOTHER'S	SPRING	.
祖母的	春天	.

祖母的泉水。

" [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , " [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [sed] (['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	In	my	young	days	,	"	the	grandmother	said	(	Nodding	her	head	,
"	在	我的	年轻的	天	,	"	这	祖母	说	(	点头	她	头	,

“在我年轻的时候，”奶奶说（点头），

[weə(r)] [kæp][ænd; ənd][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ]) ,

Where	cap	and	curls	were	as	white	as	snow	)	,
在哪里	帽	和	卷发	是	作为	白色的	作为	雪	)	,

（帽子和卷发像雪一样白）

" [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ]

"	In	my	young	days	,	when	we	used	to	go
"	在	我的	年轻的	天	,	什么时候	我们	用过的	到	去

“在我年轻的时候，我们经常去

['ræmblɪŋ] ,
Rambling ,
漫无边际 ,

漫无边际，

['skræmblɪŋ] ;
Scrambling ;
争抢 ;

争抢；

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dɜːti] [hænd][ɪn][hænd] ,
Each little dirty hand in hand ,
每个 小的 肮脏的 手 在 手 ,

每只脏兮兮的小手，

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['deɪziz] , [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][bænd]
Like a chain of daisies , a comical band
喜欢 一个 链 的 雏菊 , 一个 滑稽 乐队

就像一串雏菊，一支滑稽的乐队

[ɒv; əv] ['neɪbɜːrz] - ['tʃɪldrən] , ['sɪəriəsli] [strei] ,
Of neighbours ' children , seriously straying ,
的 邻居 - 孩子们 , 严重地 迷途 ,

邻居家的孩子，严重出轨，

['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ,
Really and truly going a - Maying ,
真的 和 真的 去 一个 - 五月 ,

真的要去五月了，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bɪd][ˌjuː 'es]['lɪŋgə(r)] ,
My mother would bid us linger ,
我的 母亲 会 出价 我们 萦绕 ,

母亲会让我们多待一会儿，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['slendə(r)] , [streɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,
And lifting a slender , straight forefinger ,
和 举重 一个 苗条 , 直的 食指 ,

抬起一根纤细笔直的食指，

[wʊd] [seɪ] —
Would say —
会 说 —

会说——

- ['lɪt(ə)l] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ,
' Little Kings and Queens of the May ,
- 小的 国王 和 皇后区 的 这 可能 ,

《五月的小国王和小王后》

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]
If you want to be
如果 你 想 到 是

如果你想成为

['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['veri] [gʊd]
Every one of you very good
每一个 一 的 你 非常 好的

你们每个人都很好

[ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] ,
In that beautiful , beautiful , beautiful wood ,
在 那 美丽的 , 美丽的 , 美丽的 木头 ,

在那片美丽、美丽、美丽的树林里，

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] - [hedz] [get] [səʊ] [tɜːnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
Where the little birds ' heads get so turned with delight ,
在哪里 这 小的 鸟类 - 头部 得到 所以 转向 和 喜 ,

小鸟们高兴地转过头来，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪŋ] [ɔːl] [naɪt] : [-]
That some of them sing all night : [64]
那 一些 的 他们 唱歌 全部 夜晚 : [-]

他们中有些人整夜唱歌:[64]

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [plʌk] ,
Whatever you pluck ,
任何 你 采摘 ,

无论你摘取什么，

[liːv] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] ;
Leave some for good luck ;
离开 一些 为了 好的 运气 ;

留一些以求好运；

[pɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːk] , [ɔː(r)] ['pʊld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] ,
Picked from the stalk , or pulled up by the root ,
挑选 从 这 茎 , 或者 拉 向上 经过 这 根 ,

从茎上摘下，或连根拔起，

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˌʌndə'fʊt] ,
From overhead , or from underfoot ,
从 开销 , 或者 从 脚下 ,

从上方，或从脚下

['wɔːtə(r)] - ['wʌndər] [ɒv; əv] [pɒnd] [ɔː(r)] [brʊk] ;
Water - wonders of pond or brook ;
水 - 奇迹 的 池塘 或者 溪 ;

池塘或溪流中的水景；

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] ,
Wherever you look ,
无论 你 看 ,

无论你往哪里看，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] —
And whatever you find —
和 任何 你 寻找 —

无论你发现什么——

[liːv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] :
Leave something behind :
离开 某物 在后面 :

留下些什么：

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,
Some for the Naïads ,
一些 为了 这 - ,

一些献给水泽仙女们，

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draiəd] ,
Some for the Dryads ,
一些 为了 这 树精 ,

一部分献给树精们，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪksi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪksiz] . - "

And	a	bit	for	the	Nixies	,	and	the	Pixies	.	'	"
和	一个	少量	为了	这	水妖	,	和	这	小精灵	.	-	"

还有一点献给Nixies和Pixies乐队。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , " [ðə; ði]['græn,deɪm] [sed] ,

"	After	all	these	years	,	"	the	grandame	said	,
"	后	全部	这些	年	,	"	这	奶奶	说	,

“这么多年过去了,”奶奶说道。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Lifting	her	head	,
举重	她	头	,

她抬起头,

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs]

"	I	think	I	can	hear	my	mother's	voice
"	我	思考	我	能	听到	我的	母亲的	嗓音

“我好像能听到妈妈的声音。”

[ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [nɔɪz] ,

Above	all	other	noise	,
多于	全部	其他	噪音	,

凌驾于所有其他噪音之上,

['seɪɪŋ] , - ['hɑːkən] , [maɪ][tʃaɪld] !

Saying	,	'	Hearken	,	my	child	!
说	,	-	倾听	,	我的	孩子	!

说:“听着,我的孩子!”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd][waɪld] ,

There	is	nothing	more	destructive	and	wild	,
那里	是	没有什么	更多的	破坏性的	和	荒野	,

没有什么比这更具破坏性和野蛮性了。

[nəʊ][waɪld] [bʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,

No	wild	bull	with	his	horns	,
不	荒野	公牛	和	他的	角	,

没有长着角的野牛,

[nəʊ][waɪld] - ['braɪə(r)] [wɪð] ['klʌtʃɪŋ] [θɔːnz] ,

No	wild	-	briar	with	clutching	thorns	,
不	荒野	-	荆棘	和	紧握	荆棘	,

没有带刺的野荆棘,

[nəʊ][pɪg] [ðæt] [raut] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] - [bed] ,

No	pig	that	routs	in	your	garden	-	bed	,
不	猪	那	路线	在	你的	花园	-	床	,

没有猪会闯进你的菜园,

[nəʊ] ['rɒbə(r)] [wɪð] ['ruːθləs] [tred] ,

No	robber	with	ruthless	tread	,
不	强盗	和	无情	踏	,

没有哪个强盗会冷酷无情地行事。

[mɔː(r)] ['rekləs] [ænd; ənd] [ruːd] ,

More	reckless	and	rude	,
更多的	鲁莽	和	粗鲁的	,

更加鲁莽和粗鲁,

[ænd; ənd] ['weɪstfl] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [gʊd] ,

And	wasteful	of	all	things	lovely	and	good	,
和	浪费	的	全部	事物	迷人的	和	好的	,

而且浪费一切美好事物,

[ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ,

Than	a	child	,	with	the	face	of	a	boy	and	the	ways	of	a	bear	,
比	一个	孩子	,	和	这	脸	的	一个	男生	和	这	方式	的	一个	熊	,

比孩子更甚，他有着男孩的脸庞和熊的习性，

[huː] ['dʌznt] [keə(r)] ; [-]

Who	doesn't	care	;	[	65	]
WHO	不	关心	;	[	-	]

谁不在乎呢；[65]

[ɔː(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt] [mɪŋks]

Or	some	little	ignorant	minx
或者	一些	小的	无知	minx

或者某个无知的小妖精

[huː] ['nevə(r)] [θɪŋks] .

Who	never	thinks	.
WHO	绝不	思考	.

从不思考的人。

[naʊ] [ai]['nevə(r)] [njuː] [səʊ]['stjuːpɪd][æn; ən][elf] ,

Now	I	never	knew	so	stupid	an	elf	,
现在	我	绝不	知道	所以	愚蠢的	一个	精灵	,

我从未见过如此愚蠢的精灵。

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

That	he	couldn't	think	and	care	for	himself	.
那	他	不能	思考	和	关心	为了	他自己	.

他无法思考，也无法照顾自己。

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ,

Oh	,	little	sisters	and	little	brothers	,
哦	,	小的	姐妹	和	小的	兄弟	,

哦，小妹妹们和小弟弟们，

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] !

Think	for	others	,	and	care	for	others	!
思考	为了	其他的	,	和	关心	为了	其他的	!

为他人着想，关心他人！

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [faɪnd] ,

And	of	all	that	your	little	fingers	find	,
和	的	全部	那	你的	小的	手指	寻找	,

而你用小手摸到的所有东西，

[liːv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Leave	something	behind	,
离开	某物	在后面	,

留下些什么吧，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] ['ɑːftə(r)] :

For	love	of	those	that	come	after	:
为了	爱	的	那些	那	来	后	:

为了后人的爱：

[sʌm; səm] , [pə'tʃɑːns] , [tuː; tə] [kuːl] ['taɪəd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [ðæt] ['staɪf(ə)ld][jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] !

Some	,	perchance	,	to	cool	tired	eyes	in	the	moss	that	stifled	your	laughter	!
一些	,	或许	,	到	凉爽的	疲劳的	眼睛	在	这	苔藓	那	窒息	你的	笑声	!

也许，有些是为了给疲惫的双眼降降温，让青苔遮蔽了你曾经的笑声！

[plʌk] , ['tʃɪldrən] , [plʌk] !

Pluck	,	children	,	pluck	!
采摘	,	孩子们	,	采摘	!

孩子们，加油！

[bʌt; bət] [liːv] — [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] —

But	leave	—	for	good	luck	—
但	离开	—	为了	好的	运气	—

但为了好运，还是离开吧。

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

Some	for	the	Naïads	,
一些	为了	这	-	,

一些献给水泽仙女们，

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draiəd] ,

And	some	for	the	Dryads	,
和	一些	为了	这	树精	,

还有一些是给树精的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪksi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪksiz] ! - "

And	a	bit	for	the	Nixies	,	and	the	Pixies	!	-	"
和	一个	少量	为了	这	水妖	,	和	这	小精灵	!	-	"

还有一点献给Nixies和Pixies!

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] , " [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [sed] ,

"	We	were	very	young	,	"	the	grandmother	said	,
"	我们	是	非常	年轻的	,	"	这	祖母	说	,

“我们当时还很小，”祖母说。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

Smiling	and	shaking	her	head	;
微笑	和	摇晃	她	头	;

她笑着摇了摇头；

" [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] ,

"	And	when	one	is	young	,
"	和	什么时候	一	是	年轻的	,

“而当一个人年轻的时候，

[wʌn] ['lisən] [wɪð] [hɑːf][æn; ən][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [spiːks] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti] [tʌŋ] ;

One	listens	with	half	an	ear	,	and	speaks	with	a	hasty	tongue	;
一	听着	和	一半	一个	耳朵	,	和	说话	和	一个	仓促	舌头	;

听话时心不在焉，说话时语速很快；

[səʊ] [wɪð] ['ʃaʊtɪd] [jes] ,

So	with	shouted	Yeses	,
所以	和	喊叫	是的	,

于是，伴随着一声声响亮的“是！”

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [siːld] [wɪð] ['kɪsɪz] ,

And	promises	sealed	with	kisses	,
和	承诺	密封	和	吻	,

以及用吻封缄的承诺，

[hænd] - [ɪn] - [hænd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ,

Hand	-	in	-	hand	we	started	again	,
手	-	在	-	手	我们	开始	再次	,

我们手牵着手重新开始了，

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] [tʃeɪn] ,

A	chubby	chain	,
一个	胖乎乎的	链	,

一条粗壮的链子，

['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ; [-]

Stretching	the	whole	wide	width	of	the	lane	;	[	66	]
伸展	这	所有的	宽的	宽度	的	这	车道	;	[	-	]

横跨整个宽阔的巷道；[66]

[ɔː(r)][ɪn]['brəʊkən] [lɪŋks] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,

Or	in	broken	links	of	twos	and	threes	,
或者	在	破碎的	链接	的	二	和	三	,

或者以两三一组的断断续续的方式，

[fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [iːz]

For	greater	ease
为了	更大的	舒适

为了更方便起见

[ɒv; əv] ['ræmblɪŋ] ,

Of	rambling	,
的	漫无边际	,

漫无边际，

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ,

And	scrambling	,
和	争抢	,

争先恐后，

[baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] ,

By	the	stile	and	the	road	,
经过	这	风格	和	这	路	,

在栅栏和路边，

[ðæt] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] ;

That	goes	to	the	beautiful	,	beautiful	wood	;
那	去	到	这	美丽的	,	美丽的	木头	;

那要归功于那美丽的木头；

[baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [pɒnd] ,

By	the	brink	of	the	gloomy	pond	,
经过	这	边缘	的	这	阴沉	池塘	,

在阴暗池塘边，

[tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [hɪl] [bɪ'jɒnd] ,

To	the	top	of	the	sunny	hill	beyond	,
到	这	顶部	的	这	阳光明媚	爬坡道	超过	,

到远处阳光明媚的山顶，

[baɪ] [hedʒ] [ænd; ənd][baɪ] [dɪtʃ] , [baɪ] [mɑːʃ] [ænd; ənd][baɪ] [miːd] ,

By	hedge	and	by	ditch	,	by	marsh	and	by	mead	,
经过	对冲	和	经过	沟	,	经过	沼泽	和	经过	蜂蜜酒	,

沿着篱笆和沟渠，沿着沼泽和草地，

[baɪ]['lɪt(ə)l] ['baɪweɪ] [ðæt] [liːd]

By	little	byways	that	lead
经过	小的	小路	那	带领

沿着通往

[tuː; tə] [mɪ'stɪəriəs] ['baʊəz] ;

To	mysterious	bowers	;
到	神秘	鲍尔斯	;

前往神秘的凉亭；

[ɔː(r)][tuː; tə] [spɒts] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ,

Or	to	spots	where	,	for	those	who	know	,
或者	到	地点	在哪里	,	为了	那些	WHO	知道	,

或者去一些地方，只有懂行的人才会知道，

[ðeə(r)] [grəʊ] ,

There	grow	,
那里	生长	,

那里生长着，

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [aʊt] - [əʊ] - - [wei] [nuk] , [reə(r)] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['flaʊəz] .

In	certain	out	-	o	'	-	way	nooks	,	rare	ferns	and	uncommon	flowers	.
在	肯定	出去	-	o	-	-	方式	角落	,	稀有的	蕨类植物	和	罕见	花朵	.

在某些偏僻的角落里，生长着珍稀的蕨类植物和不常见的花卉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] ['evriweə(r)] ,

There	were	flowers	everywhere	,
那里	是	花朵	到处	,

到处都是鲜花，

['sensɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,

Censing	the	summer	air	,
审查	这	夏天	空气	,

净化夏日空气，

[tɪl] [ðə; ði] ['gɪdi] ['biːz] [went] ['rəʊlɪŋ] [həʊm]

Till	the	giddy	bees	went	rolling	home
直到	这	头晕	蜜蜂	去	滚动	家

直到那些欢快的蜜蜂滚回家

[tuː; tə][ðeə(r)] ['hʌnikəʊm] ,

To	their	honeycomb	,
到	他们的	蜂窝	,

到它们的蜂巢里，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [smelt] [æt; ət]['aʊə(r)]['pəuzi] ,

And	when	we	smelt	at	our	posies	,
和	什么时候	我们	冶炼	在	我们的	花束	,

当我们闻着花束的香味时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['flaʊəz] [rʌbd] ['kʌləd] [dʌst] [ɒn]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] ,

The	little	fairies	inside	the	flowers	rubbed	coloured	dust	on	our	noses	,
这	小的	仙女	里面	这	花朵	摩擦	有色	灰尘	在	我们的	鼻子	,

花朵里的小仙女们把彩色的粉末抹在我们的鼻子上，

[ɔː(r)] ['prɪkt] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][dɒg] - ['rəʊzɪz] .

Or	pricked	us	till	we	cried	aloud	for	snuffing	the	dear	dog	-	roses	.
或者	刺痛	我们	直到	我们	哭	大声	为了	吸鼻烟	这	亲爱的	狗	-	玫瑰	.

或者刺伤我们，直到我们因为掐死心爱的野玫瑰而大声哭泣。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl]['aʊə(r)] [nɔɪz] ,

But	above	all	our	noise	,
但	多于	全部	我们的	噪音	,

但凌驾于我们所有的喧嚣之上，

[ai] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

I	kept	thinking	I	heard	my	mother's	voice	.
我	保留	思维	我	听到	我的	母亲的	嗓音	.

我一直觉得我听到了妈妈的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['feəri][dʒəʊk] , [-]

But	it	may	have	been	only	a	fairy	joke	,	[	67	]
但	它	可能	有	到过	仅有的	一个	仙女	开玩笑	,	[	-	]

但这可能只是一个童话般的玩笑[67]

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

For	she	was	at	home	,	and	I	sometimes	thought	it	was
为了	她	曾是	在	家	,	和	我	有时	想法	它	曾是

因为她在家，我有时觉得.....

['riːəli] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [spəʊk] .

really	the	flowers	that	spoke	.
真的	这	花朵	那	辐	.

真是会说话的花朵。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒksglʌv] [ɪn][ɪts] [praɪd] ,
From the Foxglove in its pride ,
从 这 毛地黄 在 它是 自豪 ,

从骄傲的毛地黄中，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [pɜːs] [baɪ][ðə; ði][beə(r)] [rəʊd] - [saɪd] ;
To the Shepherd's Purse by the bare road - side ;
到 这 牧羊人的 钱包 经过 这 裸 路 - 边 ;

到路边光秃秃的牧羊人钱包店；

[frɒm; frəm][ðə; ði][snæp] - [dʒæk] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːwɜːt] [freɪl] ,
From the snap - jack heart of the Starwort frail ,
从 这 折断 - 杰克 心 的 这 星草 脆弱 ,

从星状草脆弱的嫩芽中心，

[tuː; tə] [medəuz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪlkmeɪd] [peɪl] ,
To meadows full of Milkmaids pale ,
到 草地 满的 的 挤奶女工 苍白 ,

到满是苍白挤奶女工的草地上，

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
And Cowslips loved by the nightingale .
和 报春花 喜爱 经过 这 夜莺 .

还有夜莺喜爱的报春花。

[rəʊ'zet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæsld] ['heɪz(ə)l] - [swɪtʃ] ,
Rosette of the tasselled Hazel - switch ,
玫瑰花结 的 这 带流苏的 榛 - 转变 ,

流苏榛树穗花饰，

[skaɪ] - [bluː] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ;
Sky - blue star of the ditch ;
天空 - 蓝色的 星星 的 这 沟 ;

沟渠中天蓝色的星星；

['dændɪlaɪənz] [laɪk] [mɪd] - [deɪ] [sʌnz] ;
Dandelions like mid - day suns ;
蒲公英 喜欢 中 - 天 太阳 ;

蒲公英喜欢正午的阳光；

['baɪndwiːd] [ðæt] [rʌnz] ;
Bindweed that runs ;
旋花 那 跑步 ;

蔓生旋花；

['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [wɪð] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [lɪps] ,
Butter and Eggs with the gaping lips ,
黄油 和 鸡蛋 和 这 张开的 嘴唇 ,

黄油和鸡蛋，嘴唇张得大大的，

[swiːt] ['hɔːθɔːn] [ðæt] ['hɑːd(ə)n] [tuː; tə] [hɔːz] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [ðæt] [daɪ]['ɪntuː][hɪps] ;
Sweet Hawthorn that hardens to haws , and Roses that die into hips ;
甜的 山楂 那 硬化 到 山楂 , 和 玫瑰 那 死 进入 臀部 ;

甜山楂会硬化成山楂果，玫瑰会枯萎成蔷薇果；

[lɔːdz] - [wɪð] - [ðeə(r)] - ['leɪdɪz] [tʃiːk] - [baɪ] - [dʒaʊl] ,
Lords - with - their - Ladies cheek - by - jowl ,
领主 - 和 - 他们的 - 女士们 脸颊 - 经过 - 面颊 ,

男爵和女爵们肩并肩而坐，

[ɪn]['pɜːp(ə)l] ['sɜːkəʊt] [ænd; ənd] [peɪl] - [griːn] [kaʊl] ;
In purple surcoat and pale - green cowl ;
在 紫色的 罩衫 和 苍白 - 绿色的 兜帽 ;

身穿紫色大衣和浅绿色兜帽；

['fæməli] [gruːps] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [feə(r)] ;
Family groups of Primroses fair ;
家庭 团体 的 报春花 公平的 ;

成群的报春花盛开;

['ɔːrkədz] [reə(r)] ;
Orchids rare ;
兰花 稀有的 ;

兰花稀有;

['velvɪt] [biː] - ['ɔːkɪs] [ðæt] ['nevə(r)][kæn; kən] [stɪŋ] ,
Velvet Bee - orchis that never can sting ,
天鹅绒 蜜蜂 - 兰花 那 绝不 能 蜇 ,

永远不会蜇人的天鹅绒蜂兰

['bʌtəflaɪ] - ['ɔːkɪs] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [teɪks] [wɪŋ] ,
Butterfly - orchis which never takes wing ,
蝴蝶 - 兰花 哪个 绝不 需要 翼 ,

蝴蝶兰，一种永远不会展翅的兰花

['rɒbət] - [ðə; ði] - [hɜːb] [wɪð] [streɪndʒ] [swiːt] [sent] ,
Robert - the - Herb with strange sweet scent ,
罗伯特 - 这 - 草本植物 和 奇怪的 甜的 香味 ,

散发着奇异甜香的香草罗伯特

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [liːf] [wen] ['sʌmə(r)] [ɪz] [spent] :
And crimson leaf when summer is spent :
和 赤红 叶子 什么时候 夏天 是 花费 :

夏日将尽，落叶渐红:

['klʌstərɪŋ] ['neɪbəli] ,
Clustering neighbourly ,
聚类 邻里 ,

邻近聚类，

[ɔːl] [ðɪs] [geɪ] ['kʌmpəni] ,
All this gay company ,
全部 这 同性恋 公司 ,

所有这些同性恋公司，

[sed] [tuː; tə][juː 'es] ['siːmɪŋli] —
Said to us seemingly —
说 到 我们 似乎 —

似乎对我们说——

- [plʌk] , ['tʃɪldrən] , [plʌk] ! [-]
' Pluck , children , pluck ! [68]
- 采摘 , 孩子们 , 采摘 ! [-]

孩子们，加油！[68]

[bʌt; bət] [liːv] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] :
But leave some for good luck :
但 离开 一些 为了 好的 运气 :

但要留一些以求好运:

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,
Some for the Naïads ,
一些 为了 这 - ,

一些献给水泽仙女们，

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draiəd] ,
Some for the Dryads ,
一些 为了 这 树精 ,

一部分献给树精们，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪksi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪksiz] , - "

And	a	bit	for	the	Nixies	,	and	the	Pixies	,	-	"
和	一个	少量	为了	这	水妖	,	和	这	小精灵	,	-	"

还有一点献给Nixies和Pixies乐队。

" [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][meɪd] , " [ðə; ði] ['græn,deɪm] [sed] ,

"	I	was	but	a	maid	,	"	the	grandame	said	,
"	我	曾是	但	一个	女佣	,	"	这	奶奶	说	,

“我当时不过是个女仆，”老奶奶说。

" [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ;

"	When	my	mother	was	dead	;
"	什么时候	我的	母亲	曾是	死的	;

“我母亲去世的时候；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [stʊd] .

And	many	a	time	have	I	stood	.
和	许多	一个	时间	有	我	站立	.

我曾多次站立。

[ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] ,

In	that	beautiful	wood	,
在	那	美丽的	木头	,

在那片美丽的树林里，

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [θruː] ['evri] ['wʊdlənd] [nɔɪz] ,

To	dream	that	through	every	woodland	noise	,
到	梦	那	通过	每一个	林地	噪音	,

在林间的每一种声响中，梦想着

[θruː] [ðə; ði] ['krækɪŋ]

Through	the	cracking
通过	这	裂纹

透过裂缝

[ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɒv; əv] ['brækən] ,

Of	twigs	and	the	bending	of	bracken	,
的	树枝	和	这	弯曲	的	蕨类植物	,

树枝和蕨类植物的弯曲，

[θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ]

Through	the	rustling
通过	这	沙沙声

透过沙沙声

[ɒv; əv] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

Of	leaves	in	the	breeze	,
的	树叶	在	这	微风	,

微风中飘落的树叶

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌslɪŋ]

And	the	bustling
和	这	繁华

熙熙攘攘

[ɒv; əv] [dɑːk] - [aɪd] , ['tɔːni] - [teɪld] ['skwirəlz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] ,

Of	dark	-	eyed	,	tawny	-	tailed	squirrels	flitting	about	the	trees	,
的	黑暗的	-	眼睛	,	黄褐色	-	有尾巴的	松鼠	飞掠	关于	这	树木	,

一群黑眼睛、黄褐色尾巴的松鼠在树间穿梭，

[θruː] [ðə; ði] ['pəːliŋ] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [kuːl]

Through	the	purling	and	trickling	cool
通过	这	檩条	和	涓涓细流	凉爽的

透过潺潺流水和涓涓细流

[ɒv; əv][ðə; ði] ['striːmlɪt] [ðæt] [fiːdz] [ðə; ði] [puːl] ,

Of	**the**	**streamlet**	**that**	**feeds**	**the**	**pool**	**,**
的	这	流子	那	饲料	这	水池	,

流入水池的小溪

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

I	**could**	**hear**	**her**	**voice**	**.**
我	可以	听到	她	嗓音	.

我能听到她的声音。

[ʃʊd; ʃəd] [ai]['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Should	**I**	**wonder**	**to**	**hear**	**it**	**?**
应该	我	想知道	到	听到	它	?

我应该感到惊讶吗?

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['wɪzdəm] [æpt][tuː; tə][daɪ] ?

Are	**the**	**voices**	**of**	**tender**	**wisdom**	**apt**	**to**	**die**	**?**
是	这	声音	的	投标	智慧	易于	到	死	?

温柔智慧的声音是否注定消逝?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] [aɪm] ['veri] [əʊld] ,

And	**now**	**,**	**though**	**I'm**	**very**	**old**	**,**
和	现在	,	尽管	我是	非常	老的	,

而现在，虽然我已经很老了，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [freʃ] , [straɪks] ['tʃɪli] [ænd; ənd][kəʊld] ,

And	**the**	**air**	**,**	**that**	**used**	**to**	**feel**	**fresh**	**,**	**strikes**	**chilly**	**and**	**cold**	**,**
和	这	空气	,	那	用过的	到	感觉	新鲜的	,	罢工	寒冷	和	寒冷的	,

曾经清新的空气，如今却变得寒冷刺骨。

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [wen] [ai]['pɒtə(r)]

On	**a**	**sunny**	**day**	**when**	**I**	**potter**
在	一个	阳光明媚	天	什么时候	我	陶工

在一个阳光明媚的日子里，我闲逛

[ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)]['tɒtə(r)] [-]

About	**the**	**garden**	**,**	**or**	**totter**	**[**	**69**	**]**
关于	这	花园	,	或者	蹒跚	[	-	]

关于花园，或蹒跚[69]

[tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [frɒm; frəm] [wens] [ai][kæn; kən] [siː] , [bɪ'ləʊ] ,

To	**the**	**seat**	**from**	**whence**	**I**	**can**	**see**	**,**	**below**	**,**
到	这	座位	从	何处	我	能	看	,	以下	,

从我能看到下方的座位上，

[ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] ,

The	**marsh**	**and**	**the**	**meadows**	**I**	**used**	**to**	**know**	**,**
这	沼泽	和	这	草地	我	用过的	到	知道	,

我曾经熟悉的沼泽和草地，

[braɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] ['blɒsəmd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

Bright	**with**	**the**	**bloom**	**of**	**the**	**flowers**	**that**	**blossomed**	**there**	**long**	**ago**	**;**
明亮的	和	这	盛开	的	这	花朵	那	盛开	那里	长的	前	;

这里依然盛开着很久以前就盛开的鲜花，生机勃勃;

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] ,

Then	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**yesterday**	**,**
然后	,	作为	如果	它	是	昨天	,

然后，仿佛就在昨天，

[ai] ['fænsi] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [seɪ] —
I fancy I hear them say —
我 想要 我 听到 他们 说 —

我仿佛听到他们在说——

- [plʌk] , ['tʃɪldrən] , [plʌk] ,
' Pluck , children , pluck ,
- 采摘 , 孩子们 , 采摘 ,

孩子们，加油！

[bʌt; bət] [liːv] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] ;
But leave some for good luck ;
但 离开 一些 为了 好的 运气 ;

但要留一些以求好运；

[pɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːk] , [ɔː(r)] ['pʊld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːt] ,
Picked from the stalk , or pulled up by the root ,
挑选 从 这 茎 , 或者 拉 向上 经过 这 根 ,

从茎上摘下，或连根拔起，

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'fʊt] ,
From overhead , or from underfoot ,
从 开销 , 或者 从 脚下 ,

从上方，或从脚下

['wɔːtə(r)] - ['wʌndər] [ɒv; əv] [pɒnd] [ɔː(r)] [brʊk] ;
Water - wonders of pond or brook ;
水 - 奇迹 的 池塘 或者 溪 ;

池塘或溪流中的水景；

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] ,
Wherever you look ,
无论 你 看 ,

无论你往哪里看，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [faɪnd] ,
And whatever your little fingers find ,
和 任何 你的 小的 手指 寻找 ,

无论你的小手指摸到什么，

[liːv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] :
Leave something behind :
离开 某物 在后面 :

留下些什么：

[sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ,
Some for the Naïads ,
一些 为了 这 - ,

一些献给水泽仙女们，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['draiəd] ,
And some for the Dryads ,
和 一些 为了 这 树精 ,

还有一些是给树精的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪksi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪksiz] . -
And a bit for the Nixies , and the Pixies . '
和 一个 少量 为了 这 水妖 , 和 这 小精灵 . -

还有一点献给Nixies和Pixies乐队。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ɑːnt] ['dʒuːdiz] [ˌmægə'ziːn] , [dʒuːn] - , [wen] "
" The following note was given in Aunt Judy's Magazine , June 1880 , when "
" 这 下列的 笔记 曾是 给定 在 阿姨 朱迪的 杂志 , 六月 - , 什么时候 "
['grænˌmʌðərz] [sprɪŋ] " [fɜːst] [ə'pɪəd] :
Grandmother's Spring " first appeared :
祖母的 春天 " 第一的 出现 :

“以下注释摘自1880年6月《朱迪阿姨杂志》，当时《祖母的春天》首次刊登：

— " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [əʊld] ['ridər] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['dʒuːdiz] [ˌmægə'ziːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] - [liːv]
— " It may interest old readers of Aunt Judy's Magazine to know that ' Leave
— " 它 可能 兴趣 老的 读者 的 阿姨 朱迪的 杂志 到 知道 那 - 离开
[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['draiəd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [freɪz] [wɪð]
some for the Naïads and the Dryads ' was a favourite phrase with
一些 为了 这 - 和 这 树精 - 曾是 一个 最喜欢的 短语 和
['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['gæti] ,
Mr . Alfred Gatty ,
先生 . 阿尔弗雷德 盖蒂 ,

——“朱迪阿姨杂志的老读者们或许会感兴趣地知道，‘给水仙女和树精留点东西’是阿尔弗雷德·加蒂先生最喜欢的一句话。”

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - [bluː] -
and is not merely the charge of an imaginary mother to her ' blue -
和 是 不是 仅仅 这 收费 的 一个 假想 母亲 到 她 - 蓝色的 -
[aɪd] ['bændɪti] . -
eyed banditti . '
眼睛 强盗 . -

这不仅仅是虚构的母亲对她“蓝眼睛强盗”的责备。

['weðə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['əʊnli]
Whether my mother invented the expression for our benefit , or whether she only
无论 我的 母亲 发明 这 表达 为了 我们的 益处 , 或者 无论 她 仅有的
[kwəʊtid] [ˌaɪ 'tiː] ,
quoted it ,
引 它 ,

无论我母亲是为了我们才创造了这个表达方式，还是她只是引用了这个表达方式，

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ai]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ɪts] [juːz] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] - [kə'lektɪŋ] - [ænd; ənd] -
I only remember its use as a check on the indiscriminate ' collecting ' and '
我 仅有的 记住 它是 使用 作为 一个 查看 在 这 不加区分的 - 收集 - 和 -
['grʌbɪŋ] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ;
grubbing ' of a large family ;
挖掘 - 的 一个 大的 家庭 ;

我只记得它被用来制约一个大家庭肆意“收集”和“掠夺”；

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['wɔːnɪŋ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɔːs] [tuː; tə]['fetə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fɪŋgəz] [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] ,
a mystic warning not without force to fetter the same fingers in later life ,
一个 神秘 警告 不是 没有 力量 到 束缚 这 相同的 手指 在 之后 生活 ,

一种神秘的警告，其威力不容小觑，它可能会在未来的生活中束缚住同样的双手。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪəs] [trə'dɪʃ(ə)n] .
with all the power of a pious tradition .
和 全部 这 力量 的 一个 虔诚的 传统 .

凭借着虔诚传统的强大力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童诗歌和音乐歌曲(Verses for Children, and Songs for Music)

" — [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [iː] . [-]
" — J . H . E . [70]
" — J . H . E . [-]

—JHE[70]

[bɪg] [smɪθ] .
BIG SMITH .
大的 史密斯 .

大史密斯。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [greɪt] [bɪg][mæn] , [ɔː(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] [smɪθ] ?
Are you a Giant , great big man , or is your real name Smith ?
是 你 一个 巨大的 , 伟大的 大的 男人 , 或者 是 你的 真实的 姓名 史密斯 ?

你是巨人，还是身材魁梧的大个子？或者你的真名叫史密斯?

[nɜːs] [sez] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hɪt][bæd] ['tʃɪldrən] [wɪð] .
Nurse says you've got a hammer that you hit bad children with .
护士 说道 你已经 得到 一个 锤 那 你 打 坏的 孩子们 和 .

护士说你有一把锤子，是用来打坏孩子的。

[aɪm] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]
I'm good to - day , and so I've come to see if it is true
我是 好的 到 - 天 , 和 所以 我已经 来 到 看 如果 它 是 真的

我今天身体很好，所以过来看看是不是真的。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [rɒd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [ʃuː] . [-]
That you can turn a red - hot rod into a horse's shoe . [71]
那 你 能 转动 一个 红色的 - 热的 杆 进入 一个 马匹 鞋 . [-]

你可以把烧红的棒子变成马蹄铁。[71]

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['ʃuːz] [ɒv; əv]['aɪən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ?
Why do you make the horses ' shoes of iron instead of leather ?
为什么 做 你 制作 这 马匹 - 鞋 的 铁 反而 的 皮革 ?

为什么马蹄铁要用铁而不是皮呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][bæd] ['weðə(r)] ?
Is it because they are allowed to go out in bad weather ?
是 它 因为 他们 是 允许 到 去 出去 在 坏的 天气 ?

是因为允许他们在恶劣天气下外出吗?

[ɪf] ['hɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɒd] [wɪð] ['aɪən] , [bɪg] [smɪθ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃuː] [maɪn] ?
If horses should be shod with iron , Big Smith , will you shoe mine ?
如果 马匹 应该 是 鞋子 和 铁 , 大的 史密斯 , 将要 你 鞋 矿 ?

如果马匹应该钉铁掌，大史密斯，你能帮我钉一下马掌吗?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [aʊt] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [ɪts] [faɪn] .
For now I may not take him out , excepting when it's fine .
为了 现在 我 可能 不是 拿 他 出去 , 除外 什么时候 它是 美好的 .

目前我可能不会带他出去，除非情况允许。

[ɔːl'ðəʊ] [hiːz] [nɒt][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] [hɔːs] , [aɪm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ;
Although he's not a real live horse , I'm very fond of him ;
虽然 他是 不是 一个 真实的 居住 马 , 我是 非常 喜爱 的 他 ;

虽然他不是一匹真正的马，但我非常喜欢他;

[hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [woʊnt] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [njuː] [ænd; ənd] [trɪm] .

His	harness	won't	take	off	and	on	,	but	still	it's	new	and	trim	.
他的	马具	惯于	拿	离开	和	在	,	但	仍然	它是	新的	和	修剪	.

他的背带穿脱不方便，但它仍然是新的，而且很合身。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [heə(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r)] [legz] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [huːf] [nɔː(r)] [hiːlz] ;

His	tail	is	hair	,	he	has	four	legs	,	but	neither	hoofs	nor	heels	;
他的	尾巴	是	头发	,	他	有	四	腿	,	但	两者都不	蹄子	也不	高跟鞋	;

他的尾巴是毛发，他有四条腿，但既没有蹄子也没有脚跟；

[aɪ] [θɪŋk] [ɪd] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['jeləʊ] [wiːlz] .

I	think	he'd	seem	more	like	a	horse	without	these	yellow	wheels	.
我	思考	他会	似乎	更多的	喜欢	一个	马	没有	这些	黄色的	车轮	.

我觉得如果没有这些黄色轮子，他看起来会更像一匹马。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['dæpəl] - [greɪz] [nɒt] [jɔːz] , [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ?

They	say	that	Dapple	-	grey's	not	yours	,	but	don't	you	wish	he	were	?
他们	说	那	斑纹	-	格雷的	不是	你的	,	但	不	你	希望	他	是	?

他们说那匹花斑灰马不是你的，但你难道不希望它是你的吗?

[maɪ] ['hɔːrsɪz] [kəʊt] [ɪz] ['əʊnli] [peɪnt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪz] [sɒft] [greɪ] [heə(r)] ;

My	horse's	coat	is	only	paint	,	but	his	is	soft	grey	hair	;
我的	马匹	外套	是	仅有的	画	,	但	他的	是	柔软的	灰色的	头发	;

我的马毛色只是花斑，但他的毛色是柔软的灰色；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [bɪg] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [laɪk] [jɔːz] , [hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] —

His	face	is	big	and	kind	,	like	yours	,	his	forelock	white	as	snow	—
他的	脸	是	大的	和	种类	,	喜欢	你的	,	他的	前额	白色的	作为	雪	—

他的脸很大，很和善，和你的一样，前额的头发像雪一样白——

[ʃænt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['sɒri] [wen] [juːv] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] ? [-]

Shan't	you	be	sorry	when	you've	done	his	shoes	and	he	must	go	?	[	72	]
不会	你	是	对不起	什么时候	你已经	完毕	他的	鞋	和	他	必须	去	?	[	-	]

当你为他擦鞋，而他不得不离开时，你难道不会感到后悔吗？[72]

[aɪ] [duː; də] [səʊ] [wɪʃ] , [bɪg] [smɪθ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ;

I	do	so	wish	,	Big	Smith	,	that	I	might	come	and	live	with	you	;
我	做	所以	希望	,	大的	史密斯	,	那	我	可能	来	和	居住	和	你	;

大史密斯，我多么希望我能来和你一起生活；

[tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [rɒdz] , [tuː; tə] ['hæmə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

To	rake	the	fire	,	to	heat	the	rods	,	to	hammer	two	and	two	.
到	耙	这	火	,	到	热	这	杆	,	到	锤	二	和	二	.

拨弄火堆，加热木棍，捶打两两。

[tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [blæk] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒʃ] [ən'les] [aɪ] [tʃuːz] ;

To	be	so	black	,	and	not	to	have	to	wash	unless	I	choose	;
到	是	所以	黑色的	,	和	不是	到	有	到	洗	除非	我	选择	;

拥有如此黝黑的皮肤，除非我愿意，否则不必洗澡；

[tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [mend] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['ʃuːz] .

To	pat	the	dear	old	horses	,	and	to	mend	their	poor	old	shoes	.
到	拍	这	亲爱的	老的	马匹	,	和	到	修补	他们的	贫穷的	老的	鞋	.

抚摸一下可爱的老马，修补一下它们破旧的马蹄铁。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [dɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ,

When	all	the	world	is	dark	at	night	,	you	work	among	the	stars	,
什么时候	全部	这	世界	是	黑暗的	在	夜晚	,	你	工作	之中	这	明星	,

当夜幕降临，世界一片漆黑，你却在星辰间工作。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [biːt] [aʊt] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] [bɑːrz] .

A	shining	shower	of	fireworks	beat	out	of	red	-	hot	bars	.
一个	灼灼	淋浴	的	烟花	打	出去	的	红色的	-	热的	酒吧	.

炽热的酒吧里绽放出绚丽的烟花。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [biːt] , [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ;

I've	seen	you	beat	,	I've	heard	you	sing	,	when	I	was	going	to	bed	;
我已经	已见	你	打	,	我已经	听到	你	唱歌	,	什么时候	我	曾是	去	到	床	;

我曾见过你打架，也曾听过你唱歌，那时我正准备睡觉；

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [lʊkt] [blæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [red]

And	now	your	face	and	arms	looked	black	,	and	now	were	glowing	red
和	现在	你的	脸	和	武器	看起来	黑色的	,	和	现在	是	发光	红色的

.

:

.

刚才你的脸和胳膊看起来是黑色的，现在却闪着红光。

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [wɜːk] , [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['beləʊz] [rɔː(r)] ;

The	more	you	work	,	the	more	you	sing	,	the	more	the	bellows	roar	;
这	更多的	你	工作	,	这	更多的	你	唱歌	,	这	更多的	这	风箱	吼	;

你工作越多，你歌唱得越多，风箱的轰鸣声就越大；

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɑːz] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spɑːks] , [striːm] ['ʃaɪnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

The	falling	stars	,	the	flying	sparks	,	stream	shining	more	and	more	.
这	坠落	明星	,	这	飞行	火花	,	溪流	灼灼	更多的	和	更多的	.

流星划过，火花四溅，越来越闪耀。

[juː; jʊ][hɪt][səʊ][hɑːd] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][hɒt] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['nevə(r)]['taɪə(r)] ;

You	hit	so	hard	,	you	look	so	hot	,	and	yet	you	never	tire	;
你	打	所以	难的	,	你	看	所以	热的	,	和	然而	你	绝不	胎	;

你出拳如此有力，你看起来如此性感，而且你永不疲倦；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] . [-]

It	must	be	very	nice	to	be	allowed	to	play	with	fire	.	[	73	]
它	必须	是	非常	好的	到	是	允许	到	玩	和	火	.	[	-	]

能够玩火一定是一件非常美好的事。[73]

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [bʌt; bət] [ɪn'sted]

I	long	to	beat	and	sing	and	shine	,	as	you	do	,	but	instead
我	长的	到	打	和	唱歌	和	闪耀	,	作为	你	做	,	但	反而

我渴望像你一样，挥洒汗水、歌唱赞美、光芒四射，但却并非如此。

[ai] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [nɜːs] [pʊts] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] .

I	put	away	my	horse	,	and	Nurse	puts	me	away	to	bed	.
我	放	离开	我的	马	,	和	护士	放置	我	离开	到	床	.

我把马拴好，护士扶我上床睡觉。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] ; [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [aɪl] [kiːp]

I	wonder	if	you	go	to	bed	;	I	often	think	I'll	keep
我	想知道	如果	你	去	到	床	;	我	经常	思考	患病的	保持

我想知道你是否去睡觉；我常常想我会继续待下去。

[ə'weɪk] [ænd; ənd] [siː] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai][traɪ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] [ə'sliːp] .

Awake	and	see	,	but	,	though	I	try	,	I	always	fall	asleep	.
醒	和	看	,	但	,	尽管	我	尝试	,	我	总是	落下	睡着了	.

醒来看看，可是尽管我努力，却总是睡着。

[ai] [nəʊ] [ɪts] ['veri] ['sɪli] , [bʌt; bət][ai] ['sʌmtaɪmz] [ˌeɪ 'em][ə'freɪd]

I	know	it's	very	silly	,	but	I	sometimes	am	afraid
我	知道	它是	非常	愚蠢的	,	但	我	有时	是	害怕的

我知道这很傻，但我有时还是会害怕。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'ləʊn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][bed] .

Of	being	in	the	dark	alone	,	especially	in	bed	.
的	存在	在	这	黑暗的	独自的	,	尤其	在	床	.

独自一人待在黑暗中，尤其是在床上。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːdʒ] - [lait] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

But	when	I	see	your	forge	-	light	come	and	go	upon	the	wall	,
但	什么时候	我	看	你的	锻造	-	光	来	和	去	之上	这	墙	,

但当我看到你锻炉的灯光在墙上忽明忽暗时，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈfreɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

And	hear	you	through	the	window	,	I	am	not	afraid	at	all	.
和	听到	你	通过	这	窗户	,	我	是	不是	害怕的	在	全部	.

透过窗户我能听到你的声音，我一点也不害怕。

[ai] [ˈɒf(ə)n] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈtrɒtɪŋ] [hɔːs] , [ai] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒp] ;

I	often	hear	a	trotting	horse	,	I	sometimes	hear	it	stop	;
我	经常	听到	一个	小跑	马	,	我	有时	听到	它	停止	;

我经常听到马蹄声，有时也会听到它停下的声音；

[ai] [həʊld] [maɪ] [breθ] — [juː; jʊ] [steɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] — [ɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ʃɒp] .

I	hold	my	breath	—	you	stay	your	song	—	it's	at	the	blacksmith's	shop	.
我	抓住	我的	气息	—	你	停留	你的	歌曲	—	它是	在	这	铁匠	店铺	.

我屏住呼吸——你停止歌唱——它在铁匠铺。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] , [aɪm] [æpt] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] , [bɪg] [smɪθ] , [ɪts] [truː] ;

Before	it	goes	,	I'm	apt	to	fall	asleep	,	Big	Smith	,	it's	true	;
前	它	去	,	我是	易于	到	落下	睡着了	,	大的	史密斯	,	它是	真的	;

在它离开之前，我很容易就会睡着，大史密斯，这是真的；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [driːm] [ɒv; əv] [ˈhæmərɪŋ] [ðæt] [ˈhɔːrsɪz] [ˈʃuːz] [wɪð] [juː; jʊ] ! [-]

But	then	I	dream	of	hammering	that	horse's	shoes	with	you	!	[	74	]
但	然后	我	梦	的	锤击	那	马匹	鞋	和	你	!	[	-	]

但后来我梦见和你一起给那匹马钉马蹄铁！[74]

[kɪts] [ˈkreɪd(ə)l] .

KIT'S	CRADLE	.
套件	摇篮	.

基特的摇篮。

[ðev] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈkəʊzi] [bed] [əˈweɪ]

They've	taken	the	cosy	bed	away
他们有	已采取	这	舒适	床	离开

他们把那张舒适的床搬走了。

[ðæt] [ai] [meɪd] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃetlənd] [ʃɔːl] ,

That	I	made	myself	with	the	Shetland	shawl	,
那	我	制成	我	和	这	设得兰群岛	披肩	,

那是我用设得兰披肩自己做的，

[ænd; ənd] [set] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈhæmpə(r)] [ɒv; əv] [ˈskrætʃi] [heɪ] ,

And	set	me	a	hamper	of	scratchy	hay	,
和	放	我	一个	阻碍	的	粗糙的	干草	,

给我准备一篮粗糙的干草，

[baɪ] [ðæt] [greɪt] [blæk] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔːl] .

By	that	great	black	stove	in	the	entrance	-	hall	.
经过	那	伟大的	黑色的	火炉	在	这	入口	-	大厅	.

在门厅里那台巨大的黑色炉子旁边。

[ai] [woʊnt] [sliːp] [ðeə(r)] ; [aɪm] [rɪˈzɒlvd] [ɒn] [ðæt] !

I	won't	sleep	there	;	I'm	resolved	on	that	!
我	惯于	睡觉	那里	;	我是	已解决	在	那	!

我绝不在那里过夜；我决心已定！

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊ]

They	may	think	I	will	,	but	they	little	know
他们	可能	思考	我	将要	,	但	他们	小的	知道

他们或许认为我会，但他们却一无所知

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spft] [pə'sɪstəns] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæt]
There's a soft persistence about a cat
有 一个 柔软的 持久性 关于 一个 猫

猫有一种温柔的执着。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][kæn; kən] [ʃəʊ] . [-]
That even a little kitten can show . [75]
那 甚至 一个 小的 小猫 能 展示 . [-]

即使是小猫咪也能表现出来。[75]

[ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [paʊt] ,
I wish I knew what to do but pout ,
我 希望 我 知道 什么 到 做 但 噘 ,

我真希望我知道除了撅嘴还能做什么，

[ænd; ənd][spɪt][æt; ət][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [maɪ] [ti:] ;
And spit at the dogs and refuse my tea ;
和 吐 在 这 狗 和 拒绝 我的 茶 ;

还朝狗吐口水，拒绝喝我的茶；

[maɪ] [fɜ:rz] ['fi:lɪŋ] [rʌf] , [ænd; ənd][ai]['rɑ:ðə(r)] [daʊt]
My fur's feeling rough , and I rather doubt
我的 毛皮 感觉 粗糙的 , 和 我 相当 怀疑

我的皮毛摸起来很粗糙，我相当怀疑

['weðə(r)] ['stəʊlən] ['sɒsɪdʒ] [ə'gri:z] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Whether stolen sausage agrees with me .
无论 被盗 香肠 同意 和 我 .

偷来的香肠我是否喜欢。

[ɒn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['səʊfə] [ðev] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
On the drawing - room sofa they've closed the door ,
在 这 绘画 - 房间 沙发 他们有 关闭 这 门 ,

他们坐在客厅的沙发上，关上了门。

[ðev] [tɜ:nd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:zi] - [tʃeəz] ;
They've turned me out of the easy - chairs ;
他们有 转向 我 出去 的 这 简单的 - 椅子 ;

他们把我从安乐椅上赶了下来；

[ai]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)]
I wonder it never struck me before
我 想知道 它 绝不 击 我 前

我真奇怪我以前怎么没想到这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [bedz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ʌp] - [steəz] .
That they make their beds for themselves up - stairs .
那 他们 制作 他们的 床 为了 他们自己 向上 - 楼梯 .

他们在楼上自己铺床。

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [krɪb] [weə(r)] [ðeɪ] [woʊnt][faɪnd][ˌem 'i:] ,
I've found a crib where they won't find me ,
我已经 成立 一个 婴儿床 在哪里 他们 惯于 寻找 我 ,

我找到了一处他们找不到我的藏身之处。

[ðəʊ] ['ðer] ['kraɪɪŋ] " ['kɪti] !
Though they're crying " Kitty !
尽管 它们是 哭泣 " 猫咪 !

虽然他们在哭喊"小猫咪!

" [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
" all over the house .
" 全部 超过 这 房子 .

“到处都是。”

[hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slɪpə(r)] ! [ænd; ənd] ['rɪd(ə)l] - [maɪ] - [riː] !

Hunt	for	the	Slipper	!	and	riddle	-	my	-	ree	!
打猎	为了	这	拖鞋	!	和	谜语	-	我的	-	自由	!

寻找拖鞋！和谜语！

[ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

A	cat	can	keep	as	still	as	a	mouse	.
一个	猫	能	保持	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

猫能像老鼠一样一动不动。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [ˌʌn'waɪz] [pə'hæps] [tuː; tə][pɜː(r)] ,

It's	rather	unwise	perhaps	to	purr	,
它是	相当	失策	也许	到	呼噜声	,

发出呼噜声或许不太明智。

[bʌt; bət] [ðel] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] - [ʃelvz] .

But	they'll	never	think	of	the	wardrobe	-	shelves	.
但	他们会	绝不	思考	的	这	衣柜	-	货架	.

但他们永远不会想到衣柜的架子。

[aɪm] ['hæpi] [ɪn] ['evri] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ][fɜː(r)] ;

I'm	happy	in	every	hair	of	my	fur	;
我是	快乐的	在	每一个	头发	的	我的	毛皮	;

我浑身上下每一根毛都感到无比幸福;

[ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði]['hæmpə(r)][ænd; ənd] [heɪ] [ðəm'selvz] . [-]

They	may	keep	the	hamper	and	hay	themselves	.	[	76	]
他们	可能	保持	这	阻碍	和	干草	他们自己	.	[	-	]

他们可能会把篮子和干草留给自己。[76]

[ðə; ði] [mɪl] [striːm] .

THE	MILL	STREAM	.
这	磨	溪流	.

磨坊溪流。

[wʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [ril] —

One	of	a	hundred	little	rills	—
一	的	一个	百	小的	小溪	—

一百条小溪中的一条——

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Born	in	the	hills	,
出生	在	这	丘陵	,

出生于山区，

['nʌrɪʃt] [wɪð] [djuːz] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [baɪ][ðə; ði][skaɪ] ,

Nourished	with	dews	by	the	earth	,	and	with	tears	by	the	sky	,
营养	和	露水	经过	这	地球	,	和	和	眼泪	经过	这	天空	,

汲取大地露水的滋养，汲取天空泪水的滋养，

[sæŋ] — " [huː] [səʊ] ['maɪti] [æz; əz][aɪ] ?

Sang	—	"	Who	so	mighty	as	I	?
桑	—	"	WHO	所以	强大的	作为	我	?

桑格——“谁能与我匹敌？”

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [aɪ] [fləʊ]

The	farther	I	flow
这	更远	我	流动

我流得越远

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [aɪ] [grəʊ] .

The	bigger	I	grow	.
这	大	我	生长	.

我越长越大。

[ai] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪl] ,

I	,	who	was	born	but	a	little	rill	,
我	,	WHO	曾是	出生	但	一个	小的	溪流	,

我，生来只是一条小溪，

[naʊ] [tɜːn] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

Now	turn	the	big	wheel	of	the	mill	,
现在	转动	这	大的	车轮	的	这	磨	,

现在转动磨坊的大轮子，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːli] [sleɪv] [wʊd] ['rɑːðə(r)][stænd] [stɪl] .

Though	the	surly	slave	would	rather	stand	still	.
尽管	这	粗鲁	奴隶	会	相当	站立	仍然	.

虽然这个脾气暴躁的奴隶宁愿站在那里一动不动。

[əʊld] , [ænd; ənd] [wiːd] - [hʌŋ] , [ænd; ənd] [grɪm] ,

Old	,	and	weed	-	hung	,	and	grim	,
老的	,	和	杂草	-	悬挂	,	和	严峻	,

老旧、杂草丛生、阴森森的

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ;

I	am	not	afraid	of	him	;
我	是	不是	害怕的	的	他	;

我不怕他；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] ,

For	when	I	come	running	and	dance	on	his	toes	,
为了	什么时候	我	来	跑步	和	舞蹈	在	他的	脚趾	,

当我跑过来，在他脚尖上跳舞时，

[wɪð] [ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [gəʊz] .

With	a	creak	and	a	groan	the	monster	goes	.
和	一个	吱嘎声	和	一个	呻吟	这	怪物	去	.

怪物嘎吱一声，呻吟着走了。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

And	turns	faster	and	faster	,
和	转弯	快点	和	快点	,

而且转速越来越快，

[æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnz] [huː] [ɪz]['mɑːstə(r)] ,

As	he	learns	who	is	master	,
作为	他	学习	WHO	是	掌握	,

当他得知谁是主人时，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Round	and	round	,
圆形的	和	圆形的	,

团团，

[tɪl] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [graʊnd] ,

Till	the	corn	is	ground	,
直到	这	玉米	是	地面	,

直到玉米被磨碎为止

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi][stændz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

And	the	miller	smiles	as	he	stands	on	the	bank	,
和	这	磨坊主	微笑	作为	他	站立	在	这	银行	,

磨坊主站在河岸上，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] . [-]

And	knows	he	has	me	to	thank	.	[	77	]
和	知道	他	有	我	到	感谢	.	[	-	]

他知道他应该感谢我。[77]

[ðen] [wen] [hiː; hi] [swɪŋz] [ðə; ði] [faɪn] [sæks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

Then	when	he	swings	the	fine	sacks	of	flour	,
然后	什么时候	他	摇摆	这	美好的	麻袋	的	面粉	,

然后当他挥舞着那些精美的面粉袋时，

[ai] [fiːl] [maɪ]['paʊə(r)] ;

I	feel	my	power	;
我	感觉	我的	力量	;

我感受到了我的力量;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [fuːd] ,

But	when	the	children	enjoy	their	food	,
但	什么时候	这	孩子们	享受	他们的	食物	,

但当孩子们享受他们的食物时，

[ai] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ['əʊnli] [greɪt] [bʌt; bət] [gʊd] !

I	know	I'm	not	only	great	but	good	!
我	知道	我是	不是	仅有的	伟大的	但	好的	!

我知道我不仅很棒，而且很好!

" [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [sæŋ] [ðə; ði] [brʊk] —

"	Furthermore	sang	the	brook	—
"	此外	唱	这	溪	—

“溪水也唱着歌——”

" [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [let] [hɪm] [lʊk] !

"	Who	loves	the	beautiful	,	let	him	look	!
"	WHO	爱	这	美丽的	,	让	他	看	!

“喜欢美的人，就让他看吧！”

['gɑːlənd] [ˌem 'iː][ɪn] ['ʃeɪdi] [spɒts]

Garlanding	me	in	shady	spots
花环	我	在	阴凉	地点

在阴凉处为我戴上花环

[ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]

The	Forget	-	me	-	nots
这	忘记	-	我	-	不

勿忘我

[ɑː(r); ə(r)] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] :

Are	blue	as	the	summer	sky	:
是	蓝色的	作为	这	夏天	天空	:

像夏日的天空一样湛蓝:

[huː] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz][aɪ] ?

Who	so	lovely	as	I	?
WHO	所以	迷人的	作为	我	?

谁能像我一样美丽?

[maɪ] [kɪŋ] - [kʌps] [ɒv; əv][gəʊld]

My	King	-	cups	of	gold
我的	国王	-	杯子	的	金子

我的金杯

[ʃaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːldə(r)][əʊld] ,

Shine	from	the	shade	of	the	alders	old	,
闪耀	从	这	阴影	的	这	桤木	老的	,

在古老的桤木树荫下闪耀光芒，

[stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ! —

Stars	of	the	stream	!	—
星星	的	这	溪流	!	—

溪流中的明星!

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ræts] ['θreʃhəʊld] [ðeɪ] [gliːm] .

At	the	water	-	rat's	threshold	they	gleam	.
在	这	水	-	老鼠的	临界点	他们	闪耀	.

在水鼠的门槛上，它们闪闪发光。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ]

From	below
从	以下

下面

[ðə; ði] [frɒg] - [bɪt] [spredz] [ˌem 'iː][ɪts] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

The	Frog	-	bit	spreads	me	its	blossoms	of	snow	,
这	青蛙	-	少量	传播	我	它是	花朵	的	雪	,

蛙咬草向我绽放雪白的花朵，

[ænd; ənd][ɪn] ['mæsɪz]

And	in	masses
和	在	群众

而且成群结队

[ðə; ði] ['wɪləʊ] - [hɜːb] , [ðə; ði][flægz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ,

The	Willow	-	herb	,	the	flags	,	and	the	grasses	,
这	柳	-	草本植物	,	这	旗帜	,	和	这	草	,

柳兰、旗草和各种草类，

[riːdz] , ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['sedʒɪz] ,

Reeds	,	rushes	,	and	sedges	,
芦苇	,	冲刺	,	和	莎草	,

芦苇、灯心草和莎草，

['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ænd; ənd] ['feðə(r)] [maɪ] ['edʒɪz] .

Flower	and	fringe	and	feather	my	edges	.
花	和	边缘	和	羽毛	我的	边缘	.

花朵、流苏和羽毛点缀我的边缘。

[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][nɒt] [ə'mɪs] ,

To	be	beautiful	is	not	amiss	,
到	是	美丽的	是	不是	错误	,

拥有美丽并非错事，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ;

But	to	be	loved	is	more	than	this	;
但	到	是	喜爱	是	更多的	比	这	;

但被爱远不止于此；

[ænd; ənd] [huː] [mɔː(r)] [sɔːt] [ðæn; ðən][ai] ,

And	who	more	sought	than	I	,
和	WHO	更多的	寻求	比	我	,

还有谁比我更渴望找到答案呢?

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [rʌn] [ɔː(r)] [swɪm] [ɔː(r)] [krɔːl] [ɔː(r)][flai] ?

By	all	that	run	or	swim	or	crawl	or	fly	?
经过	全部	那	跑步	或者	游泳	或者	爬行	或者	飞	?

所有奔跑、游泳、爬行或飞翔的人?

['səʊbə(r)] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [næts] ,

Sober	shell	-	fish	and	frivolous	gnats	,
清醒	壳	-	鱼	和	轻浮	小飞虫	,

清淡的贝类和轻浮的蚊蚋，

['tɔːni] - [aɪd] ['wɔːtə(r)] - [ræts] ; [-]

Tawny	-	eyed	water	-	rats	;	[	78	]
黄褐色	-	眼睛	水	-	老鼠	;	[	-	]

黄眼水鼠；[78]

[ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪð] ['rɪp(ə)lɪŋ] [raɪmz] [səʊ]['fluːənt] ,

The	**poet**	**with**	**rippling**	**rhymes**	**so**	**fluent**	**,**
这	诗人	和	涟漪	韵律	所以	流利	,

这位诗人，诗句韵律流畅，如涟漪般荡漾。

[bɔɪz] [wɪð] [boʊts] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] ,

Boys	**with**	**boats**	**playing**	**truant**	**,**
男孩们	和	船	玩耍	逃学	,

逃学的男孩们开着船玩耍，

['kæt(ə)l] ['weɪdɪŋ] [niː] - [diːp] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ;

Cattle	**wading**	**knee**	**-**	**deep**	**for**	**water**	**;**
牛	涉水	膝盖	-	深的	为了	水	;

牛群在齐膝深的水中涉水觅水；

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['plʌkɪŋ] ['pɑːrsənz] ['dɔːtə(r)] .

And	**the**	**flower**	**-**	**plucking**	**parson's**	**daughter**	**.**
和	这	花	-	拔毛	牧师的	女儿	.

还有那位采花的牧师的女儿。

[daʊn] [ɪn][maɪ] [depθs] [dwel] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz]

Down	**in**	**my**	**depths**	**dwell**	**creeping**	**things**
向下	在	我的	深度	住	爬行	事物

我的深处栖息着爬行的生物

[huː] [raɪz][frɒm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [ɒn] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] ,

Who	**rise**	**from**	**my**	**bosom**	**on**	**rainbow**	**wings**	**,**
WHO	上升	从	我的	怀	在	彩虹	翅膀	,

谁乘着彩虹的翅膀从我的怀抱中升起，

[fɔː(r); fə(r)] — [tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪz] [praɪz] —

For	**—**	**too**	**swift**	**for**	**a**	**school**	**-**	**boy's**	**prize**	**—**
为了	—	也	迅速	为了	一个	学校	-	男孩们	奖	—

速度太快，连小学生的奖品都算不上——

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][dɑːt][ðə; ði][prɪz'mætɪk] - [hjuːd]['drægən] - [flaɪz] .

Hither	**and**	**thither**	**above**	**me**	**dart**	**the**	**prismatic**	**-**	**hued**	**dragon**	**-**	**flies**	**.**
这里	和	那里	多于	我	镖	这	棱镜	-	有色	龙	-	苍蝇	.

五彩斑斓的蜻蜓在我头顶上空穿梭飞舞。

[æt; ət][maɪ][saɪd][ðə; ði]['lʌvə(r)] ['liŋgəz] ,

At	**my**	**side**	**the**	**lover**	**lingers**	**,**
在	我的	边	这	情人	徘徊不去	,

爱人徘徊在我身边，

[ænd; ənd] [wɪð] [læk] - [ə; eɪ] - - ['fɪŋgəz] ,

And	**with**	**lack**	**-**	**a**	**-**	**daisical**	**fingers**	**,**
和	和	缺少	-	一个	-	-	手指	,

而手指却缺乏雏菊般的灵巧，

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] , [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ,

The	**Weeping**	**Willow**	**,**	**woe**	**-**	**begone**	**,**
这	哭泣	柳	,	悲哀	-	走开	,

垂柳啊，悲伤离去吧，

[straɪvz] [tuː; tə] [steɪ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [rʌn] [ɒn] .

Strives	**to**	**stay**	**me**	**as**	**I**	**run**	**on**	**.**
努力	到	停留	我	作为	我	跑步	在	.

努力让我保持初心，继续前行。

" [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]['aʊə(r)]

"	**There**	**came**	**an**	**hour**
"	那里	来了	一个	小时

时间到了

[wen] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['paʊə(r)]

When	all	this	beauty	and	love	and	power
什么时候	全部	这	美丽	和	爱	和	力量

当这一切美丽、爱与力量

[dɪd] [siːm]

Did	seem
做过	似乎

确实如此

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mɪl] [striːm] .

But	a	small	thing	to	that	Mill	Stream	.
但	一个	小的	事物	到	那	磨	溪流	.

但对那条磨坊溪来说，这只是件小事。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][kraɪ]

And	then	his	cry
和	然后	他的	哭

然后，他哭了起来

[wɒz; wəz] , " [waɪ] , [əʊ] !

Was	,	"	Why	,	oh	!
曾是	,	"	为什么	,	哦	!

是，“为什么，哦!

[waɪ]

why
为什么

为什么

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðʌs] [sə'raʊndɪd]

Am	I	thus	surrounded
是	我	因此	包围

我是否因此而身处其中?

[wɪð] [tʃeks] [ænd; ənd] ['lɪmɪts] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd]

With	checks	and	limits	,	and	bounded
和	检查	和	限制	,	和	有界

有检查和限制，并且有界

[baɪ][bæŋk][ænd; ənd]['bɔːdə(r)]

By	bank	and	border
经过	银行	和	边界

通过银行和边境

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

To	keep	me	in	order	,
到	保持	我	在	命令	,

为了让我保持秩序，

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] ?

Against	my	will	?
反对	我的	将要	?

违背我的意愿?

[aɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'fetəd] — [ə; eɪ] ['maʊntən] [rɪl] ! [-]

I	,	who	was	born	to	be	free	and	unfettered	—	a	mountain	rill	!	[	79	]
我	,	WHO	曾是	出生	到	是	自由的	和	不受约束的	—	一个	山	溪流	!	[	-	]

我生来自由自在——就像山涧溪流！[79]

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dʒeləs] [bæŋks] , [ðə; ði] [gʊd]

But	for	these	jealous	banks	,	the	good
但	为了	这些	嫉妒的	银行	,	这	好的

但对于这些心怀嫉妒的银行来说，好处

[ɒv; əv][maɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] [flʌd]
Of **my** **gracious** **and** **fertilizing** **flood**
的 我的 亲切 和 施肥 洪水

我那慷慨而肥沃的洪流

[maɪt] [spred] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bærən] ['haɪweɪz] ,
Might **spread** **to** **the** **barren** **highways** **,**
可能 传播 到 这 荒芜 高速公路 ,

可能会蔓延到荒凉的高速公路上，

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ['kaʊntləs] [nɪ'glektɪd] ['baɪweɪ] .
And **fill** **with** **Forget** **-** **me** **-** **nots** **countless** **neglected** **byways** **.**
和 充满 和 忘记 - 我 - 不 无数 被忽视的 小路 .

让勿忘我填满无数被人遗忘的小路。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [rʌf] - [bɑːkt] ['wɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [leɪv]
Why **should** **the** **rough** **-** **barked** **Willow** **for** **ever** **lave**
为什么 应该 这 粗糙的 - 吠叫 柳 为了 曾经 澡

为什么粗糙的柳树要永远留下.....

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][maɪ] ['kuːlɪŋ] [weɪv] ;
Her **feet** **in** **my** **cooling** **wave** **;**
她 脚 在 我的 冷却 海浪 ;

她的双脚浸入我清凉的波浪中；

[wen] [ðə; ðɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːtʃ]
When **the** **tender** **and** **beautiful** **Beech**
什么时候 这 投标 和 美丽的 山毛榉

当温柔美丽的山毛榉

[feɪnts] [wɪð] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [hiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medəʊ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [riːtʃ] ?
Faints **with** **midsummer** **heat** **in** **the** **meadow** **just** **out** **of** **my** **reach** **?**
晕倒 和 盛夏 热 在 这 草地 只是 出去 的 我的 抵达 ?

在盛夏的酷暑中，晕倒在了我够不着的草地上?

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [rʌʃ] [wɪð] [ˌʌn'tʃekt] ['paʊə(r)] ,
Could **I** **but** **rush** **with** **unchecked** **power** **,**
可以 我 但 匆忙 和 未经核实 力量 ,

我难道不能肆意妄为，滥用权力吗?

[ðə; ðɪ]['mɪlə(r)] [maɪt] [greɪnd][ə; eɪ] [deɪz] [kɔːn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
The **miller** **might** **grind** **a** **day's** **corn** **in** **an** **hour** **.**
这 磨坊主 可能 研磨 一个 天 玉米 在 一个 小时 .

磨坊主可能一个小时就能磨完一天的玉米量。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [endz]
And **what** **are** **the** **ends**
和 什么 是 这 结束

而最终目的是什么?

[ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːv] [wʌnz] [frendz] ?
Of **life** **,** **but** **to** **serve** **one's** **friends** **?**
的 生活 , 但 到 服务 一个人的 朋友们 ?

人生不就是为了服务朋友吗?

" [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd] [dɔːn] [æt; ət][lɑːst] ,
" **A** **day** **did** **dawn** **at** **last** **,**
" 一个 天 做过 黎明 在 最后的 ,

“终于迎来了黎明。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][blɑːst] ,
When **the** **spirits** **of** **the** **storm** **and** **the** **blast** **,**
什么时候 这 烈酒 的 这 风暴 和 这 爆炸 ,

当风暴和狂风的气息袭来时，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərz] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] ,

Breaking	**the**	**bands**	**of**	**the**	**winter's**	**frost**	**and**	**snow**	**,**
打破	这	乐队	的	这	冬天的	霜	和	雪	,

打破冬日的霜雪，

[swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ]

Swept	**from**	**the**	**mountain**	**source**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**flooded**	**the**	**valley**	**below**
扫荡	从	这	山	来源	的	这	溪流	,	和	被淹	这	谷	以下

.

:

.

溪水从山上源头奔涌而下，淹没了下面的山谷。

[dæmz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [wɪə(r)] [keɪm] [daʊn] ;

Dams	**were**	**broken**	**and**	**weirs**	**came**	**down**	**;**
水坝	是	破碎的	和	堰	来了	向下	;

水坝决堤，堰坝坍塌；

['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪl] , ['kʌntri] [ænd; ənd] [taʊn] ,

Cottage	**and**	**mill**	**,**	**country**	**and**	**town**	**,**
小屋	和	磨	,	国家	和	镇	,

农舍和磨坊，乡村和城镇

[ʃeəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

Shared	**in**	**the**	**general**	**inundation**	**,**
共享	在	这	一般的	洪水	,

共同经历了这场普遍的洪水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] .

And	**the**	**following**	**desolation**	**.**
和	这	下列的	荒凉	.

以及随之而来的荒凉。

[ðen] [ðə; ði] [mɪl] [striːm] [rəʊz] [ɪn][ɪts] [maɪt] ,

Then	**the**	**Mill**	**Stream**	**rose**	**in**	**its**	**might**	**,**
然后	这	磨	溪流	玫瑰	在	它是	可能	,

于是，米尔溪水势汹涌地上涨起来。

[ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] , [-]

And	**burst**	**out**	**of**	**bounds**	**to**	**left**	**and**	**to**	**right**	**,**	**[**	**80**	**]**
和	爆裂	出去	的	界限	到	左边	和	到	正确的	,	[	-	]

向左右两侧冲出边界[80]

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːtʃ] ,

Rushed	**to**	**the**	**beautiful**	**Beech**	**,**
匆忙	到	这	美丽的	山毛榉	,

匆匆赶往美丽的榉树下，

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

In	**the**	**meadow**	**far**	**out**	**of**	**reach**	**.**
在	这	草地	远的	出去	的	抵达	.

在遥远而难以企及的草地上。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['tɒɹənts] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [triː] [daɪd] ,

But	**with**	**such**	**torrents**	**the**	**poor**	**tree**	**died**	**,**
但	和	这样的	种子	这	贫穷的	树	死亡	,

但可怜的树还是被这股洪流冲死了。

[tɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd][leɪd][ɒn][ɪts][saɪd] .

Torn	**up**	**by**	**the**	**roots**	**,**	**and**	**laid**	**on**	**its**	**side**	**.**
撕裂	向上	经过	这	根	,	和	铺设	在	它是	边	.

连根拔起，侧翻在地。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][swæm] [tɪl] [ðeɪ] [sæŋk] ,

The	cattle	swam	till	they	sank	,
这	牛	游泳	直到	他们	沉没	,

牛群游到沉没为止。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bæŋk] .

Trying	to	find	a	bank	.
尝试	到	寻找	一个	银行	.

想找一家银行。

['nevə(r)][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['brəʊkən]['wɔːtə(r)] - [wiːl]

Never	more	shall	the	broken	water	-	wheel
绝不	更多的	将	这	破碎的	水	-	车轮

破损的水车将永远不再

[graɪnd][ðə; ði] [kɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [miːl] ,

Grind	the	corn	to	make	the	meal	,
研磨	这	玉米	到	制作	这	一顿饭	,

将玉米磨成粉。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bred] .

To	make	the	children's	bread	.
到	制作	这	孩子们的	面包	.

给孩子们做面包。

[ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

The	miller	was	dead	.
这	磨坊主	曾是	死的	.

磨坊主死了。

[wen] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

When	the	setting	sun
什么时候	这	环境	太阳

当夕阳西下时

[lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [mɪl] [striːm] [hæd; həd] [dʌn]

Looked	to	see	what	the	Mill	Stream	had	done
看起来	到	看	什么	这	磨	溪流	有	完毕

看看磨坊溪流发生了什么事。

[ɪn] [ɪts]['aʊə(r)]

In	its	hour
在	它是	小时

在其一小时

[ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] ,

Of	unlimited	power	,
的	无限	力量	,

拥有无限的力量，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [wen] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ,

And	what	was	left	when	that	had	passed	by	,
和	什么	曾是	左边	什么时候	那	有	通过了	经过	,

当这一切过去之后，剩下的又是什么呢?

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz]['stəʊni][ænd; ənd][draɪ] .

Behold	the	channel	was	stony	and	dry	.
看哪	这	渠道	曾是	石质的	和	干燥	.

瞧，这条河道干涸多石。

[ɪn] ['ʌtəməʊst] ['ruːɪn]

In	uttermost	ruin
在	极致	废墟

彻底毁灭

[ðə; ði] [mɪl] [striːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪts] [əʊn] [ʌn'duːɪŋ] .

The	Mill	Stream	had	been	its	own	undoing	.
这	磨	溪流	有	到过	它是	自己的	撤销	.

米尔溪的衰落是咎由自取。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['draʊnd] [ɪts] [frend] :

Furthermore	it	had	drowned	its	friend	:
此外	它	有	溺水	它是	朋友	:

此外，它还淹死了它的朋友：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] . [-]

This	was	the	end	.	[	81	]
这	曾是	这	结尾	.	[	-	]

故事到此结束。[81]

[bɔɪ] [ænd; ənd] ['skwɪrəl] .

BOY	AND	SQUIRREL	.
男生	和	松鼠	.

男孩和松鼠。

[eɪtʃ] [bɔɪ] , [daʊn] [ðeə(r)] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] !

h	boy	,	down	there	,	I	can't	believe	that	what	they	say	is	true	!
h	男生	,	向下	那里	,	我	不能	相信	那	什么	他们	说	是	真的	!

我的天哪，下面那些人说的，我简直不敢相信是真的!

[wiː; wi] ['skwirəlz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][juː; jʊ] ;

We	squirrels	surely	cannot	have	an	enemy	in	you	;
我们	松鼠	一定	不能	有	一个	敌人	在	你	;

我们松鼠怎么可能把你们当敌人呢?

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

We	have	so	much	in	common	,	my	dear	friend	,	it	seems	to	me
我们	有	所以	很多	在	常见的	,	我的	亲爱的	朋友	,	它	似乎	到	我

亲爱的朋友，我觉得我们有很多共同点。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

That	I	can	really	feel	for	you	,	and	you	can	feel	for	me	.
那	我	能	真的	感觉	为了	你	,	和	你	能	感觉	为了	我	.

我能真切地感受到你的感受，你也能真切地感受到我的感受。

[sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [liːd] ;

Some	human	beings	might	not	understand	the	life	we	lead	;
一些	人类	生物	可能	不是	理解	这	生活	我们	带领	;

有些人可能无法理解我们所过的生活；

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] , [nəʊ] [daʊt] [id] ['rɑːðə(r)] [riːd] ; [-]

If	we	asked	Dr	.	Birch	to	play	,	no	doubt	he'd	rather	read	;	[	82	]
如果	我们	问	博士	.	桦木	到	玩	,	不	怀疑	他会	相当	读	;	[	-	]

如果我们请伯奇博士来玩，他肯定会更愿意读书；[82]

[hiː; hi] [heɪts] [ɔːl] ['skræmblɪŋ] ['restləsnəs] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] ;

He	hates	all	scrambling	restlessness	,	and	chattering	,	scuffling	noise	;
他	讨厌	全部	争抢	躁动不安	,	和	喋喋不休	,	扭打	噪音	;

他讨厌一切慌乱不安、喋喋不休、嘈杂喧闹；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][feə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɔɪz] .

If	he	could	catch	us	we	should	fare	no	better	than	you	boys	.
如果	他	可以	抓住	我们	我们	应该	票价	不	更好的	比	你	男孩们	.

如果他能抓住我们，我们的下场也不会比你们好多少。

[faɪn] ['leɪdɪz] , [tuː] , [huːz] ['flaʊnsɪz] [kætʃ] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒn] ['evri] [stʌmp] ,

Fine	ladies	,	too	,	whose	flounces	catch	and	tear	on	every	stump	,
美好的	女士们	,	也	,	谁	褶边	抓住	和	撕	在	每一个	树桩	,

那些穿着华丽的女士们，她们的裙摆总是被树桩勾住撕破。

[wɒt] [dʒɔɪ][hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn]['dʒægɪd][paɪnz] , [huː] ['naɪðə(r)] [skɪp] [nɔː(r)][dʒʌmp] ?

What	joy	have	they	in	jagged	pines	,	who	neither	skip	nor	jump	?
什么	喜悦	有	他们	在	锯齿状	松树	,	WHO	两者都不	跳过	也不	跳	?

它们既不跳跃也不蹦跳，在参差不齐的松树中有什么乐趣呢?

[mɪs] ['mɪt(ə)nz]['nevə(r)] [sɔː] [maɪ] [triː] - [tɒp] [həʊm] — [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜːz] ;

Miss	Mittens	never	saw	my	tree	-	top	home	—	so	unlike	hers	;
错过	手套	绝不	锯	我的	树	-	顶部	家	—	所以	与此不同	她的	;

米滕斯小姐从未见过我的树顶小屋——这和她的小屋截然不同;

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['skwirəlz] [ɪz][ɒv; əv][fɜːrz] ?

What	wonder	if	her	only	thought	of	squirrels	is	of	furs	?
什么	想知道	如果	她	仅有的	想法	的	松鼠	是	的	毛皮	?

如果她对松鼠的唯一想法就是皮毛，那又有什么奇怪的呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ,

But	you	,	dear	boy	,	you	know	so	well	the	bliss	of	climbing	trees	,
但	你	,	亲爱的	男生	,	你	知道	所以	出色地	这	极乐	的	攀登	树木	,

但是，亲爱的孩子，你很清楚爬树的乐趣。

[ɒv; əv] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

Of	scrambling	up	and	sliding	down	,	and	rocking	in	the	breeze	,
的	争抢	向上	和	滑动	向下	,	和	摇滚	在	这	微风	,

攀爬、滑落，在微风中摇晃，

[ɒv; əv] ['krækɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [kəʊnz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['kʌnɪŋ] [hɔːd] ,

Of	cracking	nuts	and	chewing	cones	,	and	keeping	cunning	hoards	,
的	裂纹	坚果	和	咀嚼	圆锥体	,	和	保持	狡猾	囤积物	,

敲开坚果，咀嚼松果，并巧妙地囤积财物，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spɔːt] [ænd; ənd] [fʌn] [ə; eɪ] [wʊd] [ə'fɔːdz] .

And	all	the	games	and	all	the	sport	and	fun	a	wood	affords	.
和	全部	这	游戏	和	全部	这	运动	和	乐趣	一个	木头	提供	.

还有树林所能提供的所有游戏、运动和乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

It	cannot	be	that	you	would	make	a	prisoner	of	me	,
它	不能	是	那	你	会	制作	一个	囚犯	的	我	,

你不可能把我当作囚犯。

[huː] [heɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp] , [huː] [lʌv] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] ; [-]

Who	hate	yourself	to	be	cooped	up	,	who	love	so	to	be	free	;	[	83	]
WHO	恨	你自己	到	是	被困住	向上	,	WHO	爱	所以	到	是	自由的	;	[	-	]

讨厌被束缚，热爱自由的人；[83]

[æn; ən]['ekstrə]['aʊə(r)] [ˌɪn'dɔːz] , [aɪ] [nəʊ] , [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

An	extra	hour	indoors	,	I	know	,	is	punishment	to	you	;
一个	额外的	小时	室内	,	我	知道	,	是	惩罚	到	你	;

我知道，在室内多待一个小时对你来说是一种惩罚;

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [twɜːl] [ə; eɪ]['taɪni][keɪdʒ] ?

You	make	me	twirl	a	tiny	cage	?
你	制作	我	捻	一个	微小的	笼	?

你让我旋转一个小小的笼子?

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [truː] !

It	never	can	be	true	!
它	绝不	能	是	真的	!

这绝不可能是真的!

[jet] [aɪv] [ə; eɪ]['weəri] ['grænfɑːðə(r)] , [huːz] [teɪl][ɪz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

Yet	I've	a	wary	grandfather	,	whose	tail	is	white	as	snow	.
然而	我已经	一个	警惕	祖父	,	谁	尾巴	是	白色的	作为	雪	.

但我有一个谨慎的祖父，他的尾巴像雪一样白。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [jʌŋ] [wʌnz] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ;

He	thinks	he	knows	a	lot	of	things	we	young	ones	do	not	know	;
他	思考	他	知道	一个	很多	的	事物	我们	年轻的	一个	做	不是	知道	;

他认为自己知道很多我们年轻人不知道的事情;

[hiː; hi] [sez] [wɪr] [seɪf] [wɪð] ['dɒktə(r)] [bɜːtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [blaɪnd] ,

He	says	we're	safe	with	Doctor	Birch	,	because	he	is	so	blind	,
他	说道	是	安全的	和	医生	桦木	,	因为	他	是	所以	瞎的	,

他说我们跟伯奇医生在一起很安全，因为他是个瞎子。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['mɪt(ə)nz] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ] [flaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kaɪnd] .

And	that	Miss	Mittens	would	not	hurt	a	fly	,	for	she	is	kind	.
和	那	错过	手套	会	不是	伤害	一个	飞	,	为了	她	是	种类	.

而米滕斯小姐心地善良，连一只苍蝇都不会伤害。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [huː] [nəʊ] [maɪ] [weɪz] , [hiː; hi] [bɪdz] [ˌem 'iː] [flaɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,

But	you	,	dear	boy	,	who	know	my	ways	,	he	bids	me	fly	from	you	,
但	你	,	亲爱的	男生	,	WHO	知道	我的	方式	,	他	出价	我	飞	从	你	,

但是你，亲爱的孩子，你了解我的为人，他命令我逃离你。

[hiː; hi] [sez] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ən'les] [aɪ] [duː; də] ;

He	says	my	life	and	liberty	are	lost	unless	I	do	;
他	说道	我的	生活	和	自由	是	丢失的	除非	我	做	;

他说，如果我不照做，我的生命和自由就会丧失;

[ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [fɪə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] [keɪn] , [wɪl] [flɪŋ] [bɪg] [stɪks] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

That	you	,	who	fear	the	Doctor's	cane	,	will	fling	big	sticks	at	me	,
那	你	,	WHO	害怕	这	医生的	甘蔗	,	将要	一扔	大的	棍子	在	我	,

你们这些惧怕医生拐杖的人，竟然会向我扔大棍子!

[ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɒrɪst] [həʊm] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['feɪvərɪt] [triː] .

And	tear	me	from	my	forest	home	,	and	from	my	favourite	tree	.
和	撕	我	从	我的	森林	家	,	和	从	我的	最喜欢的	树	.

把我从我的森林家园，从我最喜欢的树上，强行带走。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [wɪr] [ʃʊə(r)] [ɪts] " [tʃæf; tʃɑːf] ,

The	more	we	think	of	what	he	says	,	the	more	we're	sure	it's	"	chaff	,
这	更多的	我们	思考	的	什么	他	说道	,	这	更多的	是	当然	它是	"	糠	,

我们越思考他说的话，就越确信那都是“废话”。

" [wiː; wi] [sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bʊʃi] [teɪlz] [ænd; ənd] [lɑːf] ;

"	We	sit	beneath	the	shadow	of	our	bushy	tails	and	laugh	;
"	我们	坐	下面	这	阴影	的	我们的	茂密的	尾巴	和	笑	;

我们坐在毛茸茸的尾巴的阴影下，哈哈大笑;

[heɪ] , ['prestəʊ] !

Hey	,	presto	!
嘿	,	普雷斯托	!

嘿，瞧!

[frend] , [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

Friend	,	come	up	,	and	let	us	hide	and	seek	and	play	,
朋友	,	来	向上	,	和	让	我们	隐藏	和	寻找	和	玩	,

朋友，上来吧，我们一起玩捉迷藏吧!

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [klaɪm] , [wɒt] [fʌn] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] ! [-]

If	you	could	spring	as	well	as	climb	,	what	fun	we'd	have	to	-	day	!	[	84	]
如果	你	可以	春天	作为	出色地	作为	爬	,	什么	乐趣	我们会	有	到	-	天	!	[	-	]

如果你既能跳跃又能攀爬，我们今天该有多开心啊！[84]

['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪg] [dɒg] .

LITTLE	MASTER	TO	HIS	BIG	DOG	.
小的	掌握	到	他的	大的	狗	.

小主人对他的大狗。

[əʊ] , [haʊ] ['griːdi] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ][steə(r)][æt; ət][maɪ] [pleɪt] ,

Oh	**,**	**how**	**greedy**	**you**	**look**	**as**	**you**	**stare**	**at**	**my**	**plate**	**,**
哦	,	如何	贪婪的	你	看	作为	你	盯	在	我的	盘子	,

你盯着我的盘子看，看起来好贪婪啊！

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['wɔːtəz] [səʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [teɪl] [ɪz] ['drʌmɪŋ]

Your	**mouth**	**waters**	**so**	**,**	**and**	**your**	**big**	**tail**	**is**	**drumming**
你的	嘴	水	所以	,	和	你的	大的	尾巴	是	打鼓

你口水直流，你的大尾巴也跟着拍打起来

[flɒp] ! [flɒp] !

Flop	**!**	**flop**	**!**
失败	!	失败	!

扑通！扑通！

[flɒp] !

flop	**!**
失败	!

失败！

[ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [jʊl] [weɪt] ,

on	**the**	**carpet**	**,**	**and**	**yet**	**if**	**you'll**	**wait**	**,**
在	这	地毯	,	和	然而	如果	你会	等待	,

在地毯上，但如果你愿意等，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

When	**we**	**have**	**quite**	**finished**	**,**	**your**	**dinner**	**is**	**coming**	**.**
什么时候	我们	有	相当	完成的	,	你的	晚餐	是	未来	.

我们忙完之后，您的晚餐就准备好了。

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的！

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ðəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

I	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**though**	**you**	**don't**	**speak**	**a**	**word**	**;**
我	知道	什么	你	意思是	,	尽管	你	不	说话	一个	单词	;

即使你一句话也不说，我也明白你的意思；

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] ['kaɪndli] [wʊd] [let] [juː; jʊ]

You	**say**	**that**	**you**	**wish**	**that**	**I**	**kindly**	**would**	**let**	**you**
你	说	那	你	希望	那	我	亲切地	会	让	你

你说你希望我能好心放你走。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːd] ,

Take	**your**	**meals**	**with**	**the**	**family**	**,**	**which**	**is**	**absurd**	**,**
拿	你的	餐	和	这	家庭	,	哪个	是	荒诞	,

和家人一起吃饭，这太荒谬了。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [tɔːl] [tʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [set] [juː; jʊ] .

And	**on**	**a**	**tall**	**chair**	**like**	**a**	**gentleman**	**set**	**you**	**.**
和	在	一个	高的	椅子	喜欢	一个	绅士	放	你	.

然后像绅士一样把你安排坐在高高的椅子上。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪə(r)] [dɒg] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] ;

But	**how**	**little**	**you**	**think**	**,**	**my**	**dear**	**dog**	**,**	**when**	**you**	**talk**	**;**
但	如何	小的	你	思考	,	我的	亲爱的	狗	,	什么时候	你	讲话	;

但是，我亲爱的狗狗，你说话的时候，脑子里想的又是多么少啊；

[juːv] [nəʊ] " ['teɪb(ə)l] ['mænəz] , " [juː; jʊ][bəʊlt] [miːt] , [juː; jʊ] ['gɒb(ə)l] ;

You've	**no**	**"**	**table**	**manners**	**,**	**"**	**you**	**bolt**	**meat**	**,**	**you**	**gobble**	**;**
你已经	不	"	桌子	礼仪	,	"	你	螺栓	肉	,	你	咕噜	;

你没有餐桌礼仪，狼吞虎咽地吃肉；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [iːt] [bəʊnz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [spuːn] , [ænd; ənd] [fɔːk] ?

And	how	could	you	eat	bones	with	a	knife	,	spoon	,	and	fork	?
和	如何	可以	你	吃	骨头	和	一个	刀	,	勺子	,	和	叉	?

你怎么能用刀、勺子和叉子吃骨头呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] ['hɒb(ə)l] . [-]

You	would	be	in	a	most	inconvenient	hobble	.	[	85	]
你	会	是	在	一个	最多	不方便	跛行	.	[	-	]

你会陷入非常不方便的跛行状态。[85]

[ænd; ənd] [jet] , [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] ,

And	yet	,	once	on	a	time	it	is	certainly	true	,
和	然而	,	一次	在	一个	时间	它	是	当然	真的	,

然而，在某些时候，这的确是事实。

[maɪ] [əʊn] ['mænəz] ['wɒntɪd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'faɪnɪŋ] ;

My	own	manners	wanted	no	little	refining	;
我的	自己的	礼仪	通缉	不	小的	精制	;

我自身的举止也需要稍加改进;

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['gɔbl] , [ænd; ənd] [spɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːdi] [laɪk] [juː; jʊ] ,

For	I	gobbled	,	and	spilled	,	and	was	greedy	like	you	,
为了	我	狼吞虎咽	,	和	洒了	,	和	曾是	贪婪的	喜欢	你	,

因为我像你一样狼吞虎咽，吃得满地都是，贪得无厌。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [wen] ['daɪnɪŋ] .

And	had	no	idea	of	good	manners	when	dining	.
和	有	不	主意	的	好的	礼仪	什么时候	用餐	.

而且完全不懂餐桌礼仪。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [trɪks] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] ,

So	that	when	I	consider	the	tricks	you	have	caught	,
所以	那	什么时候	我	考虑	这	技巧	你	有	捕捉	,

所以，当我考虑到你所识破的那些伎俩时，

[tuː; tə][sɪt][ɔː(r)] [ʃeɪk] [pɔːz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

To	sit	or	shake	paws	with	the	utmost	good	breeding	,
到	坐	或者	摇	爪子	和	这	极致	好的	选育	,

以极其良好的教养方式坐下或握手，

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt]

I	must	own	it	quite	possible	you	may	be	taught
我	必须	自己的	它	相当	可能的	你	可能	是	教授

我必须承认这一点，你很可能也会被教导。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] .

The	use	of	a	plate	,	and	a	nice	style	of	feeding	.
这	使用	的	一个	盘子	,	和	一个	好的	风格	的	喂养	.

使用餐盘，并采用良好的喂食方式。

['ðeəfɔː(r)] [traɪ][tuː; tə] [lɜːn] ['mænəz] , [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz][ai][duː; də] ;

Therefore	try	to	learn	manners	,	and	eat	as	I	do	;
所以	尝试	到	学习	礼仪	,	和	吃	作为	我	做	;

所以，你们要学习礼仪，像我一样吃饭;

[dəʊnt][gleə(r)][æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l]

Don't	glare	at	the	joint	,	and	as	soon	as	you're	able
不	强光	在	这	联合的	,	和	作为	很快	作为	你是	有能力的

不要盯着那个关节看，而且一旦你能.....

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fiːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

To	behave	like	the	rest	,	you	shall	feed	with	us	too	,
到	表现	喜欢	这	休息	,	你	将	喂养	和	我们	也	,

为了和其他人一样，你也得和我们一起吃饭。

[ænd; ənd] [daɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] . [-]

And	dine	like	a	gentleman	sitting	at	table	.	[	86	]
和	用餐	喜欢	一个	绅士	坐着	在	桌子	.	[	-	]

像绅士一样坐在餐桌旁用餐。[86]

[ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)]

A	SWEET	LITTLE	DEAR
一个	甜的	小的	亲爱的

一个可爱的小宝贝

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [tʃaɪld] ; [səʊ] [əʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	always	was	a	remarkable	child	;	so	old	for	my	age	,	and	such	a
我	总是	曾是	一个	卓越	孩子	;	所以	老的	为了	我的	年龄	,	和	这样的	一个

['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] !

sensitive	nature	!
敏感的	自然	!

我从小就是个很特别的孩子；年纪虽小却很成熟，而且性格非常敏感!

— ['mæmə; mə'mɑ:] ['ɒf(ə)n] [sez] [səʊ] .

—	Mamma	often	says	so	.
—	妈妈	经常	说道	所以	.

妈妈经常这么说。

[ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ðɪ] ['swi:tɪst] , ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [blu:] ['rɪbənz] ,

And	I'm	the	sweetest	,	little	dear	in	my	blue	ribbons	,
和	我是	这	最甜美的	,	小的	亲爱的	在	我的	蓝色的	丝带	,

我是最甜美的小宝贝，系着蓝色丝带，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [maɪ] ['pɒmpədɔ:(r)] [hæt] ! — ['mɪsɪz] .

and	quite	a	picture	in	my	Pompadour	hat	!	—	Mrs	.
和	相当	一个	图片	在	我的	蓬巴杜	帽子	!	—	太太	.

戴着我的蓬巴杜发型帽子，真是一幅不错的画面！——夫人

[braʊn] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] . [-]

Brown	told	her	so	on	Sunday	,	and	that's	how	I	know	.	[	87	]
棕色的	讲述	她	所以	在	星期日	,	和	那就是	如何	我	知道	.	[	-	]

布朗在星期天告诉了她这件事，我就是这样知道的。[87]

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [maɪ]

And	I'm	a	sacred	responsibility	to	my
和	我是	一个	神圣	责任	到	我的

我对我的家人负有神圣的责任

['peərənts] — ([ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['klɜ:rdʒɪmənz] [waɪf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['si:saɪd] [sed]) ,

parents	—	(	it	was	what	the	clergyman's	wife	at	the	seaside	said	)	,
父母	—	(	它	曾是	什么	这	神职人员的	妻子	在	这	海滨	说	)	,

父母——（这是海边牧师的妻子说的），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] [waɪt] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [bʌd] ,

And	a	solemn	charge	,	and	a	fair	white	page	,	and	a	tender	bud	,
和	一个	庄严	收费	,	和	一个	公平的	白色的	页	,	和	一个	投标	芽	,

还有庄严的使命，洁白的纸张，以及娇嫩的花蕾。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɒtləs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wæks] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	a	spotless	nature	of	wax	to	be
和	一个	一尘不染	自然	的	蜡	到	是

以及蜡的纯洁无瑕的本质

['məʊldɪd] ; — [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] .

moulded	;	—	but	the	rest	of	it	has	gone	out	of	my	head	.
模制	;	—	但	这	休息	的	它	有	已消失	出去	的	我的	头	.

已经成型；——但其余的都从我的记忆中消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [tuː] [bʊks] [æz; əz] [wel] ,

There	was	a	lot	more	,	and	she	left	two	books	as	well	,
那里	曾是	一个	很多	更多的	,	和	她	左边	二	图书	作为	出色地	,

还有很多其他东西，她还留下了两本书。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd]['mæmə; məˈmɑː] [sed] " [jes] , " [ænd; ənd]

and	I	think	she	called	me	a	Privilege	,	and	Mamma	said	"	Yes	,	"	and
和	我	思考	她	称为	我	一个	特权	,	和	妈妈	说	"	是的	,	"	和

[bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

began	to	cry	.
开始	到	哭	.

我想她称我为“特权”，妈妈说“是的”，然后开始哭泣。

[ænd; ənd] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ˈlʌntʃən] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bʊks] ,

And	Nurse	came	in	with	luncheon	on	a	tray	,	and	put	away	the	books	,
和	护士	来了	在	和	午餐	在	一个	托盘	,	和	放	离开	这	图书	,

护士端着午餐走了进来，然后把书收了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwʌrid] [tuː; tə] ,

and	said	she	was	as	weak	as	a	kitten	,	and	worried	to	fiddlestrings	,
和	说	她	曾是	作为	虚弱的	作为	一个	小猫	,	和	担心	到	小提琴弦	,

她说自己虚弱得像只小猫，担心得要命。

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [wɪð] [ˈkɒmən] [sens] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] .

as	any	one	with	common	sense	could	see	with	half	an	eye	.
作为	任何	一	和	常见的	感觉	可以	看	和	一半	一个	眼睛	.

任何一个有常识的人都能一眼看出来。

[ai][wɒz; wəz] [ˈhɒpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [ˈkɪtnz] [nɒt] [wiːk] ,

I	was	hopping	round	the	room	,	but	I	stopped	and	said	,	"	My	kitten's	not	weak	,
我	曾是	跳跃	圆形的	这	房间	,	但	我	停止	和	说	,	"	我的	小猫的	不是	虚弱的	,

我当时在房间里蹦来蹦去，但我停下来说道：“我的小猫咪并不虚弱。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˈenibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [ˈəʊnli][hɑːf][æn; ən] [aɪ] .

and	I	don't	believe	anybody	could	see	with	only	half	an	eye	.
和	我	不	相信	任何人	可以	看	和	仅有的	一半	一个	眼睛	.

我不相信有人能只靠半只眼睛就看得见东西。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] , ['mæmə; məˈmɑː] ?

Could	they	,	Mamma	?
可以	他们	,	妈妈	?

妈妈，他们能做到吗?

" [ænd; ənd] [nɜːs] [sed] , " [gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; məˈmɑː] [rest] ;

"	And	Nurse	said	,	"	Go	and	play	,	my	dear	,	and	let	your	Mamma	rest	;
"	和	护士	说	,	"	去	和	玩	,	我的	亲爱的	,	和	让	你的	妈妈	休息	;

护士说：“去玩吧，我的宝贝，让妈妈休息一下；

" [bʌt; bət]['mæmə; məˈmɑː] [sed] , " [nəʊ] , [maɪ] [lʌv] , [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	but	Mamma	said	,	"	No	,	my	love	,	stay	where	you	are	.
"	但	妈妈	说	,	"	不	,	我的	爱	,	停留	在哪里	你	是	.

但妈妈说：“不，我的宝贝，待在原地吧。”

[dɪə(r)] [nɜːs] , [lɪft] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [tuː; tə][maɪ] [bæk] ,

Dear	Nurse	,	lift	me	up	,	and	put	a	pillow	to	my	back	,
亲爱的	护士	,	举起	我	向上	,	和	放	一个	枕头	到	我的	后退	,

亲爱的护士，请把我扶起来，并在我的背上放一个枕头。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ;

I	know	you	mean	to	be	kind	;
我	知道	你	意思是	到	是	种类	;

我知道你是出于好意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɑːsk] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

But	she	does	ask	such	remarkable	questions	,	and	while	I've	strength	to	speak	,
但	她	做	问	这样的	卓越	问题	,	和	尽管	我已经	力量	到	说话	,

但她确实问了一些非常精彩的问题，趁我还有力气回答，

[doʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [tʃek] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ][maɪnd] .

don't	let	me	check	the	inquiring	mind	.
不	让	我	查看	这	查询	头脑	.

别让我去探究你那颗好奇的心。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɔːt] — [əʊ] ,

If	I	should	fail	to	be	all	a	mother	ought	—	oh	,
如果	我	应该	失败	到	是	全部	一个	母亲	应该	—	哦	,

如果我无法成为一位称职的母亲——哦，

[haʊ] [maɪ] [hed] [θrɔb] [wen] [ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] [dʒʌmps] !

how	my	head	throbs	when	the	dear	child	jumps	!
如何	我的	头	悸动	什么时候	这	亲爱的	孩子	跳跃	!

孩子一跳，我的头就疼得厉害！

" [ænd; ənd] [ðen] [nɜːs] [sed] , " [ɜː] ! [-]

"	and	then	Nurse	said	,	"	Ugh	!	[	88	]
"	和	然后	护士	说	,	"	啊	!	[	-	]

然后护士说："呃！[88]

[wen] [jʊr; jər] ['wʌrid] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [greɪv] , [ʃɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ɔːl] ,

When	you're	worried	into	your	grave	,	she'll	have	no	mother	at	all	,
什么时候	你是	担心	进入	你的	严重	,	壳	有	不	母亲	在	全部	,

当你忧心忡忡地死去，她就再也没有母亲了。

[ænd; ənd] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ʌp][æz; əz]['ʌðə(r)] [fəʊks][duː; də] .

and	'	ll	have	to	tumble	up	as	other	folks	do	.
和	-	二	有	到	翻滚	向上	作为	其他	各位	做	.

然后，他也会像其他人一样，跌跌撞撞地爬起来。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] — [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [nɒt] [ɔːl][ə; eɪ] [grəʊn]

There's	the	poor	master	at	his	wits	'	end	—	a	child's	not	all	a	grown
有	这	贫穷的	掌握	在	他的	智慧	-	结尾	—	一个	孩子的	不是	全部	一个	生长

['pɜːs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn] [wʊd] [duː; də] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ʃɪd]

person	has	to	think	of	—	and	Miss	Jane	would	do	well	enough	if	she'd
人	有	到	思考	的	—	和	错过	简	会	做	出色地	足够的	如果	棚

[les] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ;

less	of	her	own	way	;
较少的	的	她	自己的	方式	;

可怜的老师已经束手无策了——一个大人不该只考虑孩子——而简小姐如果少一些固执己见，她也会过得很好；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [spɔɪlt] [wɪð] [keə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	there's	more	children	spoilt	with	care	than	the	want	of	it	,
但	有	更多的	孩子们	被宠坏了	和	关心	比	这	想	的	它	,

但是，被过度溺爱的孩子比因缺乏溺爱而被宠坏的孩子要多得多。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['mʌðəz] ['mə:də] [ðæn; ðən][ðeəz; ðəz][fəʊks] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts]

and	more	mothers	murdered	than	there's	folks	hanged	for	,	and	that's
和	更多的	母亲们	被谋杀	比	有	各位	绞刑	为了	,	和	那就是

[wɒt] [aɪ] [seɪ] .

what	I	say	.
什么	我	说	.

被谋杀的母亲比被绞死的人还多，这就是我想说的。

['tʃɪldrən] [lɜːrnz] [wɒt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] - [ɪm] ,

Children	learns	what	you	teach	'	em	,
孩子们	学习	什么	你	教	-	呃	,

孩子学到的是你教给他们的东西。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪnz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] :

and	Miss	Jane's	old	enough	to	have	learned	to	wait	upon	you	:
和	错过	简的	老的	足够的	到	有	学习	到	等待	之上	你	:

简小姐年纪足够大了，应该学会如何服侍你了：

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [les] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv]

And	if	her	mother	thought	less	of	her	and	she	thought	more	of
和	如果	她	母亲	想法	较少的	的	她	和	她	想法	更多的	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

如果她母亲看轻她，而她看重她母亲，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

it	would	be	better	for	her	too	.
它	会	是	更好的	为了	她	也	.

这对她也有好处。

" [bʌt; bət] [nɜːs] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːsti] [krɒs] [əʊld] [θɪŋ] — [aɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðə; ði]

"	But	Nurse	is	a	nasty	cross	old	thing	—	I	hate	her	;	and	I	hate	the
"	但	护士	是	一个	可恶的	叉	老的	事物	—	我	恨	她	;	和	我	恨	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

“但是护士是个脾气暴躁的老太婆——我恨她；我也恨医生，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd]

for	he	wanted	me	to	be	left	behind
为了	他	通缉	我	到	是	左边	在后面

因为他想让我留下。

[wen] ['mæmə; mə'mɑː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ;

When	Mamma	went	to	the	sea	for	her	health	;
什么时候	妈妈	去	到	这	海	为了	她	健康	;

妈妈去海边养病的时候；

[bʌt; bət][aɪ] [begd] [ænd; ənd] [begd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz]

but	I	begged	and	begged	till	she	promised	I	should	go	,	for	Mamma	is
但	我	乞求	和	乞求	直到	她	承诺	我	应该	去	,	为了	妈妈	是

['ɔːlweɪz] [kaɪnd] .

always	kind	.
总是	种类	.

但我苦苦哀求，直到她答应让我去，因为妈妈总是很善良。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['wʊdn] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

And	she	bought	me	a	new	wooden	spade	and	a	basket	,
和	她	买	我	一个	新的	木制的	铲	和	一个	篮子	,

她给我买了一把新的木铲和一个篮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ʃɪp] [wɪð] [θriː] [mɑːsts] ,

and	a	red	and	green	ship	with	three	masts	,
和	一个	红色的	和	绿色的	船	和	三	桅杆	,

还有一艘红绿相间的三桅船，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] ['telɪskəʊp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ; [-]

and	a	one	-	and	-	sixpenny	telescope	to	look	at	the	sea	;	[	89	]
和	一个	一	-	和	-	六便士	望远镜	到	看	在	这	海	;	[	-	]

以及一枚一便士六便士的望远镜，用来观赏大海；[89]

[bʌt; bət] [wen] [ai][gɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][sændz] , [ai] [θɔːt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] ,

But	when	I	got	on	to	the	sands	,	I	thought	I'd	rather	be	on	the	esplanade	,
但	什么时候	我	得到	在	到	这	沙子	,	我	想法	ID	相当	是	在	这	滨海大道	,

但当我走到沙滩上时，我想，我还是更想待在滨海大道上。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ðeə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

for	there	was	a	little	girl	there	who	was	looking	at	me	,
为了	那里	曾是	一个	小的	女孩	那里	WHO	曾是	寻找	在	我	,

因为那里有个小女孩在看着我，

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['neɪvi] - [bluː] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæt] , [wɪð] [feə(r)][heə(r)][taɪd] [wɪð] ['rɪbənz] ;

Dressed	in	a	navy	-	blue	suit	and	a	sailor	hat	,	with	fair	hair	tied	with	ribbons	;
穿着	在	一个	海军	-	蓝色的	套装	和	一个	水手	帽子	,	和	公平的	头发	系	和	丝带	;

她身穿藏蓝色西装，头戴水手帽，金发用丝带扎起；

[səʊ][aɪ][təʊld]['mæmə; mə'mɑː] ,

so	I	told	Mamma	,
所以	我	讲述	妈妈	,

于是我告诉了妈妈，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ][suːt] , ['redi] - [meɪd] ([bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredfəli] [dɪə(r)]

And	she	got	me	a	suit	,	ready	-	made	(	but	she	said	it	was	dreadfully	dear
和	她	得到	我	一个	套装	,	准备好	-	制成	(	但	她	说	它	曾是	极其糟糕	亲爱的

) ,

)	,
)	,

她给我买了一套现成的西装（但她说非常贵），

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][tuː; tə] [mætʃ] , [ɪn][ðə; ði]['peb(ə)l] [brəʊtʃ] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][bə'zɑː(r)] .

and	a	hat	to	match	,	in	the	Pebble	Brooch	Repository	and	Universal	Bazaar	.
和	一个	帽子	到	匹配	,	在	这	卵石	胸针	仓库	和	普遍的	市场	.

在 Pebble 胸针库和 Universal Bazaar 还能找到与之相配的帽子。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] ;

It	faded	in	the	sun	,	and	came	all	to	pieces	in	the	wash	;
它	褪色	在	这	太阳	,	和	来了	全部	到	件	在	这	洗	;

它在阳光下褪色了，洗过之后就完全散架了；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

but	I	was	tired	of	it	before	.
但	我	曾是	疲劳的	的	它	前	.

但我之前就已经厌倦了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [ɪz] ['veri] [dʌl] ,

For	the	esplanade	is	very	dull	,
为了	这	滨海大道	是	非常	乏味的	,

因为滨海大道非常乏味，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [feə(r)][heə(r)][hæd; həd][gɒt][sænd] - [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrɪmpɪŋ] -

and	the	little	girl	with	fair	hair	had	got	sand	-	boots	and	a	shrimping	-
和	这	小的	女孩	和	公平的	头发	有	得到	沙	-	靴子	和	一个	捕虾	-

[net][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

net	and	was	playing	on	the	shore	.
网	和	曾是	玩耍	在	这	支撑	.

那个金发小女孩穿着沙滩靴，拿着捕虾网，在岸边玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][sænd] - [buːts] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ'd][gɒt][ə; eɪ]['betə(r)] [net][ðæn; ðən] [hɜːz] ,

And	when	my	sand	-	boots	came	home	,	and	I'd	got	a	better	net	than	hers	,
和	什么时候	我的	沙	-	靴子	来了	家	,	和	ID	得到	一个	更好的	网	比	她的	,

当我把沙滩靴带回家，并且找到了比她更好的渔网时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['dɒŋki] - ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ,

she	went	donkey	-	riding	,	and	I	knew	it	was	to	tease	me	,
她	去	驴	-	骑术	,	和	我	知道	它	曾是	到	逗	我	,

她去骑驴了，我知道她是在逗我玩。

[bʌt; bət] [nɜːs] [wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] ,

But	Nurse	was	so	cross	,
但	护士	曾是	所以	叉	,

但护士非常生气，

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['herɪŋ] - [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai]

and	said	if	they	sent	a	man	in	a	herring	-	boat	to	the	moon	for	what	I
和	说	如果	他们	发送	一个	男人	在	一个	鲱鱼	-	船	到	这	月亮	为了	什么	我

['wɒntɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] .

wanted	that	nothing	would	please	me	.
通缉	那	没有什么	会	请	我	.

他说，即使他们派人乘着捕鲱鱼的船上月球来实现我的愿望，我也永远不会满意。

[səʊ][ai] [sed] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ai] ['hædnt]

So	I	said	the	seaside	was	a	very	disagreeable	place	,	and	I	wished	I	hadn't
所以	我	说	这	海滨	曾是	一个	非常	令人不快的	地方	,	和	我	希望	我	之前没有

[kʌm] ,

come	,
来	,

所以我说海边是个非常令人不快的地方，我真后悔来了。

[ænd; ənd][ai][təʊld]['mæmə; mə'mɑː][səʊ] , [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [wel] [suːn]

And	I	told	Mamma	so	,	and	begged	her	to	try	and	get	well	soon
和	我	讲述	妈妈	所以	,	和	乞求	她	到	尝试	和	得到	出色地	很快

,

,

,

我把这些都告诉了妈妈，并恳求她早日康复。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [həʊm] .

to	take	us	all	home	.
到	拿	我们	全部	家	.

带我们回家。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪv] [gɒt] [həʊm] , [ɪts] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒsps] ;

But	now	we've	got	home	,	it's	very	hot	,	and	I'm	afraid	of	the	wasps	;
但	现在	我们已经	得到	家	,	它是	非常	热的	,	和	我是	害怕的	的	这	黄蜂	;

但现在我们回到家了，天气很热，而且我害怕黄蜂；

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kuːlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [siː] , [-]

and	I'm	sure	it	was	cooler	at	the	sea	,	[	90	]
和	我是	当然	它	曾是	冷却器	在	这	海	,	[	-	]

而且我确信海边更凉爽[90]

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθs] [woʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [səʊ][ai] [kænt] ['iːv(ə)n][hæv; həv]

And	the	Smiths	won't	be	back	for	a	fortnight	,	so	I	can't	even	have
和	这	史密斯	惯于	是	后退	为了	一个	两星期	,	所以	我	不能	甚至	有

[mə'tɪldə] [tuː; tə] [tiː] .

Matilda	to	tea	.
玛蒂尔达	到	茶	.

史密斯一家两周内都不会回来，所以我连玛蒂尔达都不能来喝下午茶了。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [dɒl] — [ai] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] [naʊ] ;

I	don't	care	much	for	my	new	doll	—	I	think	I'm	too	old	for	dolls	now	;
我	不	关心	很多	为了	我的	新的	玩具娃娃	—	我	思考	我是	也	老的	为了	娃娃	现在	;

我不太喜欢我的新娃娃——我觉得我现在年纪大了，不适合玩娃娃了；

[ai] [laɪk] [bʊks] ['betə(r)] , [ðəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] ,

I	like	books	better	,	though	I	didn't	like	the	last	,
我	喜欢	图书	更好的	,	尽管	我	没有	喜欢	这	最后的	,

我更喜欢书，虽然我不喜欢上一部。

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] : [ai] ['ɔːlweɪz] [skɪp] [ðə; ði] [dʌl] [pɑːts] ,

And	I've	read	all	I	have	:	I	always	skip	the	dull	parts	,
和	我已经	读	全部	我	有	:	我	总是	跳过	这	乏味的	部分	,

我读过我能读完的所有书：我总是跳过枯燥的部分。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [skɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [juː; jʊ] [get] [θruː] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɑːst] .

and	when	you	skip	a	good	deal	you	get	through	them	so	fast	.
和	什么时候	你	跳过	一个	好的	交易	你	得到	通过	他们	所以	快速地	.

错过好机会，你很快就会把东西都用光。

[ai] [laɪk] [tɒɪz] [ɪf] ['ðer] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] , [wɪð] [wɜːks] ;

I	like	toys	if	they're	the	best	kind	,	with	works	;
我	喜欢	玩具	如果	它们是	这	最好的	种类	,	和	作品	;

我喜欢玩具，但前提是它们必须是最好的那种，功能齐全；

[ðəʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [wʌn] [gʊd] [geɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

though	when	I've	had	one	good	game	with	them	,
尽管	什么时候	我已经	有	一	好的	游戏	和	他们	,

不过，当我跟他们打出一场精彩的比赛时，

[ai] [doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	don't	much	care	to	play	with	them	again	.
我	不	很多	关心	到	玩	和	他们	再次	.

我不太想再和他们一起玩了。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,

I	feel	as	if	I	wanted	something	new	to	amuse	me	,
我	感觉	作为	如果	我	通缉	某物	新的	到	娱乐	我	,

我感觉自己想要一些新鲜有趣的东西来消遣，

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] [breɪn] .

and	Mamma	says	it's	because	I've	got	such	an	active	brain	.
和	妈妈	说道	它是	因为	我已经	得到	这样的	一个	积极的	脑	.

妈妈说那是因为我的大脑太活跃了。

[nɜːs] [sez] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ai] [doʊnt] ,

Nurse	says	I	don't	know	what	I	want	,	and	I	know	I	don't	,
护士	说道	我	不	知道	什么	我	想	,	和	我	知道	我	不	,

护士说我不知道自己想要什么，而我知道我确实不知道。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	that's	just	what	it	is	.
和	那就是	只是	什么	它	是	.

事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [sæd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [wʌts] [ə'mɪs] ;

It	seems	so	sad	a	young	creature	like	me	should	feel	unhappy	,	and	not	know	what's	amiss	;
它	似乎	所以	伤心	一个	年轻的	生物	喜欢	我	应该	感觉	不开心	,	和	不是	知道	是什么	错误	;

像我这样的小家伙竟然会感到不快乐，却不知道出了什么问题，这真是太令人难过了；

[bʌt; bət] [nɜːs] ['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

But	Nurse	never	thinks	of	my	feelings	,
但	护士	绝不	思考	的	我的	情怀	,

但护士从来不考虑我的感受，

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kru:əl] [nɜ:s] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd]

any	more	than	the	cruel	nurse	in	the	story	about	the	little	girl	who	was	so	good
任何	更多的	比	这	残忍的	护士	在	这	故事	关于	这	小的	女孩	WHO	曾是	所以	好的
,																
,																
,																

就像故事里那个心地善良的小女孩身边的残酷护士一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] ['ɜ:li] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [pə'hæps] [ðen] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['sɒri] [aɪv] [bi:n]

And	if	I	die	early	as	she	did	,	perhaps	then	people	will	be	sorry	I've	been
和	如果	我	死	早期的	作为	她	做过	,	也许	然后	人们	将要	是	对不起	我已经	到过

[ˌmɪsʌndə'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

如果我像她一样英年早逝，也许人们会后悔误解了我。

[aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk][tu:; tə][daɪ] ['ɜ:li] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]

I	shouldn't	like	to	die	early	,	but	I	should	like	people	to	be	sorry	for	me
我	不应该	喜欢	到	死	早期的	,	但	我	应该	喜欢	人们	到	是	对不起	为了	我
,																
,																
,																

我不应该想早逝，但我希望人们为我感到惋惜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [preɪz] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] :

and	to	praise	me	when	I	was	dead	:
和	到	称赞	我	什么时候	我	曾是	死的	:

在我死后，他们还要赞美我：

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] ,

If	I	could	only	come	to	life	again	when	they	had	missed	me	very	much	,
如果	我	可以	仅有的	来	到	生活	再次	什么时候	他们	有	错过	我	非常	很多	,

如果我能复活，在他们非常想念我的时候，

[ænd; ənd][aɪ'd] [hɜ:d] [wɒt] [ðeɪ] [sed] — [-]

and	I'd	heard	what	they	said	—	[	91	]
和	ID	听到	什么	他们	说	—	[	-	]

我听到了他们说的话——[91]

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [ɪn'sted] !

Of	course	that's	impossible	,	I	know	,	but	I	wish	I	knew	what	to	do	instead	!
的	课程	那就是	不可能的	,	我	知道	,	但	我	希望	我	知道	什么	到	做	反而	!

我知道这当然不可能，但我希望我知道该怎么做！

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] [laɪk] [ˌem 'i:] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][bi:; bi][sæd] .

It	seems	such	a	pity	that	a	sweet	little	dear	like	me	should	ever	be	sad	.
它	似乎	这样的	一个	遗憾	那	一个	甜的	小的	亲爱的	喜欢	我	应该	曾经	是	伤心	.

像我这样可爱的小家伙竟然会感到悲伤，真是太可惜了。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ʃi:; ʃi] [baɪz] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:]

And	Mamma	says	she	buys	everything	I	want	,	and	has	taught	me
和	妈妈	说道	她	购买	一切	我	想	,	和	有	教授	我

['evriθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [lɜ:n] ,

everything	I	will	learn	,
一切	我	将要	学习	,

妈妈说她会买我想要的一切，并且教会了我所有我将要学习的东西。

[ænd; ənd] [ri:dz] ['evri] [bʊk] , [ænd; ənd] [teɪks] ['evri] [hɪnt][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ,

and	reads	every	book	,	and	takes	every	hint	she	can	pick	up	,
和	阅读	每一个	书	,	和	需要	每一个	暗示	她	能	挑选	向上	,

她阅读每一本书，并抓住每一个可以理解的线索。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] , [tɪl] [ʃiːz]

and	keeps	me	with	her	all	day	,	and	worries	about	me	all	night	,	till	she's
和	保持	我	和	她	全部	天	,	和	担忧	关于	我	全部	夜晚	,	直到	她是

['nɪəli] [mæd] ;

nearly	mad	;
几乎	疯狂的	;

她整天把我留在身边，整夜担心我，几乎要疯了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [kaɪnd]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi]

And	if	any	kind	person	can	think	of	any	better	way	to	make	me	happy
和	如果	任何	种类	人	能	思考	的	任何	更好的	方式	到	制作	我	快乐的

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][biː; bi][glæd] . [-]

we	shall	both	of	us	be	glad	.	[	92	]
我们	将	两个都	的	我们	是	高兴的	.	[	-	]

如果哪位好心人能想到更好的办法让我开心，我们俩都会很高兴。[92]

[bluː] [ænd; ənd] [red] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['lɒbstə(r)] .

BLUE	AND	RED	:	OR	,	THE	DISCONTENTED	LOBSTER	.
蓝色的	和	红色的	:	或者	,	这	不满	龙虾	.

蓝色与红色：或者，不满的龙虾。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['riːdə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][baʊ; bəʊ] ,

Permit	me	,	Reader	,	to	make	my	bow	,
允许	我	,	读者	,	到	制作	我的	弓	,

请允许我鞠躬，读者。

[ænd; ənd] [ə'laʊ]

And	allow
和	允许

并允许

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌmbli] [kə'mend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] ['məːsi]

Me	to	humbly	commend	to	your	tender	mercies
我	到	谦卑地	表彰	到	你的	投标	怜悯

我谦卑地祈求您慈悲的怜悯

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['vɜːrsəz] .

The	hero	of	these	simple	verses	.
这	英雄	的	这些	简单的	诗句	.

这些简单诗句中的英雄。

[baɪ] ['dɒmɪsaɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ;

By	domicile	,	of	the	British	Nation	;
经过	住所	,	的	这	英国	国家	;

以住所地为英国公民；

[baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd]['fæməli] , [ə; eɪ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] .

By	birth	and	family	,	a	Crustacean	.
经过	出生	和	家庭	,	一个	甲壳类动物	.

从出生和家族来看，我是一名甲壳类动物。

[wʌnz] ['hɪərəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [reə(r)][ɪz] ;

One's	hero	should	have	a	name	that	rare	is	;
一个人的	英雄	应该	有	一个	姓名	那	稀有的	是	;

英雄的名字应该足够独特；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['hɔmərəs] , [bʌt; bət] — ['vʌlgəris] !

And	his	was	Homarus	,	but	—	Vulgaris	!
和	他的	曾是	荷马	,	但	—	普通	!

而他的是荷马鲁斯，但是——伏尔加里斯！

[ə; eɪ]['lɒbstə(r)] , [huː] [dwelt] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , —

A	Lobster	,	who	dwelt	with	several	others	,	—
一个	龙虾	,	WHO	居住	和	一些	其他的	,	—

一只龙虾，和几只其他龙虾一起生活，——

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , —

His	sisters	and	brothers	,	—
他的	姐妹	和	兄弟	,	—

他的兄弟姐妹们，——

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [bʌt; bət] ['hæpi] [həʊm] ,

In	a	secluded	but	happy	home	,
在	一个	僻	但	快乐的	家	,

在一个僻静但幸福的家中，

['ʌndə(r)][ðə; ði][sɔːlt] [siːz] [fəʊm] .

Under	the	salt	sea's	foam	.
在下面	这	盐	海域	泡沫	.

在咸涩的海水泡沫之下。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

It	lay
它	躺

它躺着

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [beɪ] .

At	the	outermost	point	of	a	rocky	bay	.
在	这	最外层	观点	的	一个	岩石	湾	.

在岩石海湾的最外端。

[ə; eɪ]['sændi] , [taɪd] - ['puːli] , [klɪf] - [baʊnd] [kəʊv] ,

A	sandy	,	tide	-	pooly	,	cliff	-	bound	cove	,
一个	沙	,	潮	-	普利	,	悬崖	-	边界	海湾	,

一个沙质、潮间带水洼、被悬崖环绕的小海湾，

[wɪð] [ə; eɪ] [red] - [ruːft] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ə'bʌv] , [-]

With	a	red	-	roofed	fishing	village	above	,	[	93	]
和	一个	红色的	-	有顶棚	钓鱼	村庄	多于	,	[	-	]

上方是红顶渔村[93]

[ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] ['kɔtidʒz] , [pɜːtʃt] [ʌp] [haɪ]

Of	irregular	cottages	,	perched	up	high
的	不规律的	小屋	,	栖息	向上	高的

错落有致的小屋，高高地耸立着

[ə'mɪd] [peɪl] ['jeləʊ] ['pɔpiːz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Amid	pale	yellow	poppies	next	to	the	sky	.
之中	苍白	黄色的	罂粟花	下一个	到	这	天空	.

在苍翠的罂粟花丛中，天空摇曳。

[ʃelz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ræk] [bɪ'ləʊ] ,

Shells	and	pebbles	,	and	wrack	below	,
贝壳	和	鹅卵石	,	和	残骸	以下	,

贝壳、鹅卵石，以及下面的海藻，

[ænd; ənd] ['ʃrɪmpə(r)] ['ʃrɪmpɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ;

And	shrimpers	shrimping	all	in	a	row	;
和	捕虾人	捕虾	全部	在	一个	排	;

捕虾者们排成一排捕虾；

['tɔːni] [seɪlz][ænd; ənd] ['tæri] [boʊts] ,

Tawny	sails	and	tarry	boats	,
黄褐色	帆	和	焦油	船	,

黄褐色的帆和焦油般的船，

[dɑːk] [braʊn] [nets] [ænd; ənd] [əʊld] [kɔːk] [fləʊts] ;
Dark brown nets and old cork floats ;
黑暗的 棕色的 网 和 老的 软木 浮标 ;

深棕色渔网和旧软木浮标;

['nɑːsti] [smelz] [æt; ət] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [spɒts] ,
Nasty smells at the nicest spots ,
可恶的 气味 在 这 最友善的 地点 ,

最美的地方却弥漫着难闻的气味。

[ænd; ənd] [bluː] - ['dʒəːzi] ['seɪləz] [ænd; ənd] — ['lɒbstə(r)] - [pɒts] .
And blue - jerseyed sailors and — lobster - pots .
和 蓝色的 - 球衣 水手们 和 — 龙虾 - 锅 .

还有身穿蓝色球衣的水手和——龙虾笼。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [biː; bi]
" It is sweet to be
" 它 是 甜的 到 是

“能成为……”真好

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] , [diːp] [siː] .
At home in the deep , deep sea .
在 家 在 这 深的 , 深的 海 .

在深海里安家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
It is very pleasant to have the power
它 是 非常 令人愉快的 到 有 这 力量

拥有权力真是太好了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [draɪ] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
To take the air on dry land for an hour ;
到 拿 这 空气 在 干燥 土地 为了 一个 小时 ;

在陆地上呼吸一小时空气;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [sʌn]
And when the mid - day midsummer sun
和 什么时候 这 中 - 天 盛夏 太阳

当盛夏正午的阳光照耀大地时

[ɪz] ['təʊstɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌn] ,
Is toasting the fields as brown as a bun ,
是 祝酒 这 字段 作为 棕色的 作为 一个 包子 ,

把田野烤得像面包一样棕吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sændz] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪkɪŋ] , [ɪts] ['veri] [naɪs]
And the sands are baking , it's very nice
和 这 沙子 是 烘烤 , 它是 非常 好的

沙子在炙烤，真舒服。

[tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [aɪs]
To feel as cool as a strawberry ice
到 感觉 作为 凉爽的 作为 一个 草莓 冰

感觉像草莓冰一样清凉

[ɪn] [wʌnz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [dæmp] [siː] - [keɪv] ,
In one's own particular damp sea - cave ,
在 一个人的 自己的 特别的 潮湿 海 - 洞穴 ,

在自己潮湿的海蚀洞里，

['dɪpɪŋ] [wʌnz] ['fiːlərz] [ɪn] [iːtʃ] [griːn] [weɪv] .
Dipping one's feelers in each green wave .
浸渍 一个人的 触角 在 每个 绿色的 海浪 .

把触角伸入每一波绿色浪潮中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [rə'peɪʃəs] [mɔː] ,
It is good , for a very rapacious maw ,
它 是 好的 , 为了 一个 非常 贪婪 嘴 ,

对于一张贪婪的大嘴来说，这很好。

[wen] [stɔːm] - [tɒst] ['mɔːsel] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔː] ;
When storm - tossed morsels come to the claw ;
什么时候 风暴 - 抛掷 小块 来 到 这 爪 ;

当被暴风雨吹来的食物残渣落到爪子上时；

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [siː] [wɪð] - [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
And - the better to see with - down below ,
和 - 这 更好的 到 看 和 - 向下 以下 ,

而“为了更好地看清”则在下方。

[tuː; tə] [wɒʃ] [wʌnz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]
To wash one's eyes in the ebb and flow
到 洗 一个人的 眼睛 在 这 落潮 和 流动

在潮起潮落中洗去双眼

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] [ðæt] [gəʊ] .
Of the tides that come and the tides that go .
的 这 潮汐 那 来 和 这 潮汐 那 去 .

潮起潮落。

" [səʊ] [sæŋ] [ðə; ði] ['klɔɪstər] , ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['məːsi] ,
" So sang the Lobsters , thankful for their mercies ,
" 所以 唱 这 龙虾 , 感恩 为了 他们的 怜悯 ,

龙虾们唱着歌，感谢他们的恩惠。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['vɜːrsəz] . [-]
All but the hero of these simple verses . [94]
全部 但 这 英雄 的 这些 简单的 诗句 . [-]

除了这些简单诗句中的英雄之外，其他人都.....[94]

[naʊ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] —
Now a hero —
现在 一个 英雄 —

如今，一位英雄——

[ɪf] [hiːz] [wɜːθ] [ðə; ði][grænd][əʊld] [neɪm] —
If he's worth the grand old name —
如果 他是 值得 这 盛大 老的 姓名 —

如果他配得上这个古老的名号——

[ðəʊ] ['temprətʃə(r)] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [tuː; tə]['zɪərəʊ]
Though temperature may change from boiling - point to zero
尽管 温度 可能 改变 从 沸腾 - 观点 到 零

虽然温度可能从沸点降至零度。

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] :
Should keep his temper all the same :
应该 保持 他的 脾气 全部 这 相同的 :

应该始终保持他的脾气：

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['kɒntent][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
Courageous and content in his estate ,
勇敢 和 内容 在 他的 财产 ,

他勇敢而满足于自己的生活。

[ænd; ənd] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [bləʊz] [ɒv; əv] [feɪt] .
And proof against the spiteful blows of Fate .
和 证明 反对 这 恶毒的 打击 的 命运 .

以及抵御命运无情打击的保障。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

It	,	therefore	,	troubles	me	to	have	to	say	,
它	,	所以	,	麻烦	我	到	有	到	说	,

因此，我不得不遗憾地说：

[ðæt] [wɪð] [ðɪs] ['lɒbstə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ;

That	with	this	Lobster	it	was	never	so	;
那	和	这	龙虾	它	曾是	绝不	所以	;

但对于这只龙虾来说，情况却并非如此；

['hwət'er] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Whate'er	the	weather	or	the	sort	of	day	,
什么	这	天气	或者	这	种类	的	天	,

无论天气如何，无论当天情况如何，

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði][taɪd][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ,

No	matter	if	the	tide	were	high	or	low	,
不	事情	如果	这	潮	是	高的	或者	低的	,

无论潮水是高还是低，

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [pliːzd] ,

Whatever	happened	he	was	never	pleased	,
任何	发生	他	曾是	绝不	高兴	,

无论发生什么，他都从不满意。

[ænd; ənd][nɒt] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [tiːzd] .

And	not	himself	alone	,	but	all	his	kindred	teased	.
和	不是	他自己	独自的	,	但	全部	他的	亲属	戏弄	.

不仅他自己，他的所有亲戚都嘲笑他。

" [əʊ] ! [əʊ] !

"	Oh	!	oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wəʊ]

What	a	world	of	woe
什么	一个	世界	的	悲哀

多么悲惨的世界啊！

[wiː; wi]['flaʊndə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] , [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] !

We	flounder	about	in	,	here	below	!
我们	比目鱼	关于	在	,	这里	以下	!

我们在下面跌跌撞撞地摸索着！

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] , [tuː] [dʌl] , [daʊn] [hɪə(r)] !

It	is	too	,	too	dull	,	down	here	!
它	是	也	,	也	乏味的	,	向下	这里	!

这里太无聊了！

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['peɪʃ(ə)ns]

I	haven't	the	slightest	patience
我	还没有	这	丝毫	耐心

我一点耐心都没有。

[wɪð] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
With any of my relations ;
和 任何 的 我的 关系 ;

与我的任何亲属；

[ai] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)]
I take no interest whatever
我 拿 不 兴趣 任何

我对此毫无兴趣。

[ɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːl] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]['klevə(r)] .
In things they call curious and clever .
在 事物 他们 称呼 好奇的 和 聪明的 .

他们称之为好奇和聪明。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][dɪə(r)] [truːθ] [ai] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And , for love of dear truth I state it ,
和 , 为了 爱 的 亲爱的 真相 我 状态 它 ,

出于对真理的热爱，我郑重声明：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊm] — [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
As for my Home — I hate it !
作为 为了 我的 家 — 我 恨 它 !

至于我的家——我讨厌它！

[aɪm] [kən'vɪnst] [ai][wɒz; wəz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [sfɪə(r)] ,
I'm convinced I was formed for a larger sphere ,
我是 确信 我 曾是 形成 为了 一个 更大的 领域 ,

我确信我生来就属于一个更广阔的领域。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['elɪmənt] [hɪə(r)] . " [-]
And am utterly out of my element here . " [95]
和 是 完全地 出去 的 我的 元素 这里 . " [-]

我在这里完全格格不入。[95]

[ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [sed] ,
Then his brothers and sisters said ,
然后 他的 兄弟 和 姐妹 说 ,

他的兄弟姐妹们接着说：

[iːtʃ] ['spləmli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Each solemnly shaking his and her head ,
每个 庄严地 摇晃 他的 和 她 头 ,

他们两人都郑重地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɪn][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɜːs] ,
" You put your complaints in most beautiful verse ,
" 你 放 你的 投诉 在 最多 美丽的 诗 ,

你用最美的诗句表达了你的抱怨，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ,
And yet we are sure ,
和 然而 我们 是 当然 ,

然而我们确信，

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,
That , in spite of all you have to endure ,
那 , 在 尽管如此 的 全部 你 有 到 忍受 ,

尽管你必须忍受这一切，

[juː; jʊ] [mait] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][feə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] .
You might go much farther and fare much worse .
你 可能 去 很多 更远 和 票价 很多 更糟 .

你可能会走得更远，但结果却更糟。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [sfɪə(r)] ,

We	wish	you	could	live	in	a	higher	sphere	,
我们	希望	你	可以	居住	在	一个	更高	领域	,

我们希望您能生活在更高的境界。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [hɪə(r)] . "

But	we	think	you	might	live	happily	here	.	"
但	我们	思考	你	可能	居住	快乐地	这里	.	"

但我们认为您在这里会过得很幸福。

" [ai][doʊnt][lɪv; laɪv] , [ai]['əʊnli][ɪg'zɪst] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	live	,	I	only	exist	,	"	he	said	,
"	我	不	居住	,	我	仅有的	存在	,	"	他	说	,

“我不是在生活，我只是在存在，”他说。

" [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [ded] .

"	Be	pleased	to	look	upon	me	as	dead	.
"	是	高兴	到	看	之上	我	作为	死的	.

请把我当成死人看待。

" [ænd; ənd][hiː; hi][swæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

"	And	he	swam	to	his	cave	,	and	took	to	his	bed	.
"	和	他	游泳	到	他的	洞穴	,	和	采取	到	他的	床	.

于是他游回自己的山洞，躺到了自己的床上。

[hiː; hi] [sʌlk] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [kraɪd] ,

He	sulked	so	long	that	the	sisters	cried	,
他	生闷气	所以	长的	那	这	姐妹	哭	,

他闷闷不乐了很久，姐妹俩都哭了。

" [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [daɪd] .

"	Perhaps	he	has	really	and	truly	died	.
"	也许	他	有	真的	和	真的	死亡	.

“也许他真的已经死了。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [tuː; tə] [piːp] ,

"	But	the	brothers	went	to	the	cave	to	peep	,
"	但	这	兄弟	去	到	这	洞穴	到	窥视	,

“但兄弟俩却去了山洞偷窥，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] , " [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [ə'sliːp] .

For	they	said	,	"	Perhaps	he	is	only	asleep	.
为了	他们	说	,	"	也许	他	是	仅有的	睡着了	.

因为他们说：“也许他只是睡着了。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , [fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] ,

"	They	found	him	,	far	too	busy	to	talk	,
"	他们	成立	他	,	远的	也	忙碌的	到	讲话	,

他们找到他时，他忙得根本没空说话。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][bæd][sɔːlt] [pɔːk] .

With	a	very	large	piece	of	bad	salt	pork	.
和	一个	非常	大的	片	的	坏的	盐	猪肉	.

一大块变质的咸猪肉。

" [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɒt] [lʌk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] !

"	Dear	Brother	,	what	luck	you	have	had	to	-	day	!
"	亲爱的	兄弟	,	什么	运气	你	有	有	到	-	天	!

“亲爱的兄弟，你今天真是太幸运了！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [preɪ] ,

Can	you	tell	us	,	pray	,
能	你	告诉	我们	,	祈祷	,

请您告诉我们，祈祷吧。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [pɔ:k] [ə'fləʊt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ?

Is	there	any	more	pork	afloat	in	the	bay	?
是	那里	任何	更多的	猪肉	漂浮	在	这	湾	?

海湾里还有猪肉吗?

" [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wʊd] [maɪ] ['hɪərəʊ] [seɪ] ,

"	But	not	a	word	would	my	hero	say	,
"	但	不是	一个	单词	会	我的	英雄	说	,

但我的英雄却一句话也不说。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] , [wɪð] [sæd] [pə'sɪstəns] ,

Except	to	repeat	,	with	sad	persistence	,
除了	到	重复	,	和	伤心	持久性	,

除了反复强调，带着悲伤的执着，

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [laɪf] , [ɪts] ['əʊnli] [ɪg'zɪstəns] .

"	This	is	not	life	,	it's	only	existence	.
"	这	是	不是	生活	,	它是	仅有的	存在	.

“这不是生活，这只是存在。”

" [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

"	One	day	there	came	to	the	fishing	village
"	一	天	那里	来了	到	这	钓鱼	村庄

有一天，渔村来了一个人。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bent] [ɒn] ['pɪlɪdʒ] ; [-]

An	individual	bent	on	pillage	;	[	96	]
一个	个人	弯曲	在	掠夺	;	[	-	]

一心想劫掠的人；[96]

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [hu:m] [tru:] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fi:lɪŋ]

But	a	robber	whom	true	scientific	feeling
但	一个	强盗	谁	真的	科学	感觉

但一个强盗却拥有真正的科学情怀。

[meɪ] [faɪnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] .

May	find	guilty	of	picking	,	but	not	of	stealing	.
可能	寻找	有罪的	的	挑选	,	但	不是	的	偷窃	.

可能被判犯有扒窃罪，但不会被判犯有偷窃罪。

[hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pɔpi:z] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] ;

He	picked	the	yellow	poppies	on	the	cliffs	;
他	挑选	这	黄色的	罂粟花	在	这	悬崖	;

他采摘了悬崖上的黄色罂粟花;

[hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði] ['feðəri] ['si:wi:dz] [ɪn] [ðə; ði] [pu:lz] ;

He	picked	the	feathery	seaweeds	in	the	pools	;
他	挑选	这	羽毛状的	海藻	在	这	游泳池	;

他采摘了池塘里的羽状海藻;

[hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [frɒm; frəm] [nets] [ænd; ənd] [skɪf] ;

He	picked	the	odds	and	ends	from	nets	and	skiffs	;
他	挑选	这	赔率	和	结束	从	网	和	小艇	;

他从渔网和小船上捡拾零碎物品;

[hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [fu:lz] .

He	picked	the	brains	of	all	the	country	fools	.
他	挑选	这	大脑	的	全部	这	国家	傻瓜	.

他把所有乡巴佬的脑子都掏空了。

[hi:; hi] [draɪd] [ðə; ði] ['pɔpi:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɜ:'beərɪəm] ,

He	dried	the	poppies	for	his	own	herbarium	,
他	干燥	这	罂粟花	为了	他的	自己的	植物标本馆	,

他把罂粟花晒干，放进自己的植物标本馆里。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [taʊn] [ə'kweəriəm] .

And	caught	the	Lobsters	for	a	seaside	town	aquarium	.
和	捕捉	这	龙虾	为了	一个	海滨	镇	水族馆	.

然后他们捕捞了龙虾，送到海边小镇的水族馆。

" [tæŋk][nəʊ] . - " [ɪz] [diːp] ,

"	Tank	No	.	20	"	is	deep	,
"	坦克	不	.	-	"	是	深的	,

“20号罐”很深，

" [tæŋk][nəʊ] . - " [ɪz] [kuːl] ,

"	Tank	No	.	20	"	is	cool	,
"	坦克	不	.	-	"	是	凉爽的	,

“20号坦克”很酷，

[fɔː(r); fə(r)]['klevə(r)] [kən'traivəns] ['ɔːlweɪz] [kiːp]

For	clever	contrivances	always	keep
为了	聪明的	诡计	总是	保持

对于巧妙的计谋，务必始终保持

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ;

The	water	fresh	in	the	pool	;
这	水	新鲜的	在	这	水池	;

泳池里的水很清澈；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɪz] [friː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vjuː] ,

And	a	very	fine	plate	-	glass	window	is	free	to	the	public	view	,
和	一个	非常	美好的	盘子	-	玻璃	窗户	是	自由的	到	这	民众	看法	,

而且，一块非常精美的平板玻璃窗可以免费供公众欣赏。

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][steə(r)]

Through	which	you	can	stare	at	the	passers	-	by	and	the	passers	-	by	stare
通过	哪个	你	能	盯	在	这	过路人	-	经过	和	这	过路人	-	经过	盯

[æt; ət][juː; jʊ] .

at	you	.
在	你	.

透过它，你可以凝视路人，路人也可以凝视你。

[sed] [maɪ]['hɪərəʊ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti]

Said	my	hero	,	"	This	is	a	great	variety
说	我的	英雄	,	"	这	是	一个	伟大的	种类

我的英雄说：“这真是个好品种。”

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [dʌl] [əʊld] [rɒks] , [weə(r)] [wɪd] [nəʊ][sə'saɪəti] .

From	those	dull	old	rocks	,	where	we'd	no	society	.
从	那些	乏味的	老的	岩石	,	在哪里	我们会	不	社会	.

从那些单调乏味的古老岩石中，我们从未有过社会。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] ,

"	For	the	primal	cause	of	incidents	,
"	为了	这	原始	原因	的	事件	,

“就事件发生的根本原因而言，

[wʌn] ['ɒf(ə)n] [hʌnts] [ə'baʊt] ,

One	often	hunts	about	,
一	经常	狩猎	关于	,

人们常常四处搜寻，

[wen] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns]

When	it's	only	a	coincidence
什么时候	它是	仅有的	一个	巧合

当这仅仅是巧合时

[ðæt] ['mætəz] [səʊ] [tɜːnd] [aʊt] .
That matters so turned out .
那 事情 所以 转向 出去 .

结果证明，这很重要。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n]
And I do not know the reason
和 我 做 不是 知道 这 原因

我不知道原因。

[ɔː(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][ai] [wʊd] [tel] — [-]
Or the reason I would tell — [97]
或者 这 原因 我 会 告诉 — [-]

或者我会说的原因——[97]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['siːz(ə)n] —
But it may have been the season —
但 它 可能 有 到过 这 季节 —

但也可能是因为季节的原因——

[waɪ] [maɪ]['hɪərəʊ] [tʃəʊz] [ðɪs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃel] .
Why my hero chose this moment for casting off his shell .
为什么 我的 英雄 选择 这 片刻 为了 铸件 离开 他的 壳 .

为什么我的英雄选择在这个时刻卸下伪装?

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [drest] [[wʌn]]
He had hitherto been dressed [1]
他 有 迄今为止 到过 穿着 [1]

他此前一直穿着[1]

([ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][rest])
(And so had all the rest)
(和 所以 有 全部 这 休息)

（其他人也都一样）

[ɪn] ['pɜːpəlɪʃ] ['neɪvi] [bluː] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] !
In purplish navy blue from top to toe !
在 紫红色 海军 蓝色的 从 顶部 到 脚趾 !

从头到脚都是紫蓝色!

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz] [njuː] ,
But now his coat was new ,
但 现在 他的 外套 曾是 新的 ,

但现在他的外套是新的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː]
It was of every shade of blue
它 曾是 的 每一个 阴影 的 蓝色的

它呈现出各种深浅不一的蓝色。

[bɪ'twiːn] ['æʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] ['ɪndɪgəʊ] ;
Between azure and the deepest indigo ;
之间 蔚蓝 和 这 最深处 靛青 ;

介于蔚蓝和深靛蓝之间;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [kept] ['telɪŋ] [hɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ,
And his sisters kept telling him , till they were tired ,
和 他的 姐妹 保留 讲述 他 , 直到 他们 是 疲劳的 ,

他的姐妹们不停地告诉他，直到她们累了为止。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
There never was any one so much admired .
那里 绝不 曾是 任何 一 所以 很多 钦佩 .

从来没有人像他那样受人敬仰。

[maɪ]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][lɑːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ?

My	hero	was	happy	at	last	,	you	will	say	?
我的	英雄	曾是	快乐的	在	最后的	,	你	将要	说	?

你会说，我的英雄终于幸福了?

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] — [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ;

So	he	was	,	dear	Reader	—	two	nights	and	a	day	;
所以	他	曾是	,	亲爱的	读者	—	二	夜晚	和	一个	天	;

亲爱的读者，他的确如此——整整两天两夜;

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [leɪ] ,

Then	,	as	he	and	his	relatives	lay	,
然后	,	作为	他	和	他的	亲属	躺	,

然后，当他和他的亲属躺下时，

[iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɒk]

Each	at	the	mouth	of	his	mock
每个	在	这	嘴	的	他的	嘲笑

每个人都在他嘲讽的嘴边

[keɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [rɒk] ,

Cave	in	the	face	of	a	miniature	rock	,
洞穴	在	这	脸	的	一个	微型	岩石	,

面对微型岩石的洞穴

[ðeɪ] [sɔː] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [klɪf] ,

They	saw	,	descending	the	opposite	cliff	,
他们	锯	,	下降	这	对面的	悬崖	,

他们看到，从对面的悬崖上往下走去，

[baɪ][dʒɜːks][spæz'mɒdɪk][ɒv; əv] ['elbəʊz] [stɪf] ;

By	jerks	spasmodic	of	elbows	stiff	;
经过	混蛋	痉挛性的	的	肘部	僵硬的	;

肘部僵硬，抽搐痉挛;

[naʊ] ['hʌrɪdlɪ] ['slɪpɪŋ] , [naʊ] ['siːmɪŋ] ['kɑːmə(r)] ,

Now	hurriedly	slipping	,	now	seeming	calmer	,
现在	匆匆	滑倒	,	现在	似乎	更平静	,

时而匆匆滑落，时而似乎平静下来，

[wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg][ɪn] ['ɑːmə(r)] ,

With	the	ease	and	the	grace	of	a	hog	in	armour	,
和	这	舒适	和	这	优雅	的	一个	猪	在	盔甲	,

像披着盔甲的猪一样轻松优雅，

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] ['eni] ['eɪnʃənt] ['pɑːmə(r)] , [-]

And	as	solemn	as	any	ancient	palmer	,	[	98	]
和	作为	庄严	作为	任何	古老的	帕尔默	,	[	-	]

和任何古代的朝圣者一样庄严[98]

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [naɪn]

No	less	than	nine
不	较少的	比	九

不少于九

[ɪk'siːdɪŋli] [faɪn]

Exceedingly	fine
非常	美好的

极其精细

[ænd; ənd] [fʊl] - [grəʊn] ['klɔɪstər] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

And	full	-	grown	lobsters	,	all	in	a	line	.
和	满的	-	生长	龙虾	,	全部	在	一个	线	.

还有一排排成年的龙虾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

But	the	worst	of	the	matter	remains	to	be	said	.
但	这	最差	的	这	事情	遗迹	到	是	说	.

但最糟糕的情况还有待说明。

[ðiːz] [naɪn] [bɪg] ['klɔɪstər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [red] . [[ˌtuː'tuː]]

These	nine	big	lobsters	were	all	of	them	red	.	[	2	]
这些	九	大的	龙虾	是	全部	的	他们	红色的	.	[	2	]

这九只大龙虾都是红色的。[2]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] , —

And	when	they	got	safe	to	the	floor	of	the	tank	,	—
和	什么时候	他们	得到	安全的	到	这	地面	的	这	坦克	,	—

当他们安全到达水箱底部时，——

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃiːfli] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [θæŋk] , —

For	which	they	had	chiefly	good	luck	to	thank	,	—
为了	哪个	他们	有	主要	好的	运气	到	感谢	,	—

他们主要应该感谢好运。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ['kʌmbəsəm] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] ,

They	settled	their	cumbersome	coats	of	mail	,
他们	定居	他们的	笨重	外套	的	邮件	,

他们整理好身上笨重的锁子甲，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɒbstə(r)] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [teɪl]

And	every	lobster	tucked	his	tail
和	每一个	龙虾	塞进去	他的	尾巴

每只龙虾都夹起了尾巴。

['niːtli] ['ʌndə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt]

Neatly	under	him	as	he	sat
整齐地	在下面	他	作为	他	卫星

他坐着的时候，床底下正好有东西。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [naɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [tʃæt] .

In	a	circle	of	nine	for	a	cosy	chat	.
在	一个	圆圈	的	九	为了	一个	舒适	聊天	.

九个人围成一圈，围坐在一起，促膝长谈。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] ,

They	seemed	to	be	sitting	hand	in	hand	,
他们	似乎	到	是	坐着	手	在	手	,

他们看起来像是手牵着手坐着。

[æz; əz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

As	shoulder	to	shoulder	they	sat	in	the	sand	,
作为	肩膀	到	肩膀	他们	卫星	在	这	沙	,

他们肩并肩坐在沙滩上，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɪn] [kɑːm] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

And	waved	their	antennæ	in	calm	rotation	,
和	挥手	他们的	天线	在	冷静的	旋转	,

它们平静地旋转着挥动着天线，

[ə'pærəntli] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Apparently	holding	a	consultation	.
显然	保持	一个	咨询	.

显然是在进行磋商。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [bluː] [ʃel] ?

But	what	were	the	feelings	of	Master	Blue	Shell	?
但	什么	是	这	情怀	的	掌握	蓝色的	壳	?

但蓝龟壳大师当时的感受如何呢?

[əʊ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] !
Oh , gentle Reader !
哦 , 温和的 读者 !

哦，亲爱的读者!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ?
how shall I tell ?
如何 将 我 告诉 ?

我该如何判断?

[[wʌn]] [ðə; ðɪ] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['klɔɪstər] ['veərɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['veərɪəs] [ləu'kælitiz] .
[1] The colours of lobsters vary a good deal in various localities .
[1] 这 颜色 的 龙虾 各不相同 一个 好的 交易 在 各种各样的 地方 .

[1] 不同地区的龙虾颜色差异很大。

['hɔmərəs] ['vʌlgəris] , [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['lɒbstə(r)] , [ɪz] ['spɒtɪd] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt] ,
Homarus vulgaris , the common lobster , is spotted , and , on the upper part ,
荷马 普通 , 这 常见的 龙虾 , 是 斑 , 和 , 在 这 上 部分 ,

普通龙虾（Homarus vulgaris）身上有斑点，上半身

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [blæk] .
more or less of a bluish black .
更多的 或者 较少的 的 一个 蓝蓝色 黑色的 .

大致呈蓝黑色。

[aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [ʃel] ,
I once saw a lobster that had just got a new shell ,
我 一次 锯 一个 龙虾 那 有 只是 得到 一个 新的 壳 ,

我曾经见过一只刚换了新壳的龙虾，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['evri] ['lʌvli] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['vaɪələt] .
and was of every lovely shade of blue and violet .
和 曾是 的 每一个 迷人的 阴影 的 蓝色的 和 紫色 .

它呈现出各种美丽的蓝色和紫色色调。

[[ˌtuː'tuː]] - ['vʌlgəris] , [ðə; ðɪ]['spaɪnɪ]['lɒbstə(r)] , [hæz; həz][nəʊ] [truː] [klɔːz] , [bʌt; bət][hjuːdʒ]['heərɪ]
[2] Palurinus vulgaris , the spiny lobster , has no true claws , but huge hairy
[2] - 普通 , 这 带刺的 龙虾 , 有 不 真的 爪子 , 但 巨大的 毛茸茸

.
antennæ .
天线 .

[2] 普通龙虾（Palurinus vulgaris）没有真正的螯，但有巨大的毛茸茸的触角。

[ðiːz] ['klɔɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [red] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] !
These lobsters are red during their lifetime !
这些 龙虾 是 红色的 期间 他们的 寿命 !

这些龙虾一生都是红色的!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ([ɪn][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ə'kweərɪəm]) ['siːtɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hɪə(r)]
I have seen them (in the Crystal Palace Aquarium) seated exactly as here
我 有 已见 他们 (在 这 水晶 宫殿 水族馆) 坐着 确切地 作为 这里
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

我曾在水晶宫水族馆见过它们，它们的坐姿与这里描述的一模一样。

[wɪð] [bluː] ['klɔɪstər] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒkɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
with blue lobsters watching them from niches of the rocky sides of the
和 蓝色的 龙虾 观看 他们 从 利基市场 的 这 岩石 侧面 的 这
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

蓝龙虾在鱼缸岩石壁的缝隙里注视着它们。

[weə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [bluː] - ['dʒəːzi] ['smʌg(ə)lərs] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [keɪvz] .

where	they	looked	like	blue	-	jerseyed	smugglers	at	the	mouths	of	caves	.
在哪里	他们	看起来	喜欢	蓝色的	-	球衣	走私者	在	这	嘴	的	洞穴	.

他们看起来就像穿着蓝色运动衫的走私犯站在洞口。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ðəʊz] [naɪn] [hiː; hi] [sɔː] ,

From	the	moment	that	those	Nine	he	saw	,
从	这	片刻	那	那些	九	他	锯	,

从他见到那九个人的那一刻起，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [bluː] [kəʊt] [mɔː(r)] .

He	never	could	bear	his	blue	coat	more	.
他	绝不	可以	熊	他的	蓝色的	外套	更多的	.

他再也无法忍受那件蓝色外套了。

" [əʊ] , ['brʌðəz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] !

"	Oh	,	Brothers	in	misfortune	!
"	哦	,	兄弟	在	不幸	!

“哦，不幸的兄弟们！”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni] ['klɔɪstər] [səʊ][grænd] , [-]
" Did you ever see any lobsters so grand , [99]
" 做过 你 曾经 看 任何 龙虾 所以 盛大 , [-]

“你见过这么大的龙虾吗？”[99]

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] ?
As those who sit down there in the sand ?
作为 那些 WHO 坐 向下 那里 在 这 沙 ?

那些坐在沙滩上的人呢?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [bɔːn] [æt; ət][ɔːl] , [sɪns] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl][wɒz; wəz] [bɔːn] [red] ? "
Why were we born at all , since not one of us all was born red ? "
为什么 是 我们 出生 在 全部 , 自从 不是 一 的 我们 全部 曾是 出生 红色的 ? "

我们为何而生？因为我们之中没有一个人生来就是红色的。

" [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɪm] .
" Dear Brother , indeed , this is quite a whim .
" 亲爱的 兄弟 , 的确 , 这 是 相当 一个 一时兴起 .

“亲爱的哥哥，这确实是一时兴起。”

" ([səʊ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm] ;
" (So his brothers and sisters reasoned with him ;
" (所以 他的 兄弟 和 姐妹 有理智的 和 他 ;

于是他的兄弟姐妹们与他辩论；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
And , being exceedingly cultivated ,
和 , 存在 非常 栽培 ,

而且，由于极具修养，

[ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['feənəs] ['steɪtɪd] .)
The case with remarkable fairness stated .)
这 案件 和 卓越 公平 声明 .)

（本案陈述公正无私。）

" [red] [ɪz][ə; eɪ]['praɪməri] ['kʌlə(r)] , [ɪts] [truː] ,
" Red is a primary colour , it's true ,
" 红色的 是 一个 基本的 颜色 , 它是 真的 ,

红色是原色，没错。

[bʌt; bət][səʊ][ɪz] [bluː] ;
But so is Blue ;
但 所以 是 蓝色的 ;

但蓝色也是如此；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [θɪŋk] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ,
And we all of us think , dear Brother ,
和 我们 全部 的 我们 思考 , 亲爱的 兄弟 ,

亲爱的兄弟，我们都认为

[ðæt] [wʌn][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
That one is quite as good as the other .
那 一 是 相当 作为 好的 作为 这 其他 .

这两个其实一样好。

[ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ['soʊldʒərz][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['vɑːlɪt] ,

A	swaggering	soldier's	a	saucy	varlet	,
一个	趾高气扬	士兵的	一个	风骚的	侍童	,

一个趾高气扬的士兵是个轻浮的家伙，

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊks] [ʌn'kɒmənli] [wel] [ɪn] ['skɑːlət] .

Though	he	looks	uncommonly	well	in	scarlet	.
尽管	他	看起来	不寻常地	出色地	在	猩红	.

虽然他穿猩红色衣服看起来格外好看。

[nəʊ] [daʊt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed]

No	doubt	there's	much	to	be	said
不	怀疑	有	很多	到	是	说

毫无疑问，有很多话要说。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [red] ;

For	a	field	of	poppies	of	glowing	red	;
为了	一个	场地	的	罂粟花	的	发光	红色的	;

一片鲜红的罂粟花田；

[fɔː(r); fə(r)]['faɪəri] [rɪfts] [ɪn] ['sʌnset] [skaɪz] ,

For	fiery	rifts	in	sunset	skies	,
为了	火热	裂痕	在	日落	天空	,

夕阳西下时，天空中闪耀着炽热的裂痕。

['rəʊzɪz][ænd; ənd] [blʌʃ] [ænd; ənd] [red] ['sʌnraɪz] ;

Roses	and	blushes	and	red	sunrise	;
玫瑰	和	脸红	和	红色的	日出	;

玫瑰、腮红和红色的日出；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːdʒ] ,

For	a	glow	on	the	Alps	,	and	the	glow	of	a	forge	,
为了	一个	辉光	在	这	阿尔卑斯山	,	和	这	辉光	的	一个	锻造	,

为了阿尔卑斯山的微光，也为了锻炉的光芒，

[ə; eɪ] ['fɒksglʌv] [bæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [gɔːdʒ] ;

A	foxglove	bank	in	a	woodland	gorge	;
一个	毛地黄	银行	在	一个	林地	峡谷	;

林间峡谷中的毛地黄河岸；

[spɑːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [frɒm; frəm] [red] - [hɒt][bɑːrz] ,

Sparks	that	are	struck	from	red	-	hot	bars	,
火花	那	是	击	从	红色的	-	热的	酒吧	,

从炽热的金属棒上迸发的火花

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [stɑː(r)] [mɑːz] ;

The	sun	in	a	mist	,	and	the	red	star	Mars	;
这	太阳	在	一个	薄雾	,	和	这	红色的	星星	火星	;

薄雾中的太阳，以及红色的火星；

['flaʊəz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

Flowers	of	countless	shades	and	shapes	,
花朵	的	无数	色调	和	形状	,

无数色彩和形状的花朵，

['mætədɔː(r)] - , ['dʒʌdʒɪz] - , [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] - [keɪps] ;

Matadors	'	,	judges	'	,	and	gipsies	'	capes	;
斗牛士	-	,	法官	-	,	和	吉普赛人	-	披风	;

斗牛士、法官和吉普赛人的斗篷；

[ðə; ði] [red] - [heəd] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

The	red	-	haired	king	who	was	killed	in	the	wood	,
这	红色的	-	头发	国王	WHO	曾是	被杀	在	这	木头	,

在森林中被杀的红发国王

['rɒbɪn] ['redbrest] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ;
Robin Redbreast and little Red Riding Hood ;
罗宾 红胸鸟 和 小的 红色的 骑术 兜帽 ;

知更鸟和小红帽;

['ɔ:təm] ['meɪp(ə)l] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['hɒli] ,
Autumn maple , and winter holly ,
秋天 枫 , 和 冬天 冬青 ,

秋天的枫树，和冬天的冬青树，

[red] - ['letə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɔ:(r)] ['fɒli] ; [-]
Red - letter days of wisdom or folly ; [100]
红色的 - 信 天 的 智慧 或者 蠢事 ; [-]

智慧或愚行的重大日子；[100]

[ðə; ði] ['skɑ:lət] ['aɪbɪs] , [rəʊz] [kˈɒkɐtˌu:z] ,
The scarlet ibis , rose cockatoos ,
这 猩红 朱鹭 , 玫瑰 凤头鹦鹉 ,

朱鹭、玫瑰凤头鹦鹉

['kɑ:rdənəlz] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['kɛrənz] ['ʃu:z] ;
Cardinal's gloves , and Karen's shoes ;
红衣主教的 手套 , 和 凯伦的 鞋 ;

红雀队的手套和凯伦的鞋子;

['kɒrəl] [ænd; ənd] ['ru:biz] , [ænd; ənd] - [pɪŋk] ;
Coral and rubies , and huntsmen's pink ;
珊瑚 和 红宝石 , 和 - 粉色的 ;

珊瑚、红宝石和猎人粉红宝石;

[red] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɪz] ['splendɪd] , [wi:; wi] [θɪŋk] .
Red , in short , is splendid , we think .
红色的 , 在 短的 , 是 灿烂 , 我们 思考 .

总之，红色非常棒，我们认为。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wi:; wi][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɪn][tu:; tə] [tʃu:z] ;
But , then , we don't think there's a pin to choose ;
但 , 然后 , 我们 不 思考 有 一个 别针 到 选择 ;

但是，我们认为没有别针可以选择;

[ɪf] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hænsəm] , [səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [blu:z] .
If the Guards are handsome , so are the Blues .
如果 这 卫兵 是 英俊的 , 所以 是 这 蓝调 .

如果卫兵英俊潇洒，那么蓝衣军官也同样如此。

[ɪts] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] ['sæpə(r)] [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] .
It's a narrow choice between Sappers and Gunners .
它是 一个 狭窄的 选择 之间 工兵 和 枪手 .

工兵和炮兵之间的选择并不难。

[ju:; jʊ] [səʊ] [blu:] [bi:nz] , [ænd; ənd][rɪə(r)] ['skɑ:lət] ['rʌnərz] .
You sow blue beans , and rear scarlet runners .
你 母猪 蓝色的 豆子 , 和 后部 猩红 跑步者 .

你播种蓝豆，培育猩红蔓生植物。

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [skaɪ] ,
Then think of the blue of a mid - day sky ,
然后 思考 的 这 蓝色的 的 一个 中 - 天 天空 ,

然后想象一下正午时分湛蓝的天空，

[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [aɪ] ;
Of the sea , and the hills , and a Scotchman's eye ;
的 这 海 , 和 这 丘陵 , 和 一个 - 眼睛 ;

大海，群山，还有苏格兰人的眼光;

[ɒv; əv] ['piːˌkɑːks] ['feðər] , [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,
Of **peacock's** **feathers** **,** **forget** **-** **me** **-** **nots** **,**
的 孔雀的 羽毛 , 忘记 - 我 - 不 ,

孔雀羽毛，勿忘我，

['wʊstə(r)] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] " [dʒæp] " [tiː] - [pɒts] .
Worcester **china** **and** **"** **jap** **"** **tea** **-** **pots** **.**
伍斯特 中国 和 " 日本 " 茶 - 锅 .

伍斯特瓷器和“日本”茶壶。

[ðə; ði] [bluː] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [weəz] ['kæʒuəli] ,
The **blue** **that** **the** **western** **sky** **wears** **casually** **,**
这 蓝色的 那 这 西 天空 穿着 随意地 ,

西方天空随意披上的蓝色，

['sæfaɪə(r)] , ['tɜːkwɔɪz] , [ænd; ənd]['læpɪs] - ['læzjʊli] .
Sapphire **,** **turquoise** **,** **and** **lapis** **-** **lazuli** **.**
蓝宝石 , 绿松石 , 和 青金石 - 青金石 .

蓝宝石、绿松石和青金石。

[wɒt] [kæn; kən] [lʊk] ['smɑːtə]
What **can** **look** **smarter**
什么 能 看 更聪明

还有什么比这更聪明的呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [brɔːd] [bluː] ['rɪbən] [ɒv; əv] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] ?
Than **the** **broad** **blue** **ribbon** **of** **Knights** **of** **the** **Garter** **?**
比 这 广阔 蓝色的 丝带 的 骑士 的 这 袜带 ?

比嘉德骑士团的宽阔蓝丝带更胜一筹?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [nɒt] [tuː] ['ʃɒkɪŋ] ,
And **,** **if** **the** **subject** **is** **not** **too** **shocking** **,**
和 , 如果 这 主题 是 不是 也 令人震惊 ,

而且，如果话题不太令人震惊的话，

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪdiz] ['stɒkɪŋ] .
An **intellectual** **lady's** **stocking** **.**
一个 知识分子 女士的 袜 .

一位知性女士的长筒袜。

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [lʌvz] [hjʊ]
And **who** **that** **loves** **hues**
和 WHO 那 爱 色调

谁热爱色彩

[kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]
Could **fail** **to** **mention**
可以 失败 到 提到

可能未提及

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bluːz]
The **wonderful** **blues**
这 精彩的 蓝调

美妙的蓝调

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['dʒenʃn] ?
Of **the** **mountain** **gentian** **?**
的 这 山 龙胆 ?

是山地龙胆吗?

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [sed] ,
" **But** **to** **all** **that** **his** **brothers** **and** **sisters** **said** **,**
" 但 到 全部 那 他的 兄弟 和 姐妹 说 ,

“但他的兄弟姐妹们所说的一切，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] — " [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] !

He	made	no	reply	but	—	"	I	wish	I	were	dead	!
他	制成	不	回复	但	—	"	我	希望	我	是	死的	!

他没有回答，只是说："我真希望我死了！"

[aɪm][ɔːl]['əʊvə(r)] [bluː] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [red] .

I'm	all	over	blue	,	and	I	want	to	be	red	.
我是	全部	超过	蓝色的	,	和	我	想	到	是	红色的	.

我浑身都是蓝色，但我想要红色。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['məʊped][ænd; ənd] [pain] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] . [-]

"	And	he	moped	and	pined	,	and	took	to	his	bed	.	[	101	]
"	和	他	轻便摩托车	和	松开	,	和	采取	到	他的	床	.	[	-	]

"他闷闷不乐，郁郁寡欢，卧床不起。[101]

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [lʊks] [ʌn'kɒmənli] ['sɪkli] ,

"	That	little	one	looks	uncommonly	sickly	,
"	那	小的	一	看起来	不寻常地	病弱的	,

"那个小家伙看起来病怏怏的，很不寻常。"

[pʊt] [hɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [bæk] ['kwɪkli] .

Put	him	back	in	the	sea	,	and	put	him	back	quickly	.
放	他	后退	在	这	海	,	和	放	他	后退	迅速地	.

把他放回海里，快点放回去。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪt] ,

"	The	voice	that	spoke	was	the	voice	of	Fate	,
"	这	嗓音	那	辐	曾是	这	嗓音	的	命运	,

"那说话的声音是命运的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɒbstə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [steɪt] ;

And	the	lobster	was	soon	in	his	former	state	;
和	这	龙虾	曾是	很快	在	他的	以前的	状态	;

龙虾很快又恢复了原状；

[weə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [hiː; hi] ['mʌtə] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ,

Where	,	as	of	old	,	he	muttered	and	mumbled	,
在哪里	,	作为	的	老的	,	他	低声说道	和	喃喃自语	,

他像往常一样，喃喃自语，

[ænd; ənd] [graul] [ænd; ənd] ['grʌmbld] :

And	growled	and	grumbled	:
和	咆哮	和	咕哝	:

他低声咆哮，咕哝抱怨：

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [red] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːl]['əʊvə(r)] [bluː] .

I	want	to	be	red	,	and	I'm	all	over	blue	.
我	想	到	是	红色的	,	和	我是	全部	超过	蓝色的	.

我想变成红色，但我浑身上下都是蓝色。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk]

"	I	don't	think	I	ever	met	with	a	book
"	我	不	思考	我	曾经	遇见	和	一个	书

"我想我从未遇到过一本书。"

[ðə; ði]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] ;

The	evil	genius	of	which	was	a	cook	;
这	邪恶的	天才	的	哪个	曾是	一个	厨师	;

那个邪恶的天才竟然是个厨师;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [bɪ'fel] ,

But	it	thus	befell	,
但	它	因此	发生	,

但事情就是这样发生了。

[ɪn][ðə; ði] [teɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [tel] ;

In	the	tale	I	have	the	honour	to	tell	;
在	这	故事	我	有	这	荣誉	到	告诉	;

我有幸讲述的故事是:

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fju:mɪŋ] [ə'baʊt] ,

For	as	he	was	fretting	and	fuming	about	,
为了	作为	他	曾是	烦躁	和	怒气冲冲	关于	,

因为他正为此焦躁不安、怒火中烧时,

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [fiʃ] [maɪ]['hɪərəʊ][aʊt] ;

A	fisherman	fished	my	hero	out	;
一个	渔夫	钓鱼	我的	英雄	出去	;

一位渔夫把我的英雄钓了出来;

[ænd; ənd][ɪn] ['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

And	in	process	of	time	,	he	heard	a	voice	,
和	在	过程	的	时间	,	他	听到	一个	嗓音	,

随着时间的推移,他听到了一个声音,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪ'dʒɔɪs] .

Which	made	him	rejoice	.
哪个	制成	他	麾	.

这让他感到欣喜。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊks] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed]

The	voice	was	the	cook's	,	and	what	she	said
这	嗓音	曾是	这	库克的	,	和	什么	她	说

那是厨娘的声音,以及她说的话

[wɒz; wəz] , " [hi:l] [su:n] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [red] .

Was	,	"	He'll	soon	come	out	a	beautiful	red	.
曾是	,	"	地狱	很快	来	出去	一个	美丽的	红色的	.

“他很快就会变成漂亮的红色。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði][pɒt] ,

"	He	was	put	in	the	pot	,
"	他	曾是	放	在	这	锅	,

他被放进了锅里,

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ;

The	water	was	very	hot	;
这	水	曾是	非常	热的	;

水很烫;

[ðə; ði] [les] [wi:; wi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði]['betə(r)] ,

The	less	we	say	about	this	the	better	,
这	较少的	我们	说	关于	这	这	更好的	,

这件事我们还是少说为妙。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [fʊl'fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] .

It	was	all	fulfilled	to	the	very	letter	.
它	曾是	全部	已完成	到	这	非常	信	.

一切都完全按照约定执行了。

[hiː; hi][dɪd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ,

He	did	become	a	beautiful	red	,
他	做过	变得	一个	美丽的	红色的	,

他变成了一头漂亮的红色，

[bʌt; bət] [ðen] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ! [-]

But	then	—	which	he	did	not	expect	—	he	was	dead	!	[	102	]
但	然后	—	哪个	他	做过	不是	预计	—	他	曾是	死的	!	[	-	]

但随后——这是他始料未及的——他死了！[102]

[sʌm; səm]['dʒent(ə)l] ['ridər] ['kænɒt] [wel] [ɪn'djʊə(r)]

Some	gentle	readers	cannot	well	endure
一些	温和的	读者	不能	出色地	忍受

有些心肠比较软的读者无法忍受

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪl] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

To	see	the	ill	end	of	a	bad	beginning	;
到	看	这	患病的	结尾	的	一个	坏的	开始	;

看到糟糕的开始带来的糟糕结局；

[ænd; ənd][həʊp] [ə'genst] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][naɪsə][kjʊə(r)]

And	hope	against	hope	for	a	nicer	cure
和	希望	反对	希望	为了	一个	更漂亮	治愈

我们怀着渺茫的希望，期盼着更好的治疗方法。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɔːti] ['hɪərəʊz][ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['sɪnɪŋ] .

For	naughty	heroes	than	to	leave	off	sinning	.
为了	淘气	英雄	比	到	离开	离开	犯罪	.

与其让顽劣的英雄们停止作恶，不如让他们继续作恶。

[ænd; ənd] [jet] [pər'sɪst] [ɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bædli] ,

And	yet	persisting	in	behaving	badly	,
和	然而	持续	在	行为	糟糕	,

然而，他却依然我行我素，继续作恶。

[duː; də] [wɒt] [wʌn] [wɪl] , [dʌz] ['kɒmənli] [end] ['sædli] .

Do	what	one	will	,	does	commonly	end	sadly	.
做	什么	一	将要	,	做	通常	结尾	令人遗憾的是	.

随心所欲，往往以悲剧收场。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɪkst] ,

But	things	in	general	are	so	much	mixed	,
但	事物	在	一般的	是	所以	很多	混合	,

但总的来说，情况非常复杂。

[ðæt] ['evri] [keɪs] [mʌst; məst][stænd][ə'pɒn] [ɪts] ['merɪts] ;

That	every	case	must	stand	upon	its	merits	;
那	每一个	案件	必须	站立	之上	它是	优点	;

每个案件都必须根据其案情本身来判断；

[ænd; ənd][fəʊks] - [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [fɪkst] ,

And	folks	'	opinions	are	so	little	fixed	,
和	各位	-	意见	是	所以	小的	固定的	,

人们的观点很少是固定不变的，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [liːst] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'herɪts] —

And	no	one	knows	the	least	what	he	inherits	—
和	不	一	知道	这	至少	什么	他	继承	—

没有人知道他将继承什么——

[ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃed] [sʌm; səm] ['pɑːtɪŋ] ['glɔːri]

I	should	be	glad	to	shed	some	parting	glory
我	应该	是	高兴的	到	棚	一些	离别	荣耀

我应该乐于留下一些临别荣光。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] .

Upon	**the**	**hero**	**of**	**this**	**simple**	**story**	**.**
之上	这	英雄	的	这	简单的	故事	.

献给这个简单故事中的英雄。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [miːn] [end][tuː; tə][ə; eɪ]['bæləd] ,

It	**seems**	**to**	**me**	**a**	**mean**	**end**	**to**	**a**	**ballad**	**,**
它	似乎	到	我	一个	意思是	结尾	到	一个	民谣	,

我觉得这样的结尾对一首民谣来说未免太过刻薄了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː]['sæləd] ;

But	**the**	**truth**	**is**	**,**	**he**	**was**	**made**	**into**	**salad**	**;**
但	这	真相	是	,	他	曾是	制成	进入	沙拉	;

但事实是，他被做成了沙拉;

[ɪts] [nɒt] [haʊ] [wʌnz] ['hɪərəʊ][ʃʊd; ʃəd] [end][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

It's	**not**	**how**	**one's**	**hero**	**should**	**end**	**his**	**days**	**,**
它是	不是	如何	一个人的	英雄	应该	结尾	他的	天	,

英雄不该以这种方式结束生命。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌmeɪə'neɪz] ,

In	**a**	**mayonnaise**	**,**
在	一个	蛋黄酱	,

在蛋黄酱中，

[bʌt; bət][aɪm][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] ,

But	**I'm**	**told**	**that**	**he**	**looked**	**exceedingly**	**nice**	**,**
但	我是	讲述	那	他	看起来	非常	好的	,

但我听说他看起来非常和善。

[wɪð] [kriːm] - ['kʌləd] [sɔːs] , [ænd; ənd] [peɪl] - [griːn] ['letɪs] [ænd; ənd][aɪs] .

With	**cream**	**-**	**coloured**	**sauce**	**,**	**and**	**pale**	**-**	**green**	**lettuce**	**and**	**ice**	**.**
和	奶油	-	有色	酱	,	和	苍白	-	绿色的	莴苣	和	冰	.

配奶油色酱汁、淡绿色生菜和冰块。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] [id] [biːn] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

I	**confess**	**that**	**if**	**he'd**	**been**	**my**	**relation**	**,**
我	承认	那	如果	他会	到过	我的	关系	,

我承认，如果他是我的亲戚，

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;

This	**would**	**not**	**afford**	**me**	**any**	**consolation**	**;**
这	会	不是	买得起	我	任何	安慰	;

这并不能给我带来任何安慰;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] ([ðəʊ] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [spiːk] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded])

For	**I**	**feel**	**(**	**though**	**one**	**likes**	**to**	**speak**	**well**	**of**	**the**	**dead**	**)**
为了	我	感觉	(	尽管	一	点赞	到	说话	出色地	的	这	死的	)

因为我感觉（虽然人们喜欢说死者的好话）

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [-]

That	**it**	**must**	**be**	**said**	**,**	**[**	**103**	**]**
那	它	必须	是	说	,	[	-	]

必须指出的是，[103]

[hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv][daɪd][səʊ] ['ɜːli] [lə'mentɪd] ,

He	**need**	**not**	**have**	**died**	**so**	**early**	**lamented**	**,**
他	需要	不是	有	死亡	所以	早期的	哀叹	,

有人哀叹他本不该这么早就去世。

[ɪf] [id] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] [kən'tentɪd] .

If	**he'd**	**been**	**content**	**to**	**live**	**contented**	**.**
如果	他会	到过	内容	到	居住	满足	.

如果他安于现状，过上安于现状的生活就好了。

[piː] . [es] . — [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] ['veri] [haɪ] ['steɪʃnz] ;

P	.	S	.	—	His	claws	were	raised	to	very	high	stations	;
P	.	S	.	—	他的	爪子	是	提高	到	非常	高的	车站	;

PS——他的爪子高高举起;

[ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪəwɪg] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kɑː'neɪʃənz] . [-]

They	keep	the	earwigs	from	our	carnations	.	[	104	]
他们	保持	这	蠼螋	从	我们的	康乃馨	.	[	-	]

它们能防止蠼螋侵害我们的康乃馨。[104]

[ðə; ði] ['jeləʊ] [flaɪ] .

THE	YELLOW	FLY	.
这	黄色的	飞	.

黄蝇。

[ə; eɪ] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	TALE	WITH	A	STING	IN	IT	.
一个	故事	和	一个	蜇	在	它	.

一个充满讽刺意味的故事。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

There	you	are	!
那里	你	是	!

你在这里!

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

I	was	certain	I	heard	a	strange	voice	from	afar	.
我	曾是	肯定	我	听到	一个	奇怪的	嗓音	从	远方	.

我确信我听到远处传来一个奇怪的声音。

['mæmə; mə'mɑː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʌp] , [bʌt; bət][aɪm]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;

Mamma	calls	me	a	pup	,	but	I'm	wiser	than	she	;
妈妈	呼叫	我	一个	小狗	,	但	我是	更明智	比	她	;

妈妈叫我小狗，但我比她聪明;

[wʌn] [ɪə(r)] [kɒkt] [ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)] , [hɑːf][æn; ən] [aɪ]

One	ear	cocked	and	I	hear	,	half	an	eye
一	耳朵	上膛	和	我	听到	,	一半	一个	眼睛

侧耳倾听，我听到半只眼睛

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ;

and	I	see	;
和	我	看	;

我明白了;

[waɪd] - [ə'weɪk] [ðəʊ] [aɪ][dəʊz] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] .

Wide	-	awake	though	I	doze	,	not	a	thing	escapes	me	.
宽的	-	醒	尽管	我	瞌睡	,	不是	一个	事物	逃脱	我	.

即便我打盹，也保持清醒，没有什么能逃过我的眼睛。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[let] [ˌem 'iː] [ges] :

Let	me	guess	:
让	我	猜测	:

让我猜猜:

[ɪts] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [hɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɪsps] [daʊn] [blæk] [bes] . [-]
It's the stable - boy's hiss as he wisps down Black Bess . [105]
它是 这 稳定的 - 男孩们 嘶 作为 他 缕缕 向下 黑色的 贝丝 . [-]

这是马厩男孩在黑贝丝身上发出的嘶嘶声。[105]

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
It sounds like a kettle beginning to sing ,
它 声音 喜欢 一个 壶 开始 到 唱歌 ,

听起来像水壶开始唱歌了，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [biː] [ɒn][ə; eɪ] [peɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mɒθ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Or a bee on a pane , or a moth on the wing ,
或者 一个 蜜蜂 在 一个 窗格 , 或者 一个 蛾 在 这 翼 ,

或者一只蜜蜂停在玻璃窗上，或者一只飞蛾在翅膀上飞。

[ɔː(r)][maɪ] ['maːstəz] [peg] - [tɒp] , [dʒʌst][let] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] .
Or my master's peg - top , just let loose from the string .
或者 我的 硕士学位 钉子 - 顶部 , 只是 让 松动的 从 这 细绳 .

或者我主人的弦钮，就这么松开了琴弦。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[naʊ] [aɪ] [smel] ,
Now I smell ,
现在 我 闻 ,

现在我闻到了一股味道。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [tel] .
I don't know who you are , and I'm puzzled to tell .
我 不 知道 WHO 你 是 , 和 我是 困惑 到 告诉 .

我不知道你是谁，也不知道该怎么回答。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] [drest] [ɪn] ['veri] [geɪ] [kləʊðz] ,
You look like a fly dressed in very gay clothes ,
你 看 喜欢 一个 飞 穿着 在 非常 同性恋 衣服 ,

你看起来像只穿着娘娘腔衣服的苍蝇。

[bʌt; bət][aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [maɪ][mɪd] - [deɪ] [rɪ'pəʊz]
But I blush to have troubled my mid - day repose
但 我 脸红 到 有 麻烦 我的 中 - 天 休息

但我羞于打扰午间的宁静。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ][nəʊz] . [-]
For a creature not worth half a twitch of my nose . [106]
为了 一个 生物 不是 值得 一半 一个 抽搐 的 我的 鼻子 . [-]

对于一个连我鼻子抽动一下都不值得的生物来说。[106]

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] !
Bow , wow , wow !
弓 , 哇 , 哇 !

汪汪，哇，哇!

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɪ'mædʒɪnz] [wɪr] ['pleɪɪŋ] , [ai] [vaʊ] !
The insect imagines we're playing , I vow !
这 昆虫 想象 是 玩耍 , 我 发誓 !

我发誓，这只昆虫以为我们在玩耍!

[ɪf] [aɪ][pæt][juː; jʊ] , [aɪ] ['prɒmɪs] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːd] .

If	I	pat	you	,	I	promise	you'll	find	it	too	hard	.
如果	我	拍	你	,	我	承诺	你会	寻找	它	也	难的	.

如果我拍拍你，我保证你会觉得太硬了。

[biː; bi] [ɒf] !

Be	off	!
是	离开	!

走开!

[wen] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [dɒg] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz][ɒn] [gɑːd] ,

when	a	watch	-	dog	like	me	is	on	guard	,
什么时候	一个	手表	-	狗	喜欢	我	是	在	警卫	,

当像我这样的看门狗在岗时，

[bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] , [nəʊ]['streɪndʒərz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ðiː] [jɑːd] .

Big	or	little	,	no	stranger's	allowed	in	the	yard	.
大的	或者	小的	,	不	陌生人的	允许	在	这	院子	.

无论大小，陌生人都不允许进入院子。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

" [kʌm] [ə'weɪ] !

"	Come	away	!
"	来	离开	!

走吧!

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	My	dear	little	master	,	is	that	what	you	say	?
"	我的	亲爱的	小的	掌握	,	是	那	什么	你	说	?

“我亲爱的小主人，您是这么说的吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [k'eəz] ,

I	am	greatly	obliged	for	your	kindness	and	cares	,
我	是	非常	有义务	为了	你的	仁慈	和	关心	,

我非常感谢您的关心和照顾。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ] [əʊn] [smɔːl] [ə'feəz] ,

But	I	really	can	manage	my	own	small	affairs	,
但	我	真的	能	管理	我的	自己的	小的	事务	,

但我确实可以处理好自己的小事。

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ɪn'truːdəz] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [eəz] .

And	banish	intruders	who	give	themselves	airs	.
和	放逐	入侵者	WHO	给	他们自己	播出	.

驱逐那些自以为是、趾高气扬的入侵者。

[snæp] !

Snap	!
折断	!

折断!

[jæp] !

Yap	!
雅浦	!

是啊!

[jæp] !

yap	!
雅普	!

是的!

[jæp] !
yap !
雅普 !

是的!

[juː; jʊ][dɪˈfaɪ][ˌem ˈiː] ? — [juː; jʊ] ['pɪgmi] , [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] [skræp] ! [-]
You defy me ? — you pigmy , you insolent scrap ! [107]
你 违抗 我 ? — 你 侏儒 , 你 傲慢的 废料 ! [-]

你竟敢违抗我？——你这矮子，你这无礼的废物！[107]

[wɒt] ! — [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [tiːθ] , [ðæt] [hæv; həv] ['wʌrid] [ə; eɪ][skɔː(r)]
What ! — this to my teeth , that have worried a score
什么 ! — 这 到 我的 牙齿 , 那 有 担心 一个 分数

什么！——这都到我牙齿上了，我为此担心了好久。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ræts][bred][ɪn][ðə; ði] ['grænəri] [flɔː(r)] !
Of the biggest rats bred in the granary floor !
的 这 最大 老鼠 繁殖 在 这 粮仓 地面 !

在粮仓地面上培育出的体型最大的老鼠!

[kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd][biː; bi] [swˈɒləʊd] !
Come on , and be swallowed !
来 在 , 和 是 吞咽 !

来吧，被吞噬吧!

[ai][speə(r)][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] !
I spare you no more !
我 空闲的 你 不 更多的 !

我不会再放过你了!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[jelp] !
Yelp !
喊叫 !

喊叫!

[jelp] !
yelp !
喊叫 !

喊叫!

[jelp] !
yelp !
喊叫 !

喊叫!

['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] , [preɪ] [seɪv] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [welp] ,
Little master , pray save an unfortunate whelp ,
小的 掌握 , 祈祷 节省 一个 不幸 仔 ,

小主人，请救救这只可怜的小家伙吧。

[huː] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tæk] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ɪn] [rɪ'triːt] ,
Who began the attack , but is now in retreat ,
WHO 开始 这 攻击 , 但 是 现在 在 撤退 ,

谁发动了攻击，但现在却在撤退?

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [dʒʌst] [ɪ'skeɪps] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Having shown all his teeth , just escapes on his feet ,
拥有 所示 全部 他的 牙齿 , 只是 逃脱 在 他的 脚 ,

他露出全部獠牙，却还是侥幸逃脱了。

[ænd; ənd][ɪz] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['seɪfti] [kəm'pliːt] .

And	is	trusting	to	you	to	make	safety	complete	.
和	是	信任	到	你	到	制作	安全	完全的	.

并相信您能确保安全。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪ] !

My	poor	eye	!
我的	贫穷的	眼睛	!

我的眼睛好可怜!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪə(r)] !

my	poor	ear	!
我的	贫穷的	耳朵	!

我的耳朵好可怜!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [teɪl] !

my	poor	tail	!
我的	贫穷的	尾巴	!

我的尾巴真可怜!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [təʊ] !

my	poor	toe	!
我的	贫穷的	脚趾	!

我的脚趾头好可怜!

[preɪ] [ɪk'skjuːs][maɪ] [rɪ'mɑːrks] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ment] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

Pray	excuse	my	remarks	,	for	I	meant	no	such	thing	.
祈祷	原谅	我的	评论	,	为了	我	意思是	不	这样的	事物	.

请原谅我的言辞，我绝无此意。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] — [əʊ] , [ðə; ði] [bruːts] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] !

Don't	trouble	to	come	—	oh	,	the	brute's	on	the	wing	!
不	麻烦	到	来	—	哦	,	这	蛮力的	在	这	翼	!

别费劲来了——哎呀，那畜生飞走了!

[aɪ'd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [flaɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɪŋ] . [-]

I'd	no	notion	,	I'm	sure	,	there	were	flies	that	could	sting	.	[	108	]
ID	不	概念	,	我是	当然	,	那里	是	苍蝇	那	可以	蜇	.	[	-	]

我肯定不知道，有苍蝇会蜇人。[108]

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[aɪ] [kænt] [siː] .

I	can't	see	.
我	不能	看	.

我看不见。

[maɪ] [nəʊz] [bɜːnz] , [maɪ] [lɪmz] [ʃeɪk] , [aɪm][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

My	nose	burns	,	my	limbs	shake	,	I'm	as	ill	as	can	be	.
我的	鼻子	烧伤	,	我的	四肢	摇	,	我是	作为	患病的	作为	能	是	.

我鼻子火辣辣的疼，四肢发抖，病得厉害。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [plaɪt] .
I was never in such an undignified plight .
我 曾是 绝不 在 这样的 一个 有失尊严 困境 .

我从未陷入过如此屈辱的境地。

['mæmə; mə'mɑ:][təʊld][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ;
Mamma told me , and now I suppose she was right ;
妈妈 讲述 我 , 和 现在 我 认为 她 曾是 正确的 ;

妈妈告诉我了，现在看来她是对的；

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [wʌnz] ['ɑ:ftə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn] [ʃəʊz] [faɪt] . [-]
One should know what one's after before one shows fight . [109]
一 应该 知道 什么 一个人的 后 前 一 演出 斗争 . [-]

在发动战争之前，应该先知道自己想要什么。[109]

['kænədə] [həʊm] .
CANADA HOME .
加拿大 家 .

加拿大首页。

[sʌm; səm] [hoʊmz] [ɑ:(r); ə(r)] [weə(r)] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [bləʊ] ,
Some Homes are where flowers for ever blow ,
一些 房屋 是 在哪里 花朵 为了 曾经 吹 ,

有些地方，鲜花永不凋零。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɒtli] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] ;
The sun shining hotly the whole year round ;
这 太阳 灼灼 热 这 所有的 年 圆形的 ;

一年四季阳光炙烤；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [həʊm] ['glisən] [wɪð] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
But our Home glistens with six months of snow ,
但 我们的 家 闪闪发光 和 六 几个月 的 雪 ,

但我们的家园却闪耀着六个月的雪光，

[weə(r)] [frɒst] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] ['haɪt(ə)n] ['evri] [saʊnd] .
Where frost without wind heightens every sound .
在哪里 霜 没有 风 增强 每一个 声音 .

无风的霜冻让一切声音都更加清晰。

[ænd; ənd] [həʊm] [ɪz] [həʊm] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
And Home is Home wherever it is ,
和 家 是 家 无论 它 是 ,

无论身在何处，家就是家。

[wen] [wɪr] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] . [-]
When we're all together and nothing amiss . [110]
什么时候 是 全部 一起 和 没有什么 错误 . [-]

当我们都在一起，一切正常的时候。[110]

[jet] ['wɪli] [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l]
Yet Willy is old enough to recall
然而 威利 是 老的 足够的 到 记起

然而，威利年纪足够大，还记得

[ə; eɪ] [həʊm] [fə'gɒtn] [baɪ] ['aɪli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ;
A Home forgotten by Eily and me ;
一个 家 被遗忘的 经过 艾利 和 我 ;

被艾莉和我遗忘的家；

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [wi:; wi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [lɑ:st] [fɔ:l] ,
He says that we left it five years since last Fall ,
他 说道 那 我们 左边 它 五 年 自从 最后的 落下 ,

他说，自从去年秋天以来，我们已经五年没去过那里了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

And	came	sailing	,	sailing	,	right	over	the	sea	.
和	来了	帆船	,	帆船	,	正确的	超过	这	海	.

于是，它扬帆起航，横渡大海而来。

[bʌt; bət] [həʊm] [ɪz] [həʊm] [weə'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	Home	is	Home	wherever	it	is	,
但	家	是	家	无论	它	是	,

但家就是家，无论它在哪里。

[wen] [wɪr] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

When	we're	all	together	and	nothing	amiss	.
什么时候	是	全部	一起	和	没有什么	错误	.

当我们全员到齐，一切正常的时候。

['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [griːn] ,

Our	other	Home	was	for	ever	green	,
我们的	其他	家	曾是	为了	曾经	绿色的	,

我们的另一处住所是常绿的，

[ə; eɪ] [griːn] , [griːn] [aɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] , [bluː] [siː] ,

A	green	,	green	isle	in	a	blue	,	blue	sea	,
一个	绿色的	,	绿色的	小岛	在	一个	蓝色的	,	蓝色的	海	,

碧海之中，绿意盎然的小岛。

[wɪð] [swiːt] ['flaʊəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] ;

With	sweet	flowers	such	as	we	never	have	seen	;
和	甜的	花朵	这样的	作为	我们	绝不	有	已见	;

带着我们从未见过的甜美花朵；

[ænd; ənd] ['wɪli] [telz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['aɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

And	Willy	tells	all	this	to	Eily	and	me	.
和	威利	讲述	全部	这	到	艾利	和	我	.

威利把这一切都告诉了艾莉和我。

[bʌt; bət] [həʊm] [ɪz] [həʊm] [weə'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	Home	is	Home	wherever	it	is	,
但	家	是	家	无论	它	是	,

但家就是家，无论它在哪里。

[wen] [wɪr] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

When	we're	all	together	and	nothing	amiss	.
什么时候	是	全部	一起	和	没有什么	错误	.

当我们全员到齐，一切正常的时候。

[hiː; hi] [sez] , " [wɒt] [faɪn] [fʌn] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [bæk] !

He	says	,	"	What	fine	fun	when	we	all	go	back	!
他	说道	,	"	什么	美好的	乐趣	什么时候	我们	全部	去	后退	!

他说："当我们都回去的时候，那该是多么有趣啊！"

" [bʌt; bət]['kænədə] [həʊm] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fʌn]

"	But	Canada	Home	is	very	good	fun
"	但	加拿大	家	是	非常	好的	乐趣

"但是加拿大之家真的很有趣。"

[wen] [pæts] ['lɪt(ə)l] [sled] [flaɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smuːð] [træk] ,

When	Pat's	little	sled	flies	along	the	smooth	track	,
什么时候	帕特的	小的	雪橇	苍蝇	沿着	这	光滑的	追踪	,

当帕特的小雪橇沿着平坦的轨道飞驰时，

[ɔː(r)] [spɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊdrɪft] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Or	spills	in	the	snowdrift	that	shines	in	the	sun	.
或者	溢出物	在	这	雪堆	那	闪耀	在	这	太阳	.

或者是洒在阳光下闪闪发光的雪堆里的液体。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪz] [həʊm] [weəˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

For	Home	is	Home	wherever	it	is	,
为了	家	是	家	无论	它	是	,

家就是家，无论它在哪里。

[wen] [wɪr] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] .

When	we're	all	together	and	nothing	amiss	.
什么时候	是	全部	一起	和	没有什么	错误	.

当我们全员到齐，一切正常的时候。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪəli] [lʌv] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,

Some	day	I	should	dearly	love	,	it	is	true	,
一些	天	我	应该	亲爱的	爱	,	它	是	真的	,

总有一天我会深深地爱上一个人，这是真的。

[tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ;

To	sail	to	the	old	Home	over	the	sea	;
到	帆	到	这	老的	家	超过	这	海	;

乘船渡海回到故乡；

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ɪf] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [went] [tuː] ,

But	only	if	Father	and	Mother	went	too	,
但	仅有的	如果	父亲	和	母亲	去	也	,

但前提是父母也要去。

[wɪð] [ˈwɪli] [ænd; ənd] [ˈpætrɪk] [ænd; ənd] [ˈaɪli] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

With	Willy	and	Patrick	and	Eily	and	me	.
和	威利	和	帕特里克	和	艾利	和	我	.

和 Willy、Patrick、Eily 以及我。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪz] [həʊm] [weəˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

For	Home	is	Home	wherever	it	is	,
为了	家	是	家	无论	它	是	,

家就是家，无论它在哪里。

[wen] [wɪr] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] . [-]

When	we're	all	together	and	nothing	amiss	.	[	111	]
什么时候	是	全部	一起	和	没有什么	错误	.	[	-	]

当我们都在一起，一切正常的时候。[111]

[ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] .

THE	POET	AND	THE	BROOK	.
这	诗人	和	这	溪	.

诗人与小溪。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tɹænsfɔːmˈeɪʃənz] .

A	TALE	OF	TRANSFORMATIONS	.
一个	故事	的	转变	.

一个关于蜕变的故事。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] , [ðæt] [ˈbæbəld] [ˈʌndə(r)] [grɑːs] ,

A	little	Brook	,	that	babbled	under	grass	,
一个	小的	溪	,	那	胡言乱语	在下面	草	,

一条小溪，在草丛下潺潺流淌。

[wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] [pɑːs] —

Once	saw	a	Poet	pass	—
一次	锯	一个	诗人	经过	—

曾见过一位诗人路过——

[ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ˈsæd(ə)nd] [aɪz] ,

A	Poet	with	long	hair	and	saddened	eyes	,
一个	诗人	和	长的	头发	和	悲伤	眼睛	,

一位长发飘飘、眼神忧郁的诗人

[huː] [went] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] [wɪð] ['wəʊfl] [saɪz] .
Who went his weary way with woeful sighs .
WHO 去 他的 厌倦 方式 和 悲惨的 叹息 .

他拖着疲惫的身躯，带着悲伤的叹息，走完了他的人生旅程。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
And on another time ,
和 在 其他 时间 ,

还有一次，

[ðɪs] [brʊk] [dɪd][hɪə(r)] [ðæt] ['pəʊɪt] [riːd] [hɪz; ɪz]['ruːf(ə)l] [raɪm] .
This Brook did hear that Poet read his rueful rhyme .
这 溪 做过 听到 那 诗人 读 他的 懊悔的 韵 .

这条小溪确实听到了诗人朗诵他那首充满哀伤的诗。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] ,
Now in the poem that he read ,
现在 在 这 诗 那 他 读 ,

现在，在他朗诵的那首诗中，

[ðɪs] ['pəʊɪt] [sed] —
This Poet said —
这 诗人 说 —

这位诗人说——

" [əʊ] ! ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] - ['ʌndə(r)] [grɑːs] !
" Oh ! little Brook that babblest under grass !
" 哦 ! 小的 溪 那 - 在下面 草 !

“哦！在草丛下潺潺流淌的小溪！”

([ɑː] [ˌem 'iː] !
(Ah me !
(啊 我 !

（啊，我！

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah , well - a - day !
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊，真是美好的一天！

[ə'læs] !)
Alas !)
唉 !)

唉!

[seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [siːm] ?
Say , are you what you seem ?
说 , 是 你 什么 你 似乎 ?

说真的，你看起来和你本人一样吗?

[ɔː(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] [driːm] ?
Or is your life , like other lives , a dream ?
或者 是 你的 生活 , 喜欢 其他 生活 , 一个 梦 ?

或者，你的人生，也像其他人的人生一样，是一场梦?

[wɒt] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['bæb(ə)lɪŋ] [mɒks] [maɪ]['mɔːt(ə)l] [muːdz] ,
What time your babbling mocks my mortal moods ,
什么 时间 你的 胡说 模拟 我的 凡人 情绪 ,

你喋喋不休的话语何时嘲弄着我凡人的情绪?

[feə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] !
Fair **Naïad** **of** **the** **stream** **!**
公平的 - 的 这 溪流 !

溪流中美丽的仙女!

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] ,
And **are** **you** **,** **in** **good** **sooth** **,**
和 是 你 , 在 好的 舒缓 ,

你安然无恙吗?

[kʊd; kəd]['pɜːblaɪnd]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [pə'siːv] [ðə; ði] [truːθ] , [-]
Could **purblind** **poesy** **perceive** **the** **truth** **,** **[** **112** **]**
可以 盲人 诗 感知 这 真相 , [-]

盲人诗歌能否感知真理? [112]

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spraɪt] ,
A **water** **-** **sprite** **,**
一个 水 - 精灵 ,

水精灵,

[huː] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [mænz] ['deɪndʒərəs] [dɪ'laɪt] ,
Who **sometimes** **,** **for** **man's** **dangerous** **delight** **,**
WHO 有时 , 为了 男人的 危险的 喜 ,

有时,为了人类危险的快感,

[pʊts] [ɒn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] ,
Puts **on** **a** **human** **form** **and** **face** **,**
放置 在 一个 人类 形式 和 脸 ,

披上人形,化作人脸

[tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [greɪs] ?
To **wear** **them** **with** **a** **superhuman** **grace** **?**
到 穿 他们 和 一个 超人类 优雅 ?

能以超凡的优雅姿态佩戴它们吗?

" [wen] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pəʊɪt] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] ['bendɪŋ] [bæk] ,
" **When** **this** **poor** **Poet** **turns** **his** **bending** **back** **,**
" 什么时候 这 贫穷的 诗人 转弯 他的 弯曲 后退 ,

“当这位可怜的诗人转过身去,弯下腰时,

([ɑː] [ˌem 'iː] !
(**Ah** **me** **!**
(啊 我 !

(啊,我!

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah **,** **well** **-** **a** **-** **day** **!**
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊,真是美好的一天!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə'læk] !)
Alack **!** **)**
呜呼 !)

唉!

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [raɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['grɑːsi] [bed] ,
Say **,** **shall** **you** **rise** **from** **out** **your** **grassy** **bed** **,**
说 , 将 你 上升 从 出去 你的 草丛 床 ,

说吧,你愿从草床上起身吗?

[wɪð] [riːð] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
With wreathed forget - me - nots about your head ,
和 花环 忘记 - 我 - 不 关于 你的 头 ,

头戴勿忘我花环，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
And sing and play ,
和 唱歌 和 玩 ,

唱歌、演奏，

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [waɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
And wile some wandering wight out of his way ,
和 诡计 一些 漫游 怀特岛 出去 的 他的 方式 ,

趁着某个游荡的家伙避开他的路，

[tuː; tə] [liːd] [hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['witʃəri] [ə'streɪ] ?
To lead him with your witcheries astray ?
到 带领 他 和 你的 巫术 误入歧途 ?

用你的巫术引诱他误入歧途?

([ɑː] [ˌem 'iː] !
(Ah me !
(啊 我 !

（啊，我!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !)
Ah , well - a - day !)
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !)

啊，真是美好的一天!

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Would it be safe for me
会 它 是 安全的 为了 我

对我来说安全吗?

[ðæt] ['feɪtfl] [fɔːm] [tuː; tə] [siː] ?
That fateful form to see ?
那 命运的 形式 到 看 ?

那令人心生畏惧的身影?

" ([ə'læs] ! [ə'læk] !
" (Alas ! Alack !
" (唉 ! 呜呼 !

（唉！唉!

[ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Ah , well - a - day !
啊 , 出色地 - 一个 - 天 !

啊，真是美好的一天!

[ɑː] [ˌem 'iː] !)
Ah me !)
啊 我 !)

啊，我!

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [streɪn] ,
So far the Poet read his pleasing strain ,
所以 远的 这 诗人 读 他的 令人愉悦 拉紧 ,

诗人朗诵着他那悦耳动听的诗句，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] :
Then it began to rain :
然后 它 开始 到 雨 :

然后开始下雨了：

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
He closed his book .
他 关闭 他的 书 .

他合上了书。

" [ˌfeə'wel] , [feə(r)] [nɪmf] !
" Farewell , fair Nymph !
" 告别 , 公平的 仙女 !

“再见了，美丽的仙女！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk]
" he cried , as with a lingering look
" 他 哭 , 作为 和 一个 挥之不去的 看

他哭着说，目光久久凝视着他。

[hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] [hiː; hi] [tʊk] ;
His homeward way he took ;
他的 回家 方式 他 采取 ;

他踏上了回家的路；

[ænd; ənd] [ˌnevə'mɔː(r)] [ðæt] ['pəʊɪt] [sɔː] [ðæt] [brʊk] .
And nevermore that Poet saw that Brook .
和 永不再 那 诗人 锯 那 溪 .

诗人再也没有见过那条小溪。

[ðə; ði] [brʊk] [pɑːst] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
The Brook passed several days in anxious expectation
这 溪 通过了 一些 天 在 焦虑的 期待

布鲁克焦急地等待了好几天。

[ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [-]
Of transformation [113]
的 转型 [-]

转变[113]

['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [nɪmf] [bɪ'dekt] [wɪð] ['flaʊəz] ;
Into a lovely nymph bedecked with flowers ;
进入 一个 迷人的 仙女 装饰 和 花朵 ;

化作一位身披鲜花的美丽仙女；

[ænd; ənd] [lɒŋd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [pruːv] [ðəʊz] [p'aʊəz] —
And longed impatiently to prove those powers —
和 渴望 不耐烦地 到 证明 那些 权力 —

他迫不及待地想要证明自己的能力——

[ðəʊz] ['deɪndʒərəs] [p'aʊəz] — [ɒv; əv] ['wɪtʃəri] [ænd; ənd] [waɪl] ,
Those dangerous powers — of witchery and wile ,
那些 危险的 权力 — 的 巫术 和 诡计 ,

那些危险的力量——巫术和诡计的力量，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['mɔːt(ə)l] [men] [mɪ'stɪəriəsli] [bɪ'gaɪl] ;
That should all mortal men mysteriously beguile ;
那 应该 全部 凡人 男人 神秘地 欺骗 ;

那应该能神秘地迷惑所有凡人；

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːm]
For life as running water lost its charm
为了 生活 作为 跑步 水 丢失的 它是 魅力

流水般的生活失去了它的魅力

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] .
Before the exciting hope of doing so much harm .
前 这 激动人心 希望 的 正在做 所以 很多 伤害 .

在令人兴奋的、想要造成巨大伤害的希望出现之前。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [həʊp] [siːmd] [veɪn] ;
And yet the hope seemed vain ;
和 然而 这 希望 似乎 徒劳 ;

然而，这种希望似乎落空了；

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['poʊɪts] [streɪn] ,
Despite the Poet's strain ,
尽管 这 诗人的 拉紧 ,

尽管诗人感到压力重重，

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,
Though the days came and went , and went and came ,
尽管 这 天 来了 和 去 , 和 去 和 来了 ,

虽然日子一天天过去，过去又过去，

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [brʊk] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
The seasons changed , the Brook remained the same .
这 季节 已更改 , 这 溪 剩余 这 相同的 .

季节更迭，小溪依旧。

[ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['taɪəd]
The Brook was almost tired
这 溪 曾是 几乎 疲劳的

小溪几乎累了。

[ɒv; əv] ['veɪnlɪ] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] - ;
Of vainly hoping to become a Naïad ;
的 徒劳地 希望 到 变得 一个 - ;

徒劳地希望成为水仙女；

[wen] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌmərz] [deɪ] ,
When on a certain Summer's day ,
什么时候 在 一个 肯定 夏季 天 ,

在某个夏日的某一天，

[deɪm] ['neɪtʃə(r)] [keɪm] [ðæt] [weɪ] ,
Dame Nature came that way ,
贵妇人 自然 来了 那 方式 ,

大自然就是这样来的，

['bɪzɪ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
Busy as usual ,
忙碌的 作为 通常 ,

一如既往地忙碌。

[wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
With great and small ;
和 伟大的 和 小的 ;

有大有小；

[huː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [saɪd]
Who , at the water - side
WHO , 在 这 水 - 边

谁，在水边

['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][taɪd] ,

Dipping	**her**	**clever**	**fingers**	**in**	**the**	**tide**	**,**
浸渍	她	聪明的	手指	在	这	潮	,

她灵巧的手指浸入潮水中，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [druː] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

Out	**of**	**the**	**mud**	**drew**	**creeping**	**things**	**,**
出去	的	这	泥	画	爬行	事物	,

泥泞中爬出了爬行的生物，

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm]['reɪdiənt] [wɪŋz] .

And	**,**	**smiling**	**on**	**them**	**,**	**gave**	**them**	**radiant**	**wings**	**.**
和	,	微笑	在	他们	,	给予	他们	辐射状	翅膀	.

而且，祂微笑着赐予他们闪亮的翅膀。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [brʊk] [mˈɜːməd] , " ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] !

Now	**when**	**the**	**poor**	**Brook**	**murmured**	**,**	**"**	**Mother**	**dear**	**!**
现在	什么时候	这	贫穷的	溪	低声说道	,	"	母亲	亲爱的	!

可怜的小溪低声说道："亲爱的妈妈！

" [deɪm] ['neɪtʃə(r)] [bent] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

"	**Dame**	**Nature**	**bent**	**to**	**hear**	**,**
"	贵妇人	自然	弯曲	到	听到	,

"大自然女神俯身倾听，

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [striːm] [pɔː] [ɔːl] [ɪts] [wəu] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪə(r)] , [-]

And	**the**	**sad**	**stream**	**poured**	**all**	**its**	**woes**	**into**	**her**	**sympathetic**	**ear**	**,**	**[**	**114**	**]**
和	这	伤心	溪流	倾倒	全部它是		烦恼	进入	她	交感神经	耳朵	,	[	-	]

悲伤的溪流向她倾诉所有的苦难，[114]

['kraɪɪŋ] , — " [əʊ] , ['baʊntiəs] ['mʌðə(r)] !

Crying	**,**	**—**	**"**	**Oh**	**,**	**bounteous**	**Mother**	**!**
哭泣	,	—	"	哦	,	丰饶的	母亲	!

哭喊着："哦，慷慨的母亲！

[duː; də] [nɒt] [duː; də] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] ;

Do	**not**	**do**	**more**	**for**	**one**	**child**	**than**	**another**	**;**
做	不是	做	更多的	为了	一	孩子	比	其他	;

不要对任何一个孩子给予更多优待；

[ɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜːti] [grʌb] [ɔː(r)] [tuː]

If	**of**	**a**	**dirty**	**grub**	**or**	**two**
如果	的	一个	肮脏的	幼虫	或者	二

如果是一两条脏虫的话

(['dresɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['rɔɪəl] [bluː])

(	**Dressing**	**them**	**up**	**in**	**royal**	**blue**	**)**
(	敷料	他们	向上	在	皇家	蓝色的	)

（给他们穿上宝蓝色衣服）

[juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌdemwɑː'zel] , [[θriː]]

You	**make**	**so**	**many**	**shining**	**Demoiselles**	**,**	**[**	**3**	**]**
你	制作	所以	许多	灼灼	少女们	,	[	3	]

你创造了许多光彩照人的少女，[3]

[tʃeɪndʒ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wel] ;

Change	**me**	**as**	**well**	**;**
改变	我	作为	出色地	;

也改变我吧；

['ʌplɪft] [ˌem ˈiː]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['nærəʊ] [pleɪs] ,

Uplift	**me**	**also**	**from**	**this**	**narrow**	**place**	**,**
提升	我	还	从	这	狭窄的	地方	,

请将我从这狭窄的地方提升出来。

[weə(r)] [laɪf] [rʌnz] [ɒn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peti] [peɪs] ;
Where life runs on at such a petty pace ;
在哪里 生活 跑步 在 在 这样的 一个 小气 步伐 ;

生活节奏如此缓慢；

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] , [dɪə(r)] [deɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
Give me a human form , dear Dame , and then
给 我 一个 人类 形式 , 亲爱的 贵妇人 , 和 然后

赐予我人形，亲爱的夫人，然后

[siː] [haʊ] [aɪl] [flɪt] , [ænd; ənd] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] !
See how I'll flit , and flash , and fascinate the race of men !
看 如何 患病的 掠过 , 和 闪光 , 和 吸引 这 种族 的 男人 !

看看我如何轻盈灵动、光彩夺目，让世人为之着迷！

" [[θriː]] [ðə; ði] " [ˌdemwɑː'zel] " ['drægən] - [flaɪ] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['slendə(r)] [və'raɪəti] ([ˌlɪbə'ljuːlə]) ,
" [3] The " Demoiselle " Dragon - fly , a well - known slender variety (Libellula) ,
" [3] 这 " 少女 " 龙 - 飞 , 一个 出色地 - 已知 苗条 种类 (蜻蜓) ,
[wɪð] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [bluː] .
with body of brilliant blue .
和 身体 的 杰出的 蓝色的 .

[3] “Demoiselle”蜻蜓，一种著名的纤细品种（Libellula），身体呈亮蓝色。

[ðen] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [huː] [ɪz] ['wʌndrəs] [waɪz] ,
Then Mother Nature , who is wondrous wise ,
然后 母亲 自然 , WHO 是 奇妙的 明智的 ,

然后，拥有奇妙智慧的大自然母亲，

[dɪd] [ðæt] [dɪ'luːdɪd] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [əd'vaɪz]
Did that deluded little Brook advise
做过 那 妄想 小的 溪 建议

那条妄想的小溪给了我什么建议?

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [feə(r)] [feɪs] ,
To be contented with its own fair face ,
到 是 满足 和 它是 自己的 公平的 脸 ,

满足于自己姣好的容貌，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [greɪs] ,
And with a good and cheerful grace ,
和 和 一个 好的 和 快乐 优雅 ,

而且带着美好而愉悦的神情，

[rʌn] , [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] , [ɒn] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [reɪs] ,
Run , as of yore , on its appointed race ,
跑步 , 作为 的 昔时 , 在 它是 任命 种族 ,

像往常一样，奔跑在它既定的赛道上。

[seɪf] [bəuθ][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɑːrmz] ;
Safe both from giving and receiving harms ;
安全的 两个都 从 给予 和 接收 危害 ;

既不会造成伤害，也不会造成伤害；

[ˌaut'liv] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] , [ˌaut'lɑːst, -'læst]['hjuːmən] [tʃɑːms] .
Outliving human lives , outlasting human charms .
活得更久 人类 生活 , 持久 人类 魅力 .

比人类寿命更长，比人类魅力更持久。

[bʌt; bət] [gʊd] [əd'vaɪs] , [haʊ'evə(r)] [kaɪnd] ,
But good advice , however kind ,
但 好的 建议 , 然而 种类 ,

但好的建议，无论多么善意，

[ɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp][maɪnd] ,

Is	thrown	away	upon	a	made	-	up	mind	,
是	抛掷	离开	之上	一个	制成	-	向上	头脑	,

一旦下定决心，就将其抛弃。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['bæb(ə)lɪŋ] [brʊk] [wʊd] [seɪ] —

And	this	was	all	that	babbling	Brook	would	say	—
和	这	曾是	全部	那	胡说	溪	会	说	—

这就是那条潺潺溪流所能说的全部内容——

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] !

"	Give	me	a	human	face	and	form	,	if	only	for	a	day	!
"	给	我	一个	人类	脸	和	形式	,	如果	仅有的	为了	一个	天	!

“给我一张人类的脸和形态，哪怕只有一天也好！”

" [ðen] [kwəʊθ] [deɪm] ['neɪtʃə(r)] : — " [əʊ] , [maɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] !

"	Then	quoth	Dame	Nature	:	—	"	Oh	,	my	foolish	child	!
"	然后	引用	贵妇人	自然	:	—	"	哦	,	我的	愚蠢	孩子	!

“然后大自然女神说道：——”哦，我愚蠢的孩子！

[eə(r)][aɪ] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] [wɪʃ] [səʊ][waɪld] , [-]

Ere	I	fulfil	a	wish	so	wild	,	[	115	]
埃雷	我	实现	一个	希望	所以	荒野	,	[	-	]

在我实现如此狂野的愿望之前，[115]

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ,

Since	I	am	kind	and	you	are	ignorant	,
自从	我	是	种类	和	你	是	无知	,

因为我心地善良，而你却很无知，

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][grɑːnt] :

This	much	I	grant	:
这	很多	我	授予	:

这一点我承认：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][frɒm; frəm] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['grɑːsi] [bed] ,

You	shall	arise	from	out	your	grassy	bed	,
你	将	出现	从	出去	你的	草丛	床	,

你将从草床上起身，

[ænd; ənd] ['gæðəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ˌəʊvə'hed]

And	gathered	to	the	waters	overhead
和	聚集	到	这	水	开销

并聚集到头顶的水面上

[ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðen]

Shall	thus	and	then
将	因此	和	然后

如此，然后

[lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][men] !

Look	down	and	see	the	world	,	and	all	the	ways	of	men	!
看	向下	和	看	这	世界	,	和	全部	这	方式	的	男人	!

向下看看这个世界，看看人类的各种行为！

" [skeəs] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪm]

"	Scarce	had	the	Dame
"	稀少	有	这	贵妇人

“这位女士很少……”

[dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

Departed	to	the	place	from	whence	she	came	,
已离开	到	这	地方	从	何处	她	来了	,

她回到了她来的地方。

[wen] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] ,
When in that very hour ,
什么时候 在 那 非常 小时 ,

就在那一刻，

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊə(r)] .
The sun burst forth with most amazing power .
这 太阳 爆裂 前进 和 最多 惊人的 力量 .

太阳迸发出惊人的力量。

[deɪm] ['neɪtʃə(r)] [beɪd] [hɪm] [bleɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əu'bei] ;
Dame Nature bade him blaze , and he obeyed ;
贵妇人 自然 巴德 他 火焰 , 和 他 服从 ;

大自然女神命令他燃烧，他就服从了；

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [flʹɒks] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
He drove the fainting flocks into the shade ,
他 驾驶 这 昏厥 羊群 进入 这 阴影 ,

他把奄奄一息的羊群赶到阴凉处，

[hiː; hi] ['raipən] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] ['ɪntuː] [siːd] ,
He ripened all the flowers into seed ,
他 成熟的 全部 这 花朵 进入 种子 ,

他把所有的花都催熟结籽了。

[hiː; hi] [draɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːtʃt] [ðə; ði] [miːd] ;
He dried the river , and he parched the mead ;
他 干燥 这 河 , 和 他 干渴 这 蜂蜜酒 ;

他使河水干涸，使草地干涸；

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [aɪ] ,
Then on the Brook he turned his burning eye ,
然后 在 这 溪 他 转向 他的 燃烧 眼睛 ,

然后他将灼热的目光转向小溪，

[wɪtʃ] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ɪts] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [draɪ] ;
Which rose and left its narrow channel dry ;
哪个 玫瑰 和 左边 它是 狭窄的 渠道 干燥 ;

水位上升，使狭窄的河道干涸；

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
And , climbing up by sunbeams to the sky ,
和 , 攀登 向上 经过 阳光 到 这 天空 ,

而且，乘着阳光攀升至天空，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [klaʊd] , [wɪtʃ] ['sɒftli] ['fləʊtɪd] [baɪ] .
Became a snow - white cloud , which softly floated by .
成为 一个 雪 - 白色的 云 , 哪个 轻轻 漂浮 经过 .

变成了一朵雪白的云，轻轻地飘过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
It was a glorious Autumn day ,
它 曾是 一个 辉煌 秋天 天 ,

那是一个阳光灿烂的秋日。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [red] [ænd; ənd][gəʊld][wɒz; wəz] [geɪ] ;
And all the world with red and gold was gay ;
和 全部 这 世界 和 红色的 和 金子 曾是 同性恋 ;

整个世界都充满了红色和金色，一片欢乐；

[wen] , [æz; əz] [ðɪs] [klaʊd] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['hevənz] [dɪd] [pɑːs] ,
When , as this cloud athwart the heavens did pass ,
什么时候 , 作为 这 云 横穿 这 天 做过 经过 ,

当这片横亘在天空中的云朵飘过时，

['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [-]

Lying	below	,	it	saw	a	Poet	on	the	grass	,	[	116	]
说谎	以下	,	它	锯	一个	诗人	在	这	草	,	[	-	]

躺在下面，它看到草地上有一位诗人[116]

[ðə; ði] ['veri] ['pəʊɪt] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜː(r)] [meɪd] ,

The	very	Poet	who	had	such	a	stir	made	,
这	非常	诗人	WHO	有	这样的	一个	搅拌	制成	,

那位曾引起如此轰动的诗人，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['mɜːmeɪd] .

To	prove	the	Brook	was	a	fresh	-	water	mermaid	.
到	证明	这	溪	曾是	一个	新鲜的	-	水	美人鱼	.

为了证明布鲁克是淡水美人鱼。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kɒrəgeɪtɪd] [braʊ] —

Holding	his	book	above	his	corrugated	brow	—
保持	他的	书	多于	他的	瓦楞	眉头	—

他把书举过皱巴巴的额头——

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] ,

He	read	aloud	,
他	读	大声	,

他大声朗读道：

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈpɔstrəfaiz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [klaʊd] :

And	thus	apostrophized	the	passing	cloud	:
和	因此	带撇号	这	通过	云	:

于是，飘过的云朵便被赋予了呼应的意味：

" [əʊ] , ['snəʊi] - ['brestɪd] [feə(r)] !

"	Oh	,	snowy	-	breasted	Fair	!
"	哦	,	下雪的	-	胸部	公平的	!

“哦，胸脯雪白的仙女！”

[mɪ'stɪəriəs] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [eə(r)] !

Mysterious	messenger	of	upper	air	!
神秘	信使	的	上	空气	!

来自高空的神秘信使!

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fiːmeɪl] [fɔːmz] [səʊ] [dred] , [[fɔːr]]

Can	you	be	of	those	female	forms	so	dread	,	[	4	]
能	你	是	的	那些	女性	表格	所以	恐惧	,	[	4	]

你能成为那些令人恐惧的女性形象吗？[4]

[huː] [beə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [ded]

Who	bear	the	souls	of	the	heroic	dead
WHO	熊	这	灵魂	的	这	英勇	死的

谁承载着英勇亡灵的灵魂

[tuː; tə] [weə(r)] [ʌn'daɪɪŋ] [lˈɔːɹəlz] [kraʊn] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [hed] ?

To	where	undying	laurels	crown	the	warrior's	head	?
到	在哪里	不朽	月桂树	王冠	这	战士们	头	?

战士的头上将戴上永不褪色的桂冠?

[ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd]['hɒvə(r)] ,

Or	,	as	you	smile	and	hover	,
或者	,	作为	你	微笑	和	徘徊	,

或者，当你面带微笑，徘徊不前时，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['rɑːðə(r)][sʌm; səm][fɒnd]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] [huː] [weɪts][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]

Are	**you**	**not**	**rather**	**some**	**fond**	**goddess**	**of**	**the**	**skies**	**who**	**waits**	**a**	**mortal**
是	你	不是	相当	一些	喜爱	女神	的	这	天空	WHO	等待	一个	凡人

['lʌvə(r)] ?

lover	**?**
情人	?

你难道不是一位温柔的天空女神，等待着一位凡人爱人吗?

[ænd; ənd] [huː] , [ɑː] ! [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

And	**who**	**,**	**ah**	**!**	**who**	**is**	**he**	**?**
和	WHO	,	啊	!	WHO	是	他	?

那他是谁？啊！他是谁?

— [ænd; ənd] [wɒt] , [əʊ] , [wɒt] ! — [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] ? " —

—	**And**	**what**	**,**	**oh**	**,**	**what**	**!**	**—**	**your**	**message**	**to**	**poor**	**me**	**?**	**"**	**—**
—	和	什么	,	哦	,	什么	!	—	你的	信息	到	贫穷的	我	?	"	—

——哦，什么！——你想对可怜的我说什么?

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] .

So	**far**	**the**	**Poet**	**.**
所以	远的	这	诗人	.

到目前为止，诗人。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] :

Then	**he**	**stopped**	**:**
然后	他	停止	:

然后他停了下来:

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] [drɒpt] .

His	**book**	**had**	**dropped**	**.**
他的	书	有	掉落	.

他的书掉下来了。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [klaʊd][kʊd; kəd][meɪk][rɪ'plaɪ] ,

But	**ere**	**the**	**delighted**	**cloud**	**could**	**make**	**reply**	**,**
但	埃雷	这	高兴极了	云	可以	制作	回复	,

但还没等那朵欣喜的云朵做出回应，

[deɪm] ['neɪtʃə(r)] ['hʌrid] [baɪ] ,

Dame	**Nature**	**hurried**	**by**	**,**
贵妇人	自然	慌忙	经过	,

大自然匆匆而过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ][waɪld] [bɪ'siːtʃɪŋ] [kraɪ] —

And	**it**	**put**	**forth**	**a**	**wild**	**beseeching**	**cry**	**—**
和	它	放	前进	一个	荒野	恳求	哭	—

它发出了一声凄厉的哀求声——

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] !

"	**Give**	**me**	**a**	**human**	**face**	**and**	**form**	**!**
"	给	我	一个	人类	脸	和	形式	!

“给我一张人脸和一个人形！”

" [deɪm] ['neɪtʃə(r)] [fraʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hevənz] [gruː] [blæk] [wɪð] [stɔːm] .

"	**Dame**	**Nature**	**frowned**	**,**	**and**	**all**	**the**	**heavens**	**grew**	**black**	**with**	**storm**	**.**
"	贵妇人	自然	皱眉	,	和	全部	这	天	生长	黑色的	和	风暴	.

“大自然女神皱起了眉头，整个天空都因暴风雨而变得漆黑一片。”

[[fɔːr]] [ðə; ði] ['vælkɪəri] [ɪn] [tjuː'tɒnɪk] [mɪ'θɒlədʒi] ,

[	**4**	**]**	**The**	**Walkyrie**	**in**	**Teutonic**	**mythology**	**,**
[	4	]	这	沃基里	在	条顿	神话	,

[4] 日耳曼神话中的女武神，

[huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['hɪərəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

whose	office	it	is	to	bear	the	souls	of	fallen	heroes	from	the	field	of
谁	办公室	它	是	到	熊	这	灵魂	的	倒下	英雄	从	这	场地	的

['bæt(ə)l] . [-]

battle	.	[	117	]
战斗	.	[	-	]

其职责是将阵亡英雄的灵魂从战场上带走。[117]

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] ,

But	very	soon	,
但	非常	很快	,

但很快，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['frɒsti] ['wɪntərz] [nuːn] ,

Upon	a	frosty	winter's	noon	,
之上	一个	霜冻	冬天的	中午	,

在一个寒冷的冬日正午，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'ləʊ] ,

The	little	cloud	returned	below	,
这	小的	云	返回	以下	,

小云朵又飘了回来。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ;

Falling	in	flakes	of	snow	;
坠落	在	薄片	的	雪	;

雪花飘落；

['fɔːlɪŋ] [məʊst] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][məʊst][hɑːd]

Falling	most	softly	on	the	floor	most	hard
坠落	最多	轻轻	在	这	地面	最多	难的

最轻柔地摔在地板上 最猛烈地摔在地板上

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['mænə(r)] - [haʊs] [kɔːt] - [jɑːd] .

Of	an	old	manor	-	house	court	-	yard	.
的	一个	老的	庄园	-	房子	法庭	-	院子	.

一座古老庄园的庭院。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] ,

And	as	it	hastened	to	the	earth	again	,
和	作为	它	加快	到	这	地球	再次	,

它再次迅速坠落到地面时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] :

The	children	sang	behind	the	window	-	pane	:
这	孩子们	唱	在后面	这	窗户	-	窗格	:

孩子们在窗玻璃后面唱歌：

" [əʊld] ['wʊmən] , [ʌp] ['jɒndə(r)] , ['plʌkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [giːs] ,

"	Old	woman	,	up	yonder	,	plucking	your	geese	,
"	老的	女士	,	向上	远处	,	拔毛	你的	鹅	,

“老妇人，在那边，正在拔鹅毛呢，

['kwɪkli] [plʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [siːs] ;

Quickly	pluck	them	,	and	quickly	cease	;
迅速地	采摘	他们	,	和	迅速地	停止	;

迅速摘除它们，迅速停止；

[θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['feðər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

Throw	down	the	feathers	,	and	when	you	have	done	,
扔	向下	这	羽毛	,	和	什么时候	你	有	完毕	,

把羽毛扔下去，然后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʌn] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʌn] .

We	shall	have	fun	—	we	shall	have	fun	.
我们	将	有	乐趣	—	我们	将	有	乐趣	.

我们会玩得很开心——我们会玩得很开心。

" [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [wen] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt]

"	The	snow	had	fallen	,	when	with	song	and	shout
"	这	雪	有	倒下	,	什么时候	和	歌曲	和	喊

雪花飘落，歌声和欢呼声响起。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] ;

The	girls	and	boys	came	out	;
这	女孩们	和	男孩们	来了	出去	;

男孩女孩们都出来了；

[sɪks] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] ,

Six	sturdy	little	men	and	maids	,
六	结实的	小的	男人	和	女佣	,

六个身强力壮的小男人和女仆，

['kæriɪŋ] ['heðə(r)] - [bruːmz] , [ænd; ənd] ['wʊdn] [speɪdz] ,

Carrying	heather	-	brooms	,	and	wooden	spades	,
携带	希瑟	-	扫帚	,	和	木制的	黑桃	,

他们带着石楠扫帚和木铲，

[huː] [swept] [ænd; ənd] ['ʃʌvld] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [snəʊ] ,

Who	swept	and	shovelled	up	the	fallen	snow	,
WHO	扫荡	和	铲	向上	这	倒下	雪	,

谁清扫并铲除了积雪?

[wɪtʃ] ['hwimpə] , — " [əʊ] !

Which	whimpered	,	—	"	Oh	!
哪个	呜咽	,	—	"	哦	!

它呜咽着说：“哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] !

Oh	,	Mother	,	most	severe	!
哦	,	母亲	,	最多	严重	!

哦，母亲，太严厉了!

['pɪti] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ,

Pity	me	lying	here	,
遗憾	我	说谎	这里	,

请怜悯我躺在这里，

[aɪm] ['ʃeɪkən] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðæt] [stɔːm] ,

I'm	shaken	all	to	pieces	with	that	storm	,
我是	摇晃	全部	到	件	和	那	风暴	,

那场风暴把我彻底震碎了。

[reɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kləʊð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] .

Raise	me	and	clothe	me	in	a	human	form	.
增加	我	和	衣服	我	在	一个	人类	形式	.

把我养大，让我拥有人类的形态。

" [ðeɪ] [swept] [ʌp] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [ʃʌvld] [ʌp] [mɔː(r)] ,
" They swept up much , they shovelled up more ,
" 他们 扫荡 向上 很多 , 他们 铲 向上 更多的 ,

他们扫了很多，铲的更多，

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ! [-]
There never was such a snow - man before ! [118]
那里 绝不 曾是 这样的 一个 雪 - 男人 前 ! [-]

以前从未有过这样的雪人！[118]

[ðeɪ] [bɪlt] [hɪm] ['breɪvli] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,
They built him bravely with might and main ,
他们 建造 他 勇敢地 和 可能 和 主要的 ,

他们用尽全力，勇敢地建造了他。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] [ə'gen] !
There never will be such a snow - man again !
那里 绝不 将要 是 这样的 一个 雪 - 男人 再次 !

以后再也不会有这样的雪人了！

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] ,
His legs were big , his body was bigger ,
他的 腿 是 大的 , 他的 身体 曾是 大 ,

他腿很粗，身子也很壮。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] ;
They made him a most imposing figure ;
他们 制成 他 一个 最多 气势磅礴 数字 ;

他们把他塑造成一个气势逼人的形象；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] ,
His eyes were large and as black as coal ,
他的 眼睛 是 大的 和 作为 黑色的 作为 煤炭 ,

他的眼睛很大，黑得像煤炭一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] [raʊnd] [həʊl] .
For a cinder was placed in each round hole .
为了 一个 煤渣 曾是 放置 在 每个 圆形的 洞 .

每个圆孔里都放了一块煤渣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔːz] [eɪk] ,
And the sight of his teeth would have made yours ache ,
和 这 视线 的 他的 牙齿 会 有 制成 你的 疼痛 ,

看到他的牙齿，你的牙齿都会感到疼痛。

['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪk] .
Being simply the teeth of an ancient rake .
存在 简单地 这 牙齿 的 一个 古老的 耙 .

只不过是古代耙子的齿而已。

[ðeɪ] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðeɪ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
They smoothed his forehead , they patted his back ,
他们 平滑 他的 前额 , 他们 轻拍 他的 后退 ,

他们抚平了他的额头，拍了拍他的背。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʌn'saɪtli] [kræk] ;
There wasn't a single unsightly crack ;
那里 不是 一个 单身的 难看的 裂缝 ;

没有一道难看的裂缝；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [pæt] ,
And when they had given the final pat ,
和 什么时候 他们 有 给定 这 最终的 拍 ,

当他们最后拍了拍它时，

[ðeɪ] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði][skeə(r)] - [kroʊz] [hæt] .

They	crowned	his	head	with	the	scare	-	crow's	hat	.
他们	加冕	他的	头	和	这	吓	-	乌鸦的	帽子	.

他们把稻草人的帽子戴在了他的头上。

[ænd; ənd][səʊ]

And	so
和	所以

所以

[ðə; ði] [brʊk] — [ðə; ði] [klaʊd] — [ðə; ði] [snəʊ] ,

The	Brook	—	the	Cloud	—	the	Snow	,
这	溪	—	这	云	—	这	雪	,

小溪——云——雪，

[gɒt] [ɪts] [əʊn] [weɪ] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] ,

Got	its	own	way	after	so	many	days	,
得到	它是	自己的	方式	后	所以	许多	天	,

经过这么多天，它终于如愿以偿了。

[ænd; ənd][dɪd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] .

And	did	put	on	a	human	form	and	face	.
和	做过	放	在	一个	人类	形式	和	脸	.

而且他确实披上了人形，露出了人的面孔。

[bʌt; bət] ['weðə(r)]

But	whether
但	无论

但是，是否

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ;

The	situation	pleased	it	altogether	;
这	情况	高兴	它	共	;

这种情况令他非常满意；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs]

If	it	is	nice
如果	它	是	好的

感觉不错

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] ;

To	be	a	man	of	snow	and	ice	;
到	是	一个	男人	的	雪	和	冰	;

成为冰雪之人；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz]

Whether	it	feels
无论	它	感觉

无论感觉如何

['peɪnf(ə)l] , [wen] [wʌn] [kən'dʒiːl] ;

Painful	,	when	one	congeals	;
痛苦	,	什么时候	一	凝固	;

凝固时会感到疼痛；

[haʊ] [ðɪs] [mæn] [felt]

How	this	man	felt
如何	这	男人	毛毡

这个男人当时的感受

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] ; [-]

When	he	began	to	melt	;	[	119	]
什么时候	他	开始	到	熔化	;	[	-	]

当他开始融化时；[119]

['weðə(r)] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs]
Whether **he** **wore** **his** **human** **form** **and** **face**
无论 他 穿着 他的 人类 形式 和 脸

无论他是否保持着人形和面孔

[wɪð] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [greɪs] ;
With **any** **extraordinary** **grace** **;**
和 任何 非凡的 优雅 ;

以任何非凡的优雅;

[ɪf] ['meni] ['mɔːtəlz] [fel]
If **many** **mortals** **fell**
如果 许多 凡人 跌倒

如果许多凡人倒下

[æz; əz] ['vɪktɪms] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] ;
As **victims** **to** **the** **spell** **;**
作为 受害者 到 这 拼写 ;

作为咒语的受害者;

[ɔː(r)] [ɪf] ,
Or **if** **,**
或者 如果 ,

或者，如果，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [stɑːk] [ænd; ənd] [stɪf] ,
As **he** **stood** **,** **stark** **and** **stiff** **,**
作为 他 站立 , 斯塔克 和 僵硬的 ,

他站着，身形僵硬，神情呆滞。

[wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] ['bruːmstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
With **a** **bare** **broomstick** **in** **his** **arms** **,**
和 一个 裸 扫帚 在 他的 武器 ,

他怀里抱着一根光秃秃的扫帚柄，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌtrænsen'dentl] [tʃɑːms] ,
And **not** **a** **trace** **of** **transcendental** **charms** **,**
和 不是 一个 痕迹 的 超验的 魅力 ,

丝毫没有超凡脱俗的魅力，

[ðæt] [mæn][ɒv; əv] [snəʊ]
That **man** **of** **snow**
那 男人 的 雪

雪人

[gruː] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ]
Grew **wise** **enough** **to** **know**
成长 明智的 足够的 到 知道

长大后足够睿智，明白

[ðæt] [ðə; ði] [brʊks] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊɪts] [driːm] ,
That **the** **Brook's** **hopes** **were** **but** **a** **Poet's** **dream** **,**
那 这 布鲁克的 希望 是 但 一个 诗人的 梦 ,

小溪的希望不过是诗人的梦罢了。

[ænd; ənd] [wel] ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ə; eɪ] [striːm] ,
And **well** **content** **to** **be** **again** **a** **stream** **,**
和 出色地 内容 到 是 再次 一个 溪流 ,

很高兴能再次成为一条溪流。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌni] [deɪ] ,
On **the** **first** **sunny** **day** **,**
在 这 第一的 阳光明媚 天 ,

在第一个晴天，

[fləʊd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ;
Flowed quietly away ;
流动 悄悄 离开 ;

静静地流走了;

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
Or what the end was — You must ask the Poet ,
或者 什么 这 结尾 曾是 — 你 必须 问 这 诗人 ,

或者说，结局是什么——你得去问诗人。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
I don't know it . [120]
我 不 知道 它 . [-]

我不知道。[120]

[ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['tʃɪldrən] .
A SOLDIER'S CHILDREN .
一个 士兵的 孩子们 .

士兵的孩子们。

['aʊə(r)] [həʊm] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [kæmp] ,
Our home used to be in a hut in the dear old Camp ,
我们的 家 用过的 到 是 在 一个 小屋 在 这 亲爱的 老的 营 ,

我们以前的家是亲爱的老营地里的一间小屋，

[wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [bændz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['bjuːgəlz] [ænd; ənd] [ded] ['maːtʃiz] ,
with lots of bands and trumpets and bugles and Dead Marches ,
和 很多 的 乐队 和 小号 和 号角 和 死的 三月 ,

伴随着大量的乐队、小号、军号和哀悼进行曲，

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʌn] ,
and three times a day there was a gun ,
和 三 时代 一个 天 那里 曾是 一个 枪 ,

一天三次枪声响起，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [vjuː] ['vɪlə] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
But now we live in View Villa at the top of the village ,
但 现在 我们 居住 在 看法 别墅 在 这 顶部 的 这 村庄 ,

但现在我们住在村子顶端的观景别墅里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['nɪəli] [sʌtʃ] [fʌn] . [-]
and it isn't nearly such fun . [121]
和 它 不是 几乎 这样的 乐趣 . [-]

而且远没有那么有趣。[121]

[wiː; wi] ['nevə(r)] [siː] ['eni] ['səʊldʒəz] , [ɪk'sept] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ,
We never see any soldiers , except one day we saw a Volunteer ,
我们 绝不 看 任何 士兵 , 除了 一 天 我们 锯 一个 志愿者 ,

我们从未见过任何士兵，只有有一天我们看到了一名志愿者。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['evə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,
and we ran after him as hard as ever we could go ,
和 我们 跑 后 他 作为 难的 作为 曾经 我们 可以 去 ,

我们拼尽全力追赶他，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [breɪv] ;
for we thought he looked rather brave ;
为了 我们 想法 他 看起来 相当 勇敢的 ;

因为我们觉得他看起来很勇敢;

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [biːn] [wʌn] ['fjuːnərəl] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] ,
But there's only been one funeral since we came ,
但 有 仅有的 到过 一 葬礼 自从 我们 来了 ,

但自从我们来到这里，只举行过一次葬礼。

[æn; ən] ['ʌgli] [blæk] [θɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [ded] [mɑːtʃ] [ɔː(r)]['juːniən][dʒæk] ,

an	ugly	black	thing	with	no	Dead	March	or	Union	Jack	,
一个	丑陋的	黑色的	事物	和	不	死的	行进	或者	联盟	杰克	,

一个丑陋的黑色物体，既没有亡灵进行曲也没有英国国旗。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .

and	not	even	a	firing	party	at	the	grave	.
和	不是	甚至	一个	射击	派对	在	这	严重	.

甚至连一支鸣枪致敬的队伍都没有。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [bʌt; bət] [hiːz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['aʊə(r)][əʊld]

There	is	a	man	in	uniform	to	bring	the	letters	,	but	he's	nothing	like	our	old
那里	是	一个	男人	在	制服	到	带来	这	信件	,	但	他是	没有什么	喜欢	我们的	老的

['ɔːdəli] ,

Orderly	,
秩序	,

有个穿制服的人来送信，但他跟我们以前的勤务兵完全不一样。

[braʊn] ;

Brown	;
棕色的	;

棕色的;

[ai][təʊld][hɪm] , [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] ,

I	told	him	,	through	the	hedge	,	"	Your	facings	are	dirty	,
我	讲述	他	,	通过	这	对冲	,	"	你的	饰面	是	肮脏的	,

我隔着树篱告诉他："你的屋顶很脏。"

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [belt] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

and	you'd	have	to	wear	your	belt	if	my	father	was	at	home	,
和	你会	有	到	穿	你的	腰带	如果	我的	父亲	曾是	在	家	,

如果我父亲在家，你就得系上腰带。

" [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [fraʊn] !

"	and	oh	,	how	he	did	frown	!
"	和	哦	,	如何	他	做过	皱眉	!

"哦，他皱起了眉头！"

[bʌt; bət] [θɪŋz] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [wen] [əʊld] ['fɑː.ðərz] [ə'weɪ] ,

But	things	can't	be	expected	to	go	right	when	Old	Father's	away	,
但	事物	不能	是	预期的	到	去	正确的	什么时候	老的	父亲的	离开	,

但老爸不在家，事情就不能指望一切顺利。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ;

and	he's	gone	to	the	war	;
和	他是	已消失	到	这	战争	;

他去参战了;

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['bæt(ə)lz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][wiː; wi][dɪd]

Which	is	why	we	play	at	soldiers	and	fighting	battles	more	than	ever	we	did
哪个	是	为什么	我们	玩	在	士兵	和	斗争	战斗	更多的	比	曾经	我们	做过

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

这就是为什么我们现在比以往任何时候都更热衷于玩扮演士兵和打仗的游戏。

[ænd; ənd][ai][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] : ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv][maɪ'self]

And	I	try	to	keep	things	together	:	every	morning	I	have	a	parade	of	myself
和	我	尝试	到	保持	事物	一起	:	每一个	早晨	我	有	一个	游行	的	我

[ænd; ənd] [dɪk] ,

and	Dick	,
和	迪克	,

我努力维持现状：每天早上我和迪克都会一起亮相，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪl] [hɪm][ænd; ənd][duː; də] [spːd] - ['eksəsaɪz]

To	see	that	we	are	clean	,	and	to	drill	him	and	do	sword	-	exercise
到	看	那	我们	是	干净的	,	和	到	钻头	他	和	做	剑	-	锻炼

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] - [stɪk] .

with	poor	Grandpapa's	stick	.
和	贫穷的	-	戳	.

为了确保我们干净，并训练他用可怜的爷爷的棍子进行剑术练习。

- [ded] , [səʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Grandpapa's	dead	,	so	he	doesn't	want	it	now	,
-	死的	,	所以	他	不	想	它	现在	,

爷爷去世了，所以他现在不想要了。

[ænd; ənd] [dɪks] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] [tɪn] [spːd] [laɪk] [maɪn] :

and	Dick's	too	young	for	a	real	tin	sword	like	mine	:
和	迪克的	也	年轻的	为了	一个	真实的	锡	剑	喜欢	矿	:

迪克年纪太小，不适合用我这种真正的锡剑：

[hiːz] [səʊ] [jʌŋ] [hiː; hi][woʊnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [hiːl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɔː(r)]

He's	so	young	he	won't	make	up	his	mind	whether	he'll	go	into	the	Artillery	or
他是	所以	年轻的	他	惯于	制作	向上	他的	头脑	无论	地狱	去	进入	这	炮兵	或者

[ðə; ði] [laɪn] .

the	Line	.
这	线	.

他年纪太小，还没决定是去炮兵部队还是步兵部队。

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɑːks] [dɑːk] [bluː] ,

I	want	him	to	be	a	gunner	,	for	his	frock's	dark	blue	,
我	想	他	到	是	一个	炮手	,	为了	他的	连衣裙	黑暗的	蓝色的	,

我希望他当一名炮手，因为他的制服是深蓝色的。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pəʊdə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wʊdn] [gʌn] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [ðæt] [ʃuːts] [kwaɪt]

and	Captain	Powder	gave	us	a	wooden	gun	with	an	elastic	that	shoots	quite
和	队长	粉末	给予	我们	一个	木制的	枪	和	一个	松紧带	那	芽	相当

[ə; eɪ][bɪg] [bɔːl] . [-]

a	big	ball	.	[	122	]
一个	大的	球	.	[	-	]

鲍德船长送给我们一把木制橡皮筋枪，可以发射很大的球。[122]

[ɪts] ['nɒns(ə)ns] [dɪks] ['seɪɪŋ] [id] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ,

It's	nonsense	Dick's	saying	he'd	like	to	be	a	Chaplain	,
它是	废话	迪克的	说	他会	喜欢	到	是	一个	牧师	,

迪克说他想当牧师，这纯属胡说八道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət][ɔːl] .

for	that's	not	being	a	soldier	at	all	.
为了	那就是	不是	存在	一个	士兵	在	全部	.

那根本不是当兵该有的样子。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)] [wen] [wɪv] ['fjuːnərəlz] , [tuː; tə][stæmp]

Besides	,	he	always	wants	to	be	Drum	-	Major	when	we've	funerals	,	to	stamp
除了	,	他	总是	想要	到	是	鼓	-	主要的	什么时候	我们已经	葬礼	,	到	邮票

[ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [rʌm] — [tʌm] — [tʌm] —

the	stick	and	sing	RUM	—	TUM	—	TUM	—
这	戳	和	唱歌	朗姆酒	—	汤	—	汤	—

此外，每次葬礼他都想当鼓手队长，敲着鼓槌唱着“咚咚咚”。

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mɑːtʃ] [ɪn] [sɔːl] ([ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːn] ,

To	the	Dead	March	in	Saul	(	that's	the	name	of	the	tune	,
到	这	死的	行进	在	扫罗	(	那就是	这	姓名	的	这	调	,

《扫罗》中的亡灵进行曲（这就是曲名，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [drʌm]) .

and	you	play	it	on	a	drum	)	.
和	你	玩	它	在	一个	鼓	)	.

然后你用鼓来演奏它)。

['meəri][ɪz][səʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ,

Mary	is	so	good	,	she	might	easily	be	a	Chaplain	,
玛丽	是	所以	好的	,	她	可能	容易地	是	一个	牧师	,

玛丽非常优秀，她完全可以胜任牧师一职。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɒnts][mæn] ; [-]

but	of	course	she	can't	be	anything	that	wants	man	;	[	123	]
但	的	课程	她	不能	是	任何事物	那	想要	男人	;	[	-	]

但她当然不可能是那种想要男人的人；[123]

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['bæt(ə)lz][ʃiː; ʃi] [muːvz] [ðə; ði] [liːd]

She	likes	nursing	her	doll	,	but	when	we	have	battles	she	moves	the	lead
她	点赞	护理	她	玩具娃娃	,	但	什么时候	我们	有	战斗	她	移动	这	带领

['səʊldʒəz] [ə'baʊt] ,

soldiers	about	,
士兵	关于	,

她喜欢照顾她的娃娃，但当我们进行战斗游戏时，她会移动那些领头的士兵。

[ænd; ənd] [dʌz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

and	does	what	she	can	.
和	做	什么	她	能	.

她尽其所能。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['grʌmblz] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

She	never	grumbles	about	not	being	able	to	grow	up	into	a	General	,
她	绝不	抱怨	关于	不是	存在	有能力的	到	生长	向上	进入	一个	一般的	,

她从不抱怨自己无法长大成为将军。

[ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɔː(r)] .

though	I	should	think	it	must	be	a	great	bore	.
尽管	我	应该	思考	它	必须	是	一个	伟大的	钻孔	.

不过我觉得这肯定很无聊。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	asked	her	what	she	would	do	if	she	were	grown	up	into	a	woman	,
我	问	她	什么	她	会	做	如果	她	是	生长	向上	进入	一个	女士	,

我问她，如果她长大成人，她会做什么。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , —

and	belonged	to	some	one	who	was	wounded	in	the	war	,	—
和	属于	到	一些	一	WHO	曾是	受伤	在	这	战争	,	—

而且它属于一位在战争中受伤的人——

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɪm] : [səʊ][aɪ] [sed] ,

She	said	she'd	go	out	and	nurse	him	:	so	I	said	,
她	说	棚	去	出去	和	护士	他	:	所以	我	说	,

她说她要出去照顾他；所以我说，

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] ['betə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] ; [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]

"	But	supposing	you	couldn't	get	him	better	,	and	he	died	;	how	would	you
"	但	假如	你	不能	得到	他	更好的	,	和	他	死亡	;	如何	会	你

[bɪ'heɪv] ?

behave	?
表现	?

“但是假设你无法治好他，他去世了；你会怎么做？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ɪn] ,

"	And	she	said	if	she	couldn't	get	a	ship	to	bring	him	home	in	,
"	和	她	说	如果	她	不能	得到	一个	船	到	带来	他	家	在	,

“她说，如果她找不到船把他接回家，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [grəʊ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [riːðz; riːθs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

she	should	stay	out	there	and	grow	a	garden	,	and	make	wreaths	for	his
她	应该	停留	出去	那里	和	生长	一个	花园	,	和	制作	花圈	为了	他的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

她应该留在那里种花，并为他的坟墓制作花圈。

[nɜːs] [sez] [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bæt(ə)lz] , [naʊ] ['fɑː.ðərz] [gɒn] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ,

Nurse	says	we	oughtn't	to	have	battles	,	now	Father's	gone	to	battle	,
护士	说道	我们	不应该	到	有	战斗	,	现在	父亲的	已消失	到	战斗	,

护士说我们不应该争吵，现在父亲已经上战场了。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] !

but	that's	just	the	reason	why	!
但	那就是	只是	这	原因	为什么	!

但这就是原因!

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [wʌn] [bɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [ɪts] ['meɪkɪŋ] ['mʌðə(r)] [kraɪ] .

And	I	don't	believe	one	bit	what	she	said	about	its	making	Mother	cry	.
和	我	不	相信	一	少量	什么	她	说	关于	它是	制作	母亲	哭	.

我一点也不相信她说的这会让妈妈哭。

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] [juː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [tɒɪz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

Only	she	does	like	us	to	put	away	our	toys	on	Sunday	,
仅有的	她	做	喜欢	我们	到	放	离开	我们的	玩具	在	星期日	,

只有她希望我们星期天把玩具收起来。

[səʊ] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gʌn] ;

so	we	can't	have	the	soldiers	or	the	gun	;
所以	我们	不能	有	这	士兵	或者	这	枪	;

所以我们既不能拥有士兵，也不能拥有枪支；

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [dɪk] [sed] , " [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

But	yesterday	Dick	said	,	"	I	was	thinking	in	church	,	and	I've	thought	of	a
但	昨天	迪克	说	,	"	我	曾是	思维	在	教会	,	和	我已经	想法	的	一个

[geɪm] [ə'baʊt] ['səʊldʒəz] ,

game	about	soldiers	,
游戏	关于	士兵	,

但昨天迪克说：“我在教堂里思考，我想到一个关于士兵的游戏，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sʌndeɪ] [wʌn] ;

and	it's	a	perfectly	Sunday	one	;
和	它是	一个	完美	星期日	一	;

这是一个完美的星期天；

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] : [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ,

It's	a	Church	Parade	:	you'll	have	to	be	a	lot	of	officers	and	men	,
它是	一个	教会	游行	:	你会	有	到	是	一个	很多	的	警官	和	男人	,

这是一场教堂游行：需要很多军官和士兵。

- [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,

Mary'll	do	for	a	few	wives	and	families	,
-	做	为了	一个	很少	妻子们	和	家庭	,

玛丽对几个妻子和家庭来说就足够了。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði]

and	I'll	be	Chaplain	to	the	Forces	and	pray	for	everyone	at	the
和	患病的	是	牧师	到	这	部队	和	祈祷	为了	每个人	在	这

[wɔː(r)] . " [-]

war	.	"	[	124	]
战争	.	"	[	-	]

我将担任军队牧师，为所有参战人员祈祷。[124]

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkə(r)] [suːt] , [ænd; ənd] [nelt] [ɒn][ðə; ði]

So	he	put	his	nightgown	over	his	knickerbocker	suit	,	and	knelt	on	the
所以	他	放	他的	睡衣	超过	他的	尼克博克	套装	,	和	跪下	在	这

[ə'ʃæ Athenai] [stuːl] ,

Ashantee	stool	,
阿珊蒂	凳子	,

于是他把睡袍套在灯笼裤外面，跪在阿散蒂凳子上。

[ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd][ai] [nelt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	Mary	and	I	knelt	on	the	floor	.
和	玛丽	和	我	跪下	在	这	地面	.

我和玛丽跪在地板上。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [naɪs] [ɒv; əv] [dɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

I	think	it	was	rather	nice	of	Dick	,	for	he	said	what	put	it	into	his
我	思考	它	曾是	相当	好的	的	迪克	,	为了	他	说	什么	放	它	进入	他的

[hed]

head
头

我觉得迪克挺好的，因为他把心里想的都说了出来。

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] ['maɪtənt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preə(r)z] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,

Was	thinking	they	mightn't	have	much	time	for	their	prayers	on	active	service	,
曾是	思维	他们	可能不会	有	很多	时间	为了	他们的	祈祷	在	积极的	服务	,

我当时想，他们在服役期间可能没有太多时间祈祷。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] .

and	we	ought	to	say	them	instead	.
和	我们	应该	到	说	他们	反而	.

我们应该改用这些话。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [liːd] ['səʊldʒəz] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)]

I	should	have	liked	to	parade	the	lead	soldiers	,	but	I	didn't	,	for	Mother
我	应该	有	喜欢	到	游行	这	带领	士兵	,	但	我	没有	,	为了	母亲

[sez] ,

says	,
说道	,

我本想带领头的士兵们游行，但我没有，因为母亲说：

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [sʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][æz; əz] [jʊr; jər] [bɪd] ?

"	What's	the	good	of	being	a	soldier's	son	if	you	can't	do	as	you're	bid	?
"	是什么	这	好的	的	存在	一个	士兵的	儿子	如果	你	不能	做	作为	你是	出价	?

“如果不能服从命令，当军人的儿子有什么用？”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði][bɒks][biː; bi][ðeə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kept]

"	But	we	thought	there'd	be	no	harm	in	letting	the	box	be	there	if	we	kept
"	但	我们	想法	那里	是	不	伤害	在	出租	这	盒子	是	那里	如果	我们	保留

[ɒn][ðə; ði][lɪd] .

on	the	lid	.
在	这	盖	.

“但我们觉得，只要盖上盖子，把盒子放在那里也没什么坏处。”

[dɪk] ['kʊd(ə)nt] [preɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['bækwəd] [wɪð] ['biːɪŋ]

Dick	couldn't	pray	out	of	the	Prayer	-	book	,	because	he's	backward	with	being
迪克	不能	祈祷	出去	的	这	祷告	-	书	,	因为	他是	落后	和	存在

['delɪkət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [riːd] ;

delicate	,	and	he	can't	read	;
精美的	,	和	他	不能	读	;

迪克不会用祈祷书祈祷，因为他很迟钝，不懂礼节，而且他也不识字；

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,

So	he	had	to	make	a	prayer	out	of	his	own	head	,
所以	他	有	到	制作	一个	祷告	出去	的	他的	自己的	头	,

所以他只能凭着自己的想象来祈祷。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

and	I	think	he	did	it	very	well	indeed	.
和	我	思考	他	做过	它	非常	出色地	的确	.

我觉得他做得非常出色。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

He	began	,	"	GOD	save	the	Queen	,	and	the	Army	and	the	Navy	,
他	开始	,	"	上帝	节省	这	女王	,	和	这	军队	和	这	海军	,

他开口说道："上帝保佑女王、陆军和海军。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] !

and	the	Irregular	Forces	and	the	Volunteers	!
和	这	不规律的	部队	和	这	志愿者	!

还有非正规军和志愿军！

[ɪ'speʃəli] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ([hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [drɑːft] ,

Especially	Old	Father	(	he	went	out	with	the	first	draft	,
尤其	老的	父亲	(	他	去	出去	和	这	第一的	草稿	,

尤其是老父亲（他带着初稿出去了，

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] ") .

and	he's	a	Captain	in	the	Royal	Engineers	"	)	.
和	他是	一个	队长	在	这	皇家	工程师	"	)	.

他是皇家工程兵团的一名上尉。

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] , " [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] - [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [preə(r)] ,

But	I	said	,	"	I	don't	think	'	GOD	save	the	Queen	'	is	a	proper	prayer	,
但	我	说	,	"	我	不	思考	-	上帝	节省	这	女王	-	是	一个	恰当的	祷告	,

但我说："我不认为'天佑女王'是一句合适的祈祷词。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θriː] [tʃɪəz] . " [-]

I	think	it's	only	a	sort	of	three	cheers	.	"	[	125	]
我	思考	它是	仅有的	一个	种类	的	三	干杯	.	"	[	-	]

我觉得这只是一声三声的欢呼而已。[125]

[səʊ] [hiː; hi] [sed] , " [gɒd] [bles] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəːnəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [m'eɪdʒəz] ,

So	he	said	,	"	GOD	bless	the	Generals	,	and	the	Colonels	,	and	the	Majors	,
所以	他	说	,	"	上帝	保佑	这	将军们	,	和	这	上校	,	和	这	专业	,

所以他说："愿上帝保佑将军们、上校们和少校们。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt, luː't-] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌb] - [lef'tenənt, luː't-] ,

and	the	Captains	,	and	the	Lieutenants	,	and	the	Sub	-	lieutenants	,
和	这	队长	,	和	这	中尉	,	和	这	子	-	中尉	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ,

and	the	Quartermasters	,	and	the	non	-	commissioned	officers	,
和	这	军需官	,	和	这	非	-	委托	警官	,

还有上尉、中尉、少尉、军需官和士官们，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ;

and	the	men	;
和	这	男人	;

还有那些男人；

[ænd; ənd][ðə; ði][bændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

And	the	bands	,	and	the	colours	,	and	the	guns	,	and	the	horses
和	这	乐队	,	和	这	颜色	,	和	这	枪支	,	和	这	马匹

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz] ,

and	the	wagons	,
和	这	马车	,

还有乐队、旗帜、枪支、马匹和马车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəlz] ;

and	the	gun	-	carriage	they	use	for	the	funerals	;
和	这	枪	-	运输	他们	使用	为了	这	葬礼	;

还有他们用于葬礼的炮车；

[ænd; ənd] [pliːz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [seɪf] [ə'gen] .

and	please	I	should	like	them	all	to	come	home	safe	again	.
和	请	我	应该	喜欢	他们	全部	到	来	家	安全的	再次	.

我希望他们都能平安回家。

([doʊnt] , ['meəri] !

(	Don't	,	Mary	!
(	不	,	玛丽	!

（别这样，玛丽！）

[ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][ɑː'men; eɪ'men] .)

I	haven't	finished	;	it	isn't	time	for	you	to	say	Amen	.	)
我	还没有	完成的	;	它	不是	时间	为了	你	到	说	阿门	.	)

我还没说完，现在还不是你说“阿门”的时候。）

[ai] ['hævnt] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] ,

I	haven't	prayed	for	the	Chaplains	,
我	还没有	祈祷	为了	这	随军牧师	,

我没有为随军牧师们祈祷。

[ɔː(r)][ðə; ði]['dɑːktərz] [huː] [help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][men] [left] ['grəʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði]

or	the	Doctors	who	help	the	poor	men	left	groaning	on	the	ground	when	the
或者	这	医生	WHO	帮助	这	贫穷的	男人	左边	呻吟	在	这	地面	什么时候	这

['vɪktəriz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ;

victories	are	won	;
胜利	是	韩元	;

或者那些在胜利之后，帮助倒在地上呻吟的穷人的医生们；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [preɪ] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] [huː] [daɪ][ɒv; əv]

And	I	want	to	pray	particularly	for	the	very	poor	ones	who	die	of
和	我	想	到	祈祷	特别	为了	这	非常	贫穷的	一个	WHO	死	的

['fiːvə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][fʌn] .

fever	and	miss	all	the	fighting	and	fun	.
发烧	和	错过	全部	这	斗争	和	乐趣	.

我尤其想为那些因发烧而死的贫困者祈祷，他们错过了所有的战斗和乐趣。

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [gʊd] ['səʊldʒəz] , [laɪk][əʊld]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

GOD	bless	the	good	soldiers	,	like	Old	Father	,	and	Captain	Powder	,	and	the
上帝	保佑	这	好的	士兵	,	喜欢	老的	父亲	,	和	队长	粉末	,	和	这

[men] [wɪð] [gʊd] - [kən'dʌkt] ['medlz] ;

men	with	good	-	conduct	medals	;
男人	和	好的	-	执行	奖牌	;

上帝保佑像老父亲、鲍德上尉和那些获得优良行为奖章的好士兵；

[ænd; ənd] [pliːz] [let] [ðə; ði] ['nɔːti] [wʌnz] [ɔːl] [biː; bi] [fə'givn] ;

and	please	let	the	naughty	ones	all	be	forgiven	;
和	请	让	这	淘气	一个	全部	是	已原谅	;

请原谅所有淘气的孩子;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [men] [kɪl] ['aʊə(r)] [men] ,

And	if	the	black	men	kill	our	men	,
和	如果	这	黑色的	男人	杀	我们的	男人	,

如果黑人杀害了我们的人,

[send] [daʊn] [waɪt] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

send	down	white	angels	to	take	their	poor	dear	souls	to	Heaven	!
发送	向下	白色的	天使	到	拿	他们的	贫穷的	亲爱的	灵魂	到	天堂	!

派白色天使降临,接走他们可怜的灵魂,带他们升入天堂!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

儿童诗歌和音乐歌曲(Verses for Children, and Songs for Music)
第5/7页

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [aʊt] [hɪm] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
Now you may both say Amen , and I shall give out hymn four hundred and
现在 你 可能 两个都 说 阿门 , 和 我 将 给 出去 圣歌 四 百 和
['θɜːti] - ['sev(ə)n] . " [-]
thirty - seven . " [126]
三十 - 七 . " [-]

现在你们可以一起说“阿门”，我将唱第四百三十七首赞美诗。[126]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] [eɪt] [ˌælə'luːjəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [sɪŋ] ['veri] [wel] ,
There are eight verses and eight Alleluias , and we can't sing very well ,
那里 是 八 诗句 和 八 哈利路亚 , 和 我们 不能 唱歌 非常 出色地 ,

这首歌有八节经文和八首哈利路亚，但我们唱得不太好。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)] [best] ,
but we did our best ,
但 我们 做过 我们的 最好的 ,

但我们尽力了。

['əʊnli]['meəri] [wʊd] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [vɜːs] [ə'baʊt] " [suːn] , [suːn] [tuː; tə] ['feɪθf(ə)l] ['wɒrɪəz] ['kɒmz] [ðeə(r)]
Only Mary would cry in the verse about " Soon , soon to faithful warriors comes their
仅有的 玛丽 会 哭 在 这 诗 关于 " 很快 , 很快 到 忠实 战士 来 他们的
[rest] !
rest !
休息 !

只有玛丽会在“忠心的战士很快就要得到安息了！”这句诗中哭泣。

" [bʌt; bət] [wɪr] [bəuθ] ['veri] [glæd] [dɪk] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [geɪm] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] ,
" But we're both very glad Dick has found out a Sunday game about fighting ,
" 但 是 两个都 非常 高兴的 迪克 有 成立 出去 一个 星期日 游戏 关于 斗争 ,

“但我们俩都很高兴迪克发现了周日打架的乐趣，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;
for we never had one before ;
为了 我们 绝不 有 一 前 ;

因为我们以前从来没有过；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət]['səʊldʒəz] ['evri] [deɪ] [tɪl] [əʊld]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm]
And now we can play at soldiers every day till Old Father comes home
和 现在 我们 能 玩 在 士兵 每一个 天 直到 老的 父亲 来 家
[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] . [-]
from the war . [127]
从 这 战争 . [-]

现在我们可以每天玩打仗的游戏，直到老爸从战场上回来。[127]

" [tʌtʃ] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] .
" TOUCH HIM IF YOU DARE .
" 触碰 他 如果 你 敢 .

“有胆就摸他。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
" A TALE OF THE HEDGE .
" 一个 故事 的 这 对冲 .

“关于对冲基金的故事。”

[hedʒ] - [plɑːnts] .
Hedge - Plants .
对冲 - 植物 .

绿篱植物。

" [bɪ'weə(r)] !
" Beware !
" 提防 !

“提防!

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] .
We advise you to take care .
我们 建议 你 到 拿 关心 .

我们建议您多加小心。

[hiː; hi] ['lɒdʒɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [wel] ,
He lodges with us , so we know him well ,
他 旅馆 和 我们 , 所以 我们 知道 他 出色地 ,

他住在我们家，所以我们很了解他。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [tel]
And can tell
和 能 告诉

而且能说

[juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
You all about him ,
你 全部 关于 他 ,

你们都了解他，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [flaʊt] [hɪm] .
And we strongly advise you not to flout him .
和 我们 强烈 建议 你 不是 到 蔑视 他 .

我们强烈建议你不要违抗他的命令。

" ['dændɪlaɪən] .
" Dandelion .
" 蒲公英 .

蒲公英。

" [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] ,
" At my time of life , " said the Dandelion ,
" 在 我的 时间 的 生活 , " 说 这 蒲公英 ,

“在我这个年纪，”蒲公英说。

" [aɪ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [-]
" I keep an eye on [128]
" 我 保持 一个 眼睛 在 [-]

“我一直在关注[128]

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] ['raɪət] ,
The slightest sign of disturbance and riot ,
这 丝毫 符号 的 干扰 和 暴动 ,

哪怕是最轻微的骚乱和暴动迹象，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət]
For my one object is to keep quiet
为了 我的 一 目的 是 到 保持 安静的

我唯一的目的就是保持安静

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] ['veri] [greɪt] [keə(r)] ,
The reason I take such very great care ,
这 原因 我 拿 这样的 非常 伟大的 关心 ,

我如此小心谨慎的原因是：

" [ðə; ði][əʊld] ['dændi] [went] [ɒn] , " [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][heə(r)] .

"	The	old	Dandy	went	on	,	"	is	because	of	my	hair	.
"	这	老的	花花公子	去	在	,	"	是	因为	的	我的	头发	.

“老花花公子继续说道：‘都是因为我的头发。’”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [θɪk] [wʌns] , [ænd; ənd][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] ;

It	was	very	thick	once	,	and	as	yellow	as	gold	;
它	曾是	非常	厚的	一次	,	和	作为	黄色的	作为	金子	;

它曾经非常厚，而且像黄金一样金黄；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] ,

But	now	I	am	old	,
但	现在	我	是	老的	,

但我现在老了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snəʊi] - [waɪt] ,

It	is	snowy	-	white	,
它	是	下雪的	-	白色的	,

它雪白一片。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fraɪt] .

And	comes	off	with	the	slightest	fright	.
和	来	离开	和	这	丝毫	惊吓	.

稍受惊吓就会挣脱。

[æz; əz][tuː; tə]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [brʌʃ] —

As	to	using	a	brush	—
作为	到	使用	一个	刷子	—

至于使用刷子——

[maɪ] [gʊd] [dɒg] !

My	good	dog	!
我的	好的	狗	!

我的好狗狗！

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [doʊnt] [rʌʃ] ,

I	beseech	you	,	don't	rush	,
我	恳求	你	,	不	匆忙	,

求求你，别着急。

[gəʊ]['kwaɪətli][baɪ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]

Go	quietly	by	me	,	if	you	please
去	悄悄	经过	我	, 如果		你	请

请安静地从我身边走过

[jʊr; jər] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [briːz] .

You're	as	bad	as	a	breeze	.
你是	作为	坏的	作为	一个	微风	.

你简直糟透了。

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [wɪv] [sed] ;

I	hope	you'll	attend	to	what	we've	said	;
我	希望	你会	出席	到	什么	我们已经	说	;

希望你们能认真听取我们所说的话；

[ænd; ənd] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] — [doʊnt] [tʌtʃ] [maɪ] [hed] ,

And	—	whatever	you	do	—	don't	touch	my	head	,
和	—	任何	你	做	—	不	触碰	我的	头	,

无论如何，都不要碰我的头。

[ɪn] [ðɪs] [ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] , ['blʌstərɪŋ] ['weðə(r)]

In	this	equinoctial	,	blustering	weather
在	这	春分	,	虚张声势	天气

在这秋分时节，狂风呼啸的天气里

[juː; jʊ] [mait] [nɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] .

You	might	knock	it	off	with	a	feather	.
你	可能	敲	它	离开	和	一个	羽毛	.

你用一根羽毛就能把它拂掉。

" [ˈθɪs(ə)l] .

"	Thistle	.
"	蓟	.

“蓟。

[sed] [ðə; ðiˈθɪs(ə)l] , " [ai][kæn; kən] [ˈtɪk(ə)l] ,

Said	the	Thistle	,	"	I	can	tickle	,
说	这	蓟	,	"	我	能	痒痒	,

蓟说：“我可以挠痒痒，

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɒg] [kæn; kən] [ˈprɪk(ə)l] ;

But	not	as	a	Hedgehog	can	prickle	;
但	不是	作为	一个	刺猬	能	刺	;

但不会像刺猬那样扎人；

[ˈiːv(ə)n] [maɪ] [tʌf] [əʊld] [frend] [ðə; ði] [məʊk]

Even	my	tough	old	friend	the	Moke
甚至	我的	艰难的	老的	朋友	这	驴

就连我那顽强的老朋友莫克也一样

[wʊd] [faɪnd] [ˈaʊə(r)] [ˈlɒdʒə(r)] [nəʊ] [dʒəʊk] .

Would	find	our	lodger	no	joke	.
会	寻找	我们的	房客	不	开玩笑	.

会发现我们的房客可不是开玩笑的。

" [dɒg] - [rəʊz] .

"	Dog	-	rose	.
"	狗	-	玫瑰	.

野玫瑰。

" [ai][hæv; həv] [θɔːnz] , " [saɪd] [ðə; ði] [rəʊz] ,

"	I	have	thorns	,	"	sighed	the	Rose	,
"	我	有	荆棘	,	"	叹了口气	这	玫瑰	,

“我浑身长满了刺，”玫瑰叹息道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðəʊz] ;

"	But	they	don't	protect	me	like	those	;
"	但	他们	不	保护	我	喜欢	那些	;

但他们不像那些人那样保护我；

[hiː; hi] [kæn; kən] [pʊl] [hɪz; ɪz] [θɔːnz] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

He	can	pull	his	thorns	right	over	his	nose	.
他	能	拉	他的	荆棘	正确的	超过	他的	鼻子	.

他可以把刺拉到鼻子上。

" [ˈnet(ə)l] . [-]

"	Nettle	.	[	129	]
"	荨麻	.	[	-	]

荨麻。[129]

" [maɪ] [stɪŋ] , " [sed] [ðə; ðiˈnet(ə)l] ,

"	My	sting	,	"	said	the	Nettle	,
"	我的	蜇	,	"	说	这	荨麻	,

“我的刺，”荨麻说道。

" [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wen] [hiːz] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] .

"	Is	nothing	to	his	when	he's	put	on	his	mettle	.
"	是	没有什么	到	他的	什么时候	他是	放	在	他的	气概	.

“当他拿出真本事时，这对他来说不算什么。”

[nəʊ] [nəʊz] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	nose	can	endure	it	,
不	鼻子	能	忍受	它	,

没有哪个鼻子能忍受得了。

[nəʊ] [dɒk] - [liːvz] [wɪl] [kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

No	dock	-	leaves	will	cure	it	.
不	码头	-	树叶	将要	治愈	它	.

任何牛蒡叶都治不好它。

" [dɒg] .

"	Dog	.
"	狗	.

“狗。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [dɒg] :

"	Bow	-	wow	!	"	said	the	Dog	:
"	弓	-	哇	!	"	说	这	狗	:

“汪汪！”狗说道：

" [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] ?

"	All	this	fuss	about	a	Hedgehog	?
"	全部	这	大惊小怪	关于	一个	刺猬	?

“就为了这么一只刺猬，搞出这么多风波？”

[ðəʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] —

Though	I	never	saw	one	before	—
尽管	我	绝不	锯	一	前	—

虽然我以前从未见过——

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [pɔː] !

There's	my	paw	!
有	我的	爪子	!

我的爪子在那儿！

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] !

Good	-	morning	,	Sir	!
好的	-	早晨	,	先生	!

早上好，先生！

[duː; də] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [stɜː(r)] ?

Do	you	never	stir	?
做	你	绝不	搅拌	?

你从来不搅拌吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [bɜː(r)] .

You	look	like	an	overgrown	burr	.
你	看	喜欢	一个	长得太茂盛了	刺果	.

你看起来像个长得过大的刺果。

[gʊd] - [deɪ] , [aɪ] - [seɪ] :

Good	-	day	,	I	-	say	:
好的	-	天	,	我	-	说	:

我向您问好：

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] ?

Will	you	have	a	game	of	play	?
将要	你	有	一个	游戏	的	玩	?

你们要玩游戏吗?

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hʌmpt] - [ʌp] [bæk] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪnz] [ɒn] [end] ,

With	your	humped	-	up	back	and	your	spines	on	end	,
和	你的	驼背	-	向上	后退	和	你的	脊柱	在	结尾	,

你弓着背，脊背竖起，

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][səʊ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,

You	remind	me	so	of	an	intimate	friend	,
你	提醒	我	所以	的	一个	亲密的	朋友	,

你让我想起了一位亲密的朋友。

[ðə; ði] ['pɜːʃn] [pʊs]

The	Persian	Puss
这	波斯语	猫

波斯猫

[huː] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Who	lives	with	us	.
WHO	生活	和	我们	.

谁和我们住在一起?

[haʊ] [wel] [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] !

How	well	I	know	her	tricks	!
如何	出色地	我	知道	她	技巧	!

我太了解她的伎俩了!

[ðə; ði][dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] !

The	dear	creature	!
这	亲爱的	生物	!

这可爱的小家伙!

[dʒʌst] [wen] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Just	when	you're	sure	you	can	reach	her	,
只是	什么时候	你是	当然	你	能	抵达	她	,

正当你确信你能联系到她时,

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɪks]

In	the	twinkling	of	a	couple	of	sticks
在	这	闪烁	的	一个	夫妻	的	棍子

转瞬之间

[ʃiː; ʃi] [seɪvz] [hɜː'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,

She	saves	herself	by	her	heels	,
她	保存	她自己	经过	她	高跟鞋	,

她靠着脚后跟才保住了性命。

[ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [wɪð] [aɪz] [laɪk] ['kæθ(ə)rɪn] [wiːlz]

And	looks	down	at	you	out	of	the	apple	-	tree	,	with	eyes	like	catherine	wheels
和	看起来	向下	在	你	出去	的	这	苹果	-	树	,	和	眼睛	喜欢	凯瑟琳	车轮

. [-]

.	[	130	]
.	[	-	]

它从苹果树上俯视着你,眼睛像凯瑟琳的轮子一样。[130]

[ðə; ði] [ɒd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	odd	part	of	it	is	,
这	奇怪的	部分	的	它	是	,

奇怪的是,

[ai][kʊd; kəd][sweə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [mɪs]

I	could	swear	that	I	could	not	possibly	miss
我	可以	发誓	那	我	可以	不是	可能	错过

我发誓我绝对不可能错过。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪlki] , ['kʌmbəsəm] , ['treɪli] [teɪl] ,

Her	silky	,	cumbersome	,	traily	tail	,
她	丝滑	,	笨重	,	拖尾	尾巴	,

她那丝滑、笨重、拖曳的尾巴,

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [feɪl] .

And	that's	just	where	I	always	fail	.
和	那就是	只是	在哪里	我	总是	失败	.

而这正是我总是失败的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ;

But	you	seem	to	have	nothing	,	Sir	,	of	the	sort	;
但	你	似乎	到	有	没有什么	,	先生	,	的	这	种类	;

但先生，您似乎没有这类东西；

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt]

And	I	should	be	mortified	if	you	thought
和	我	应该	是	羞愧难当	如果	你	想法

如果你这么想，我应该感到羞愧难当。

[ðæt] [aɪm]['stjuːpɪd][æt; ət] [spɔːt] ;

That	I'm	stupid	at	sport	;
那	我是	愚蠢的	在	运动	;

我运动能力很差；

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] [miːt] [maɪ] [mætʃ] ,

I	assure	you	I	don't	often	meet	my	match	,
我	保证	你	我	不	经常	见面	我的	匹配	,

我向你保证，我很少遇到对手。

[weə(r)] [ai] [tʃeɪs] [ai] ['kɒmənli] [kætʃ] .

Where	I	chase	I	commonly	catch	.
在哪里	我	追赶	我	通常	抓住	.

我追逐的地方，通常都能抓到。

[aɪv] [kɔːt] [kæts] ,

I've	caught	cats	,
我已经	捕捉	猫	,

我抓到过猫，

[ænd; ənd][ræts] ,

And	rats	,
和	老鼠	,

还有老鼠，

[ænd; ənd] ([bɪ'twiːn] [ɑː'selvz]) [ai] [wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,

And	(	between	ourselves	)	I	once	caught	a	sheep	,
和	(	之间	我们自己	)	我	一次	捕捉	一个	羊	,

（私下里）我曾经抓到过一只羊，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] .

And	I	think	I	could	catch	a	weasel	asleep	.
和	我	思考	我	可以	抓住	一个	黄鼠狼	睡着了	.

我觉得我连一只熟睡的黄鼠狼都能抓到。

" [hedʒ] - [plɑːnts] .

"	Hedge	-	Plants	.
"	对冲	-	植物	.

“篱笆植物。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

From	the	whole	of	the	hedge	there	rose	a	shout	,
从	这	所有的	的	这	对冲	那里	玫瑰	一个	喊	,

从整个篱笆墙上传来一声喊叫，

" [əʊ] ! [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [daʊt] !

"	Oh	!	you'll	catch	it	,	no	doubt	!
"	哦	!	你会	抓住	它	,	不	怀疑	!

“哦！你肯定会感染的！”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ] ['wɔ:nɪŋ] [feə(r)] ,

But	**remember**	**we**	**gave**	**you**	**warning**	**fair**	**,**
但	记住	我们	给予	你	警告	公平的	,

但请记住，我们已经事先警告过你了。

[tʌtʃ] [hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)] !

Touch	**him**	**if**	**you**	**dare**	**!**
触碰	他	如果	你	敢	!

有胆就摸他!

" [dɒg] .

"	**Dog**	**.**
"	狗	.

“狗。

" [ɪf] [ai][deə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][dɒg] — " [teɪk] [ðæt] !

"	**If**	**I**	**dare**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Dog**	**—**	**"**	**Take**	**that**	**!**
"	如果	我	敢	?	"	说	这	狗	—	"	拿	那	!

“如果我敢的话？”狗说——“尝尝这个！”

" [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ə; eɪ][pæt] .

"	**As**	**he**	**gave**	**the**	**Hedgehog**	**a**	**pat**	**.**
"	作为	他	给予	这	刺猬	一个	拍	.

他轻轻拍了拍刺猬。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [hi:; hi] ['piti] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pɔ:] ;

But	**oh**	**,**	**how**	**he**	**pitied**	**his**	**own**	**poor**	**paw**	**;**
但	哦	,	如何	他	可怜的	他的	自己的	贫穷的	爪子	;

但是，他多么怜惜自己可怜的爪子啊!

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lik] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][sɔ:(r)] . [-]

And	**shook**	**it**	**and**	**licked**	**it**	**,**	**it**	**was**	**so**	**sore**	**.**	**[**	**131**	**]**
和	摇晃	它	和	舔过	它	,	它	曾是	所以	疮	.	[	-	]

他摇晃着它，舔了舔它，因为它很疼。[131]

['dændɪlaɪən] .

Dandelion	**.**
蒲公英	.

蒲公英。

" [ɪts] [mʌtʃ] [tu:] ['fʌni] [baɪ][hɑ:f] ,

"	**It's**	**much**	**too**	**funny**	**by**	**half**	**,**
"	它是	很多	也	有趣的	经过	一半	,

“这简直太滑稽了，笑点过头了。”

" [sed] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] ; " [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [ɪl] ,

"	**Said**	**the**	**Dandelion**	**;**	**"**	**it**	**makes**	**me**	**ill**	**,**
"	说	这	蒲公英	;	"	它	制作	我	患病的	,

蒲公英说：“它让我生病了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [ki:p] [stɪl] ,

For	**I**	**cannot**	**keep**	**still**	**,**
为了	我	不能	保持	仍然	,

因为我无法保持静止，

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɪf] [ai] [lɑ:f] .

And	**my**	**hair**	**comes**	**out**	**if**	**I**	**laugh**	**.**
和	我的	头发	来	出去	如果	我	笑	.

我一笑头发就会掉。

" [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [hi:; hi] [spəʊk] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ,

"	**The**	**Hedgehog**	**he**	**spoke**	**never**	**a**	**word**	**,**
"	这	刺猬	他	辐	绝不	一个	单词	,

“刺猬他一句话也没说，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [stɜːd] ;

And	he	never	stirred	;
和	他	绝不	搅拌	;

他一动不动;

[hɪz; ɪz] ['piːpɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [nəʊz] ,

His	peeping	eyes	,	his	inquisitive	nose	,
他的	偷窥	眼睛	,	他的	好奇	鼻子	,

他那双窥视的眼睛，他那好奇的鼻子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [təʊz] ,

And	his	tender	toes	,
和	他的	投标	脚趾	,

还有他娇嫩的脚趾，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪkli] [kləʊðz] .

Were	all	wrapped	up	in	his	prickly	clothes	.
是	全部	包装	向上	在	他的	带刺的	衣服	.

我们都被他那件带刺的衣服包裹着。

[ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] ['enəmi] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] !

A	provoking	enemy	you	may	suppose	!
一个	挑衅	敌人	你	可能	认为	!

你或许会认为这是一个挑衅的敌人!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn][tuː; tə] [flaʊt] —

And	a	dangerous	one	to	flout	—
和	一个	危险的	一	到	蔑视	—

而违背这条规则是危险的——

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

Like	a	well	-	stocked	pin	-	cushion	inside	out	.
喜欢	一个	出色地	-	库存充足	别针	-	软垫	里面	出去	.

就像一个装满针线的针垫，翻了个面。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]['væliənt] , [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][veɪn] ,

The	Dog	was	valiant	,	the	Dog	was	vain	,
这	狗	曾是	英勇	,	这	狗	曾是	徒劳	,

狗很勇敢，狗也很虚荣。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪkli] [bɔːl] [ə'gen] ,

He	flew	at	the	prickly	ball	again	,
他	飞翔	在	这	带刺的	球	再次	,

他再次飞身扑向那个带刺的球。

['snæpɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

Snapping	with	all	his	might	and	main	,
咔嗒声	和	全部	他的	可能	和	主要的	,

他使出浑身解数，猛地一弹，

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [ðə; ði][peɪn] !

But	,	oh	!	the	pain	!
但	,	哦	!	这	疼痛	!

但是，哦！好痛!

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [teɪl][ænd; ənd] [haul] ,

He	sat	down	on	his	stumpy	tail	and	howled	,
他	卫星	向下	在	他的	矮墩墩	尾巴	和	嚎叫	,

他用短短的尾巴坐了下来，嚎叫起来。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [graul] .

Then	he	laid	his	jaws	on	his	paws	and	growled	.
然后	他	铺设	他的	下颚	在	他的	爪子	和	咆哮	.

然后他用爪子抵着下巴，发出低吼。

['dændɪlaɪən] .
Dandelion .
蒲公英 .

蒲公英。

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] [ʃʊk] —
With laughter the Dandelion shook —
和 笑声 这 蒲公英 摇晃 —

蒲公英笑着摇了摇头——

" [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] ;
" It passes a printed book ;
" 它 通过 一个 打印 书 ;

它通过了一本印刷书籍;

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] ,
It's as good as a play , I declare ,
它是 作为 好的 作为 一个 玩 , 我 宣布 ,

我敢说，这简直跟戏剧一样精彩。

[bʌt; bət] [ɪts] [kɒst] [ˌem 'iː][hɑːf][maɪ] [bæk] [heə(r)] ! " [-]
But it's cost me half my back hair ! " [132]
但 它是 成本 我 一半 我的 后退 头发 ! " [-]

但是这让我损失了一半的背毛！[132]

[ðə; ði][dɒg][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['eseɪ] ,
The Dog he made another essay ,
这 狗 他 制成 其他 散文 ,

他为《狗》写了另一篇文章，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][wɒz; wəz] ['veri] ['plʌki] —
It really and truly was very plucky —
它 真的 和 真的 曾是 非常 勇敢的 —

它真是非常勇敢——

[bʌt; bət] " [θɜːd] [taɪmz] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] —
But " third times , " you know , are not always lucky —
但 " 第三 时代 , " 你 知道 , 是 不是 总是 幸运的 —

但你知道，“事不过三”并不总是那么幸运——

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] !
And this time he ran away !
和 这 时间 他 跑 离开 !

这次他竟然逃跑了!

[hedʒ] - [plɑːnts] .
Hedge - Plants .
对冲 - 植物 .

绿篱植物。

[ðen] [ðə; ði] [hedʒ] - [plɑːnts] ['evri] [wʌn]
Then the Hedge - plants every one
然后 这 对冲 - 植物 每一个 一

然后，每棵篱笆植物

['rʌsl] [tə'geðə(r)] , " [wɒt] [fʌn] !
Rustled together , " What fun !
沙沙作响 一起 , " 什么 乐趣 !

匆匆忙忙地凑在一起，“真有趣！”

[wɒt] [fʌn] !
what fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [dʌn] ,

The	battle	is	done	,
这	战斗	是	完毕	,

战斗结束了。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] .

The	victory	won	.
这	胜利	韩元	.

胜利已到。

[dɪə(r)] [hedʒ] - [pɪg] , [preɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Dear	Hedge	-	pig	,	pray	come	out	of	the	Sun	.
亲爱的	对冲	-	猪	,	祈祷	来	出去	的	这	太阳	.

亲爱的刺猬，请你从太阳底下出来吧。

" [ðə; ði] [hedʒ] - [pɪg] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [snaʊt] ,

"	The	Hedge	-	pig	put	forth	his	snout	,
"	这	对冲	-	猪	放	前进	他的	鼻子	,

“刺猬伸出了鼻子，

[hiː; hi] [snɪft] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [piːp] [ə'baʊt] ;

He	sniffed	hither	and	thither	and	peeped	about	;
他	嗅了嗅	这里	和	那里	和	偷窥	关于	;

他四处嗅闻，四处窥视；

[ðen] [hiː; hi] [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɪkli] [kləʊðz] ,

Then	he	tucked	up	his	prickly	clothes	,
然后	他	塞进去	向上	他的	带刺的	衣服	,

然后他把扎人的衣服掖好。

[ænd; ənd] [trɔt] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [təʊz]

And	trotted	away	on	his	tender	toes
和	小跑	离开	在	他的	投标	脚趾

他用稚嫩的脚趾小跑着离开了。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] - ['bɒtəm] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] ,

To	where	the	hedge	-	bottom	is	cool	and	deep	,
到	在哪里	这	对冲	-	底部	是	凉爽的	和	深的	,

到树篱底部凉爽而深邃的地方，

[hæd; həd][ə; eɪ] [slʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Had	a	slug	for	supper	,	and	went	to	sleep	.
有	一个	蛞蝓	为了	晚餐	,	和	去	到	睡觉	.

晚饭吃了一只蛞蝓，然后就睡觉了。

[hɪz; ɪz] ['liːfi] [bed] - [kləʊðz] ['kʌdl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

His	leafy	bed	-	clothes	cuddled	his	chin	,
他的	绿叶	床	-	衣服	依偎	他的	下巴	,

他身上的树叶状被褥盖住了他的下巴，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hedʒ] - [plɑːnts] [tʌkt] [hɪm][ɪn] .

And	all	the	Hedge	-	plants	tucked	him	in	.
和	全部	这	对冲	-	植物	塞进去	他	在	.

所有的篱笆植物都把他包裹起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃed]

But	the	hairs	and	the	tears	that	we	shed
但	这	头发	和	这	眼泪	那	我们	棚

但我们流下的头发和眼泪

['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ;

Never	can	be	recalled	;
绝不	能	是	召回	;

永远无法召回；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tuː] [went] [ɒf] , [ɪn] [hɪ'sterɪks] , [tuː; tə][bed] ,

And	**when**	**he**	**too**	**went**	**off**	**,**	**in**	**hysterics**	**,**	**to**	**bed**	**,**
和	什么时候	他	也	去	离开	,	在	癔症	,	到	床	,

当他歇斯底里地跑去睡觉时，

['dændɪlaɪən] [wɒz; wəz][bɔːld] . [-]

DANDELION	**was**	**bald**	**.**	**[**	**133**	**]**
蒲公英	曾是	秃	.	[	-	]

蒲公英是秃头。[133]

['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] [rɪ'vjuː] .

MOTHER'S	**BIRTHDAY**	**REVIEW**	**.**
母亲的	生日	审查	.

母亲节回顾。

['brʌðə(r)] [bɪl] .

Brother	**Bill**	**.**
兄弟	账单	.

比尔兄弟。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɜːθdeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] ;

To	**have**	**a**	**good**	**birthday**	**for**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**person**	**is**	**very**	**difficult**	**indeed**	**;**
到	有	一个	好的	生日	为了	一个	生长	-	向上	人	是	非常	难的	的确	;

对于成年人来说，过一个美好的生日确实非常困难；

[wiː; wi][doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] [sez] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,

We	**don't**	**give**	**it**	**up**	**,**	**for**	**Mother**	**says**	**the**	**harder**	**things**	**are**	**,**
我们	不	给	它	向上	,	为了	母亲	说道	这	更难	事物	是	,

我们不放弃，因为母亲说，越难的事情越值得去做。

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [sək'siːd] .

the	**harder**	**you**	**must**	**try**	**till**	**you**	**succeed**	**.**
这	更难	你	必须	尝试	直到	你	成功	.

你必须更加努力，直到成功为止。

[stɪl] , ['aʊə(r)] ['bəːθdeiz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ; [wiː; wi] [wɒnt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ]

Still	**,**	**our**	**birthdays**	**are**	**different**	**;**	**we**	**want**	**so**	**many**	**things**	**,**	**and**	**choosing**
仍然	,	我们的	生日	是	不同的	;	我们	想	所以	许多	事物	,	和	选择

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pʊdɪŋ] ,

your	**own**	**pudding**	**,**
你的	自己的	布丁	,

然而，我们的生日各不相同；我们想要的东西很多，而且可以自己选择生日甜点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɑːf] - ['hɒlədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [triːts] ;

and	**even**	**half**	**-**	**holidays**	**are**	**treats**	**;**
和	甚至	一半	-	假期	是	款待	;

即使是半天假期也是一种享受；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]

But	**what**	**can**	**you**	**do**	**for**	**people**	**who**	**always**	**order**	**the**	**dinner**	**,**	**and**
但	什么	能	你	做	为了	人们	WHO	总是	命令	这	晚餐	,	和

['nevə(r)][hæv; həv] ['lesnz] ,

never	**have**	**lessons**	**,**
绝不	有	课程	,

但对于那些总是点外卖却从不上课的人，你能做些什么呢?

[ænd; ənd][doʊnt]['iːv(ə)n] [laɪk] [swiːts] ?

and	**don't**	**even**	**like**	**sweets**	**?**
和	不	甚至	喜欢	糖果	?

而且他们甚至不喜欢甜食?

[ai] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] .

I	know	Mother	does	not	.
我	知道	母亲	做	不是	.

我知道母亲不知道。

['beɪbi] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [red] ['kʌmfɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

Baby	put	a	big	red	comfit	in	her	mouth	,
婴儿	放	一个	大的	红色的	舒适	在	她	嘴	,

宝宝把一个大大的红色软糖放进嘴里，

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] ;

and	I	saw	her	take	it	out	again	on	the	sly	;
和	我	锯	她	拿	它	出去	再次	在	这	狡猾	;

我看见她偷偷地又把它拿出来了；

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [in'dʒɔi] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] - - ,

I	don't	believe	she	even	enjoys	going	a	-	gypseying	,
我	不	相信	她	甚至	享受	去	一个	-	-	,

我不认为她喜欢四处游历。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [njʊə'rældʒə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ə'baʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [draɪ] . [-]

for	she	gets	neuralgia	if	she	stands	about	where	it	isn't	dry	.	[	134	]
为了	她	获得	神经痛	如果	她	站立	关于	在哪里	它	不是	干燥	.	[	-	]

如果她在不干燥的地方站立，就会患上神经痛。[134]

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [brʊk] ?

And	how	can	you	boil	the	kettle	if	you're	not	near	the	brook	?
和	如何	能	你	熬	这	壶	如果	你是	不是	靠近	这	溪	?

如果你不在小溪边，怎么能烧开水呢?

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ðeə(r)] ,

But	it's	the	last	time	she	shall	go	there	,
但	它是	这	最后的	时间	她	将	去	那里	,

但这将是她最后一次去那里了。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ; [ai] [sed] , " [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faɪv] [sʌnz] ,

I	told	her	so	;	I	said	,	"	What's	the	good	of	having	five	sons	,
我	讲述	她	所以	;	我	说	,	"	是什么	这	好的	的	拥有	五	儿子们	,

我告诉了她；我说：“生五个儿子有什么用呢？”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mʌðəz] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ?

except	to	mount	guard	over	you	,	you	Queen	of	all	Mothers	that	ever	were	?
除了	到	山	警卫	超过	你	,	你	女王	的	全部	母亲们	那	曾经	是	?

除了守护你，你这位所有母亲中的女王?

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæmz] ['sʌmtaɪmz] ,

"	But	she's	not	easy	to	manage	,	and	she	shams	sometimes	,
"	但	她是	不是	简单的	到	管理	,	和	她	骗局	有时	,

但她并不容易管教，而且她有时会装腔作势。

[ænd; ənd] ['ʃæmɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [kænt] [beə(r)] .

and	shamming	is	a	thing	I	can't	bear	.
和	羞辱	是	一个	事物	我	不能	熊	.

我最无法容忍的就是羞辱他人。

[ʃiː; ʃi] [ʃæm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['kʌmfɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	shammed	about	the	red	comfit	,	when	she	didn't	think	Baby	could	see	her	;
她	蒙羞	关于	这	红色的	舒适	,	什么时候	她	没有	思考	婴儿	可以	看	她	;

她假装没看见那件红色的睡衣，以为宝贝看不见她；

[ænd; ənd] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:θdeɪ]

And	(	because	they're	the	only	things	we	can	think	of	for	birthday
和	(	因为	它们是	这	仅有的	事物	我们	能	思考	的	为了	生日

['prez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]) [ʃi:; ʃi] [ʃæmz] ['weərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn] -

presents	for	her	)	she	shams	wearing	out	a	needle	-	book	and	a	pin	-
礼物	为了	她	)	她	骗局	穿着	出去	一个	针	-	书	和	一个	别针	-

['kʊʃ(ə)n] ['evri] [jɪə(r)] .

cushion	every	year	.
软垫	每一个	年	.

（因为我们只能想到这些作为她的生日礼物）她每年都会假装把针线包和针垫用旧。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['peɪpə(r)] - [k'ʌtəz] ;

The	only	things	we	can	think	of	for	Father	are	paper	-	cutters	;
这	仅有的	事物	我们	能	思考	的	为了	父亲	是	纸	-	切割器	;

我们唯一能想到送给父亲的礼物就是裁纸刀；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ʃæm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

but	there's	no	sham	about	his	wearing	them	out	;
但	有	不	假	关于	他的	穿着	他们	出去	;

但他穿旧衣服这件事本身并不丢人；

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [lu:z] [ðem; ðəm] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][nekst] ['bɜ:θdeɪ] ,

He	would	always	lose	them	,	long	before	his	next	birthday	,
他	会	总是	失去	他们	,	长的	前	他的	下一个	生日	,

他总是会把它们弄丢，而且往往在下一个生日之前就会丢掉。

[ɪf] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ki:p] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

if	Mother	did	not	keep	finding	them	lying	about	.
如果	母亲	做过	不是	保持	寻找	他们	说谎	关于	.

如果妈妈没有一直发现它们散落在各处的话。

[lɑ:st] [jɪrz] ['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [sɒ:d] ([nɒt][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['fɑ:.ðərz]

Last	year's	paper	-	cutter	was	as	big	as	a	sword	(	not	as	big	as	Father's
最后的	年	纸	-	刀具	曾是	作为	大的	作为	一个	剑	(	不是	作为	大的	作为	父亲的

[sɒ:d] ,

sword	,
剑	,

去年的裁纸刀和剑一样大（但没有父亲的剑那么大），

[bʌt; bət][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdn] [wʌn] , [laɪk] ['aʊəz]) ,

but	as	big	as	a	wooden	one	,	like	ours	)	,
但	作为	大的	作为	一个	木制的	一	,	喜欢	我们的	)	,

但和木制的一样大，就像我们家的那种），

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] , [wen] [id] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['θɜ:ti]

And	he	left	it	behind	in	a	railway	-	carriage	,	when	he'd	had	it	just	thirty
和	他	左边	它	在后面	在	一个	铁路	-	运输	,	什么时候	他会	有	它	只是	三十

- [sɪks] ['aʊəz] ;

-	six	hours	;
-	六	小时	;

他只拥有了它三十六个小时，就把它遗落在了火车车厢里；

[səʊ][wi:; wi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

So	we	knew	he	was	ready	for	another	.
所以	我们	知道	他	曾是	准备好	为了	其他	.

所以我们知道他已经准备好要第二个孩子了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mʌðərz] ['bɜ:θdeɪ] [ðæt] ['bɒðəd] [ˌju: 'es][səʊ] ; [-]

It	was	Mother's	birthday	that	bothered	us	so	;	[	136	]
它	曾是	母亲的	生日	那	烦恼	我们	所以	;	[	-	]

令我们如此烦恼的是母亲的生日；[136]

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːliz] ['meɪdʒə(r)] ([hiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdfɑːðə(r)] , [ænd; ənd]

And	if	it	hadn't	been	for	Dolly's	Major	(	he's	her	Godfather	,	and
和	如果	它	之前没有	到过	为了	多莉的	主要的	(	他是	她	教父	,	和

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm] " [maɪ] ['meɪdʒə(r)] ") ,

she	calls	him	"	my	Major	"	)	,
她	呼叫	他	"	我的	主要的	"	)	,

如果不是因为多莉的教父（她称他为“我的少校”），

[wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] !

what	we	should	have	done	I	really	don't	know	!
什么	我们	应该	有	完毕	我	真的	不	知道	!

我真的不知道我们当时应该怎么做!

[hiː; hi] [sed] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

He	said	,	"	What's	the	matter	?
他	说	,	"	是什么	这	事情	?

他说：“怎么了？”

" [ænd; ənd] ['dɒli] [sed] ,

"	And	Dolly	said	,
"	和	多莉	说	,

“多莉说，

" ['mʌðərz] ['bɜːrθˌdeɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

"	Mother's	birthday's	the	matter	.
"	母亲的	生日	这	事情	.

“是母亲的生日。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz]

"	And	I	said	,	"	We	can't	think	what	to	devise
"	和	我	说	,	"	我们	不能	思考	什么	到	设计

我说：“我们想不出该怎么办。”

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [triːt] [ðæt] [woʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [njʊə'rældʒə] , [ænd; ənd] [wɪl]

To	give	her	a	birthday	treat	that	won't	give	her	neuralgia	,	and	will
到	给	她	一个	生日	对待	那	惯于	给	她	神经痛	,	和	将要

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [sə'praɪz] .

take	her	by	surprise	.
拿	她	经过	惊喜	.

给她一份不会让她神经痛，又能让她惊喜的生日礼物。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['meɪdʒə(r)] !

Look	here	,	Major	!
看	这里	,	主要的	!

少校，看这里!

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] ['piːp(ə)l] [triːts] [huː] [kæn; kən] ['ɔːdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fɑː(r)] ['betə(r)]

How	can	you	give	people	treats	who	can	order	what	they	wish	for	far	better
如何	能	你	给	人们	款待	WHO	能	命令	什么	他们	希望	为了	远的	更好的

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] ?

than	you	?
比	你	?

你如何才能给那些比你更懂得如何点餐的人送上心仪的礼物呢?

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ! — [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði]

I	wonder	what	they	do	for	the	Queen	!	—	her	birthday	must	be	the
我	想知道	什么	他们	做	为了	这	女王	!	—	她	生日	必须	是	这

[hɑːdɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

hardest	of	all	.
最难	的	全部	.

我很好奇他们会如何款待女王！——女王的生日一定是所有日子里最难熬的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	But	he	said	,	"	Not	a	bit	of	it	!
"	但	他	说	,	"	不是	一个	少量	的	它	!

但他却说：“一点儿也没有！”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] :

They	have	a	review	:
他们	有	一个	审查	:

他们有一篇评论：

[kɒkt] [hæts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈluːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][diː][ʒwɑː]

Cocked	hats	and	all	the	rest	of	it	;	and	a	salute	,	and	a	feu	de	joie
上膛	帽子	和	全部	这	休息	的	它	;	和	一个	礼炮	,	和	一个	火	德	乔伊

,

,

,

戴上三角帽，还有其他一切；敬礼，以及欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːtʃ] - [pɑːst] .

and	a	March	-	Past	.
和	一个	行进	-	过去的	.

以及阅兵式。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [kwiːnz] ['bɜːθdeɪ] ; [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

That's	the	way	we	keep	the	Queen's	Birthday	;	and	every	year	the	same	as
那就是	这	方式	我们	保持	这	女王大学	生日	;	和	每一个	年	这	相同的	作为

[ðə; ði][lɑːst] .

the	last	.
这	最后的	.

这就是我们庆祝女王生日的方式；而且每年都和上一年一样。

" [səʊ][aɪ]['set(ə)ld][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] [rɪˈvjuː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	So	I	settled	at	once	to	have	a	Mother's	Birthday	Review	;	and	that	she
"	所以	我	定居	在	一次	到	有	一个	母亲的	生日	审查	;	和	那	她

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwiːn] ,

should	be	Queen	,
应该	是	女王	,

“所以我立刻决定举办一场母亲生日庆典；并且让她成为女王，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑːnd] .

and	I	should	be	the	General	in	command	.
和	我	应该	是	这	一般的	在	命令	.

而我应该担任总指挥。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	thought	she	couldn't	come	to	any	harm	by	sitting	in	a	fur	cloak	and	a
我	想法	她	不能	来	到	任何	伤害	经过	坐着	在	一个	毛皮	披风	和	一个

['bɜːθdeɪ] [riːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

birthday	wreath	at	the	window	,
生日	花圈	在	这	窗户	,

我以为她穿着皮草斗篷，戴着生日花环坐在窗边不会有危险。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	bowing	and	waving	her	hand	.
和	鞠躬	和	挥手	她	手	.

她鞠躬并挥手致意。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

We	did	not	tell	her	what	was	coming	,
我们	做过	不是	告诉	她	什么	曾是	未来	,

我们没有告诉她将会发生什么。

[wiː; wi]['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dɔŋkiz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

we	only	asked	for	leave	to	have	all	the	seven	donkeys	for	an	hour
我们	仅有的	问	为了	离开	到	有	全部	这	七	驴	为了	一个	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ; [-]

and	a	half	;	[	137	]
和	一个	一半	;	[	-	]

我们只请求允许我们把七头驴带走一个半小时；[137]

([wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['haɪə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][mæn]) — [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

(	We	always	hire	them	from	the	same	old	man	)	—	two	for	the	girls	,
(	我们	总是	聘请	他们	从	这	相同的	老的	男人	)	—	二	为了	这	女孩们	,

（我们总是从同一个老头那里雇他们）——两个给女孩子，

[ænd; ənd] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] — [aɪ][təʊld][hɪm] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	five	for	me	and	my	brothers	—	I	told	him	,	"	for	me	and
和	五	为了	我	和	我的	兄弟	—	我	讲述	他	,	"	为了	我	和

[maɪ] [stɑːf] .

my	Staff	.
我的	职员	.

还有五份给我和我的兄弟们——我告诉他，“给我和我的员工们。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [wɪð] [faɪv] , [ɪf] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [meɪdz]

"	We	could	have	managed	with	five	,	if	the	girls	would	only	have	been	Maids
"	我们	可以	有	管理	和	五	,	如果	这	女孩们	会	仅有的	有	到过	女佣

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

of	Honour	,
的	荣誉	,

“如果这些女孩只是伴娘的话，我们五个人就够了。”

[ænd; ənd] [steɪd] [ˌɪn'dɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] .

and	stayed	indoors	with	the	Queen	.
和	入住	室内	和	这	女王	.

并和女王一起待在室内。

['mægi] [wʊd] [ɪf] [aɪ'd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] ['dɒli] [wɪl] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

Maggie	would	if	I'd	asked	her	;	but	Dolly	will	go	her	own	way	,
玛吉	会	如果	ID	问	她	;	但	多莉	将要	去	她	自己的	方式	,

如果我问玛吉，她会答应；但多莉会走她自己的路。

[ænd; ənd] [ðæts] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

and	that's	into	the	thick	of	everything	,	to	see	whatever	there	is	to	be	seen
和	那就是	进入	这	厚的	的	一切	,	到	看	任何	那里	是	到	是	已见

.

:
.

这样就能深入到一切的中心，看到所有能看到的东西。

[ʃiːz] ['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [rɪ'dɪkjələsli] [laɪk][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

She's	only	four	years	old	,	but	she's	ridiculously	like	the	picture	of	an	ancient
她是	仅有的	四	年	老的	,	但	她是	荒谬地	喜欢	这	图片	的	一个	古老的

['ænsestrɪs] [ɒv; əv]['aʊəz]

ancestress	of	ours
祖先压力	的	我们的

她只有四岁，但长得简直和我们一位古代祖先的画像一模一样。

[huː] [dɪ'fendɪd] [æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l][ɪn] ['kɔːnwəl] , [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]

Who	defended	an	old	castle	in	Cornwall	,	against	the	French	,	for	hours	and
WHO	辩护	一个	老的	城堡	在	康沃尔郡	,	反对	这	法语	,	为了	小时	和

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

谁在康沃尔郡的一座古老城堡中，与法国军队鏖战数小时，顽强抵抗?

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

Her	husband	was	away	,	so	she	was	in	command	,	and	all	her
她	丈夫	曾是	离开	,	所以	她	曾是	在	命令	,	和	全部	她

['haʊshəʊld] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ;

household	obeyed	her	;
家庭	服从	她	;

丈夫不在家，她掌管一切，全家人都听从她的命令；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɪp] [ðə; ði] [liːd] [ɒf] [ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ,

She	made	them	strip	the	lead	off	the	roofs	,	and	they	did	,
她	制成	他们	条	这	带领	离开	这	屋顶	,	和	他们	做过	,

她命令他们剥掉屋顶上的铅皮，他们照做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɒt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'veɪdə(r)]

and	she	boiled	it	down	and	gave	it	very	hot	indeed	to	the	French	invader
和	她	煮沸	它	向下	和	给予	它	非常	热的	的确	到	这	法语	侵略者

. [[faɪv]]

.	[	5	]
.	[	5	]

她把汤煮沸后，用滚烫的汤汁浇在了法国入侵者身上。[5]

['mægi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

Maggie	would	have	let	the	French	in	;	she	doesn't	like	me	to	say	so	,
玛吉	会	有	让	这	法语	在	;	她	不	喜欢	我	到	说	所以	,

玛吉本来会放法国人进来的；她不喜欢我这么说。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , — [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mægi] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] . [-

but	I	know	she	would	,	—	you	can	get	anything	out	of	Maggie	by	talking	.	[	139
但	我	知道	她	会	,	—	你	能	得到	任何事物	出去	的	玛吉	经过	说	.	[	-

]

]
]

但我知道她会——只要跟玛吉说话，你就能问出任何事。[139]

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃæm] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [raɪd] ,

She	likes	to	hire	a	donkey	,	and	then	sham	she'd	rather	not	ride	,
她	点赞	到	聘请	一个	驴	,	和	然后	假	棚	相当	不是	骑	,

她喜欢租一头驴，然后假装自己不想骑。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['hevi] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [spaɪk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] ,

for	fear	of	being	too	heavy	;	and	to	take	Spike	out	for	a	run	,
为了	害怕	的	存在	也	重的	;	和	到	拿	长钉	出去	为了	一个	跑步	,

怕自己太重；以及带斯派克出去跑步，

[ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .

and	then	carry	him	to	save	him	the	trouble	of	walking	.
和	然后	携带	他	到	节省	他	这	麻烦	的	步行	.

然后把他背起来，免得他走路的麻烦。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] [gʊd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [kɒkt] [hæts] ,

But	she's	very	good	;	she	made	all	our	cocked	hats	,
但	她是	非常	好的	;	她	制成	全部	我们的	上膛	帽子	,

但她手艺很好；我们所有的三角帽都是她做的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɒli] [ænd; ənd] [spaɪk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəl] [kraʊd] .

and	at	the	review	she	and	Dolly	and	Spike	were	the	loyal	crowd	.
和	在	这	审查	她	和	多莉	和	长钉	是	这	忠诚	人群	.

在评论会上，她和多莉、斯派克是忠实的观众。

[dɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Dick	and	Tom	and	Harry	were	the	troops	,	and	I	was	the	General	,
迪克	和	汤姆	和	哈里	是	这	军队	,	和	我	曾是	这	一般的	,

迪克、汤姆和哈里是士兵，而我是将军。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [baʊd] .

and	Mother	looked	quite	like	a	Queen	at	the	window	,	and	bowed	.
和	母亲	看起来	相当	喜欢	一个	女王	在	这	窗户	,	和	鞠躬	.

母亲站在窗边，宛如一位女王，微微鞠躬。

[ðə; ði] ['dɔŋkiz] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['tʃɑ:dʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [maɪn] ;

The	donkeys	made	very	good	chargers	on	the	whole	,	and	especially	mine	;
这	驴	制成	非常	好的	充电器	在	这	所有的	,	和	尤其	矿	;

总的来说，驴子都是很好的战马，尤其是我的那头；

['dʒɛmz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [geɪv] ['trʌb(ə)l] ,

Jem's	was	the	only	one	that	gave	trouble	,
杰姆的	曾是	这	仅有的	一	那	给予	麻烦	,

只有杰姆的店出了问题。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [feə(r)] [mi:nz] [nɔ:(r)] [faʊl] [wʊd] [ki:p] [hɪm] [ɪn] [laɪn] .

and	neither	fair	means	nor	foul	would	keep	him	in	line	.
和	两者都不	公平的	方法	也不	犯规	会	保持	他	在	线	.

无论使用正当手段还是卑鄙手段，都无法约束他。

[dʒʌst] [wen] [aɪ'd] [drest] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [naɪs] ['lev(ə)l] ([ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] ['nʌθɪŋ]

Just	when	I'd	dressed	all	their	noses	to	a	nice	level	(	you	can	do	nothing
只是	什么时候	ID	穿着	全部	他们的	鼻子	到	一个	好的	等级	(	你	能	做	没有什么

[wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz]) ,

with	their	ears	)	,
和	他们的	耳朵	)	,

正当我把它们的鼻子都修饰得漂漂亮亮的时候（它们的耳朵没办法处理），

[ðen] [bæk] [went] ['dʒɛmz] [bru:t] ,

then	back	went	Jem's	brute	,
然后	后退	去	杰姆的	蛮力	,

然后杰姆的蛮力又回来了。

[ænd; ənd] ['dʒɛm] [kɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ] [wæk] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ]

And	Jem	caught	him	a	whack	with	the	flat	of	his	sword	(	a	thing	you
和	杰姆	捕捉	他	一个	猛击	和	这	平坦的	的	他的	剑	(	一个	事物	你

['nevə(r)] [si:] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [stɑ:f]) ,

never	see	done	on	the	Staff	)	,
绝不	看	完毕	在	这	职员	)	,

杰姆用剑身正面狠狠地抽了他一下（这是你在权杖上从未见过的举动），

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['rɑ:ðə(r)] [spɔɪlt] [ðə; ði] [sə'lu:t] ;

and	it	rather	spoilt	the	salute	;
和	它	相当	被宠坏了	这	礼炮	;

这多少破坏了敬礼的气氛；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ,

But	the	spirit	of	the	troops	was	excellent	,
但	这	精神	的	这	军队	曾是	出色的	,

但部队士气高昂。

[ænd; ənd] [wɪd] [ə; eɪ] [fju:] [di:] [ʒwɑ:] [wɪð] ['peni] ['pistlz] (['dʒɛmz] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt]

and	we'd	a	feu	de	joie	with	penny	pistols	(	Jem's	donkey	was	the	only	one	that
和	我们会	一个	火	德	乔伊	和	一分钱	手枪	(	杰姆的	驴	曾是	这	仅有的	一	那

[ʃaɪd]) ,

shied	)	,
躲闪	)	,

我们用便士手枪玩起了欢乐的烟火（只有杰姆的驴子害怕了），

[ænd; ənd] ['dɑːliz] ['meɪdʒə(r)] [sez] [ðæt] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['betə(r)] [mɑːtʃ]
and **Dolly's** **Major** **says** **that** **,** **all** **things** **considered** **,** **he** **never** **saw** **a** **better** **March**
和 多莉的 主要的 说道 那 , 全部 事物 经过考虑的 , 他 绝不 锯 一个 更好的 行进
- [pɑːst] ;
- Past ;
- 过去的 ;

多莉少校说，综合所有因素来看，他从未见过比这更好的阅兵式；

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [nʌn]
And **Mother** **was** **delighted** **with** **her** **first** **Birthday** **Review** **,** **and** **she** **is** **none**
和 母亲 曾是 高兴极了 和 她 第一的 生日 审查 , 和 她 是 没有任何
[ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
the **worse** **for** **it** **,**
这 更糟 为了 它 ,

母亲对她的第一份生日评价非常满意，而且她并没有因此受到任何负面影响。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
and **says** **she** **only** **hopes** **that** **it** **won't** **be** **the** **last** **.**
和 说道 她 仅有的 希望 那 它 惯于 是 这 最后的 .

她说，她只希望这不会是最后一次。

[[faɪv]] [deɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [trɛfri] ([temp] .
[5] Dame Elizabeth Treffry (temp .
[5] 贵妇人 伊丽莎白 特雷弗里 (温度 .

[5] 伊丽莎白·特雷弗里女爵士（临时）

['henri] ['sɪksθ] .) [dɪ'fendɪd] [pleɪs] [haʊs] , ['faʊi] , ['kɔːnwəl] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd]
Henry VI .) defended Place House , Fowey , Cornwall , in the circumstances and
亨利 六年级 .) 辩护 地方 房子 , 福伊 , 康沃尔郡 , 在 这 情况 和
[wɪð] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['meʒəz] [dɪ'skraɪbd] .
with the vigorous measures described .
和 这 蓬勃 措施 描述 .

亨利六世在所描述的情况下，采取了强有力的措施，保卫了康沃尔郡福伊的普莱斯庄园。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['waɪzli] " [ɪm'bætld] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
On his return her husband wisely " Embattled all the walls of the house ,
在 他的 返回 她 丈夫 明智地 " 陷入困境的 全部 这 墙壁 的 这 房子 ,

丈夫回来后，明智地“加固了房子的所有墙壁”，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ,
and in a manner made it a Castelle ,
和 在 一个 方式 制成 它 一个 - ,

某种程度上，它使之成为一座城堡。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] - .
and unto this day it is the glorie of the town building in Faweye .
和 到 这 天 它 是 这 荣耀 的 这 镇 建筑 在 - .

时至今日，它仍然是法韦耶镇建筑的荣耀。

" — [kə'ruː] .
" — Carew .
" — 卡鲁 .

——卡鲁。

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [pleɪs] ['kɑːs(ə)l] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] .
The beauties of Place Castle remain to this day also .
这 美女 的 地方 城堡 保持 到 这 天 还 .

普莱斯城堡的美丽风光至今依然保存完好。

['dɒli] . [-]
Dolly . [140]
多莉 . [-]

多莉。[140]

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['dɒli] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [dɒl] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] ,

They	call	me	Dolly	,	but	I'm	not	a	doll	,	and	I'm	not	a	baby	,
他们	称呼	我	多莉	,	但	我是	不是	一个	玩具娃娃	,	和	我是	不是	一个	婴儿	,

他们叫我多莉，但我不是洋娃娃，也不是婴儿。

[ðəʊ] ['beɪbi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [neɪm] ;

though	Baby	is	sometimes	my	name	;
尽管	婴儿	是	有时	我的	姓名	;

虽然有时我的名字叫 Baby；

[aɪ] [bɪ'heɪv] ['bjuːtɪfli] [æt; ət] [miːlz] , [ænd; ənd][æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt][ɒn][maɪ] [əʊn] [buːts] ,

I	behave	beautifully	at	meals	,	and	at	church	,	and	I	can	put	on	my	own	boots	,
我	表现	非常漂亮	在	餐	,	和	在	教会	,	和	我	能	放	在	我的	自己的	靴子	,

我在餐桌上和教堂里举止得体，而且我可以自己穿靴子。

[ænd; ənd][kæn; kən][seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ] ['dɒŋki] ,

and	can	say	a	good	deal	of	the	Catechism	,	and	ride	a	donkey	,
和	能	说	一个	好的	交易	的	这	教理问答	,	和	骑	一个	驴	,

能背诵大部分教理问答，还会骑驴。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['eni] [bɔɪz] - [geɪm] .

and	play	at	any	boys	'	game	.
和	玩	在	任何	男孩们	-	游戏	.

并参加任何男孩的游戏。

[aɪv] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ðæt] [kɪks] ([æt; ət] [liːst] [ai][rəʊd] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɒn]) ,

I've	ridden	a	donkey	that	kicks	(	at	least	I	rode	him	as	long	as	I	was	on	)	,
我已经	骑	一个	驴	那	踢	(	在	至少	我	骑	他	作为	长的	作为	我	曾是	在	)	,

我骑过一头会踢人的驴（至少在我骑它的那段时间里，它不会踢人），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ðæt] [rəʊlz] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['dɒŋki] [ðæt] [gəʊz] [leɪm] .

and	a	donkey	that	rolls	,	and	an	old	donkey	that	goes	lame	.
和	一个	驴	那	卷	,	和	一个	老的	驴	那	去	瘸	.

还有一头会打滚的驴，以及一头会跛脚的老驴。

[ai] [miːn] [tuː; tə][raɪd] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ɔːt] ,

I	mean	to	ride	like	a	lady	now	,	but	that's	because	I	ought	,
我	意思是	到	骑	喜欢	一个	女士	现在	,	但	那就是	因为	我	应该	,

我现在想骑得像个淑女，但这仅仅是因为我应该这么做。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['iːzəli] [kæn; kən] ;

not	because	I	easily	can	;
不是	因为	我	容易地	能	;

并非因为我能轻易做到；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][legz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pʌməl, 'pɔm-] ([ai] [miːn] [ðə; ði] -['pʌməl, 'pɔm-]) ,

For	what	with	your	legs	and	your	pommels	(	I	mean	the	saddle's	pommels	)	,
为了	什么	和	你的	腿	和	你的	柄头	(	我	意思是	这	-	柄头	)	,

用你的腿和鞍头（我是指马鞍的鞍头）做什么？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][raɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

it	would	be	much	easier	always	to	ride	like	a	man	.
它	会	是	很多	更轻松	总是	到	骑	喜欢	一个	男人	.

如果一直像个男人一样骑马，那就容易多了。

[bɔɪz] [lʊk] ['breɪvə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəli] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [raɪd] ['saɪdweɪz] ,

Boys	look	braver	,	but	I	think	it's	really	more	dangerous	to	ride	sideways	,
男孩们	看	更勇敢	,	但	我	思考	它是	真的	更多的	危险的	到	骑	侧身	,

男孩看起来更勇敢，但我认为横着骑车其实更危险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['slɪpɪŋ] [raʊnd] .

because	of	the	saddle	slipping	round	.
因为	的	这	鞍	滑倒	圆形的	.

因为鞍座滑动了。

([ai]['dɪd(ə)nt][kraɪ] ; [ai] [pleɪd] [æt; ət] ['slɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

(	I	didn't	cry	;	I	played	at	slipping	round	the	world	,
(	我	没有	哭	;	我	玩	在	滑倒	圆形的	这	世界	,

（我没有哭；我假装环游世界，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] [wɪð] [maɪ] [hed] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .)

and	getting	to	New	Zealand	with	my	head	upside	down	on	the	ground	.	)
和	获得	到	新的	新西兰	和	我的	头	上行	向下	在	这	地面	.	)

（我头朝下趴在地上才到达新西兰。）

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪz] ['slɪpəri] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [smuːð] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [rʌf]

The	reason	the	saddle	is	slippery	is	not	because	it's	smooth	,	for	it's	rather	rough
这	原因	这	鞍	是	滑	是	不是	因为	它是	光滑的	,	为了	它是	相当	粗糙的

;

;

;

鞍座之所以滑，不是因为它表面光滑，而是因为它表面相当粗糙；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɑːd] [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd] ,

and	there's	a	hard	ridge	behind	,
和	有	一个	难的	岭	在后面	,

后面是一道坚硬的山脊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [heə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ([ai] [miːn] [θruː] [hɪz; ɪz]

And	the	horse's	hair	coming	through	the	donkey's	back	(	I	mean	through	his
和	这	马匹	头发	未来	通过	这	驴的	后退	(	我	意思是	通过	他的

['sæd(ə)l]) ['skrætʃɪz] [juː; jʊ] [-]

saddle	)	scratches	you	[	141	]
鞍	)	划痕	你	[	-	]

驴背上的马毛（我是指驴鞍上的马毛）会划伤你[141]

['dredfəli] ; [bʌt; bət][ai] [tʌk] [maɪ] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ai][doʊnt][maɪnd] .

dreadfully	;	but	I	tuck	my	things	under	me	,	and	pretend	I	don't	mind	.
极其糟糕	;	但	我	塞进	我的	事物	在下面	我	,	和	假装	我	不	头脑	.

非常糟糕；但我把东西塞到身下，假装不在意。

[ðeɪ] [wɜːk] [aʊt] [ə'gen] [ðəʊ] , [pə'tɪkjələli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːtʃd] ,

They	work	out	again	though	,	particularly	when	they	are	starched	,
他们	工作	出去	再次	尽管	,	特别	什么时候	他们	是	淀粉	,

不过它们又能穿了，尤其是上浆之后。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [frɒks] [get] [ʃɔːtə] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] ;

and	I	think	frocks	get	shorter	every	time	they	go	to	the	wash	;
和	我	思考	连衣裙	得到	较短	每一个	时间	他们	去	到	这	洗	;

我觉得裙子每次洗完都会变短；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] ; [ɪf] [ɪts] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ai] [meɪk] [æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] [tuː; tə][maɪ'self]

But	I	don't	complain	;	if	it's	very	uncomfortable	,	I	make	an	ugly	face	to	myself
但	我	不	抱怨	;	如果	它是	非常	不舒服	,	我	制作	一个	丑陋的	脸	到	我

,

,

,

但我不会抱怨；如果感觉很不舒服，我就对自己做个鬼脸。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [bɒʃ] !

and	say	,	"	Bosh	!
和	说	,	"	博世	!

然后说，“Bosh!

" [wɪv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː ˈes] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] ,

"	We've	all	of	us	had	a	good	deal	of	practice	,
"	我们已经	全部	的	我们	有	一个	好的	交易	的	实践	,

我们所有人都进行过大量的练习，

[səʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] ;

so	we	ought	to	know	how	to	ride	;
所以	我们	应该	到	知道	如何	到	骑	;

所以我们应该知道如何骑马；

[wɪv] [ˈrɪdn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hiːθ] ,

We've	ridden	a	great	deal	since	we	came	to	live	on	the	Heath	,
我们已经	骑	一个	伟大的	交易	自从	我们	来了	到	居住	在	这	希思	,

自从我们搬到希思居住以来，我们骑了很多次马。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [siː] - [saɪd] .

and	we	rode	a	good	deal	when	Father	was	stationed	at	the	sea	-	side	.
和	我们	骑	一个	好的	交易	什么时候	父亲	曾是	驻	在	这	海	-	边	.

父亲驻扎海边期间，我们经常骑马出行。

[maɪ] [ˈmeɪdʒə(r)] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [raɪd] [ˈsaɪdweɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld] [ˌem ˈiː] [ɒn]

My	Major	taught	me	to	ride	sideways	,	and	at	first	he	would	hold	me	on
我的	主要的	教授	我	到	骑	侧身	,	和	在	第一的	他	会	抓住	我	在

;

;

;

我的少校教我横着骑车，一开始他会扶着我；

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] ;

But	I	don't	like	being	touched	;
但	我	不	喜欢	存在	感动	;

但我不喜欢被人触碰；

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈraɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪf] [jʊr; jər] [held] [ɒn] [baɪ] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] ,

and	I	don't	call	it	riding	like	a	lady	if	you're	held	on	by	an	officer	,
和	我	不	称呼	它	骑术	喜欢	一个	女士	如果	你是	握住	在	经过	一个	官	,

如果你被警察抓住了，我可不会称之为“淑女式骑行”。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtʌmb(ə)l] [ɒf] [ɪf] [aɪ] [kænt] [stɪk] [ɒn] [baɪ] [maɪˈself] ; [səʊ] [aɪ] [sent] [hɪm] [əˈweɪ] ,

and	I'd	rather	tumble	off	if	I	can't	stick	on	by	myself	;	so	I	sent	him	away	,
和	ID	相当	翻滚	离开	如果	我	不能	戳	在	经过	我	;	所以	我	发送	他	离开	,

如果我靠自己坚持不住，我宁愿摔下去；所以我把他打发走了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈnɑːsti] [ˈsæd(ə)l] [slɪpt] [raʊnd] [dəˈrektli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	the	nasty	saddle	slipped	round	directly	he	was	gone	.
和	这	可恶的	鞍	滑倒了	圆形的	直接地	他	曾是	已消失	.

他刚一走，那讨厌的马鞍就滑了过去。

[aɪ] [ˈəʊnli] [krʌʃt] [maɪ] [sʌn] - [ˈbɒnɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdɒŋki] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

I	only	crushed	my	sun	-	bonnet	,	and	the	donkey	stood	quite	still	.
我	仅有的	碎	我的	太阳	-	引擎盖	,	和	这	驴	站立	相当	仍然	.

我只是把遮阳帽弄坏了，而那头驴却一动不动地站在那里。

([wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [ðæt] [wʌn] " [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈsteɪdʒə(r)] . ")

(	We	always	call	that	one	"	the	old	stager	.	"	)
(	我们	总是	称呼	那	一	"	这	老的	舞台	.	"	)

（我们总是把那一个叫做“老式舞台布景”。）

[ai] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪk'sept] [dʒʌst][ðə; ði][t'aɪniəst][bɪt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli]

I	wasn't	frightened	,	except	just	the	tiniest	bit	;	but	he	says	he	was	dreadfully
我	不是	害怕	,	除了	只是	这	最小的	少量	;	但	他	说道	他	曾是	极其糟糕

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

我并不害怕，只有一丝丝恐惧；但他却说他吓坏了。

[səʊ][aɪ] [sed] , " [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]

So	I	said	,	"	Then	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	considering	all	your
所以	我	说	,	"	然后	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	考虑	全部	你的

['medlz] ,

medals	,
奖牌	,

所以我说："考虑到你获得的那些奖牌，你应该感到羞愧才对。"

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] . " [-]

and	that	you're	a	Major	.	"	[	142	]
和	那	你是	一个	主要的	.	"	[	-	]

而且你还是个少校。[142]

[hi:; hi] [laɪks] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [fɪfθ] ['bɜ:θdeɪ] ['kɒmz] ,

He	likes	me	very	much	,	and	I	like	him	,	and	when	my	fifth	birthday	comes	,
他	点赞	我	非常	很多	,	和	我	喜欢	他	,	和	什么时候	我的	第五	生日	来	,

他很喜欢我，我也很喜欢他，等我五岁生日那天，

[hi:; hi] [sez] [aɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ænd; ənd] [hi:l] [bai] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

he	says	I'm	to	choose	a	donkey	,	and	he'll	buy	it	for	me	,
他	说道	我是	到	选择	一个	驴	,	和	地狱	买	它	为了	我	,

他说让我自己选一头驴，他会买给我。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwaɪt] [nju:] ;

but	the	saddle	and	bridle	shall	be	quite	new	;
但	这	鞍	和	辔	将	是	相当	新的	;

但马鞍和缰绳必须是全新的；

[səʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][wʌn] ['brʌðə(r)] [bɪl] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

So	I've	made	up	my	mind	to	choose	the	one	Brother	Bill	had	for	his
所以	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	选择	这	一	兄弟	账单	有	为了	他的

['tʃɑ:dʒə(r)][æt; ət] ['mʌðərz] ['bɜ:θdeɪ] [rɪ'vju:] ;

charger	at	Mother's	Birthday	Review	;
充电器	在	母亲的	生日	审查	;

所以我决定选择比尔哥哥在母亲节回顾活动中使用的那款充电器；

[ænd; ənd] ['mægi] [ɪz][səʊ][glæd] ,

And	Maggie	is	so	glad	,
和	玛吉	是	所以	高兴的	,

玛吉非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [sez] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪz] [kwaɪt] ['mɪzrəbl] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['mɪzrəbl] ['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] ,

she	says	her	life	is	quite	miserable	with	thinking	how	miserable	other	lives	are	,
她	说道	她	生活	是	相当	悲惨的	和	思维	如何	悲惨的	其他	生活	是	,

她说，一想到别人的生活有多么悲惨，她自己的生活就非常痛苦。

[ɪf] ['əʊnli][wi:; wi] [nju:] .

if	only	we	knew	.
如果	仅有的	我们	知道	.

如果我们知道就好了。

['mægi] [lʌvz] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ; [ʃi:; ʃi][woʊnt] [kən'fes] [tu:; tə] [blæk] ['bi:t(ə)lz] ,

Maggie	loves	every	creature	that	lives	;	she	won't	confess	to	black	beetles	,
玛吉	爱	每一个	生物	那	生活	;	她	惯于	承认	到	黑色的	甲虫	,

玛吉热爱所有生物；她不会向黑甲虫坦白。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kænt] [stæmp] [ɒn][ðem; ðəm] ([aɪv] [stæmpt] [aʊt] [lɒts] [ɪn][maɪ]['wɪntə(r)] [bu:ts]) ,

but	she	can't	stamp	on	them	(	I've	stamped	out	lots	in	my	winter	boots	)	,
但	她	不能	邮票	在	他们	（	我已经	盖章	出去	很多	在	我的	冬天	靴子	）	,

但她踩不穿它们（我穿着冬靴踩过很多），

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dɒŋki] ['ʌgli] [wen] [hi:; hi] [brei] ;

and	she	doesn't	even	think	a	donkey	ugly	when	he	brays	;
和	她	不	甚至	思考	一个	驴	丑陋的	什么时候	他	嘶鸣	;

她甚至不觉得驴叫的时候丑；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,

And	she	says	she	shall	buy	a	brush	,	out	of	her	pocket	-	money	,
和	她	说道	她	将	买	一个	刷子	,	出去	的	她	口袋	-	钱	,

她说她要用自己的零花钱买一把刷子。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ] ['dɒŋki] ['evri] [deɪ] [tɪl] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,

and	brush	my	donkey	every	day	till	he	looks	like	a	horse	,
和	刷子	我的	驴	每一个	天	直到	他	看起来	喜欢	一个	马	,

每天给我的驴子刷毛，直到它看起来像匹马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃænt] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [bru:t] [bi:st]

and	that	it	shan't	be	her	fault	if	there	isn't	one	poor	old	brute	beast
和	那	它	不会	是	她	过错	如果	那里	不是	一	贫穷的	老的	蛮力	兽

[hu:] [laɪvz; lɪvz] ['hæpɪli] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

who	lives	happily	to	the	end	of	his	days	.
WHO	生活	快乐地	到	这	结尾	的	他的	天	.

如果没有一个可怜的老畜生能幸福地活到生命的尽头，那也不是她的错。

[dʒæk] [æs] .

Jack	Ass	.
杰克	屁股	.

蠢驴。

[ðə; ði] [dju:] [fɔ:ls] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hi:θ] , ['brʌðə(r)] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [fɔ:ls] ,

The	dew	falls	over	the	Heath	,	Brother	Donkeys	,	and	the	darkness	falls	,
这	露	瀑布	超过	这	希思	,	兄弟	驴	,	和	这	黑暗	瀑布	,

露水落在荒原上，驴兄弟们，夜幕降临了。

[bʌt; bət] [stɪl] [θru:] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt]

but	still	through	the	gathering	night
但	仍然	通过	这	采集	夜晚

但仍然在聚会之夜

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [spredz] [ðə; ði] [hi:θ] [bed] - [strɔ:] [[sɪks]] [ɪn] ['glɪmərɪŋ] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [waɪt] . [

All	around	us	spreads	the	Heath	Bed	-	straw	[	6	]	in	glimmering	sheets	of	white	.	[
全部	大约	我们	传播	这	希思	床	-	稻草	[	6	]	在	微光	纸张	的	白色的	.	[

-]

143	]
-	]

我们周围铺满了希思床草[6]，闪闪发光，洁白如雪。[143]

[drægd] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['peɪʃntli] [spredz]

Dragged	and	trampled	,	and	plucked	and	wasted	,	it	patiently	spreads
拖拽	和	践踏	,	和	拨弦	和	浪费	,	它	耐心	传播

[ænd; ənd] [sə'vaiv] ;

and	survives	;
和	幸存	;

它被拖拽、践踏、拔除、浪费，却依然耐心地蔓延和生存；

[kɪkt] [ænd; ənd] [θwæk] , [ænd; ənd] [prɔd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['leɪdn] , [wiː; wi] ['peɪʃntli] [klɪŋ]

Kicked	and	thwacked	,	and	prodded	and	over	-	laden	,	we	patiently	cling
踢	和	猛击	,	和	催促	和	超过	-	满载	,	我们	耐心	黏着

[tuː; tə]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

to	our	lives	.
到	我们的	生活	.

饱受踢打、鞭笞、推搡和重负，我们依然耐心地守护着生命。

[hiː] - [hɔː] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]

Hee	-	haw	!	for	the	rest	and	silence	of	darkness	that	follow	the	labours	of
熙	-	霍	!	为了	这	休息	和	沉默	的	黑暗	那	跟随	这	劳动	的

[laɪt] .

light	.
光	.

嘿哈！为了光明劳作之后随之而来的黑暗的休憩与寂静。

[hiː] - [hɔː] !

Hee	-	haw	!
熙	-	霍	!

嘶嘶！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] ['bæləns] [ðə; ði] ['aʊəz] [frɒm; frəm]

for	the	hours	from	night	to	morning	,	that	balance	the	hours	from
为了	这	小时	从	夜晚	到	早晨	,	那	平衡	这	小时	从

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

morning	to	night	.
早晨	到	夜晚	.

为从夜晚到清晨的时间，平衡从清晨到夜晚的时间。

[hiː] - [hɔː] !

Hee	-	haw	!
熙	-	霍	!

嘶嘶！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] [naɪt] [eə(r)] [ðæt] [gɪvz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .

for	the	sweet	night	air	that	gives	human	beings	cold	in	the	head	.
为了	这	甜的	夜晚	空气	那	给予	人类	生物	寒冷的	在	这	头	.

那甜美的夜风会使人头寒。

[hiː] - [hɔː] !

Hee	-	haw	!
熙	-	霍	!

嘶嘶！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [sendz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][bed] .

for	the	civilization	that	sends	human	beings	to	bed	.
为了	这	文明	那	发送	人类	生物	到	床	.

为了那个让人类安然入睡的文明。

[rest] , ['brʌðə(r)] ['dɔŋkiz] , [rest] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪt] , [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] , [ðə; ði] [bləʊ] ,

Rest	,	Brother	Donkeys	,	rest	,	from	the	bit	,	the	burden	,	the	blow	,
休息	,	兄弟	驴	,	休息	,	从	这	少量	,	这	负担	,	这	吹	,

休息吧，驴兄弟们，休息吧，从嚼子、重担和打击中解脱出来。

[ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [flaɪz] , [ðə; ði] ['restləs] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [rʌf] , [ðə; ði] ['griːdi] ['dɒŋki] -

The	dust	,	the	flies	,	the	restless	children	,	the	brutal	roughs	,	the	greedy	donkey	-
这	灰尘	,	这	苍蝇	,	这	不安	孩子们	,	这	野蛮	粗糙	,	这	贪婪的	驴	-

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

尘土、苍蝇、躁动不安的孩子、残暴的恶棍、贪婪的驴夫，

[ðə; ði] ['griːdiə] ['dɒŋki] - ['haɪərə(r)] , [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] - ['meɪkə(r)] [huː] [nəʊz] [nəʊ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	greedier	donkey	-	hirer	,	the	holiday	-	maker	who	knows	no	better	,	and	the
这	更贪婪	驴	-	雇主	,	这	假期	-	制造商	WHO	知道	不	更好的	,	和	这

['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] !

holiday	-	makers	who	ought	to	know	!
假期	-	制造商	WHO	应该	到	知道	!

贪婪的驴子租赁者、不明真相的度假者，以及本应知道真相的度假者！

[wen] [ðə; ði] ['əʊdərəs] [fɜːz] - [bʊʃ] ['prɪklz] [ðə; ði] [siːkɪŋ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [dæmp] [grɑːs]

When	the	odorous	furze	-	bush	prickles	the	seeking	nose	,	and	the	short	damp	grass
什么时候	这	有气味的	金雀花	-	衬套	刺	这	寻求	鼻子	,	和	这	短的	潮湿	草

[riˈfreʃ, riː-] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

refreshes	the	tongue	,
刷新	这	舌头	,

当散发着香气的荆豆灌木刺痛了寻求气味的鼻子，而潮湿的短草则使舌头感到清爽时

— [lend] , ['brʌðə(r)] ['dɔŋkiz] , [lend] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ɪə(r)] !

—	lend	,	Brother	Donkeys	,	lend	a	long	and	attentive	ear	!
—	借	,	兄弟	驴	,	借	一个	长的	和	细心	耳朵	！

——驴兄弟们，请竖起耳朵仔细听！

[waɪlst] [aɪ] ['praʊdli] [breɪ]

Whilst	I	proudly	bray
而	我	自豪地	嘶叫

当我自豪地嘶鸣时

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [deɪ]

Of	the	one	bright	day
的	这	一	明亮的	天

那一个晴朗的日子

[ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['tʃekəd] [kə'rɪə(r)] .

In	our	hard	and	chequered	career	.
在	我们的	难的	和	方格	职业	.

在我们艰辛而坎坷的职业生涯中。

[aɪv] [drægd] [pɒts] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

I've	dragged	pots	,	and	vegetables	,	and	invalids	,	and	fish	,
我已经	拖拽	锅	,	和	蔬菜	,	和	无效	,	和	鱼	,

我拖过锅碗瓢盆、蔬菜、病人、鱼，

[ænd; ənd] [aɪv] ['gæləp] [wɪð] [fɔː(r)] ['kɔstə,mʌŋgə] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ; [-]

and	I've	galloped	with	four	costermongers	to	the	races	;	[	144	]
和	我已经	疾驰	和	四	小贩	到	这	种族	;	[	-	]

我曾与四位小贩一起骑马去参加赛马；[144]

[aɪv] ['kærid] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [siː] - [kəʊl] , [ænd; ənd] [siː] - [sænd] , [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [ɪn]

I've	carried	babies	,	and	sea	-	coal	,	and	sea	-	sand	,	and	sea	-	weed	in
我已经	携带	婴儿	,	和	海	-	煤炭	,	和	海	-	沙	,	和	海	-	杂草	在

['pæniə(r)] , [ænd; ənd] [biːn] [səʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ,

panniers	,	and	been	sold	to	the	gypsies	,
车袋	,	和	到过	卖	到	这	吉普赛人	,

我曾用篮子装过婴儿、海煤、海沙和海藻，还被卖给了吉普赛人。

[ænd; ənd] [biːn] [bɔːt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

and	been	bought	back	for	the	sea	-	side	,
和	到过	买	后退	为了	这	海	-	边	,

并被买回海边，

[ænd; ənd] ['rɪdn] ([ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sæd(ə)l] - [klɒθ] [wɪð] ['skɑːlət] [breɪd]) [baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['vɪzɪtəz]

and	ridden	(	in	a	white	saddle	-	cloth	with	scarlet	braid	)	by	the	fashionable	visitors
和	骑	(	在	一个	白色的	鞍	-	布	和	猩红	编织	)	经过	这	时髦	访客

.

:

.

并由时髦的游客骑乘（马鞍上铺着白色马鞍布，饰以猩红色花边）。

([ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][maɪ]['peɪsɪz] ,

(	There	was	always	a	certain	distinction	in	my	paces	,
(	那里	曾是	总是	一个	肯定	区别	在	我的	步幅	,

（我的步伐总是有些不同寻常，

[ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] ['ʃʊdnt]) [aɪv] [spent] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] ,

Though	I	say	it	who	shouldn't	)	I've	spent	a	summer	on	the	Heath	,
尽管	我	说	它	WHO	不应该	)	我已经	花费	一个	夏天	在	这	希思	,

虽然我这么说（谁不该说呢），但我曾在希思度过一个夏天。

[ænd; ənd][nekst]['wɪntə(r)][nɪə(r)] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	next	winter	near	Covent	Garden	,	and	moved	the	following	year	to	the
和	下一个	冬天	靠近	科文特	花园	,	和	已搬	这	下列的	年	到	这

[fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

foot	of	a	mountain	,
脚	的	一个	山	,

第二年冬天搬到了科文特花园附近，第二年搬到了山脚下。

[tuː; tə] [teɪk] ['piːp(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [vjuː] .

to	take	people	up	to	the	top	to	show	them	the	view	.
到	拿	人们	向上	到	这	顶部	到	展示	他们	这	看法	.

带人们到山顶欣赏风景。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [nəʊ] [wʌts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !

But	how	little	we	know	what's	before	us	!
但	如何	小的	我们	知道	是什么	前	我们	!

但我们对摆在我们面前的事物却知之甚少！

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [gest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [tʃiːf] ['tʃɑːdʒə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [kwiːnz] ['bɜːθdeɪ]

And	how	little	I	guessed	I	should	ever	be	chief	charger	at	a	Queen's	Birthday
和	如何	小的	我	猜对了	我	应该	曾经	是	首席	充电器	在	一个	女王大学	生日

[rɪ'vjuː] !

Review	!
审查	!

我万万没想到自己竟然会成为女王生日庆典的总指挥！

[dɪd][aɪ] ['traɪʌmf] [ə'ləʊn] ?

Did	I	triumph	alone	?
做过	我	胜利	独自的	?

我独自取得了胜利吗?

[nəʊ] , ['brʌðə(r)] ['dɔŋkiz] , [nəʊ] !

No	,	Brother	Donkeys	,	no	!
不	,	兄弟	驴	,	不	!

不，驴兄弟，不！

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

You	also	took	your	place	with	the	defenders	of	the	nation	;
你	还	采取	你的	地方	和	这	后卫	的	这	国家	;

你也加入了保卫国家的行列;

[sə'bɔːdɪnət] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli] [fɪld] ,

Subordinate	positions	to	my	own	,	but	meritoriously	filled	,
下属	职位	到	我的	自己的	,	但	值得称赞地	已填	,

虽然职位低于我，但胜任者表现出色。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [staɪl] [wʊd] [hæv; həv] [wel] [bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .

though	a	little	more	style	would	have	well	become	so	great	an	occasion	.
尽管	一个	小的	更多的	风格	会	有	出色地	变得	所以	伟大的	一个	场合	.

如果能更有格调一些，这将会是一次非常棒的盛会。

[ðæt] [mə'levələnt] [əʊld] [məʊk] — [meɪ] [hɪz; ɪz][nekst] ['θɪs(ə)l] [tʃəʊk] [hɪm] !

That	malevolent	old	Moke	—	may	his	next	thistle	choke	him	!
那	恶意的	老的	驴	—	可能	他的	下一个	蓟	呛	他	!

那个邪恶的老莫克——愿他被下一株蓟草噎死！

— [dɪs'greɪst] [ˌju: 'es][ɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒib] — [ðə; ði] [ɪl] - ['tempəd] [əʊld][æs] !

—	disgraced	us	all	with	his	jibbing	—	the	ill	-	tempered	old	ass	!
—	蒙羞的	我们	全部	和	他的	顺风航行	—	这	患病的	-	淬火	老的	屁股	!

——这个脾气暴躁的老家伙用他的嘲讽让我们所有人都蒙羞！

[jʌŋ] ['nedi] [ɪz] ['ʃægi] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'mɪs] , [ɪf] [id] [held][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʌp] ,

Young	Neddy	is	shaggy	and	shy	,	but	not	amiss	,	if	he'd	held	his	ears	up	,
年轻的	驴	是	毛茸茸	和	害羞的	,	但	不是	错误	,	如果	他会	握住	他的	耳朵	向上	,

小内迪毛茸茸的，又害羞，但如果他竖起耳朵，倒也还不错。

[ænd; ənd][nɒt] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][grɑ:s] . [-]

and	not	kept	his	eyes	on	the	grass	.	[	145	]
和	不是	保留	他的	眼睛	在	这	草	.	[	-	]

他没有把目光放在草地上。[145]

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)][dʒi:] - [dʒu:n] ([aɪ] [meɪ] [seɪ] ['vʌlgə(r)]) [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:m] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [i:t]

Nothing	is	more	je	-	june	(	I	may	say	vulgar	)	than	to	seem	anxious	to	eat
没有什么	是	更多的	杰	-	六月	(	我	可能	说	庸俗	)	比	到	似乎	焦虑的	到	吃

[wen] [ðə; ði]['kraɪsɪs][kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,

when	the	crisis	calls	for	public	spirit	,
什么时候	这	危机	呼叫	为了	民众	精神	,

在危机需要公众精神的时候，却一副急于吃饭的样子，这是最幼稚（我可以说是最庸俗）的事情了。

[ɪn'θju:ziæzəm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [təʊn] ;

enthusiasm	,	and	an	elevated	tone	;
热情	,	和	一个	升高	语气	;

热情洋溢，语气高昂；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , ['brʌðə(r)] ['dɔŋkiz] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [felt] [æz; əz][aɪ] [felt] ,

And	I	wish	,	Brother	Donkeys	,	I	wish	that	all	had	felt	as	I	felt	,
和	我	希望	,	兄弟	驴	,	我	希望	那	全部	有	毛毡	作为	我	毛毡	,

驴兄弟们，我多么希望，你们都能感受到我的感受。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑ:tʃ] - [pɑ:st][ðə; ði] [θrəʊn] !

the	responsibility	of	a	March	-	Past	the	Throne	!
这	责任	的	一个	行进	-	过去的	这	王座	!

列队检阅王座的责任！

[rɪ'spekt] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] ['delɪkətlɪ] ['blendɪd] ; [wʌn][ɪə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Respect	and	self	-	respect	delicately	blended	;	one	ear	up	,	and	the	other
尊重	和	自己	-	尊重	轻柔地	混合	;	一	耳朵	向上	,	和	这	其他

['loʊərd; 'laʊərd][tu:; tə] [sə'lu:t] ,

lowered	to	salute	,
降低	到	礼炮	,

尊重与自尊巧妙融合；一只耳朵竖起，另一只耳朵低下敬礼。

[æz; əz][aɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [si:n]

as	I	passed	the	window	from	which	we	were	seen
作为	我	通过了	这	窗户	从	哪个	我们	是	已见

当我经过那扇可以看到我们的窗户时

([ən'les] [ai] ['griːvəsli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

(	Unless	I	grievously	misunderstood	the	young	General	this	morning	,
(	除非	我	严重地	被误解	这	年轻的	一般的	这	早晨	,

（除非我今天早上严重误解了这位年轻将军的意思，）

) [baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] .

)	by	no	less	a	personage	than	her	Most	Gracious	Majesty	The	Queen	.
)	经过	不	较少的	一个	人士	比	她	最多	亲切	威严	这	女王	.

) 由女王陛下亲自签署。

[sliːp] , ['brʌðə(r)] ['dɔŋkiz] , [sliːp] !

Sleep	,	Brother	Donkeys	,	sleep	!
睡觉	,	兄弟	驴	,	睡觉	!

睡吧，驴兄弟们，睡吧！

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] [ɔːl'redi] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ;

But	I	fancy	you're	sleeping	already	,	for	you	make	no	reply	;
但	我	想要	你是	睡眠	已经	,	为了	你	制作	不	回复	;

但我猜你已经睡着了，因为你没有回应；

[nɒt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['məʊʃnləs] ['druːpɪŋ]

Not	a	quiver	of	your	ears	,	not	a	sign	from	your	motionless	drooping
不是	一个	颤动	的	你的	耳朵	,	不是	一个	符号	从	你的	静止不动	下垂

['nəʊzɪz] ,

noses	,
鼻子	,

你们的耳朵纹丝不动，你们的鼻子一动不动地耷拉着，没有一丝表情。

[dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌski] [naɪt] [skaɪ] .

dark	against	the	dusky	night	sky	.
黑暗的	反对	这	昏暗	夜晚	天空	.

在昏暗的夜空中，一片漆黑。

[æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt][fɜː(r)] - [triːz] [juː; jʊ] ['spləmli] ['slʌmbə(r)]

As	black	and	immovable	as	the	silent	fir	-	trees	you	solemnly	slumber
作为	黑色的	和	不可移动的	作为	这	沉默的	冷杉	-	树木	你	庄严地	睡眠

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

像你静静安睡的杉树一样漆黑而纹丝不动，

[waɪlst] [ai] ['wekfəli] ['medɪteɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['pɒndə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Whilst	I	wakefully	meditate	on	a	glorious	past	,	and	painfully	ponder	the	future	,
而	我	清醒地	幽思	在	一个	辉煌	过去的	,	和	痛苦地	思考	这	未来	,

当我清醒地沉思着辉煌的过去，又痛苦地思考着未来时，

[æz; əz][ðə; ði] [djuːz] [fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] .

as	the	dews	fall	over	the	Heath	.
作为	这	露水	落下	超过	这	希思	.

露水落在荒原上。

[[sɪks]] [hiːθ] [bed] - [strɔː] (['geɪliəm]['sæksətaɪl]) .

[	6	]	Heath	bed	-	straw	(	Galium	Saxatile	)	.
[	6	]	希思	床	-	稻草	(	钩	saxatile	)	.

[6] 石楠（Galium saxatile）。

[ðɪs] [waɪt] - ['flaʊəd] [bed] - [strɔː] [grəuz] [prə'fjuːsli] [ɒn] ['hæmpstɪd] [hiːθ] . [-]

This	white	-	flowered	bed	-	straw	grows	profusely	on	Hampstead	Heath	.	[	146	]
这	白色的	-	开花的	床	-	稻草	生长	大量地	在	汉普斯特德	希思	.	[	-	]

这种开白花的床草在汉普斯特德荒原上生长茂盛。[146]

[ðə; ði] ['prɒmɪs] .
THE PROMISE .
这 承诺 .

承诺。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[faɪv] [bluː] [egz] ['hætʃɪŋ] ,
Five blue eggs hatching ,
五 蓝色的 鸡蛋 孵化 ,

五个蓝色的蛋孵化了，

[wɪð] [braɪt] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] ,
With bright eyes watching ,
和 明亮的 眼睛 观看 ,

睁大眼睛注视着，

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][sɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][nest] .
Little brown mother , you sit on your nest .
小的 棕色的 母亲 , 你 坐 在 你的 巢 .

小棕妈妈，你坐在你的巢里。

[bɜːd] .
Bird .
鸟 .

鸟。

[əʊ] ! [pɑːs][ˌem 'iː]['blaɪndli] ,
Oh ! pass me blindly ,
哦 ! 经过 我 盲目地 ,

哦！请蒙着眼睛从我身边经过，

[əʊ] ! [speə(r)][ˌem 'iː]['kaɪndli] ,
Oh ! spare me kindly ,
哦 ! 空闲的 我 亲切地 ,

哦！饶了我吧！

['pɪti] [maɪ] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] .
Pity my terror , and leave me to rest .
遗憾 我的 恐怖 , 和 离开 我 到 休息 .

怜悯我的恐惧，让我安息吧。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
Chorus of Children .
合唱 的 孩子们 .

儿童合唱团。

[hʌʃ] ! [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Hush ! hush ! hush !
嘘 ! 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！嘘！

- [tɪz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [θrʌʃ] .
' Tis a poor mother thrush .
- 的 一个 贫穷的 母亲 画眉 .

这是一只可怜的母画眉。

[wen] [ðə; ði] [bluː] [egz] [hætʃ] , [ðə; ði] [braʊn] [bɜːdz] [wɪl] [sɪŋ] —
When the blue eggs hatch , the brown birds will sing —
什么时候 这 蓝色的 鸡蛋 孵化 , 这 棕色的 鸟类 将要 唱歌 —

当蓝色的蛋孵化后，棕色的小鸟就会歌唱——

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
This is a promise made in the Spring .
这 是 一个 承诺 制成 在 这 春天 .

这是春天许下的承诺。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[faɪv] ['spekld] [θrʌʃ]
Five speckled thrushes
五 斑驳的 画眉

五只斑鸫

[ɪn] ['liːfi] [bʊʃɪz]
In leafy bushes
在 绿叶 灌木丛

在绿叶丛中

['sɪŋɪŋ] [swiːt] [sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [skaɪ] . [-]
Singing sweet songs to the hot Summer sky . [147]
歌唱 甜的 歌曲 到 这 热的 夏天 天空 . [-]

对着炎热的夏日天空唱着甜美的歌谣。[147]

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [twit] ,
In and out twitting ,
在 和 出去 推特 ,

时而发推特，时而退出推特

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['flɪtɪŋ] ,
Here and there flitting ,
这里 和 那里 飞掠 ,

偶尔四处飞掠，

['hæpi] [ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [gəʊ][baɪ] .
Happy is life as the long days go by .
快乐的 是 生活 作为 这 长的 天 去 经过 .

随着漫长的日子流逝，生活变得幸福。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[hʌʃ] ! [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
Hush ! hush ! hush !
嘘 ! 嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！嘘！

- [tɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] :
' Tis the song of the thrush :
- 的 这 歌曲 的 这 画眉 :

这是画眉鸟的歌声：

['hætʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bluː] [egz] ; [ðə; ði] [braʊn] [bɜ·dz] [duː; də] [sɪŋ] —
Hatched are the blue eggs ; the brown birds do sing —
孵化 是 这 蓝色的 鸡蛋 ; 这 棕色的 鸟类 做 唱歌 —

蓝色的蛋孵化了；棕色的鸟儿开始歌唱——

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Keeping the promise made in the Spring .
保持 这 承诺 制成 在 这 春天 .

信守春季许下的承诺。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɑ:nt] ['dʒu:diz] [ˌmægə'zi:n] , [dʒʊ'laɪ] - , [wɪð] ['mju:zɪk][baɪ][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

Published	**in**	**Aunt**	**Judy's**	**Magazine**	**,**	**July**	**1866**	**,**	**with**	**music**	**by**	**Alexander**
已发布	在	阿姨	朱迪的	杂志	,	七月	-	,	和	音乐	经过	亚历山大

['ju:iŋ] . [-]

Ewing	**.**	**[**	**148**	**]**
尤因	.	[	-	]

刊登于 1866 年 7 月的《朱迪阿姨杂志》，配乐由亚历山大·尤因创作。[148]

[ˌkɒnvə'lesns] .

CONVALESCENCE	**.**
恢复期	.

恢复期。

[həʊld][maɪ][hænd] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [nɜ:s] [maɪ] [hed] , [waɪlst] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

Hold	**my**	**hand**	**,**	**little**	**Sister**	**,**	**and**	**nurse**	**my**	**head**	**,**	**whilst**	**I**	**try**	**to**	**remember**	**the**
抓住	我的	手	,	小的	姐姐	,	和	护士	我的	头	,	而	我	尝试	到	记住	这

[wɜ:d] ,

word	**,**
单词	,

妹妹，握住我的手，轻轻揉揉我的头，让我努力回忆那个词。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? — [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ɪz] [naʊ] ['feəli] [ɪ'stæblɪʃt] [bəuθ][ɪn][ˌem 'i:][ænd; ənd]

What	**was**	**it**	**?**	**—**	**that**	**the**	**doctor**	**says**	**is**	**now**	**fairly**	**established**	**both**	**in**	**me**	**and**
什么	曾是	它	?	—	那	这	医生	说道	是	现在	相当	已确立的	两个都	在	我	和

[maɪ][bɜ:d] .

my	**bird**	**.**
我的	鸟	.

那是什么？——医生说，现在我和我的鸟身上都已经基本确诊了。

[si:] - [əʊ] - [en] - [kɒn] , [wɪð] [ə; eɪ][kɒn] , [es] - [ti:] - [ə; eɪ] - [en] - [stæn] , [wɪð] [ə; eɪ][stæn] — [nəʊ] !

C	**-**	**O**	**-**	**N**	**-**	**con**	**,**	**with**	**a**	**con**	**,**	**S**	**-**	**T**	**-**	**A**	**-**	**N**	**-**	**stan**	**,**	**with**	**a**	**stan**	**—**	**No**	**!**
C	-	哦	-	N	-	康	,	和	一个	康	,	S	-	T	-	一个	-	N	-	斯坦	,	和	一个	斯坦	—	不	!

CON-con，带个 con，STAN-stan，带个 stan——不！

[ðæts] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ðæt] [ɪz]

That's	**Constantinople**	**,**	**that**	**is**
那就是	君士坦丁堡	,	那	是

那就是君士坦丁堡。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] ['ru:bɑ:b] - [ænd; ənd] - [mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] ['kɒmz]

The	**capital**	**of**	**the**	**country**	**where**	**rhubarb**	**-**	**and**	**-**	**magnesia**	**comes**
这	首都	的	这	国家	在哪里	大黄	-	和	-	氧化镁	来

[frɒm; frəm] ,

from	**,**
从	,

大黄和镁的产地——那个国家的首都

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [nɒt] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] .

and	**I**	**wish**	**they**	**would**	**keep**	**it**	**in**	**that**	**country**	**,**	**and**	**not**	**send**	**it**	**to**	**this**	**.**
和	我	希望	他们	会	保持	它	在	那	国家	,	和	不是	发送	它	到	这	.

我希望他们能把它留在那个国家，不要送到这里来。

[si:] - [əʊ] - [en] - [kɒn] — [haʊ] [maɪ] [hed] [swɪmz] !

C	**-**	**O**	**-**	**N**	**-**	**con**	**—**	**how**	**my**	**head**	**swims**	**!**
C	-	哦	-	N	-	康	—	如何	我的	头	游泳	!

CON-con——我的头晕目眩！

[naʊ] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] !

Now	**I've**	**got**	**it**	**!**
现在	我已经	得到	它	!

现在我明白了！

[siː] - [əʊ] - [en] - [viː] - [ə; eɪ] - [el] - [iː] - [es] - [siː] - [iː] - [en] - [siː] - [iː] .

C	-	O	-	N	-	V	-	A	-	L	-	E	-	S	-	C	-	E	-	N	-	C	-	E	.
C	-	哦	-	N	-	V	-	一个	-	L	-	E	-	S	-	C	-	E	-	N	-	C	-	E	.

恢复期。

[ˌkɒnvə'lesns] !

Convalescence	!
恢复期	!

恢复期!

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ɪz] [naʊ] ['feəli] [ɪ'stæblɪʃt] [bəuθ][ɪn][maɪ] ['blækbɜːd] [ænd; ənd]

And	that's	what	the	doctor	says	is	now	fairly	established	both	in	my	blackbird	and
和	那就是	什么	这	医生	说道	是	现在	相当	已确立的	两个都	在	我的	黑鸟	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

医生说，这种情况现在在我的黑鸟和我身上都已基本确立。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [wel] [baɪ][ænd; ənd]

He	says	it	means	that	you	are	better	,	and	that	you'll	be	well	by	and
他	说道	它	方法	那	你	是	更好的	,	和	那	你会	是	出色地	经过	和

[baɪ] .

by	.
经过	.

他说这意味着你情况好转了，很快就会康复。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ,

And	so	the	Sea	-	captain	says	,	and	he	says	we	ought	to	be	friends	,
和	所以	这	海	-	队长	说道	,	和	他	说道	我们	应该	到	是	朋友们	,

于是船长说，我们应该成为朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [bəuθ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] — [æt; ət] [liːst] [wɪr] [ɔːl] [θriː] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [maɪ]

because	we're	both	convalescents	—	at	least	we're	all	three	convalescents	,	my
因为	是	两个都	康复者	—	在	至少	是	全部	三	康复者	,	我的

['blækbɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ai] . [-]

blackbird	,	and	the	Captain	and	I	.	[	149	]
黑鸟	,	和	这	队长	和	我	.	[	-	]

因为我们都是康复者——至少我们三个都是康复者，我的黑鸟、船长和我。[149]

[hiːz] [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] , [nɒt][ə; eɪ][lænd] - ['kæptɪn] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

He's	a	sea	-	captain	,	not	a	land	-	captain	,	but	,	all	the	same	,	he	was	in
他是	一个	海	-	队长	,	不是	一个	土地	-	队长	,	但	,	全部	这	相同的	,	他	曾是	在

[ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

他是一名海员船长，不是陆军上尉，但即便如此，他也参加过战争。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] , — [fɔː(r); fə(r)][ai] [ɑːskt] [hɪm] , — [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ɪl] ['evə(r)] [sɪns] ,

And	he	fought	,	—	for	I	asked	him	,	—	and	he's	been	ill	ever	since	,
和	他	战斗	,	—	为了	我	问	他	,	—	和	他是	到过	患病的	曾经	自从	,

我请求他，他就答应了——从那以后他就一直病着。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiːz] [nɒt] [ə'fləʊt] , [bʌt; bət] [ə'ʃɔː(r)] ;

and	that's	why	he's	not	afloat	,	but	ashore	;
和	那就是	为什么	他是	不是	漂浮	,	但	岸上	;

所以他才没有在水上，而是在岸上；

[ænd; ənd] [waɪ] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['bju:tɪfli] [ɪn]

And	why	somebody	else	has	got	his	ship	;	and	she	behaved	so	beautifully	in
和	为什么	某人	别的	有	得到	他的	船	;	和	她	表现	所以	非常漂亮	在

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

为什么他的船被别人抢走了；而且她在战斗中表现得非常出色。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	he	loves	her	quite	as	much	as	his	wife	,
和	他	爱	她	相当	作为	很多	作为	他的	妻子	,

他爱她就像爱妻子一样。

[ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] ;

and	rather	better	than	the	rest	of	his	relations	,	for	I	asked	him	;
和	相当	更好的	比	这	休息	的	他的	关系	,	为了	我	问	他	;

而且比他的其他亲戚要好得多，因为我问过他；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:z] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] .

and	now	he's	afraid	she	will	never	belong	to	him	any	more	.
和	现在	他是	害怕的	她	将要	绝不	属于	到	他	任何	更多的	.

现在他害怕她再也不会属于他了。

[aɪ] [laɪk] [hɪm] .

I	like	him	.
我	喜欢	他	.

我喜欢他。

[aɪv] [si:n] [hɪm] [θri:] [taɪmz] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [tu:] [stɪks] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

I've	seen	him	three	times	out	walking	with	two	sticks	,	when	I	was	driving	in	the
我已经	已见	他	三	时代	出去	步行	和	二	棍子	,	什么时候	我	曾是	驾驶	在	这

[bæθ.bɑ:θ] - [tʃeə(r)] ,

bath	-	chair	,
洗澡	-	椅子	,

我曾三次看到他拄着两根拐杖外出散步，当时我正坐在轮椅上开车。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .

but	I	never	talked	to	him	till	to	-	day	.
但	我	绝不	谈话	到	他	直到	到	-	天	.

但我直到今天才和他说话。

[id] ['əʊnli] [wʌn] [stɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,

He'd	only	one	stick	and	a	telescope	,
他会	仅有的	一	戳	和	一个	望远镜	,

他只有一根木棍和一个望远镜。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd]

and	he	let	me	look	through	it	at	the	big	ship	that	was	coming	round
和	他	让	我	看	通过	它	在	这	大的	船	那	曾是	未来	圆形的

[ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] .

the	corner	into	the	bay	.
这	角落	进入	这	湾	.

他让我透过它看到那艘正转过拐角驶入海湾的大船。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [ɑ:sk] ['kwestʃənz] .

He	was	very	kind	,	and	let	me	ask	questions	.
他	曾是	非常	种类	,	和	让	我	问	问题	.

他非常和蔼，让我问了很多问题。

[aɪ] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [si:] - ['kæptɪn] ?

I	said	,	"	Are	you	a	sea	-	captain	?
我	说	,	"	是	你	一个	海	-	队长	?

我说：“你是船长吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] .

"	and	he	said	,	"	Yes	.
"	和	他	说	,	"	是的	.

他说："是的。"

" [ænd; ənd][ai] [sed] , " [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][lænd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] !

"	And	I	said	,	"	How	funny	it	is	about	land	things	and	sea	things	!
"	和	我	说	,	"	如何	有趣的	它	是	关于	土地	事物	和	海	事物	!

"我说，'陆地上的事情和海洋里的事情真是太有趣了！'"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [siː] - ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd] [siː] - [wiːdz] ,

There	are	captains	and	sea	-	captains	,	and	weeds	and	sea	-	weeds	,
那里	是	队长	和	海	-	队长	,	和	杂草	和	海	-	杂草	,

[ænd; ənd] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] [siː] - ['sɜːpənts] .

and	serpents	and	sea	-	serpents	.
和	蛇	和	海	-	蛇	.

有船长和海船长，有杂草和海藻，有蛇和海蛇。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [miːt] [wʌn] ,

Did	you	ever	meet	one	,
做过	你	曾经	见面	一	,

你有没有遇到过这样的人?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [laɪk] [ðə; ði] ['drægənz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['veri] [əʊld] [best] [bluː] [tiː] - [θɪŋz] ?

and	is	it	really	like	the	dragons	on	our	very	old	best	blue	tea	-	things	?
和	是	它	真的	喜欢	这	龙	在	我们的	非常	老的	最好的	蓝色的	茶	-	事物	?

它真的像我们最古老的、最好的蓝色茶具上的龙一样吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .

"	But	he	never	did	.
"	但	他	绝不	做过	.

但他从未这样做过。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [hɪm] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ˌkɒnvə'lesns] ?

So	I	asked	him	,	"	Have	you	got	convalescence	?
所以	我	问	他	,	"	有	你	得到	恢复期	?

于是我问他："你康复了吗？"

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [ɪ'stæblɪʃt] ?

Does	your	doctor	say	it	is	fairly	established	?
做	你的	医生	说	它	是	相当	已确立的	?

你的医生说病情已经基本确诊了吗?

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [eɪk] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] ,

Do	your	eyes	ache	if	you	try	to	read	,	and	your	neck	if	you	draw	,
做	你的	眼睛	疼痛	如果	你	尝试	到	读	,	和	你的	脖子	如果	你	画	,

你读书时眼睛会疼吗？画画时脖子会疼吗?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] ? [-]

and	your	back	if	you	sit	up	,	and	your	head	if	you	talk	?	[	150	]
和	你的	后退	如果	你	坐	向上	,	和	你的	头	如果	你	讲话	?	[	-	]

如果你坐起来，你的背会受伤吗？如果你说话，你的头会受伤吗？[150]

[doʊnt][juː; jʊ] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːs] ['taɪəd] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] ;

Don't	you	get	tired	of	doing	nothing	,	and	worse	tired	still	if	you	do	anything	;
不	你	得到	疲劳的	的	正在做	没有什么	,	和	更糟	疲劳的	仍然	如果	你	做	任何事物	;

你难道不会厌倦无所事事吗？如果做了什么事，岂不是更会感到疲惫?

[ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] ['wɒb(ə)l] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] ?

and	does	everything	wobble	about	when	you	walk	?
和	做	一切	摇晃	关于	什么时候	你	走	?

走路的时候身体会摇晃吗?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ?

Wouldn't	**you**	**rather**	**go**	**back**	**to**	**bed**	**?**
不会	你	相当	去	后退	到	床	?

你难道不想回床上睡觉吗?

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] .

I	**think**	**I**	**would**	**.**
我	思考	我	会	.

我想我会的。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] ?

Don't	**you**	**wish**	**you**	**were**	**well**	**?**
不	你	希望	你	是	出色地	?

你难道不希望自己身体健康吗?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ɪl] [ðæn; ðən]['əʊnli]['betə(r)] ?

Wouldn't	**you**	**rather**	**be**	**ill**	**than**	**only**	**better**	**?**
不会	你	相当	是	患病的	比	仅有的	更好的	?

你难道不想生病也不愿仅仅康复吗?

[ai][duː; də] [heɪt] [ˌkɒnvə'lesns] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

I	**do**	**hate**	**convalescence**	**,**	**don't**	**you**	**?**
我	做	恨	恢复期	,	不	你	?

我讨厌康复期，你不觉得吗?

" [ðen] [ai] [stɒpt] ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

"	**Then**	**I**	**stopped**	**asking**	**,**	**and**	**he**	**shut**	**up**	**his**	**telescope**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**shingle**	**,**
"	然后	我	停止	问	,	和	他	关闭	向上	他的	望远镜	,	和	卫星	向下	在	这	卵石	,

“然后我就不再问了，他收起望远镜，坐在了鹅卵石上。”

[ænd; ənd] [sed] , " [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

and	**said**	**,**	**"**	**When**	**you**	**come**	**to**	**my**	**age**	**,**	**little**	**chap**	**,**
和	说	,	"	什么时候	你	来	到	我的	年龄	,	小的	小伙子	,

然后他说：“等你到了我这个年纪，小家伙，

[juː; jʊ][woʊnt] [θɪŋk] - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ? -

you	**won't**	**think**	**'**	**What**	**is**	**it**	**I'd**	**rather**	**have**	**?**	**'**
你	惯于	思考	-	什么	是	它	ID	相当	有	?	-

你不会再想“我更想要什么？”

[bʌt; bət] , - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ? -

but	**,**	**'**	**What**	**is**	**it**	**I've**	**got**	**to**	**do**	**?**	**'**
但	,	-	什么	是	它	我已经	得到	到	做	?	-

但是，“我到底该怎么做？”

- [wɒt] [hæv; həv][aɪ][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə][beə(r)] ;

'	**What**	**have**	**I**	**got**	**to**	**do**	**or**	**to**	**bear**	**;**
-	什么	有	我	得到	到	做	或者	到	熊	;

我究竟要做什么，又要忍受什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [best] ? -

and	**how**	**can**	**I**	**do**	**it**	**or**	**bear**	**it**	**best**	**?**	**'**
和	如何	能	我	做	它	或者	熊	它	最好的	?	-

我该如何才能最好地做到或忍受这件事呢?

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [læd] .

That's	**the**	**only**	**safe**	**point**	**to**	**make**	**for**	**,**	**my**	**lad**	**.**
那就是	这	仅有的	安全的	观点	到	制作	为了	,	我的	小伙子	.

孩子，这是唯一稳妥的做法。

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] !

Make	for	it	,	and	leave	the	rest	!
制作	为了	它	,	和	离开	这	休息	!

全力以赴，其余的都靠边站!

" [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn]['bæt(ə)lz][ðæn; ðən][ɪn][bed] ,

"	I	said	,	"	But	wouldn't	you	rather	be	in	battles	than	in	bed	,
"	我	说	,	"	但	不会	你	相当	是	在	战斗	比	在	床	,

我说："难道你不想上战场而不是待在床上吗？"

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['eɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [splɪt] ?

with	your	head	aching	as	if	it	would	split	?
和	你的	头	疼痛	作为	如果	它	会	分裂	?

头痛得好像要裂开了?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] ; [səʊ] [wʊd] [məʊst][men] .

"	And	he	said	,	"	Of	course	I	would	;	so	would	most	men	.
"	和	他	说	,	"	的	课程	我	会	;	所以	会	最多	男人	.

他说："我当然会；大多数男人都会。"

[bʌt; bət] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [ðæts] [nɒt][ˌaɪ ˈtiː] .

But	,	my	little	convalescent	,	that's	not	it	.
但	,	我的	小的	康复期	,	那就是	不是	它	.

但是，我的小康复者，事情并非如此。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,

What	would	you	think	of	a	man	who	was	ordered	into	battle	,
什么	会	你	思考	的	一个	男人	WHO	曾是	订购	进入	战斗	,

你会如何看待一个奉命上战场的男人?

[ænd; ənd] [went] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] ? " [-]

and	went	grumbling	and	wishing	he	were	in	bed	?	"	[	151	]
和	去	抱怨	和	祝	他	是	在	床	?	"	[	-	]

然后他一边抱怨一边想着要是能躺在床上就好了? [151]

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ?

"	What	should	I	think	of	the	fellow	?
"	什么	应该	我	思考	的	这	同伴	?

我该如何看待这个人?

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [aɪ] [sed] .

Why	,	I	should	know	he	was	a	coward	,	"	I	said	.
为什么	,	我	应该	知道	他	曾是	一个	懦夫	,	"	我	说	.

"我早就知道他是个懦夫，"我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] , " [sed] [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] ,

"	And	if	he	were	confined	to	bed	,	"	said	the	Sea	-	captain	,
"	和	如果	他	是	受限	到	床	,	"	说	这	海	-	队长	,

"如果他卧床不起，"船长说道，

" [ænd; ənd] [leɪ] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ]

"	and	lay	grumbling	and	wishing	he	were	in	battle	,	I	should	give	him	no
"	和	躺	抱怨	和	祝	他	是	在	战斗	,	我	应该	给	他	不

['betə(r)][ə; eɪ] [neɪm] ;

better	a	name	;
更好的	一个	姓名	;

"躺在地上抱怨，希望自己身处战场，我实在想不出比这更好的名字来形容他；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [dɛəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [beəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [wʌn]

For	the	courage	that	dares	,	and	the	courage	that	bears	,	are	really	one
为了	这	勇气	那	敢于	,	和	这	勇气	那	熊	,	是	真的	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	same	.
和	这	相同的	.

敢于冒险的勇气和承受苦难的勇气，其实是一回事。

" [həʊld][maɪ][hænd] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [nɜːs] [maɪ] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ai]

"	Hold	my	hand	,	little	Sister	,	and	nurse	my	head	,	for	I'm	thinking	,	and	I
"	抓住	我的	手	,	小的	姐姐	,	和	护士	我的	头	,	为了	我是	思维	,	和	我

['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)]

very	much	fear
非常	很多	害怕

“妹妹，握住我的手，轻轻揉揉我的头，我在想事情，我很害怕。”

[juːv] [hæd; həd][nəʊ] [gʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] ; [aɪv] [led][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ;

You've	had	no	good	of	being	well	since	I	was	ill	;	I've	led	you	such	a	life	;
你已经	有	不	好的	的	存在	出色地	自从	我	曾是	患病的	;	我已经	引领	你	这样的	一个	生活	;

自从我生病以来，你一直没有好好休息过；我让你过上了这样的生活；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] !

but	indeed	I	am	obliged	to	you	,	dear	!
但	的确	我	是	有义务	到	你	,	亲爱的	!

但我确实很感激你，亲爱的!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [nɜːs] [hæz; həz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][legz] ,

Is	it	true	that	Nurse	has	got	something	the	matter	with	her	legs	,
是	它	真的	那	护士	有	得到	某物	这	事情	和	她	腿	,

护士的腿真的有什么问题吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['meəri][hæz; həz] [gɒn] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['nɜːsɪŋ] ,

and	that	Mary	has	gone	home	because	she's	worn	out	with	nursing	,
和	那	玛丽	有	已消失	家	因为	她是	磨损	出去	和	护理	,

玛丽因为护理工作累了，已经回家了。

[ænd; ənd][woʊnt][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ?

And	won't	be	fit	to	work	for	months	?
和	惯于	是	合身	到	工作	为了	几个月	?

而且几个月都无法工作?

([wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ?

(	will	she	be	convalescent	,	because	it	was	such	hard	work	waiting	on	me	?
(	将要	她	是	康复期	,	因为	它	曾是	这样的	难的	工作	等待	在	我	?

（她会康复吗？毕竟照顾我让她很辛苦。）

) [ænd; ənd][dɪd] [kʊk] [seɪ] ,

)	and	did	Cook	say	,
)	和	做过	厨师	说	,

库克说过吗?

" [səʊ] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪz] [naɪ] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][sɪn][æz; əz] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd]

"	So	much	grumbling	and	complaining	is	nigh	as	big	a	sin	as	swearing	and
"	所以	很多	抱怨	和	抱怨	是	夜	作为	大的	一个	罪	作为	咒骂	和

[kɜːrs] " ?

cursing	"	?
咒骂	"	?

“抱怨和牢骚几乎和咒骂一样罪恶”?

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [krɒs] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] ,

I	wish	I	hadn't	been	so	cross	with	poor	Mary	,
我	希望	我	之前没有	到过	所以	叉	和	贫穷的	玛丽	,

我真希望我当时没有那么生可怜的玛丽的气。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][maɪ] [fu:d] .

and	I	wish	I	hadn't	given	so	much	trouble	about	my	medicine	and	my	food	.
和	我	希望	我	之前没有	给定	所以	很多	麻烦	关于	我的	药品	和	我的	食物	.

我真希望当初没在药物和饮食方面那么操心。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	didn't	think	about	her	.
我	没有	思考	关于	她	.

我当时根本没想起她。

[ai]['əʊnli] [θɔ:t] [wɒt] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

I	only	thought	what	a	bother	it	was	.
我	仅有的	想法	什么	一个	打扰	它	曾是	.

我当时只觉得这真麻烦。

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [θɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['mɪzrəbl] ,

I	wish	I	hadn't	thought	so	much	about	being	miserable	,
我	希望	我	之前没有	想法	所以	很多	关于	存在	悲惨的	,

我真希望自己当初没那么在意自己的痛苦。

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] . [-]

that	I	never	thought	of	trying	to	be	good	.	[	152	]
那	我	绝不	想法	的	尝试	到	是	好的	.	[	-	]

我从来没想过要努力做一个好人。[152]

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [si:] - ['kæptɪn] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm][səʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	believe	the	Sea	-	captain	is	right	,	and	I	shall	tell	him	so	to	-	morrow	,
我	相信	这	海	-	队长	是	正确的	,	和	我	将	告诉	他	所以	到	-	明天	,

我认为船长是对的，我明天会告诉他。

[wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)][tu:; tə] [ti:] ;

when	he	comes	here	to	tea	;
什么时候	他	来	这里	到	茶	;

他来这里喝茶的时候；

[hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['blækˌbɜrdz] [leg] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [set] ,

He's	going	to	look	at	my	blackbird's	leg	,	and	if	it	is	really	set	,
他是	去	到	看	在	我的	黑鸟的	腿	,	和	如果	它	是	真的	放	,

他会检查我的黑鸟的腿，看看它是否真的固定住了。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] [fri:] .

he	wants	me	to	let	it	go	free	.
他	想要	我	到	让	它	去	自由的	.

他想让我放它走。

[hi:; hi] [sez] [kæp'tɪvəti] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ˌkɒnvə'lesns] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

He	says	captivity	is	worse	than	convalescence	,	and	so	I	should	think	it
他	说道	囚禁	是	更糟	比	恢复期	,	和	所以	我	应该	思考	它

[mʌst; məst][bi:; bi] .

must	be	.
必须	是	.

他说囚禁比康复更糟糕，我想确实如此。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['taɪəd] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ?

Are	you	tired	,	little	Sister	?
是	你	疲劳的	,	小的	姐姐	?

妹妹，你累了吗?

[ju:; jʊ] [fi:l] ['ʃeɪki] .

You	feel	shaky	.
你	感觉	摇晃	.

你感觉浑身发抖。

[doʊnt] [beg] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] ; [aɪ] [beg] [jɔːz] .

Don't	beg	my	pardon	;	I	beg	yours	.
不	求	我的	赦免	;	我	求	你的	.

别向我道歉，我才应该向你道歉。

[aɪv] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

I've	not	let	you	go	out	of	my	sight	for	weeks	.
我已经	不是	让	你	去	出去	的	我的	视线	为了	周	.

我已经好几个星期没让你离开我的视线了。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gæləp] [ɒn] [dʒæk] .

Get	your	things	on	,	and	have	a	gallop	on	Jack	.
得到	你的	事物	在	,	和	有	一个	驰骋	在	杰克	.

收拾好东西，骑上杰克，飞奔起来。

[raɪd] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] .

Ride	round	this	way	and	let	me	see	you	.
骑	圆形的	这	方式	和	让	我	看	你	.

绕这边走，让我看看你。

[aɪ] [woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː] ;

I	won't	say	a	word	about	wishing	I	was	going	too	;
我	惯于	说	一个	单词	关于	祝	我	曾是	去	也	;

我不会说我多么希望自己也能去；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hed] [gets] [bæd] [waɪlst] [jʊr; jər] [ə'weɪ] ,

and	if	my	head	gets	bad	whilst	you're	away	,
和	如果	我的	头	获得	坏的	而	你是	离开	,

如果你不在的时候我头疼得厉害，

[aɪ] [wɪl] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['veri] [best] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

I	will	bear	it	my	very	best	till	you	come	back	.
我	将要	熊	它	我的	非常	最好的	直到	你	来	后退	.

我会尽我所能忍耐，直到你回来。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] .

Tell	me	one	thing	before	you	start	.
告诉	我	一	事物	前	你	开始	.

开始之前，请告诉我一件事。

[ɪf] [aɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

If	I	learn	to	be	patient	,	shall	I	learn	to	be	brave	,	do	you	think	?
如果	我	学习	到	是	病人	,	将	我	学习	到	是	勇敢的	,	做	你	思考	?

你认为，如果我学会了耐心，就能学会勇敢吗?

[ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] [sez] [səʊ] .

The	Sea	-	captain	says	so	.
这	海	-	队长	说道	所以	.

船长是这么说的。

[hiː; hi] [sez] , " [self] - [kə'mɑːnd] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , " [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['faɪnli] -

He	says	,	"	Self	-	command	is	the	making	of	a	man	,	"	and	he's	a	finely	-
他	说道	,	"	自己	-	命令	是	这	制作	的	一个	男人	,	"	和	他是	一个	精细地	-

[meɪd] [mæn] [hɪm'self] ,

made	man	himself	,
制成	男人	他自己	,

他说：“自制力造就了一个男人”，而他自己就是一个品质卓越的男人。

[səʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

so	he	ought	to	know	.
所以	他	应该	到	知道	.

所以他应该知道。

[pə'hæps] , [ɪf] [ai][traɪ] [hɑːd] [æt; ət] [ˌkɒnvə'lesns] [naʊ] , [ai] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [breɪv] [siː] - ['kæptɪn]

Perhaps	**,**	**if**	**I**	**try**	**hard**	**at**	**Convalescence**	**now**	**,**	**I**	**may**	**become**	**a**	**brave**	**sea**	**-**	**captain**
也许	,	如果	我	尝试	难的	在	恢复期	现在	,	我	可能	变得	一个	勇敢的	海	-	队长

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

hereafter	**,**
此后	,

也许，如果我现在努力康复，将来就能成为一名勇敢的船长。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] ['flaɪɪŋ]

and	**take**	**my**	**beautiful**	**ship**	**into**	**battle**	**,**	**and**	**bring**	**her**	**out**	**again**	**with**	**flying**
和	拿	我的	美丽的	船	进入	战斗	,	和	带来	她	出去	再次	和	飞行

['kʌləs] [ænd; ənd] [feɪm] ,

colours	**and**	**fame**	**,**
颜色	和	名声	,

驾驶我美丽的战舰投入战斗，并让她凯旋而归，赢得辉煌的战绩和荣耀。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [dɛəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [beəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [wʌn][ænd; ənd]

If	**the**	**courage**	**that**	**dares**	**,**	**and**	**the**	**courage**	**that**	**bears**	**,**	**are**	**really**	**one**	**and**
如果	这	勇气	那	敢于	,	和	这	勇气	那	熊	,	是	真的	一	和

[ðə; ði] [seɪm] . [-]

the	**same**	**.**	**[**	**153**	**]**
这	相同的	.	[	-	]

如果敢于冒险的勇气和承受的勇气实际上是一回事。[153]

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] [elf] .

THE	**ADVENTURES**	**OF**	**AN**	**ELF**	**.**
这	冒险	的	一个	精灵	.

精灵的冒险故事。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['pəʊɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

A	**PICTURE**	**POEM**	**FOR**	**THE**	**LITTLE**	**ONES**	**.**
一个	图片	诗	为了	这	小的	一个	.

献给小朋友们的图画诗。

[baɪ] ['fɛdər] - .

By	**Fedor**	**Flinzer**	**.**
经过	费多尔	-	.

作者：费多尔·弗林泽。

['friːli] [trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['juːiŋ] .

Freely	**translated**	**by**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Ewing**	**.**
自由	翻译	经过	J	.	H	.	尤因	.

由 JH Ewing 自由翻译。

[ai] .

I	**.**
我	.

我。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ['lɪs(ə)n] [waɪlst] [ai] [tel]

Dear	**children**	**,**	**listen**	**whilst**	**I**	**tell**
亲爱的	孩子们	,	听	而	我	告诉

亲爱的孩子们，请听我讲

[wɒt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [elf] [bɪ'fel] ,

What	**to**	**a**	**certain**	**Elf**	**befell**	**,**
什么	到	一个	肯定	精灵	发生	,

某个精灵遭遇了什么?

[huː] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ]

Who	**left**	**his**	**house**	**and**	**sallied**	**forth**
WHO	左边	他的	房子	和	突袭	前进

他离开家，踏上了征程。

[əd'ventʃə(r)] [si:kɪŋ] , [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:θ] ,
Adventure seeking , south and north ,
冒险 寻求 , 南 和 北 ,

寻求冒险，南北皆可。

[ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [i:st] , [baɪ] [pɑ:θ] [ænd; ənd] [fi:ld] ,
And west and east , by path and field ,
和 西方 和 东方 , 经过 小路 和 场地 ,

东西两岸，小径田野之间，

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ji:ld] .
Resolved to conquer or to yield .
已解决 到 征服 或者 到 屈服 .

要么征服，要么屈服。

[ə; eɪ] ['θɪmbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hi:; hi] ['kærid] ,
A thimble on his back he carried ,
一个 顶针 在 他的 后退 他 携带 ,

他背着一个顶针，

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] - [twɪg] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [hi:; hi] ['pæri] .
With a rose - twig his foes he parried .
和 一个 玫瑰 - 枝条 他的 敌人 他 招架 .

他用玫瑰枝抵挡敌人的攻击。

[ˌaɪ 'aɪ] . [-]
II . [154]
二 . [-]

二、[154]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] , [braɪt] , [sprɪŋ] [deɪ] ,
It was a sunny , bright , spring day ,
它 曾是 一个 阳光明媚 , 明亮的 , 春天 天 ,

这是一个阳光明媚的春日。

[wen] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;
When to the wood he took his way ;
什么时候 到 这 木头 他 采取 他的 方式 ;

他往树林里走去；

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [spɒt]
He knew that in a certain spot
他 知道 那 在 一个 肯定 点

他知道在某个地方

[ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [bi:] [hɪz; ɪz] [nest] [hæd; həd] [gɒt] .
A Bumble Bee his nest had got .
一个 大黄蜂 蜜蜂 他的 巢 有 得到 .

一只大黄蜂飞进了它的巢穴。

[ðə; ði] [bi:] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
The Bee was out , the chance was good ,
这 蜜蜂 曾是 出去 , 这 机会 曾是 好的 ,

蜜蜂出局了，机会很好。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [græbɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
But just when grabbing all he could ,
但 只是 什么时候 抓取 全部 他 可以 ,

但就在他竭尽所能地攫取一切的时候，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [bi:] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['hʌmɪŋ] ,
He heard the Bee behind him humming ,
他 听到 这 蜜蜂 在后面 他 哼唱 ,

他听到身后的蜜蜂在嗡嗡叫。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪʃt] [id] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] !

And	only	wished	he'd	heard	him	coming	!
和	仅有的	希望	他会	听到	他	未来	!

他只希望自己当时能听到他走过来的声音!

[θriː] . [-]

III	.	[	155	]
三、	.	[	-	]

III.[155]

[ɪn] ['terə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði]['taɪni][mæn] ,

In	terror	turned	the	tiny	man	,
在	恐怖	转向	这	微小的	男人	,

小个子男人惊恐地转过身去，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [faɪt] [bɪ'gæn] :

And	now	a	famous	fight	began	:
和	现在	一个	著名的	斗争	开始	:

一场著名的战斗就此展开:

[ðə; ði] [biː] [fluː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [bʌzd] [ænd; ənd] [stʌŋ] ,

The	Bee	flew	round	,	and	buzzed	and	stung	,
这	蜜蜂	飞翔	圆形的	,	和	嗡嗡作响	和	被蜇了	,

蜜蜂飞来飞去，嗡嗡叫着，蜇人。

[ðə; ði][elf][hɪz; ɪz] ['prɪkli] [rəʊz] - [stɑːf] [swʌŋ] .

The	Elf	his	prickly	rose	-	staff	swung	.
这	精灵	他的	带刺的	玫瑰	-	职员	摇摆	.

精灵挥舞着他那带刺的玫瑰杖。

[naʊ] ['fɪəsli] [hɪə(r)] , [naʊ] ['waɪldli] [ðeə(r)] ,

Now	fiercely	here	,	now	wildly	there	,
现在	激烈地	这里	,	现在	疯狂地	那里	,

一会儿在这里激烈地咆哮，一会儿又在那里狂野地游荡。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [biː] [ɔː(r)] [fɔːt] [ðə; ði][eə(r)] .

He	hit	the	Bee	or	fought	the	air	.
他	打	这	蜜蜂	或者	战斗	这	空气	.

他要么击中了蜜蜂，要么与空气搏斗。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] ['weɪti] [bləʊ] [dɪ'sendɪd] :

At	last	one	weighty	blow	descended	:
在	最后的	一	重	吹	下降	:

最后，一记重击落下:

[ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz] [ded] — [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [endid] .

The	Bee	was	dead	—	the	fight	was	ended	.
这	蜜蜂	曾是	死的	—	这	斗争	曾是	结束	.

蜜蜂死了——战斗结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈviː] . [-]
IV . [156]
第四 . [-]

IV.[156]

[ɪgˈzɔːstɪd] [kwaɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .
Exhausted quite , he took a seat .
筋疲力尽的 相当 , 他 采取 一个 座位 .

他筋疲力尽，默默地坐了下来。

[ðə; ði] [ˈhʌni] [ˈteɪstɪd] [ˈdʌbli] [swiːt] !
The honey tasted doubly sweet !
这 蜂蜜 尝过 双倍 甜的 !

蜂蜜尝起来格外甜!

[ðə; ði] [ˈθɪmbl] - [fʊl] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌpˈset] ,
The thimble - full had been upset ,
这 顶针 - 满的 有 到过 沮丧的 ,

那一小杯液体被打翻了，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [jet] .
But still there were a few drops yet .
但 仍然 那里 是 一个 很少 滴 然而 .

但还有几滴水没滴下来。

[hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [hɪmˈself] ,
He licked his lips and blessed himself ,
他 舔过 他的 嘴唇 和 蒙福 他自己 ,

他舔了舔嘴唇，对自己说了声“谢谢”。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [elf] ,
That he was such a lucky Elf ,
那 他 曾是 这样的 一个 幸运的 精灵 ,

他真是个幸运的精灵!

[ænd; ənd] [naʊ] [mait] [həʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈkləʊvə(r)] ;
And now might hope to live in clover ;
和 现在 可能 希望 到 居住 在 三叶草 ;

现在或许可以期待过上幸福美满的生活了;

[bʌt; bət] , [ɑː] !
But , ah !
但 , 啊 !

但是，啊!

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] !
his troubles were not over !
他的 麻烦 是 不是 超过 !

他的麻烦还没有结束!

[viː] . [-]
V . [157]
V . [-]

V.[157]

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
For **at** **that** **instant** **,** **by** **his** **side** **,**
为了 在 那 立即的 , 经过 他的 边 ,

就在那一刻，在他身边，

[ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [fɔːm] [hiː; hi] [spaɪd] :
A **beast** **of** **fearful** **form** **he** **spied** **:**
一个 兽 的 可怕 形式 他 间谍 :

他发现了一只外形可怕的野兽：

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beə(r)] ,
At **first** **he** **thought** **it** **was** **a** **bear** **,**
在 第一的 他 想法 它 曾是 一个 熊 ,

起初他以为那是一只熊。

[ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [fel] [ɪn] ['daɪə(r)] [dɪ'speə(r)] .
And **headlong** **fell** **in** **dire** **despair** **.**
和 一头扎 跌倒 在 可怕的 绝望 .

于是，他彻底陷入了绝望之中。

[hiː; hi] [lɒst] [wʌn] ['slɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] ,
He **lost** **one** **slipper** **in** **the** **moss** **,**
他 丢失的 一 拖鞋 在 这 苔藓 ,

他的一只拖鞋掉进了苔藓里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['əʊnlɪ] [lɒs] .
And **this** **was** **not** **his** **only** **loss** **.**
和 这 曾是 不是 他的 仅有的 损失 .

但这并非他唯一的损失。

[wɪð] [pɔːz] [ænd; ənd] [snaʊt] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['nɪmb(ə)l] ,
With **paws** **and** **snout** **the** **beast** **was** **nimble** **,**
和 爪子 和 鼻子 这 兽 曾是 灵活 ,

这头野兽爪子和鼻子都很灵活，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [klɪəd] [aʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] .
And **very** **soon** **cleared** **out** **the** **thimble** **.**
和 非常 很快 已清除 出去 这 顶针 .

很快就把顶针里的东西都掏出来了。

['sɪksθ] . [-]
VI **.** **[** **158** **]**
六年级 . [-]

VI.[158]

[ðɪs] ['raɪflɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌnɪ] - [pɒt]
This **rifling** **of** **his** **honey** **-** **pot**
这 膛线 的 他的 蜂蜜 - 锅

对他的蜜罐的这种洗劫

[ə'wəʊk] ['aʊə(r)] - [rɒθ] [fʊl] [hɒt] .
Awoke **our** **Elfin's** **wrath** **full** **hot** **.**
醒来 我们的 - 愤怒 满的 热的 .

唤醒了我们精灵的怒火，炽热无比。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] ['lɪndən] [bæst] ,
He **made** **a** **rope** **of** **linden** **bast** **,**
他 制成 一个 绳索 的 菩提树 巴斯特 ,

他用椴树皮做了一根绳子，

[baɪ] ['aɪðə(r)] [end] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] ,
By **either** **end** **he** **held** **it** **fast** **,**
经过 任何一个 结尾 他 握住 它 快速地 ,

他双手紧紧抓住它两端，

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bi:st] ,

And	creeping	up	behind	the	beast	,
和	爬行	向上	在后面	这	兽	,

然后悄悄地绕到野兽身后，

[ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hʌni] [fi:st] ,

Intent	upon	the	honey	feast	,
意图	之上	这	蜂蜜	盛宴	,

一心想着蜂蜜盛宴，

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪŋklɪŋ] ,

Before	it	had	the	slightest	inkling	,
前	它	有	这	丝毫	暗示	,

甚至在它还有丝毫察觉之前，

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

The	rope	was	round	it	in	a	twinkling	.
这	绳索	曾是	圆形的	它	在	一个	闪烁	.

绳子一眨眼就缠好了。

[sevn] . [-]

VII	.	[	159	]
七	.	[	-	]

VII.[159]

[ðə; ði] [maʊs] [ʃri:k] " ['mɜ:də(r)] ! "

The	mouse	shrieked	"	Murder	!	"
这	老鼠	尖叫	"	谋杀	!	"

老鼠尖叫道："杀人！"

" ['faɪə(r)] ! " [ænd; ənd] " [θi:vz] !

"	Fire	!	"	and	"	Thieves	!
"	火	!	"	和	"	窃贼	!

"着火了！"和"小偷！"

" [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [li:vz] .

"	And	struggled	through	the	twigs	and	leaves	.
"	和	挣扎	通过	这	树枝	和	树叶	.

"然后艰难地穿过树枝和树叶。"

[ˌaɪ 'ti:] ['pʊld] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [mait] ,

It	pulled	the	reins	with	all	its	might	,
它	拉	这	缰绳	和	全部它是		可能	,

它使出浑身解数拉紧缰绳。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['əʊnli] [dru:] [ðem; ðəm] [taɪt] .

Our	hero	only	drew	them	tight	.
我们的	英雄	仅有的	画	他们	紧的	.

我们的英雄只是把它们拉紧了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊsɪz] [bæk] [hi:; hi] [lept] ,

Upon	the	mouse's	back	he	leapt	,
之上	这	老鼠的	后退	他	跳跃	,

他跳到老鼠背上，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [si:t] [hi:; hi] [kept] .

And	like	a	man	his	seat	he	kept	.
和	喜欢	一个	男人	他的	座位	他	保留	.

他像个男子汉一样，坚守着自己的座位。

[hɪz; ɪz] [sti:d] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'frait] ,

His	steed	was	terribly	affrighted	,
他的	骏马	曾是	可怕	惊恐	,

他的马吓坏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

But	he	himself	was	much	delighted	.
但	他	他自己	曾是	很多	高兴极了	.

但他本人却非常高兴。

[eɪtθ] . [-]

VIII	.	[	160	]
八	.	[	-	]

VIII.[160]

" [dʒiː] [ʌp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] !

"	Gee	up	,	my	little	horse	!
"	吉	向上	,	我的	小的	马	!

“起来吧，我的小马！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

" [ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [raɪd] ;

"	I	mean	to	have	a	glorious	ride	;
"	我	意思是	到	有	一个	辉煌	骑	;

“我打算享受一段辉煌的旅程；

[səʊ][beə(r)][ˌem 'iː] [fɔːθ] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ,

So	bear	me	forth	with	lightning	speed	,
所以	熊	我	前进	和	闪电	速度	,

所以请以闪电般的速度带我前进，

[ə; eɪ] [naɪt] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['daʊti] [diːd] .

A	Knight	resolved	on	doughty	deed	.
一个	骑士	已解决	在	强悍	契据	.

一位骑士决心做出英勇之举。

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [wiː; wi] [wɪl] ['gæləp] [raʊnd] ,

The	wide	world	we	will	gallop	round	,
这	宽的	世界	我们	将要	驰骋	圆形的	,

我们将驰骋于广阔的世界，

[ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] .

And	clear	the	hedges	at	one	bound	.
和	清除	这	对冲	在	一	边界	.

一跃越过树篱。

" [ðə; ði] [maʊs] [set] [ɒf] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['bantə] ,

"	The	mouse	set	off	,	the	hero	bantered	,
"	这	老鼠	放	离开	,	这	英雄	闲聊	,

“老鼠出发了，英雄插科打诨，”

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] ['kæntə] .

And	out	into	the	world	they	cantered	.
和	出去	进入	这	世界	他们	慢跑	.

于是，他们策马奔向了外面的世界。

[ɪks] . [-]

IX	.	[	161	]
第九章	.	[	-	]

IX.[161]

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] :

At	last	they	rode	up	to	an	inn	:
在	最后的	他们	骑	向上	到	一个	客栈	:

最后，他们骑马来到一家客栈：

" [gʊd] ['mɪstə(r)] . [həʊst] , [preɪ] [huz] [wɪ'ðɪn] ? "

"	Good	Mr	.	Host	,	pray	who's	within	?	"
"	好的	先生	.	主持人	,	祈祷	谁是	之内	?	"

“好心的主人，请问里面是谁？”

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [sɜːrvz] [ðə; ði] ['kʌstəməz] ,

"	My	daughter	serves	the	customers	,
"	我的	女儿	服务	这	顾客	,

我的女儿负责接待顾客，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði] [tɒm] - [kæt] [pə:] .

Before	the	fire	the	Tom	-	cat	purrs	.
前	这	火	这	汤姆	-	猫	呼噜声	.

火灾发生前，公猫发出咕噜声。

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [njuːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] —

"	For	further	news	they	did	not	wait	—
"	为了	更远	消息	他们	做过	不是	等待	—

他们没有等待进一步的消息——

[ðə; ði] [maʊs] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] —

The	mouse	sprang	through	the	garden	-	gate	—
这	老鼠	弹簧	通过	这	花园	-	门	—

老鼠从花园门里跳了进去——

[ðeɪ] [fled] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	fled	without	a	look	behind	them	.
他们	逃亡	没有	一个	看	在后面	他们	.

他们头也不回地逃走了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [dɪd] ['tɒməs] [faɪnd][ðem; ðəm] ?

The	question	is	—	Did	Thomas	find	them	?
这	问题	是	—	做过	托马斯	寻找	他们	?

问题是——托马斯找到他们了吗?

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] [-]

SONGS	FOR	MUSIC	[	165	]
歌曲	为了	音乐	[	-	]

音乐歌曲[165]

[ˌserə'neɪd] .

SERENADE	.
小夜曲	.

小夜曲。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	would	not	have	you	wake	for	me	,
我	会	不是	有	你	唤醒	为了	我	,

我不想让你为我醒来，

[feə(r)]['leɪdi] , [ðəʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

Fair	lady	,	though	I	love	you	!
公平的	女士	,	尽管	我	爱	你	!

美丽的女士，虽然我爱你!

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [wɔːm] , [ænd; ənd][ɔːl]

And	though	the	night	is	warm	,	and	all
和	尽管	这	夜晚	是	温暖的	,	和	全部

虽然夜晚温暖，而且

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ;

The	stars	are	out	above	you	;
这	明星	是	出去	多于	你	;

繁星点点，就在你头顶;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [duːz] [səʊ] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]

And	though	the	dew's	so	light	it	could
和	尽管	这	露水	所以	光	它	可以

虽然露水很淡，但它

[nɒt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] ,

Not	hurt	your	little	feet	,
不是	伤害	你的	小的	脚	,

不要伤到你的小脚丫。

[ænd; ənd] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ˈjɒndə(r)] [wʊd]

And	nightingales	in	yonder	wood
和	夜莺	在	远处	木头

远处树林里的夜莺

[ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpɑːsɪŋ] [swiːt] .

Are	singing	passing	sweet	.
是	歌唱	通过	甜的	.

歌声甜美，令人陶醉。

[jet] [meɪ] [maɪ] [ˈpleɪntɪv] [streɪn] [juˈnaɪt]

Yet	may	my	plaintive	strain	unite
然而	可能	我的	哀怨	拉紧	团结

愿我哀婉的歌声能凝聚人心

[ænd; ənd][ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdriːmɪŋ] ,

And	mingle	with	your	dreaming	,
和	交融	和	你的	做梦	,

与你的梦想交织在一起，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

And	through	the	visions	of	the	night
和	通过	这	愿景	的	这	夜晚

透过夜晚的幻象

[dʒʌst] [ˌɪntəˈwiːv] [maɪ] [ˈsiːmɪŋ] .

Just	interweave	my	seeming	.
只是	交织	我的	似乎	.

只需将我的表象交织在一起。

[jet] [nəʊ] ! [sliːp] [ɒn] [wɪð] [ˈfænsi] [friː]

Yet	no	!	sleep	on	with	fancy	free
然而	不	！	睡觉	在	和	想要	自由的

然而不！继续自由自在地睡吧

[ɪn] [ðæt] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [brest] ;

In	that	untroubled	breast	;
在	那	平静无波	胸部	;

在那颗平静无波的胸膛里；

[nəʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [maɪn] , [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

No	song	of	mine	,	no	thought	of	me	,
不	歌曲	的	矿	,	不	想法	的	我	,

没有我的歌，没有我的思念，

[dɪˈzɜːvs] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest] !

Deserves	to	break	your	rest	!
值得	到	休息	你的	休息	!

值得你中断睡眠！

['meɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [lʊk] . [-]

MAIDEN	WITH	THE	GIPSY	LOOK	.	[	166	]
少女	和	这	吉普赛人	看	.	[	-	]

拥有吉普赛风情的少女。[166]

['meɪdn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] [lʊk] ,
Maiden with the gipsy look ,
少女 和 这 吉普赛人 看 ,

有着吉普赛人外貌的少女

['dʌski] [lɒks] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [hjuː] ,
Dusky locks and russet hue ,
昏暗 锁 和 赤褐色 色调 ,

暗褐色的发丝和赤褐色的肤色，

['əʊpən] [waɪd] [ðaɪ] ['sɪbəlz] [bʊk] ,
Open wide thy Sybil's book ,
打开 宽的 你的 西比尔的 书 ,

翻开你的西比尔之书，

[tel] [maɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ;
Tell my fate and tell it true ;
告诉 我的 命运 和 告诉 它 真的 ;

告诉我我的命运，并如实告诉我；

[ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] ?
Shall I live ?
将 我 居住 ?

我该活下去吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ] ?
or shall I die ?
或者 将 我 死 ?

还是我注定要死?

['taɪmli] [wed] , [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l][biː; bi] ?
Timely wed , or single be ?
及时 结婚 , 或者 单身的 是 ?

及时结婚，还是保持单身?

['meɪdn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] [aɪ] ,
Maiden with the gipsy eye ,
少女 和 这 吉普赛人 眼睛 ,

拥有吉普赛眼神的少女

[riːd] [maɪ] ['rɪd(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ! [-]
Read my riddle unto me ! [167]
读 我的 谜语 到 我 ! [-]

请你读出我的谜语！[167]

['meɪdn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] [feɪs] ,
Maiden with the gipsy face ,
少女 和 这 吉普赛人 脸 ,

长着吉普赛面孔的少女

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] ,
If thou canst not tell me all ,
如果 你 罐 不是 告诉 我 全部 ,

如果你不能告诉我全部，

[tel] [ˌem 'iː] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ,
Tell me thus much , of thy grace ,
告诉 我 因此 很多 , 的 你的 优雅 ,

请告诉我你恩典的这些方面，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [klaɪm] , [ɔː(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [fɔːl] ?
Should I climb , or fear to fall ?
应该 我 爬 , 或者 害怕 到 落下 ?

我该攀登吗? 还是害怕坠落?

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [deə(r)] , [ɔː(r)] [dred] [tuː; tə] [deə(r)] ?

Should	**I**	**dare**	**,**	**or**	**dread**	**to**	**dare**	**?**
应该	我	敢	,	或者	恐惧	到	敢	?

我该鼓起勇气，还是该畏惧鼓起勇气?

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [spiːk] , [ɔː(r)] ['saɪlənt] [biː; bi] ?

Should	**I**	**speak**	**,**	**or**	**silent**	**be**	**?**
应该	我	说话	,	或者	沉默的	是	?

我该开口说话，还是保持沉默?

['meɪdn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [heə(r)] ,

Maiden	**with**	**the**	**gipsy**	**hair**	**,**
少女	和	这	吉普赛人	头发	,

留着吉普赛式头发的少女

[riːd] [maɪ] ['rɪd(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] !

Read	**my**	**riddle**	**unto**	**me**	**!**
读	我的	谜语	到	我	!

请你帮我解开这个谜语!

['meɪdn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [heə(r)] ,

Maiden	**with**	**the**	**gipsy**	**hair**	**,**
少女	和	这	吉普赛人	头发	,

留着吉普赛式头发的少女

[diːp] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['mɪrə(r)] [lʊk] ,

Deep	**into**	**thy**	**mirror**	**look**	**,**
深的	进入	你的	镜子	看	,

深深地凝视镜中的自己，

[siː] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)] ,

See	**my**	**love**	**and**	**fortune**	**there**	**,**
看	我的	爱	和	财富	那里	,

请看我在那里的爱与财富，

['klɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sɪbəlz] [bʊk] :

Clearer	**than**	**in**	**Sybil's**	**book**	**:**
更清晰	比	在	西比尔的	书	:

比西比尔的书里写得更清楚:

[let] [ˌem 'iː] [krɒs] [ðaɪ] ['slendə(r)] [pɑːm] ,

Let	**me**	**cross**	**thy**	**slender**	**palm**	**,**
让	我	叉	你的	苗条	棕榈	,

让我跨过你纤细的手掌，

[let] [ˌem 'iː] [lɜːn] [maɪ] [feɪt] [frɒm; frəm] [ðiː] ;

Let	**me**	**learn**	**my**	**fate**	**from**	**thee**	**;**
让	我	学习	我的	命运	从	你	;

让我从你这里得知我的命运;

['meɪdn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [tʃɑːm] ,

Maiden	**with**	**the**	**gipsy**	**charm**	**,**
少女	和	这	吉普赛人	魅力	,

拥有吉普赛风情的少女

[riːd] [maɪ] ['rɪd(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] . [-]

Read	**my**	**riddle**	**unto**	**me**	**.**	**[**	**168**	**]**
读	我的	谜语	到	我	.	[	-	]

请你读出我的谜语。[168]

[ɑː] !

AH	**!**
啊	!

啊!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] .
WOULD I COULD FORGET .
会 我 可以 忘记 .

我多么希望能够忘记。

[ðə; ðɪ] ['wɪspərɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [rɒks] [ðə; ðɪ] [ri:dz] ,
The whispering water rocks the reeds ,
这 耳语 水 岩石 这 芦苇 ,

潺潺流水摇曳着芦苇，

[ænd; ənd] , ['mɜ:mərɪŋ] ['sɒftlɪ] , [læps][ðə; ðɪ] [wi:dz] ;
And , murmuring softly , laps the weeds ;
和 , 淙淙 轻轻 , 圈数 这 杂草 ;

它轻柔地舔舐着杂草；

[ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] [ðeə(r)][ðə; ðɪ] ['fɔ:lsɪst] [blu:m]
And nurses there the falsest bloom
和 护士 那里 这 虚假 盛开

那里的护士们，是虚假的花朵。

[ðæt] ['evə(r)] [rɔ:t] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [du:m] .
That ever wrought a lover's doom .
那 曾经 锻 一个 恋人的 厄运 .

那总是会给恋人带来厄运。

[fə'get] [ˌem 'i:][nɒt] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !

勿忘我！

[fə'get] [ˌem 'i:][nɒt] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !

勿忘我！

[ɑ:] ! [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] !
Ah ! would I could forget !
啊 ! 会 我 可以 忘记 !

啊！我真希望我能忘记！

[bʌt; bət] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] , " [fə'get] [ˌem 'i:][nɒt] ,
But , crying still , " Forget me not ,
但 , 哭泣 仍然 , " 忘记 我 不是 ,

但她仍然哭着说：“不要忘记我，

" [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] [jet] .
" Her image haunts me yet .
" 她 图像 闹鬼的地方 我 然而 .

“她的身影至今仍萦绕在我心头。”

[wi:; wi] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪvərz] [brɪm] ,
We wander'd by the river's brim ,
我们 漫游 经过 这 河流的 帽檐 ,

我们沿着河岸漫步，

[ðə; ðɪ] [deɪ] [gru:] [dʌsk] , [ðə; ðɪ] ['pɑ:θweɪ] [dɪm] ;
The day grew dusk , the pathway dim ;
这 天 生长 黄昏 , 这 路径 暗淡 ;

天色渐暗，小路也变得昏暗了；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [stɑ:z] [ðə; ðɪ] [glu:m] ,
Her eyes like stars dispell'd the gloom ,
她 眼睛 喜欢 明星 驱散 这 愁云 ,

她那双如同繁星般的眼睛驱散了阴霾。

[hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [bluːm] .

Her	gleaming	fingers	pluck'd	the	bloom	.
她	闪闪发光	手指	拔掉	这	盛开	.

她闪亮的手指摘下了那朵花。

[fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt] !

Forget	me	not	!
忘记	我	不是	!

勿忘我!

[fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt] !

Forget	me	not	!
忘记	我	不是	!

勿忘我!

[ɑː] ! [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] !

Ah	!	would	I	could	forget	!
啊	!	会	我	可以	忘记	!

啊! 我真希望我能忘记!

[bʌt; bət] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] , " [fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt] ,

But	,	crying	still	,	"	Forget	me	not	,
但	,	哭泣	仍然	,	"	忘记	我	不是	,

但她仍然哭着说:“不要忘记我,

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [jet] . [-]

"	Her	image	haunts	me	yet	.	[	169	]
"	她	图像	闹鬼的地方	我	然而	.	[	-	]

“她的形象至今仍萦绕在我心头。[169]

[ðə; ði] [peɪl] [muːn] [lɪt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪlə(r)] [feɪs] ,

The	pale	moon	lit	her	paler	face	,
这	苍白	月亮	点燃	她	肤色较浅	脸	,

皎洁的月光照亮了她苍白的脸庞。

[ænd; ənd]['kəʊldli] [wɑːtʃdt] ['aʊə(r)][lɑːst] [ɪm'breɪs] ,

And	coldly	watch'd	our	last	embrace	,
和	冷冷地	观看	我们的	最后的	拥抱	,

他冷漠地看着我们最后的拥抱,

[ænd; ənd] [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] - ['sʌni] [hjuː] ,

And	chill'd	her	tresses	'	sunny	hue	,
和	冷	她	头发	-	阳光明媚	色调	,

冰冷的阳光染黑了她秀发的金黄色泽,

[ænd; ənd] [stəʊl] [ðæt] ['flaʊərz] ['tɜːkwɔɪz] [bluː] .

And	stole	that	flower's	turquoise	blue	.
和	偷窃	那	花朵	绿松石	蓝色的	.

偷走了那朵花的碧蓝色。

[fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt] !

Forget	me	not	!
忘记	我	不是	!

勿忘我!

[fə'get] [ˌem 'iː] [nɒt] !

Forget	me	not	!
忘记	我	不是	!

勿忘我!

[ɑː] ! [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] !

Ah	!	would	I	could	forget	!
啊	!	会	我	可以	忘记	!

啊! 我真希望我能忘记!

[bʌt; bət] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] , " [fə'get] [ˌem 'i:][nɒt] ,

But	,	crying	still	,	"	Forget	me	not	,
但	,	哭泣	仍然	,	"	忘记	我	不是	,

但她仍然哭着说："不要忘记我，

" [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] [jet] .

"	Her	image	haunts	me	yet	.
"	她	图像	闹鬼的地方	我	然而	.

"她的身影至今仍萦绕在我心头。"

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['flaʊə(r)] - [tu:; tə] [deθ] ,

The	fateful	flower	droop'd	to	death	,
这	命运的	花	-	到	死亡	,

那朵命运多舛的花凋零枯萎了。

[ðə; ði][feə(r)] , [fɔ:ls] [meɪd] [fɔ:'swɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] ;

The	fair	,	false	maid	forswore	her	faith	;
这	公平的	,	错误的	女佣	发誓	她	信仰	;

那位美丽而虚伪的少女背弃了她的信仰；

[bʌt; bət][ai] [ə'beɪ] [ə; eɪ]['brəʊkən] [vaʊ] ,

But	I	obey	a	broken	vow	,
但	我	服从	一个	破碎的	发誓	,

但我遵守了违背的誓言，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðəʊz] ['blɔsəmz] [naʊ] !

And	keep	those	wither'd	blossoms	now	!
和	保持	那些	枯萎的	花朵	现在	!

现在就把那些枯萎的花朵留下来吧！

[fə'get] [ˌem 'i:][nɒt] !

Forget	me	not	!
忘记	我	不是	!

勿忘我！

[fə'get] [ˌem 'i:][nɒt] !

Forget	me	not	!
忘记	我	不是	!

勿忘我！

[ɑ:] ! [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] !

Ah	!	would	I	could	forget	!
啊	!	会	我	可以	忘记	!

啊！我真希望我能忘记！

[bʌt; bət] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] , " [fə'get] [ˌem 'i:][nɒt] ,

But	,	crying	still	,	"	Forget	me	not	,
但	,	哭泣	仍然	,	"	忘记	我	不是	,

但她仍然哭着说："不要忘记我，

" [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] [jet] .

"	Her	image	haunts	me	yet	.
"	她	图像	闹鬼的地方	我	然而	.

"她的身影至今仍萦绕在我心头。"

[swi:t] [lɪps] [ðæt] — " [fə'get] [ˌem 'i:][nɒt] !

Sweet	lips	that	pray'd	—	"	Forget	me	not	!
甜的	嘴唇	那	祈祷	—	"	忘记	我	不是	!

甜美的嘴唇祈祷着——"不要忘记我！"

" [swi:t] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [fə'gɒt] !

"	Sweet	eyes	that	will	not	be	forgot	!
"	甜的	眼睛	那	将要	不是	是	忘了	!

"一双令人难忘的甜美眼睛！"

[rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] , [fɔː'gəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊə(r)] ,
Recall your prayer , forego your power ,
记起 你的 祷告 , 放弃 你的 力量 ,

回想你的祈祷，放弃你的权力，

[wɪtʃ] [baɪndz][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['flaʊə(r)] .
Which binds me by the fatal flower .
哪个 结合 我 经过 这 致命的 花 .

那朵致命的花朵将我束缚在一起。

[fə'get] [ˌem 'iː][nɒt] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !

勿忘我!

[fə'get] [ˌem 'iː][nɒt] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !

勿忘我!

[ɑː] ! [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [fə'get] !
Ah ! would I could forget !
啊 ! 会 我 可以 忘记 !

啊！我真希望我能忘记!

[bʌt; bət] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] , " [fə'get] [ˌem 'iː][nɒt] ,
But , crying still , " Forget me not ,
但 , 哭泣 仍然 , " 忘记 我 不是 ,

但她仍然哭着说：“不要忘记我，

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [jet] . [-]
" Her image haunts me yet . [170]
" 她 图像 闹鬼的地方 我 然而 . [-]

“她的形象至今仍萦绕在我心头。[170]

['mædrɪg(ə)l] .
MADRIGAL .
牧歌 .

牧歌。

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
Life is full of trouble ,
生活 是 满的 的 麻烦 ,

人生充满烦恼，

[lʌv] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)] ,
Love is full of care ,
爱 是 满的 的 关心 ,

爱充满了关怀，

[dʒɔɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l]
Joy is like a bubble
喜悦 是 喜欢 一个 气泡

快乐就像一个泡泡

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Shining in the air ,
灼灼 在 这 空气 ,

在空中闪耀，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt]
For you cannot
为了 你 不能

因为你不能

[grɑːsp][ˌaɪ ˈtiː] ['eniweə(r)] .
Grasp it anywhere .
抓牢 它 任何地方 .

随便抓握都行。

[lʌv] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['getɪŋ] ,
Love is not worth getting ,
爱 是 不是 值得 获得 ,

爱情不值得拥有。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] [feɪd] [səʊ][fɑːst] .
It doth fade so fast .
它 确实 褪色 所以 快速地 .

它消失得太快了。

[laɪf] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['fretɪŋ]
Life is not worth fretting
生活 是 不是 值得 烦躁

人生不值得忧虑

[wɪtʃ] [səʊ] [suːn] [ɪz][pɑːst] ;
Which so soon is past ;
哪个 所以 很快 是 过去的 ;

这一切很快就过去了;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt]
And you cannot
和 你 不能

你不能

[bɪd][ðem; ðəm][lɒŋgə(r)][lɑːst] .
Bid them longer last .
出价 他们 更长 最后的 .

让他们坚持更长时间。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['feloʊz]
Yet for certain fellows
然而 为了 肯定 伙伴们

然而，对于某些人来说

[laɪf] [siːm] [truː] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
Life seems true and strong ;
生活 似乎 真的 和 强的 ;

生活似乎真实而强大;

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,
And with some , they tell us ,
和 和 一些 , 他们 告诉 我们 ,

他们告诉我们，有些人.....

[lʌv] [wɪl] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] ;
Love will linger long ;
爱 将要 萦绕 长的 ;

爱意会长久萦绕;

[ðʌs] [ðeɪ] ['kænɒt]
Thus they cannot
因此 他们 不能

因此他们不能

[ˌʌndə'stænd] [maɪ] [sɒŋ] . [-]
Understand my song . [171]
理解 我的 歌曲 . [-]

请理解我的歌。[171]

[ðə; ði] - . [['sɛvən]]
THE ELLEREE . [7]
这 - . [7]

埃勒里号。[7]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
A SONG OF SECOND SIGHT .
一个 歌曲 的 第二 视线 .

一首关于预知未来的歌。

- !
Elleree !
- !

艾莉莉!

[əʊ] - !
O Elleree !
哦 - !

哦，埃勒里!

['siːɪŋ] [wɒt] [nʌn] [els] [meɪ] [siː] ,
Seeing what none else may see ,
看到 什么 没有任何 别的 可能 看 ,

看到别人看不到的东西，

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] ?
Dost thou see the man in grey ?
多斯特 你 看 这 男人 在 灰色的 ?

你看到那个穿灰色衣服的人了吗?

[dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [haʊndz] [beɪ] ?
Dost thou hear the night hounds bay ?
多斯特 你 听到 这 夜晚 猎犬 湾 ?

你可听见夜犬的吠叫?

- !
Elleree !
- !

艾莉莉!

[əʊ] - !
O Elleree !
哦 - !

哦，埃勒里!

['sev(ə)nθ] [sʌn] [ɒv; əv] ['sev(ə)nθ] [sʌn] ,
Seventh son of seventh son ,
第七 儿子 的 第七 儿子 ,

第七个儿子的第七个儿子

[ɔːl] [ðaɪ] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [spʌn] ,
All thy thread of life is spun ,
全部 你的 线 的 生活 是 旋转 ,

你生命中的每一根线都已纺成，

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪs] [ɪz] ['nɪəli] [rʌn] ,
Thy little race is nearly run ,
你的 小的 种族 是 几乎 跑步 ,

你的比赛即将结束，

[ænd; ənd] [deθ] [ə'weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
And death awaits for thee !
和 死亡 等待 为了 你 !

死亡在等待着你!

- !
Elleree !
- !

艾莉莉！

[əʊ] - !
O Elleree !
哦 - !

哦，埃勒里！

['kɒrənək] [ʃæl; ʃəl] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
Coronach shall wail for thee ;
科罗纳奇 将 哀号 为了 你 ;

科罗纳赫将为你哀号；

[get] [ðiː] [ʃraiv] [ænd; ənd] [get] [ðiː] [blest] ,
Get thee shrived and get thee blest ,
得到 你 忏悔 和 得到 你 祝福 ,

接受忏悔，获得祝福。

[get] [ðiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [rest] ,
Get thee ready for thy rest ,
得到 你 准备好 为了 你的 休息 ,

准备好安息吧。

- !
Elleree !
- !

艾莉莉！

[əʊ] - !
O Elleree !
哦 - !

哦，埃勒里！

[ðæt] [ðaʊ] [əʊ] ['kwɪkli] [gɪv] ,
That thou owest quickly give ,
那 你 最底层 迅速地 给 ,

你所欠的，要尽快偿还。

[wɒt] [ðaʊ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [liːv] ,
What thou ownest thou must leave ,
什么 你 最自 你 必须 离开 ,

你所拥有的，你必须留下。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðaʊ] ['lʌvst] [best] [ʃæl; ʃəl] [griːv] ,
And those thou lovest best shall grieve ,
和 那些 你 最爱 最好的 将 悲伤 ,

你最爱的人将会悲伤，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ! [-]
But all in vain for thee ! [172]
但 全部 在 徒劳 为了 你 ! [-]

但这一切对你来说都是徒劳的！[172]

" ['bɑːdæk] [glɑːs] ! " [[eit]] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [sed] ,
" Bodach Glas ! " [8] the chieftain said ,
" 博达赫 格拉斯 ! " [8] 这 头目 说 ,

“Bodach Glas！”[8]酋长说，

" [ɔːl] [maɪ] [dets] [bʌt; bət] [wʌn] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ,
" All my debts but one are paid ,
" 全部 我的 债务 但 一 是 有薪酬的 ,

“除了一个债务之外，我所有的债务都已还清。”

[ɔːl] [ai] [lʌv] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ded] ,
All I love have long been dead ,
全部 我 爱 有 长的 到过 死的 ,

我所爱的人都早已离世。

[ɔːl] [maɪ] [həʊps] [ɒn] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ,
All my hopes on Heaven are stay'd ,
全部 我的 希望 在 天堂 是 留下 ,

我对天堂的所有希望都已破灭。

[deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][kæn; kən] [brɪŋ] [nəʊ][dəʊl] ;
Death to me can bring no dole ;
死亡 到 我 能 带来 不 救济金 ;

死亡对我来说毫无益处;

" [ðʌs] [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] ; —
" Thus the Elleree replied ; —
" 因此 这 - 回复 ; —

“埃勒里人如此回答：——

[bʌt; bət] [wɪð] ['ebɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd]
But with ebbing of the tide
但 和 退潮 的 这 潮

但随着潮水退去

[æz; əz] [sɪŋks] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hiː; hi] [daɪd] ; —
As sinks the setting sun he died ; —
作为 水槽 这 环境 太阳 他 死亡 ; —

夕阳西下时，他去世了;

[meɪ] [kraɪst] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
May Christ receive his soul !
可能 基督 收到 他的 灵魂 !

愿基督接纳他的灵魂!

[['sɛvən]] " - " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['sekənd] [saɪt] .
[7] " Elleree " is the name of one who has the gift of second sight .
[7] " - " 是 这 姓名 的 一 WHO 有 这 礼物 的 第二 视线 .

[7] “Elleree”是一个拥有预知能力的人的名字。

[[eɪt]] " ['bɑːdæk][glɑːs] , " [ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] ,
[8] " Bodach Glas , " the Man in Grey ,
[8] " 博达赫 格拉斯 , " 这 男人 在 灰色的 ,

[8] “Bodach Glas”，灰衣人，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['fæməli] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['sekənd] [saɪt] , ['presidʒ, pri'seidʒ] [deθ] .
appears to a Highland family with the gift of second sight , presaging death .
出现 到 一个 高地 家庭 和 这 礼物 的 第二 视线 , 预兆 死亡 .

[-]
[173]
[-]

出现在一个高地家庭中，具有预知未来的能力，预示着死亡。[173]

['ʌðə(r)] [stɑːz] .
OTHER STARS .
其他 明星 .

其他明星。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] :
The night is dark , and yet it is not quite :
这 夜晚 是 黑暗的 , 和 然而 它 是 不是 相当 :

夜色漆黑，却又并非完全如此:

[ðəʊz] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɔ:rbz] [meɪ] [ʃaɪn] ;

Those	stars	are	hid	that	other	orbs	may	shine	;
那些	明星	是	隐藏	那	其他	球体	可能	闪耀	;

那些星星被隐藏起来，是为了让其他星体能够闪耀；

[twɪn] [stɑ:z] , [hu:z] [reɪz] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [naɪt] ,

Twin	stars	,	whose	rays	illuminate	the	night	,
双	明星	,	谁	射线	照亮	这	夜晚	,

双星，光芒照亮夜空

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [glu:m] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['di:pən] [maɪn] ;

And	cheer	her	gloom	,	but	only	deepen	mine	;
和	欢呼	她	愁云	,	但	仅有的	深化	矿	;

这会让她的忧郁消散，却只会加深我的忧郁；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [feə(r)] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] [si:m] ,

For	these	fair	stars	are	not	what	they	do	seem	,
为了	这些	公平的	明星	是	不是	什么	他们	做	似乎	,

因为这些美丽的星星并不像它们看起来那样，

[bʌt; bət] [aɪz] [rɪ'mɛmbərd] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .

But	vanish'd	eyes	remember'd	in	a	dream	.
但	消失了	眼睛	记得	在	一个	梦	.

但消失的眼睛却在梦中被忆起。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [nəʊ] [rest] ;

The	night	is	dark	,	and	yet	it	brings	no	rest	;
这	夜晚	是	黑暗的	,	和	然而	它	带来	不	休息	;

夜色虽深，却无法带来安宁；

[ðəʊz] ['i:gə(r)] [aɪz] [geɪz] [ɒn] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [sli:p] ;

Those	eager	eyes	gaze	on	and	banish	sleep	;
那些	渴望的	眼睛	目光	在	和	放逐	睡觉	;

那双充满渴望的眼睛凝视着前方，驱散了睡意；

[ðəʊ] ['fleɪmɪŋ] [mɑ:z] [hæz; həz] - [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n] [krest] ,

Though	flaming	Mars	has	lower'd	his	crimson	crest	,
尽管	炽盛	火星	有	-	他的	赤红	波峰	,

虽然烈焰战神玛尔斯已经降下了他的猩红色冠冕，

[ænd; ənd] ['wɪəri] ['vi:nəs] [peɪlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] ,

And	weary	Venus	pales	into	the	deep	,
和	厌倦	金星	苍白	进入	这	深的	,

疲惫的金星黯然消失在深渊之中。

[ði:z] [tu:] [wɪð] ['tendə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [mɒk] [maɪ] [wəʊ]

These	two	with	tender	shining	mock	my	woe
这些	二	和	投标	灼灼	嘲笑	我的	悲哀

这两个温柔闪耀的人嘲笑我的悲伤

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

From	out	the	distant	heaven	of	long	ago	.
从	出去	这	遥远	天堂	的	长的	前	.

来自遥远的古代天堂。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [gli:m] !

The	night	is	dark	,	and	yet	how	bright	they	gleam	!
这	夜晚	是	黑暗的	,	和	然而	如何	明亮的	他们	闪耀	!

夜色虽深，它们却闪耀着多么明亮的光芒！

[əʊ] ! ['empti] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] !

Oh	!	empty	vision	of	a	vanish'd	light	!
哦	!	空的	想象	的	一个	消失了	光	!

哦！一片空洞的景象，仿佛是消逝的光芒！

[swiːt] [aɪz] !
Sweet eyes !
甜的 眼睛 !

好漂亮的眼睛!

[mʌst; məst][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [driːm]
must you for ever be a dream
必须 你 为了 曾经 是 一个 梦

你是否注定永远只是一场梦

[diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ?
Deep in my heart , and distant from my sight ?
深的 在 我的 心 , 和 遥远 从 我的 视线 ?

深藏在我心底，却又遥不可及?

[fɔː(r); fə(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ] [ʃaɪn] [æz; əz][wʌns][juː; jʊ] [ʃɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
For could you shine as once you shone before ,
为了 可以 你 闪耀 作为 一次 你 闪耀 前 ,

你还能像以前那样闪耀吗?

[ðə; ðiː] [stɑːz] [maɪt] [haɪd] [ðeə(r)] [reɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ! [-]
The stars might hide their rays for evermore ! [174]
这 明星 可能 隐藏 他们的 射线 为了 越来越 ! [-]

星星或许会永远隐藏它们的光芒！[174]

['feɪdɪd] ['flaʊəz] .
FADED FLOWERS .
褪色 花朵 .

凋零的花朵。

[maɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
My love she sent a flower to me
我的 爱 她 发送 一个 花 到 我

我的爱人送了我一朵花。

[ɒv; əv]['tendə(r)][hjuː][ænd; ənd] ['freɪgrəns] [reə(r)] ,
Of tender hue and fragrance rare ,
的 投标 色调 和 香味 稀有的 ,

色泽柔和，香气罕见，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [siː]
And with it came across the sea
和 和 它 来了 穿过 这 海

它随之渡海而来。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] ;
A letter kind as she was fair ;
一个 信 种类 作为 她 曾是 公平的 ;

一封像她一样和蔼可亲的信;

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [met] [maɪn] [aɪz] ,
But when her letter met mine eyes ,
但 什么时候 她 信 遇见 矿 眼睛 ,

但当我看到她的信时，

[ðə; ðiː]['flaʊə(r)] , [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] , [wɒz; wəz] [ded] :
The flower , the little flower , was dead :
这 花 , 这 小的 花 , 曾是 死的 :

那朵花，那朵小花，已经枯萎了:

[ænd; ənd][eə(r)][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðiː]['tendə(r)] [praɪz]
And ere I touched the tender prize
和 埃雷 我 感动 这 投标 奖

而我，就在我触碰到那珍贵的奖赏之前。

[ðə; ði] [hjʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [fled] .

The	hues	were	dim	,	the	fragrance	fled	.
这	色调	是	暗淡	,	这	香味	逃亡	.

光线黯淡，香气消散。

[ai] [sent] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː] ,

I	sent	my	love	a	letter	too	,
我	发送	我的	爱	一个	信	也	,

我也给我的爱人写了一封信。

[ɪn] ['hæpi] [həʊp] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rəʊm] ;

In	happy	hope	no	more	to	roam	;
在	快乐的	希望	不	更多的	到	漫游	;

满怀希望，不再漂泊;

[ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bles] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [truː]

I	bade	her	bless	the	vessel	true
我	巴德	她	保佑	这	血管	真的

我让她祝福这艘真正的船。

[huːz] ['gælənt] [seɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [wɒft] [ˌem 'iː] [həʊm] .

Whose	gallant	sails	should	waft	me	home	.
谁	英勇	帆	应该	飘动	我	家	.

愿哪艘雄伟的帆船载我回家。

[bʌt; bət] [eə(r)] [maɪ] ['letə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

But	ere	my	letter	reach'd	her	hand	,
但	埃雷	我的	信	已达到	她	手	,

但在我的信送到她手中之前，

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] , [wɒz; wəz] [ded] ,

My	love	,	my	little	love	,	was	dead	,
我的	爱	,	我的	小的	爱	,	曾是	死的	,

我的爱人，我亲爱的小宝贝，已经死了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lænd] ,

And	when	the	vessel	touch'd	the	land	,
和	什么时候	这	血管	触摸	这	土地	,

当船只靠岸时，

[feə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [hæd; həd] [fled] . [-]

Fair	hope	for	evermore	had	fled	.	[	175	]
公平的	希望	为了	越来越	有	逃亡	.	[	-	]

对永恒的美好希望已经破灭了。[175]

[spiːd] [wel] .

SPEED	WELL	.
速度	出色地	.

速度很快。

[wɒt] [taɪm] [ai] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,

What	time	I	left	my	native	land	,
什么	时间	我	左边	我的	本国的	土地	,

我离开故土的时间是什么时候?

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [maɪ] [truː] [lʌv] ,

And	bade	farewell	to	my	true	love	,
和	巴德	告别	到	我的	真的	爱	,

于是，我向我的挚爱告别了。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd]

She	laid	a	flower	in	my	hand
她	铺设	一个	花	在	我的	手

她将一朵花放在我手中

[æz; əz]['æʒə(r)][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .
As azure as the sky above .
作为 蔚蓝 作为 这 天空 多于 .

像头顶的天空一样湛蓝。

" [spiːd] [ðiː] [wel] !
" Speed thee well !
" 速度 你 出色地 !

一路顺风!

[spiːd] [wel] !
Speed well !
速度 出色地 !

速度要快!

" [ʃiː; ʃi] ['spɒftli] ['wɪspəd] , " [spiːd] [wel] !
" She softly whispered , " Speed well !
" 她 轻轻 低声说道 , " 速度 出色地 !

她轻声低语道:“祝你一路顺风!”

[ðɪs] ['flaʊə(r)] [bluː]
This flower blue
这 花 蓝色的

这朵花是蓝色的

[biː; bi]['təʊkən] [truː]
Be token true
是 令牌 真的

成为真正的

[ɒv; əv][maɪ] [truː] [hɑːrts] [truː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Of my true heart's true love for you !
的 我的 真的 心脏的 真的 爱 为了 你 !

我发自内心地爱你!

" [ɪts]['tendə(r)][hjuː][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
" Its tender hue is bright and pure ,
" 它是 投标 色调 是 明亮的 和 纯的 ,

“它的色泽柔和明亮纯净,

[æz; əz] ['hɛvən] [θruː] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] [dʌθ] [ʃəʊ] ,
As heav'n through summer clouds doth show ,
作为 天堂 通过 夏天 云 确实 展示 ,

正如夏日云层中透出的天空所展现的那样,

[ə; eɪ] [pledʒ] [ðəʊ] [klaʊdz] [ðaɪ] [wei] [əb'skjʊə(r)] ,
A pledge though clouds thy way obscure ,
一个 保证 尽管 云 你的 方式 朦胧 ,

誓言虽使你的道路变得模糊不清,

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] .
It shall not be for ever so .
它 将 不是 是 为了 曾经 所以 .

这种情况不会永远持续下去。

" [spiːd] [ðiː] [wel] !
" Speed thee well !
" 速度 你 出色地 !

一路顺风!

[spiːd] [wel] !
Speed well !
速度 出色地 !

速度要快!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [wɪspɜːd] , " [spiːd] [wel] !
" She softly whisper'd , " Speed well !
" 她 轻轻 低声说道 , " 速度 出色地 !

她轻声低语道：“祝你一路顺风！”

[ðɪs] ['flaʊə(r)] [bluː]
This flower blue
这 花 蓝色的

这朵花是蓝色的

[biː; bi]['təʊkən] [truː]
Be token true
是 令牌 真的

成为真正的

[ɒv; əv][maɪ] [truː] [hɑːrts] [truː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [-]
Of my true heart's true love for you ! " [176]
的 我的 真的 心脏的 真的 爱 为了 你 ! " [-]

我发自内心地爱你！[176]

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [tɔɪl] [θruː] [help] [ænd; ənd] [hɑːm] ,
And as I toil through help and harm ,
和 作为 我 辛劳 通过 帮助 和 伤害 ,

当我经历帮助与伤害的磨难时，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɒn]['eɪliən] [ʃɔːz] [ai] [dwel] ,
And whilst on alien shores I dwell ,
和 而 在 外星人 海岸 我 住 ,

当我身处异乡，

[ai][weə(r)] [ðɪs] ['flaʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] ,
I wear this flower as a charm ,
我 穿 这 花 作为 一个 魅力 ,

我把这朵花当作护身符佩戴。

[maɪ] [hɑːt] [rɪ'piːts] [ðæt] ['tendə(r)] [spel] :
My heart repeats that tender spell :
我的 心 重复 那 投标 拼写 :

我的心再次被那温柔的咒语所萦绕：

" [spiːd] [ðiː] [wel] !
" Speed thee well !
" 速度 你 出色地 !

一路顺风！

[spiːd] [wel] !
Speed well !
速度 出色地 !

速度要快！

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] ['wɪspərz] , " [spiːd] [wel] !
" It softly whispers , " Speed well !
" 它 轻轻 低语 , " 速度 出色地 !

它轻声低语道：“祝你一路顺风！”

[ðɪs] ['flaʊə(r)] [bluː]
This flower blue
这 花 蓝色的

这朵花是蓝色的

[biː; bi]['təʊkən] [truː]
Be token true
是 令牌 真的

成为真正的

[ɒv; əv][maɪ] [truː] [hɑːrts] [truː] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [-]
Of my true heart's true love for you ! " [177]
的 我的 真的 心脏的 真的 爱 为了 你 ! " [-]

我发自内心地爱你！[177]

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
HOW MANY YEARS AGO ?
如何 许多 年 前 ?

多少年前?

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [lʌv] ,
How many years ago , love ,
如何 许多 年 前 , 爱 ,

多少年前，爱情，

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ['kɔːtɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Since you came courting me ?
自从 你 来了 求爱 我 ?

自从你开始追求我之后?

[θruː] [əʊk] - [triː] [wʊd] [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [liː] ,
Through oak - tree wood and o'er the lea ,
通过 橡木 - 树 木头 和 超过 这 叶 ,

穿过橡树林，越过草地，

[wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [geɪ] ,
With rosy cheeks and waistcoat gay ,
和 红润 脸颊 和 马甲 同性恋 ,

他脸颊红润，穿着一件亮眼的马甲，

[ænd; ənd]['məʊstli] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , —
And mostly not a word to say , —
和 大多 不是 一个 单词 到 说 , —

而且大多时候一句话也不说。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [lʌv] ,
How many years ago , love ,
如何 许多 年 前 , 爱 ,

多少年前，爱情，

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
How many years ago ?
如何 许多 年 前 ?

多少年前?

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [lʌv] ,
How many years ago , love ,
如何 许多 年 前 , 爱 ,

多少年前，爱情，

[sɪns] [juː; jʊ][tuː; tə]['fɑːðə(r)] [spəʊk] ?
Since you to Father spoke ?
自从 你 到 父亲 辐 ?

自从你跟父亲说过话之后?

[bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ə; eɪ] [sprɪg] [ɒv; əv] [əʊk] :
Between your lips a sprig of oak :
之间 你的 嘴唇 一个 枝 的 橡木 :

你的嘴唇间夹着一枝橡树:

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [wɪð] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
You were not one with much to say ,
你 是 不是 一 和 很多 到 说 ,

你是个不爱说话的人，

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] ， —

But	Mother	spoke	for	you	that	day	，	—
但	母亲	辐	为了	你	那	天	，	—

但那天母亲替你说话了——

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ， [lʌv] ，

How	many	years	ago	，	love	，
如何	许多	年	前	，	爱	，

多少年前，爱情，

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

How	many	years	ago	?
如何	许多	年	前	?

多少年前?

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ， [lʌv] ，

So	many	years	ago	，	love	，
所以	许多	年	前	，	爱	，

很多年前，爱情

[ðæt] [suːn] ['aʊə(r)] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm]

That	soon	our	time	must	come
那	很快	我们的	时间	必须	来

我们的时代即将到来。

[tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] ； —

To	leave	our	girl	without	a	home	；	—
到	离开	我们的	女孩	没有	一个	家	；	—

让我们的女儿无家可归；——

[ʃiːz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ， [lʌv] ， [juːv] [sed] ：

She's	like	her	mother	，	love	，	you've	said	：
她是	喜欢	她	母亲	，	爱	，	你已经	说	：

你说过，她就像她妈妈一样，亲爱的：

— [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [wed] ， —

—	At	her	age	I	had	long	been	wed	，	—
—	在	她	年龄	我	有	长的	到过	结婚	，	—

—在她这个年纪，我已经结婚很久了，—

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ， [lʌv] ，

How	many	years	ago	，	love	，
如何	许多	年	前	，	爱	，

多少年前，爱情，

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? [-]

How	many	years	ago	?	[	178	]
如何	许多	年	前	?	[	-	]

多少年前? [178]

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ， [lʌv] ，

For	love	of	long	-	ago	，	love	，
为了	爱	的	长的	-	前	，	爱	，

为了很久以前的爱，爱，

[ɪf] [dʒɒn] [hæz; həz] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ，

If	John	has	aught	to	say	，
如果	约翰	有	零	到	说	，

如果约翰有什么要说的，

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ，

When	he	comes	up	to	us	to	-	day	，
什么时候	他	来	向上	到	我们	到	-	天	，

他今天来找我们的时候，

([ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] , [ðəʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [tʌŋ] ,)
(A likely lad , though short of tongue ,)
(一个 可能 小伙子 , 尽管 短的 的 舌头 ,)

（虽然不善言辞，但确实是个有潜力的年轻人，）

[rɪ'membə(r)] , ['hʌzbənd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , —
Remember , husband , we were young , —
记住 , 丈夫 , 我们 是 年轻的 , —

丈夫，记住，我们当时还年轻。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [lʌv] ,
How many years ago , love ,
如何 许多 年 前 , 爱 ,

多少年前，爱情，

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? [-]
How many years ago ? [179]
如何 许多 年 前 ? [-]

多少年前？[179]

" [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" WITH A DIFFERENCE .
" 和 一个 不同之处 .

“但有所不同。”

" [aɪm] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
" I'm weary waiting here ,
" 我是 厌倦 等待 这里 ,

“我在这里等得好累。”

[ðə; ði] [tʃɪl] [iːst] [wɪnd] [ɪz] ['saɪɪŋ] ,
The chill east wind is sighing ,
这 寒意 东方 风 是 叹息 ,

凛冽的东风叹息着，

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [tɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [sɪə] ,
The autumn tints are sere ,
这 秋天 色调 是 塞雷 ,

秋天的色彩是枯黄的，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] .
The summer flowers are dying .
这 夏天 花朵 是 垂死 .

夏日的花朵正在凋谢。

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['sʌlən] [wei]
The river's sullen way
这 河流的 忧郁 方式

河流阴郁的航道

[wɪndz; waɪndz][ɒn] [θruː] ['veɪkənt] [medəuz] ,
Winds on through vacant meadows ,
风 在 通过 空缺 草地 ,

蜿蜒穿过空旷的草地，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]
The dying light of day
这 垂死 光 的 天

白昼的余晖

[straɪvz] ['veɪnli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
Strives vainly with the shadows .
努力 徒劳地 和 这 阴影 .

与阴影徒劳搏斗。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] [stə:][ðə; ði] [li:vz] !
A **footstep** **stirs** **the** **leaves** **!**
一个 脚步 搅拌 这 树叶 !

脚步声惊动了落叶!

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['fi:ldz] [si:m] [braɪtə] ,
The **faded** **fields** **seem** **brighter** **,**
这 褪色 字段 似乎 更亮 ,

褪色的田野似乎变得更明亮了。

[ðə; ði] ['sʌnset] [gild][ðə; ði] [ʃi:vz] ,
The **sunset** **gilds** **the** **sheaves** **,**
这 日落 镀金 这 捆 ,

夕阳给麦捆镀上了一层金光。

[ðə; ði] - [klaʊdz] [lʊk] ['laɪtə(r)] .
The **low'ring** **clouds** **look** **lighter** **.**
这 - 云 看 打火机 .

低层的环状云看起来颜色较浅。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['spɑ:kl] [baɪ] ,
The **river** **sparkles** **by** **,**
这 河 闪光 经过 ,

河水波光粼粼地流过,

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ,
Not **all** **the** **flowers** **are** **falling** **,**
不是 全部 这 花朵 是 坠落 ,

并非所有的花朵都会凋落,

[ðeəz; ðəz]['æʒə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
There's **azure** **in** **the** **sky** **,**
有 蔚蓝 在 这 天空 ,

天空是蔚蓝色的,

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ɑ:t] ['kɔ:lɪŋ] . [-]
And **thou** **,** **my** **love** **,** **art** **calling** **.** **[** **180** **]**
和 你 , 我的 爱 , 艺术 呼叫 . [-]

而你,我的爱人,正在呼唤。[180]

[ðə; ði] ['lɪli] [pv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
THE **LILY** **OF** **THE** **LAKE** **.**
这 百合 的 这 湖 .

湖中百合。

['əʊvə(r)] [weɪsts] [pv; əv]['blɑ:stɪd] ['heðə(r)] ,
Over **wastes** **of** **blasted** **heather** **,**
超过 废物 的 炸毁 希瑟 ,

在荒芜的石楠丛中,

[weə(r)] [ðə; ði][paɪn] - [tri:z] [stænd] [tə'geðə(r)] ,
Where **the** **pine** **-** **trees** **stand** **together** **,**
在哪里 这 松树 - 树木 站立 一起 ,

松树并排生长的地方,

[ˌevə'mɔ:(r)] [maɪ] ['fʊtsteps] ['wɒndə(r)] ,
Evermore **my** **footsteps** **wander** **,**
越来越 我的 脚步声 漫步 ,

我的脚步声越来越远,

[ˌevə'mɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['jɒndə(r)]
Evermore **the** **shadows** **yonder**
越来越 这 阴影 远处

远处的阴影永无止境

['di:pən] ['ɪntu:] [glu:m] .
Deepen into gloom .
深化 进入 愁云 .

陷入更深的阴霾。

[weə(r)] [ðeə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [leɪk] ,
Where there lies a silent lake ,
在哪里 那里 谎言 一个 沉默的 湖 ,

那里有一个静谧的湖泊，

[nəʊ] [sɒŋ] - [bɜ:d] [ðeə(r)] [ɪts] [θɜ:st] [meɪ] [sleɪk] ,
No song - bird there its thirst may slake ,
不 歌曲 - 鸟 那里 它是 口渴 可能 熄灭 ,

那里没有鸣禽可以解渴，

[nəʊ] ['sʌnʃaɪn] [naʊ] [tu:; tə] ['waɪtnəs] [weɪk]
No sunshine now to whiteness wake
不 阳光 现在 到 白人 唤醒

现在没有阳光，一片苍白。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - ['lɪliz] [blu:m] .
The water - lily's bloom .
这 水 - 莉莉的 盛开 .

睡莲盛开。

[sʌm; səm] [swi:t] [sprɪŋ] - [taɪm] [lɒŋ] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
Some sweet spring - time long departed ,
一些 甜的 春天 - 时间 长的 已离开 ,

美好的春天早已远去，

[aɪ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] - [hɑ:tɪd] ,
I and she , the simple - hearted ,
我 和 她 , 这 简单的 - 心地 ,

我和她，心地善良的，

[braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] , [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvə(r)] ,
Bride and bridegroom , maid and lover ,
新娘 和 新郎 , 女佣 和 情人 ,

新娘和新郎，伴娘和爱人，

[dɪd] [ðæt] ['glu:mi] [leɪk] [dɪ'skʌvə(r)] ,
Did that gloomy lake discover ,
做过 那 阴沉 湖 发现 ,

那片阴郁的湖泊是否发现了什么?

[dɪd] [ðəʊz] ['lɪliz] [si:] .
Did those lilies see .
做过 那些 百合花 看 .

那些百合花看到了吗?

[ðeə(r)] [wi:; wi] ['wɔndə] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
There we wandered side by side .
那里 我们 漫步 边 经过 边 .

我们并肩漫步在那里。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [sed] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .
There it was they said she died .
那里 它 曾是 他们 说 她 死亡 .

他们说她就在那里去世了。

[bʌt; bət] [ɑ:] !
But ah !
但 啊 !

但是啊!

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [laɪd; liːd] !
in this I know they lied !
在 这 我 知道 他们 撒谎了 !

我知道他们在这件事上撒谎了!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! [-]
She will return to me ! [181]
她 将要 返回 到 我 ! [-]

她会回到我身边的！[181]

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [sɪns] [ðæt] ['aʊə(r)]
Never , never since that hour
绝不 , 绝不 自从 那 小时

自那一小时之后，再也没有过。

[hæz; həz][ðə; ði] [leɪk] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
Has the lake brought forth a flower .
有 这 湖 带来 前进 一个 花 .

湖里是不是长出了花?

['evə(r)] ['hɑːʃli] [duː; də][ðə; ði] ['sedʒɪz]
Ever harshly do the sedges
曾经 严厉地 做 这 莎草

莎草总是长得很重

[sʌm; səm][sæd] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ɪts] ['edʒɪz]
Some sad secret from its edges
一些 伤心 秘密 从 它是 边缘

它边缘隐藏着一些悲伤的秘密

['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Whisper to the shore .
耳语 到 这 支撑 .

对着岸边低语。

[sʌm; səm][sæd] ['siːkrət] [aɪ] [fə'get] .
Some sad secret I forget .
一些 伤心 秘密 我 忘记 .

我忘记了一些悲伤的秘密。

[ðə; ði] ['lɪli] [ðəʊ] [wɪl] ['blɒsəm] [jet] :
The lily though will blossom yet :
这 百合 尽管 将要 开花 然而 :

百合花终会绽放:

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [met]
And when it blooms I shall have met
和 什么时候 它 花朵 我 将 有 遇见

当它盛开时，我将遇见

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] . [-]
My love for evermore . [182]
我的 爱 为了 越来越 . [-]

我永远爱你。[182]

[frɒm; frəm] ['fliːtɪŋ] ['pleʒəz] .
FROM FLEETING PLEASURES .
从 转瞬即逝 快乐 .

远离转瞬即逝的快乐。

[ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem][fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'laɪv] .
A REQUIEM FOR ONE ALIVE .
一个 安魂曲 为了 一 活 .

为一位活着的人而作的安魂曲。

[frɒm; frəm] ['fliːtɪŋ] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [k'eəz] ,

From	fleeting	pleasures	and	abiding	cares	,
从	转瞬即逝	快乐	和	遵守	关心	,

从转瞬即逝的快乐和挥之不去的忧虑，

[frɒm; frəm] [sɪnz] [siˈdʌkʃən] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['seɪtənz] [snɛə] ,

From	sin's	seductions	and	from	Satan's	snares	,
从	罪的	诱惑	和	从	撒旦的	陷阱	,

从罪恶的诱惑和撒旦的陷阱中得救，

[frɒm; frəm] [wəu] [ænd; ənd] [rɒθ] [tuː; tə] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [preə(r)z] ,

From	woes	and	wrath	to	penitence	and	prayers	,
从	烦恼	和	愤怒	到	忏悔	和	祈祷	,

从悲痛和愤怒到忏悔和祈祷，

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː][ɪn] [peɪs] !

Veni	in	pace	!
veni	在	步伐	!

来吧，一路平安！

[swiːt] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ðaɪ] [sæd] ['spɪrɪt] [hiːl] ;

Sweet	absolution	thy	sad	spirit	heal	;
甜的	赦免	你的	伤心	精神	愈合	;

甜蜜的赦免，治愈你悲伤的灵魂；

[tuː; tə] ['gɒdli] [k'eəz] [ðæt] [end] [ɪn] ['endləs] [wiːl] ,

To	godly	cares	that	end	in	endless	weal	,
到	敬虔的	关心	那	结尾	在	无尽的	福利	,

为追求永恒福祉的虔诚关怀，

[tuː; tə][dʒɔɪz][mæn] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɔː(r)] [spiːk] [ɔː(r)] [fiːl] ,

To	joys	man	cannot	think	or	speak	or	feel	,
到	喜悦	男人	不能	思考	或者	说话	或者	感觉	,

人类无法思考、无法言语、无法感受的喜悦，

[veɪd] [ɪn] [peɪs] !

Vade	in	pace	!
瓦德	在	步伐	!

小心点！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːrldz] [weɪz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [led] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

From	this	world's	ways	and	being	led	by	them	,
从	这	世界的	方式	和	存在	引领	经过	他们	,

远离这个世界的风俗，并受其引领，

[frɒm; frəm] [flʌdz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ðaɪ] [juːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stem] ,

From	floods	of	evil	thy	youth	could	not	stem	,
从	洪水	的	邪恶的	你的	青年	可以	不是	干	,

你的青春无法阻挡邪恶的洪流，

[frɒm; frəm] [tents] [ɒv; əv]['kiːdɑːr] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,

From	tents	of	Kedar	to	Jerusalem	,
从	帐篷	的	凯达尔	到	耶路撒冷	,

从基达的帐篷到耶路撒冷，

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː][ɪn] [peɪs] !

Veni	in	pace	!
veni	在	步伐	!

来吧，一路平安！

[blest] [biː; bi] [ðaɪ] ['wɜːldli] [lɒs] [tuː; tə] [ðaɪ] [soʊlz] [geɪn] ,

Blest	be	thy	worldly	loss	to	thy	soul's	gain	,
祝福	是	你的	世俗	损失	到	你的	灵魂的	获得	,

愿你因世俗的损失而获得灵魂的收获，这真是莫大的福分。

[blest] [biː; bi][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [friːd] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [tʃeɪn] ,

Blest	be	the	blow	that	freed	thee	from	thy	chain	,
祝福	是	这	吹	那	自由	你	从	你的	链	,

愿那让你摆脱枷锁的打击成为福分。

[blest] [biː; bi][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɒʃ] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [steɪn] ,

Blest	be	the	tears	that	wash	thy	spirit's	stain	,
祝福	是	这	眼泪	那	洗	你的	精神的	弄脏	,

愿洗净你灵魂污点的泪水蒙福，

[veɪd] [ɪn] [peɪs] ! [-]

Vade	in	pace	!	[	183	]
瓦德	在	步伐	!	[	-	]

小心点！[183]

[əʊ] , [ded] , [ænd; ənd] [jet] [ə'laɪv] !

Oh	,	dead	,	and	yet	alive	!
哦	,	死的	,	和	然而	活	!

哦，死了，却又活着！

[əʊ] , [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] !

Oh	,	lost	and	found	!
哦	,	丢失的	和	成立	!

失物招领处！

[sæl'veɪʃənz] [wɔːlz] [naʊ] ['kʌmpəs] [ðiː] [ə'raʊnd] ,

Salvation's	walls	now	compass	thee	around	,
救赎的	墙壁	现在	罗盘	你	大约	,

救赎的城墙已将你环绕，

[ðaɪ] ['wɪəri] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ɒn] ['həʊli] [graʊnd] .

Thy	weary	feet	are	set	on	holy	ground	.
你的	厌倦	脚	是	放	在	圣	地面	.

你疲惫的双脚踏上了圣地。

['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] [ɪn] [peɪs] !

Veni	in	pace	!
veni	在	步伐	!

来吧，一路平安！

[deθ] ['dʒentli] ['gɑːnə(r)] [ðiː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [blest] ,

Death	gently	garner	thee	with	all	the	blest	,
死亡	轻轻地	加纳	你	和	全部	这	祝福	,

死神温柔地将你和所有蒙福之人一同带走，

[ɪn] ['hev(ə)nli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [biː; bi] [ðaʊ] [gest] ;

In	heavenly	habitations	be	thou	guest	;
在	天上	居住地	是	你	客人	;

愿你成为天上居所的客人；

[tuː; tə] [lait] [pə'petʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] ,

To	light	perpetual	and	eternal	rest	,
到	光	永久	和	永恒	休息	,

为永恒的安息之光，

[veɪd] [ɪn] [peɪs] ! [-]

Vade	in	pace	!	[	184	]
瓦德	在	步伐	!	[	-	]

小心点！[184]

[ðə; ði] [-] [rɪ'tɜːn] .

THE	RUNAWAY'S	RETURN	.
这	逃跑者的	返回	.

逃亡者归来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

It	was	on	such	a	night	as	this	,
它	曾是	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	,

就在这样一个夜晚，

[sʌm; səm] [lɒŋ] [ˌʌnˈrɪəl] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

Some	long	unreal	years	ago	,
一些	长的	虚幻	年	前	,

很久很久以前，感觉像是一场梦。

[wen] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ræpd] [ɪn] [sliːp] ,

When	all	within	were	wrapp'd	in	sleep	,
什么时候	全部	之内	是	包裹	在	睡觉	,

当所有人都沉入梦乡时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪˈðaʊt] [wɒz; wəz] [ræpd] [ɪn] [snəʊ] ,

And	all	without	was	wrapp'd	in	snow	,
和	全部	没有	曾是	包裹	在	雪	,

外面的一切都被雪覆盖了。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

The	full	moon	rising	in	the	east	,
这	满的	月亮	上升	在	这	东方	,

东方升起一轮满月。

[ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

The	old	church	standing	like	a	ghost	,
这	老的	教会	常设	喜欢	一个	鬼	,

那座古老的教堂像幽灵一样矗立着，

[ðæt] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [mɪst] ,

That	,	shivering	in	the	wintry	mist	,
那	,	瑟瑟发抖	在	这	冬季	薄雾	,

那人在冬日的薄雾中瑟瑟发抖，

[ænd; ənd] [ˈbreθləs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [frɒst] ,

And	breathless	with	the	silent	frost	,
和	喘不过气	和	这	沉默的	霜	,

寂静的寒霜令人窒息

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læd] , [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ;

A	little	lad	,	I	ran	to	seek	my	fortune	on	the	main	;
一个	小的	小伙子	,	我	跑	到	寻找	我的	财富	在	这	主要的	;

我还是个小男孩的时候，就跑到大海上去寻找我的财富；

[aɪ] [ˈmɑːv(ə)l] [naʊ] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [həʊp] [ænd; ənd] [wɪð] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪn] !

I	marvel	now	with	how	much	hope	and	with	how	little	pain	!
我	奇迹	现在	和	如何	很多	希望	和	和	如何	小的	疼痛	!

现在我惊叹于自己拥有了如此多的希望，却只承受了如此少的痛苦！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

It	is	of	such	a	night	as	this	,
它	是	的	这样的	一个	夜晚	作为	这	,

正是这样的夜晚，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [weə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

In	all	the	lands	where	I	have	been	,
在	全部	这	土地	在哪里	我	有	到过	,

在我去过的所有地方，

[ðæt] ['meməri] [tuː] ['feɪθfəli]

That	memory	too	faithfully
那	记忆	也	忠实

那段记忆也太忠实了

[hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [si:n] .

Has	painted	the	familiar	scene	.
有	绘	这	熟悉的	场景	.

描绘了熟悉的场景。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ʃɔ:z] , [ɒn] ['evri] [si:] ,

By	all	the	shores	,	on	every	sea	,
经过	全部	这	海岸	,	在	每一个	海	,

在所有的海岸边，在每一片海洋上，

[ɪn] [lʌk] [ɔ:(r)] [lɒs] , [baɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] [deɪ] ,

In	luck	or	loss	,	by	night	or	day	,
在	运气	或者	损失	,	经过	夜晚	或者	天	,

无论走运还是失败，无论白天还是黑夜

[maɪ] [haɪɪst] [həʊp] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [si:]

My	highest	hope	has	been	to	see
我的	最高	希望	有	到过	到	看

我最大的愿望就是看到

[ðæt] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] . [-]

That	home	from	which	I	ran	away	.	[	185	]
那	家	从	哪个	我	跑	离开	.	[	-	]

我逃离的那个家。[185]

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] , [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [lʊkt] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [jɪə(r)] ,

For	this	I	toil'd	,	to	this	I	look'd	through	many	a	weary	year	,
为了	这	我	辛勤劳作	,	到	这	我	看起来	通过	许多	一个	厌倦	年	,

为此我辛勤劳作，为此我度过了许多疲惫的岁月。

[aɪ]['mɑ:v(ə)l] [naʊ] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [həʊp] , [ænd; ənd] [wɪð] [haʊ] ['lɪt(ə)l][fɪə(r)] .

I	marvel	now	with	how	much	hope	,	and	with	how	little	fear	.
我	奇迹	现在	和	如何	很多	希望	,	和	和	如何	小的	害怕	.

我现在惊叹于自己心中竟有如此多的希望，而恐惧却如此之少。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][lɑ:st][aɪ] [keɪm] ,

On	such	a	night	at	last	I	came	,
在	这样的	一个	夜晚	在	最后的	我	来了	,

终于在这样一个夜晚，我来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] [aɪ] [lʌvd] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] .

But	they	were	dead	I	loved	of	yore	.
但	他们	是	死的	我	喜爱	的	昔时	.

但我昔日深爱的人都已不在人世了。

[ɑ:] , ['mʌðə(r)] , [ðen] [maɪ] [hɑ:t] [felt] [ɔ:l]

Ah	,	Mother	,	then	my	heart	felt	all
啊	,	母亲	,	然后	我的	心	毛毡	全部

啊，母亲，那时我的心感到无比激动

[ðə; ðɪ][peɪn][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [bɪ'fɔ:(r)] !

The	pain	it	should	have	felt	before	!
这	疼痛	它	应该	有	毛毡	前	!

它之前就应该感受到的痛苦!

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [ləʊθ][tu:; tə] [kʌm] ,

I	came	away	,	though	loth	to	come	,
我	来了	离开	,	尽管	洛斯	到	来	,

我还是离开了，尽管我不情愿再来。

[aɪ] [klʌŋ] , [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [klɪŋ] ?

I	clung	,	and	yet	why	should	I	cling	?
我	紧紧抓住	,	和	然而	为什么	应该	我	黏着	?

我执着于此，但我为什么要执着于此?

[wen] [ɔːl][hæv; həv] [gɒn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] ,

When	all	have	gone	who	made	it	home	,
什么时候	全部	有	已消失	WHO	制成	它	家	,

当所有回到家乡的人都已离去，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] .

It	is	the	shadow	,	not	the	thing	.
它	是	这	阴影	,	不是	这	事物	.

是影子，不是事物本身。

[ə; eɪ] [ˈhəʊmləs] [mæn] , [wʌns] [mɔː(r)][ai] [siːk] [maɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] :

A	homeless	man	,	once	more	I	seek	my	fortune	on	the	main	:
一个	无家可归者	男人	,	一次	更多的	我	寻找	我的	财富	在	这	主要的	:

我又一次沦为无家可归的流浪汉，在大街上寻找我的财富：

[ai][ˈmɑːv(ə)l] [wɪð] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [həʊp] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ˈbɪtə(r)] [peɪn] . [-]

I	marvel	with	how	little	hope	,	and	with	what	bitter	pain	.	[	186	]
我	奇迹	和	如何	小的	希望	,	和	和	什么	苦的	疼痛	.	[	-	]

我惊叹于希望如此渺茫，痛苦如此深重。[186]

[ˈfænsi] [friː] .

FANCY	FREE	.
想要	自由的	.

自由幻想。

[ə; eɪ] [gɜːrlz] [sɒŋ] .

A	GIRL'S	SONG	.
一个	女孩们	歌曲	.

一首女孩的歌。

[wɪð] [bɑːk] [ænd; ənd] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪk] [raʊnd]

With	bark	and	bound	and	frolic	round
和	吠	和	边界	和	嬉戏	圆形的

树皮、捆绑、嬉戏

[maɪ][dɒg][ænd; ənd][ai] [təˈgeðə(r)] [rʌn] ;

My	dog	and	I	together	run	;
我的	狗	和	我	一起	跑步	;

我和我的狗一起跑步；

[waɪl] [baɪ][ˈaʊə(r)][saɪd][ə; eɪ] [brʊk] [dʌθ] [glaɪd] ,

While	by	our	side	a	brook	doth	glide	,
尽管	经过	我们的	边	一个	溪	确实	滑行	,

溪水在我们身旁缓缓流淌，

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd][ˈspɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

And	laugh	and	sparkle	in	the	sun	.
和	笑	和	火花	在	这	太阳	.

在阳光下欢笑，闪耀光芒。

[wiː; wi][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ˈfɔːrtʃənz] [stɔː(r)]

We	ask	no	more	of	fortune's	store
我们	问	不	更多的	的	命运的	店铺

我们不再向命运索求更多。

[ðæn; ðən] [ðʌs] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [swiːt] [wɪlz] [tuː; tə] [rəʊm] :

Than	thus	at	our	sweet	wills	to	roam	:
比	因此	在	我们的	甜的	遗嘱	到	漫游	:

这样，我们便可以随心所欲地漫游：

[ænd; ənd] [drɪŋk] [hɑːrts] [iːz] [frɒm; frəm] [ˈevri] [briːz]

And	drink	heart's	ease	from	every	breeze
和	喝	心脏的	舒适	从	每一个	微风

从每一阵微风中汲取心灵的慰藉。

[ðæt] [bləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [həʊm] .

That	blows	about	the	hills	of	home	.
那	打击	关于	这	丘陵	的	家	.

那风吹过家乡的山丘。

[æz; əz] , ['fænsi] [friː] ,

As	,	fancy	free	,
作为	,	想要	自由的	,

就像，自由自在地，

[wɪð] [geɪm] [ænd; ənd] [gliː] ,

With	game	and	glee	,
和	游戏	和	高兴	,

带着游戏和喜悦，

[wiː; wi] ['hæpi] [θriː]

We	happy	three
我们	快乐的	三

我们三个都很开心

[dɑːns] [daʊn] [ðə; ði] [glen] .

Dance	down	the	glen	.
舞蹈	向下	这	格伦	.

在山谷里跳舞。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ]

And	yet	they	say	that	some	fine	day
和	然而	他们	说	那	一些	美好的	天

然而，他们说，总有一天.....

[ðɪs] ['veɪgrənt] [striːm] [meɪ] [sɜːv] [ə; eɪ] [mɪl] ;

This	vagrant	stream	may	serve	a	mill	;
这	流浪汉	溪流	可能	服务	一个	磨	;

这条零星的小溪或许能为磨坊提供燃料;

[maɪ] ['dɒgi] [gɑːd] [ə; eɪ] ['maːstəz] [jɑːd] ;

My	doggy	guard	a	master's	yard	;
我的	狗	警卫	一个	硕士学位	院子	;

我的狗看守主人的院子;

[maɪ] [friː] [hɑːt] [tʃuːz] [ə'nʌðərz] [wɪl] . [-]

My	free	heart	choose	another's	will	.	[	187	]
我的	自由的	心	选择	另一个的	将要	.	[	-	]

我自由的心选择了别人的意愿。[187]

[haʊ] [ðɪs] [meɪ] [feə(r)] [wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] ,

How	this	may	fare	we	little	care	,
如何	这	可能	票价	我们	小的	关心	,

我们并不关心结果如何。

[maɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ai] , [æz; əz] [stɪl] [wiː; wi] [rʌn] !

My	dog	and	I	,	as	still	we	run	!
我的	狗	和	我	,	作为	仍然	我们	跑步	!

我和我的狗，我们仍在奔跑!

[waɪlst] [baɪ] ['aʊə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [dʌθ] [glaɪd] ,

Whilst	by	our	side	the	brook	doth	glide	,
而	经过	我们的	边	这	溪	确实	滑行	,

溪水在我们身旁潺潺流淌，

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

And	laugh	and	sparkle	in	the	sun	.
和	笑	和	火花	在	这	太阳	.

在阳光下欢笑，闪耀光芒。

[fɔː(r); fə(r)] , ['fænsi] [friː] ,
For , fancy free ,
为了 , 想要 自由的 ,

自由自在地

[wɪð] [geɪm] [ænd; ənd] [gliː] ,
With game and glee ,
和 游戏 和 高兴 ,

带着游戏和喜悦，

[wiː; wi] ['hæpi] [θriː]
We happy three
我们 快乐的 三

我们三个都很开心

[dɑːns] [daʊn] [ðə; ði] [glen] . [-]
Dance down the glen . [188]
舞蹈 向下 这 格伦 . [-]

在山谷中跳舞。[188]

[maɪ] ['lʌvz] [gɪft] .
MY LOVE'S GIFT .
我的 爱的 礼物 .

我爱人的礼物。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] — [sɪns] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːt] —
You ask me what — since we must part —
你 问 我 什么 — 自从 我们 必须 部分 —

你问我——既然我们必须分别——

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
You shall bring home to me ;
你 将 带来 家 到 我 ;

你要带我回家；

[brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] ,
Bring back a pure and faithful heart ,
带来 后退 一个 纯的 和 忠实 心 ,

找回一颗纯洁而忠诚的心，

[æz; əz] [truː] [æz; əz] [maɪn] [tuː; tə] [ðiː] .
As true as mine to thee .
作为 真的 作为 矿 到 你 .

就像我对你一样真诚。

[aɪ] [ɑːsk] [nɒt] [welθ] [nɔː(r)] [feɪm] ,
I ask not wealth nor fame ,
我 问 不是 财富 也不 名声 ,

我不求财富，也不求名利。

[aɪ] ['əʊnli] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
I only ask for thee ,
我 仅有的 问 为了 你 ,

我只求你，

[ðaɪ'self] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)] [self] [ðə; ði] [seɪm] —
Thyself — and that dear self the same —
你自己 — 和 那 亲爱的 自己 这 相同的 —

你自己——以及你那亲爱的自己——

[maɪ] [lʌv] , [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
My love , bring back to me !
我的 爱 , 带来 后退 到 我 !

我的爱人，回到我身边！

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][dʒemz][frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] ,

You	**talk**	**of**	**gems**	**from**	**foreign**	**lands**	**,**
你	讲话	的	宝石	从	外国的	土地	,

你谈到来自异国的宝石，

[ɒv; əv] ['treʒə(r)] , [spɔɪl] , [ænd; ənd] [praɪz] .

Of	**treasure**	**,**	**spoil**	**,**	**and**	**prize**	**.**
的	宝藏	,	剧透	,	和	奖	.

宝藏、战利品和奖赏。

[ɑː] , [lʌv] !

Ah , love !

啊 , 爱 !

啊，爱情！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

I	**shall**	**not**	**search**	**your**	**hands**	**,**
我	将	不是	搜索	你的	双手	,

我不会搜查你的手，

[bʌt; bət] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

But	**look**	**into**	**your**	**eyes**	**.**
但	看	进入	你的	眼睛	.

但请看着你的眼睛。

[aɪ][ɑːsk][nɒt] [welθ] [nɔː(r)] [feɪm] ,

I	**ask**	**not**	**wealth**	**nor**	**fame**	**,**
我	问	不是	财富	也不	名声	,

我不求财富，也不求名利。

[aɪ]['əʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

I	**only**	**ask**	**for**	**thee**	**,**
我	仅有的	问	为了	你	,

我只求你，

[ðaɪ'self] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)] [self] [ðə; ði] [seɪm] —

Thyself	**—**	**and**	**that**	**dear**	**self**	**the**	**same**	**—**
你自己	—	和	那	亲爱的	自己	这	相同的	—

你自己——以及你那亲爱的自己——

[maɪ] [lʌv] , [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! [-]

My	**love**	**,**	**bring**	**back**	**to**	**me**	**!**	**[**	**189**	**]**
我的	爱	,	带来	后退	到	我	!	[	-	]

我的爱人，回到我身边！[189]

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

You	**speak**	**of**	**glory**	**and**	**renown**	**,**
你	说话	的	荣耀	和	名声	,

你谈论荣耀和名望，

[wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ,

With	**me**	**to**	**share**	**your**	**pride**	**,**
和	我	到	分享	你的	自豪	,

与我一同分享你的骄傲，

[ʌn'brəʊkən] [feɪθ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [kraʊn]

Unbroken	**faith**	**is**	**all**	**the**	**crown**
未破	信仰	是	全部	这	王冠

坚定不移的信仰就是一切荣耀。

[aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] .

I	**ask**	**for**	**as**	**your**	**bride**	**.**
我	问	为了	作为	你的	新娘	.

我请求做你的新娘。

[ai][ɑːsk][nɒt] [welθ] [nɔː(r)] [feɪm] ,
I ask not wealth nor fame ,
我 问 不是 财富 也不 名声 ,

我不求财富，也不求名利。

[ai]['əʊnli][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
I only ask for thee ,
我 仅有的 问 为了 你 ,

我只求你，

[ðaɪ'self] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)] [self] [ðə; ði] [seɪm] —
Thyself — and that dear self the same —
你自己 — 和 那 亲爱的 自己 这 相同的 —

你自己——以及你那亲爱的自己——

[maɪ] [lʌv] , [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
My love , bring back to me !
我的 爱 , 带来 后退 到 我 !

我的爱人，回到我身边!

[juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [hoʊps] ['iːgə(r)] [geɪz]
You bid me with hope's eager gaze
你 出价 我 和 希望 渴望的 目光

你以充满希望的热切目光向我示意

[bɪ'həʊld][feə(r)] ['fɔːtʃuːn] [kʌm] .
Behold fair fortune come .
看哪 公平的 财富 来 .

好运降临!

[ai]['əʊnli] [driːm] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
I only dream I see your face
我 仅有的 梦 我 看 你的 脸

我只梦见你的脸

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] [æt; ət] [həʊm] .
Beside the hearth at home .
旁 这 炉 在 家 .

在家里的壁炉旁。

[ai][ɑːsk][nɒt] [welθ] [nɔː(r)] [feɪm] ,
I ask not wealth nor fame ,
我 问 不是 财富 也不 名声 ,

我不求财富，也不求名利。

[ai][duː; də][bʌt; bət][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
I do but ask for thee !
我 做 但 问 为了 你 !

我只求你!

[ðaɪ'self] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)] [self] [ðə; ði] [seɪm] —
Thyself — and that dear self the same —
你自己 — 和 那 亲爱的 自己 这 相同的 —

你自己——以及你那亲爱的自己——

[meɪ] [gɒd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! [-]
May God restore to me ! [190]
可能 上帝 恢复 到 我 ! [-]

愿上帝将我归还！[190]

[ə'neməniz] .
ANEMONES .
海葵 .

海葵。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
If I should wish hereafter that your heart
如果 我 应该 希望 此后 那 你的 心

如果我今后希望你的心

[ʃʊd; ʃəd] [biːt] [wɪð] [wʌn] [feə(r)] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ,
Should beat with one fair memory of me ,
应该 打 和 一 公平的 记忆 的 我 ,

应该用我身上唯一美好的回忆来激励我，

[meɪ] [taɪmz] [hɑːd] [hænd] [ˈaʊə(r)] [ˈfʊtsteps] [gaɪd] [əˈpɑːt] ,
May Time's hard hand our footsteps guide apart ,
可能 时间 难的 手 我们的 脚步声 指导 除 ,

愿时间的铁腕指引我们分道扬镳，

[bʌt; bət] [liːd] [jɔːz] [bæk] [wʌn] [sprɪŋ] - [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [liː] .
But lead yours back one spring - time to the Lea .
但 带领 你的 后退 一 春天 - 时间 到 这 莉亚 .

但某个春天，请带领你们回到利河边。

[ˈnɒdɪŋ] [əˈnemənɪz] ,
Nodding Anemones ,
点头 海葵 ,

垂头银莲花

[wɪnd] - [ˈflaʊəz] [peɪl] ,
Wind - flowers pale ,
风 - 花朵 苍白 ,

苍白的风铃草，

[bluːm] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˈbʌdɪŋ] [triːz] ,
Bloom with the budding trees ,
盛开 和 这 萌芽 树木 ,

与含苞待放的树木一同绽放，

[ˈdɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [briːz] ,
Dancing to every breeze ,
跳舞 到 每一个 微风 ,

随风起舞，

[mɒk] [həʊps] [mɔː(r)] [feə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
Mock hopes more fair than these ,
嘲笑 希望 更多的 公平的 比 这些 ,

莫克希望比这些更公平，

[ˈlʌvz] [vaʊz] [mɔː(r)] [freɪl] .
Love's vows more frail .
爱的 誓言 更多的 脆弱 .

爱情的誓言更加脆弱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ðiː] [grɑːs] [wiː; wi] [lʌvd] [grəuz] [griːn] [əˈgen] ,
For then the grass we loved grows green again ,
为了 然后 这 草 我们 喜爱 生长 绿色的 再次 ,

因为那时，我们喜爱的草地会再次变绿。

[ænd; ənd] [ˈeɪprəl] [ˈʃaʊərz] [meɪk] [ˈeɪprəl] [wʊdz] [mɔː(r)] [feə(r)] ;
And April showers make April woods more fair ;
和 四月 淋浴 制作 四月 树林 更多的 公平的 ;

四月的雨水让四月的树林更加美丽；

[bʌt; bət] [nəʊ] [sʌn] [draɪz] [ðə; ðiː] [sæd] [sɔːlt] [tɪəz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
But no sun dries the sad salt tears of pain ,
但 不 太阳 干燥 这 伤心 盐 眼泪 的 疼痛 ,

但是，阳光无法晒干痛苦的咸涩泪水。

[ɔ:(r)] [brɪŋz] [bæk] ['sʌmə(r)] [laɪts] [ɒn] ['feɪdɪd] [heə(r)] ,
Or brings back summer lights on faded hair ,
或者 带来 后退 夏天 灯 在 褪色 头发 ,

或者让褪色的头发重现夏日阳光的光泽，

['nɒdɪŋ] [ə'neməniz] ,
Nodding Anemones ,
点头 海葵 ,

垂头银莲花

[wɪnd] - ['flaʊəz] [peɪl] ,
Wind - flowers pale ,
风 - 花朵 苍白 ,

苍白的风铃草，

[bluːm] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [triːz] ,
Bloom with the budding trees ,
盛开 和 这 萌芽 树木 ,

与含苞待放的树木一同绽放，

['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [briːz] ,
Dancing to every breeze ,
跳舞 到 每一个 微风 ,

随风起舞，

[mɒk] [həʊps] [mɔː(r)] [freɪl] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,
Mock hopes more frail than these ,
嘲笑 希望 更多的 脆弱 比 这些 ,

比这些更脆弱的希望，

['lʌvz] [vaʊz] [mɔː(r)] [freɪl] . [-]
Love's vows more frail . [191]
爱的 誓言 更多的 脆弱 . [-]

爱情的誓言更加脆弱。[191]

['ɔːtəm] [liːvz] .
AUTUMN LEAVES .
秋天 树叶 .

秋叶。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [braɪt] [tɪnts] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
The Spring's bright tints no more are seen ,
这 春天 明亮的 色调 不 更多的 是 已见 ,

春天的明媚色彩已不复存在。

[ænd; ənd] ['sʌmərz] ['æmpl] [rəʊb] [ɒv; əv] [griːn]
And Summer's ample robe of green
和 夏季 充足 长袍 的 绿色的

还有夏天那件宽大的绿色长袍。

[ɪz] ['rʌsɪt] - [gəʊld] [ænd; ənd] [braʊn] ;
Is russet - gold and brown ;
是 赤褐色 - 金子 和 棕色的 ;

呈赤褐色和棕色；

[wen] ['flaʊəz] [fɔːl] [tuː; tə] ['evri] [briːz]
When flowers fall to every breeze
什么时候 花朵 落下 到 每一个 微风

花朵随风飘落

[ænd; ənd] , [ʃed] [rɪ'lʌktənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ,
And , shed reluctant from the trees ,
和 , 棚 不情愿的 从 这 树木 ,

而且，不情愿地从树上脱落下来，

[ðə; ði] [liːvz] [drɒp] [daʊn] .

The	**leaves**	**drop**	**down**	**.**
这	树叶	降低	向下	.

树叶飘落了。

[ə; eɪ] ['sædnəs] [stiːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːt] ,

A	**sadness**	**steals**	**about**	**the**	**heart**	**,**
一个	悲伤	偷窃	关于	这	心	,

悲伤悄然袭来，笼罩着心灵。

— [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [frɒm; frəm] [juːθ] [wiː; wi] [pɑːt] ,

—	**And**	**is**	**it**	**thus**	**from**	**youth**	**we**	**part**	**,**
—	和	是	它	因此	从	青年	我们	部分	,

难道我们就要从青春中分别吗?

[ænd; ənd] [laɪfs] [rɪ'dʌndənt] [praɪm] ?

And	**life's**	**redundant**	**prime**	**?**
和	生活的	多余的	主要的	?

而人生的黄金时期是多余的?

[mʌst; məst] [frendz] [laɪk] ['flaʊəz] [feɪd] [ə'weɪ] ,

Must	**friends**	**like**	**flowers**	**fade**	**away**	**,**
必须	朋友们	喜欢	花朵	褪色	离开	,

朋友就像花朵一样，终会凋零吗?

[ænd; ənd] [laɪf] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] [nəʊ] [dɪ'keɪ] ,

And	**life**	**like**	**Nature**	**know**	**decay**	**,**
和	生活	喜欢	自然	知道	衰变	,

生命如同自然界一样，懂得衰败。

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [taɪm] ?

And	**bow**	**to**	**time**	**?**
和	弓	到	时间	?

向时间低头?

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] ['sædnəs] [miːts] [rɪ'bjuːk] ,

And	**yet**	**such**	**sadness**	**meets**	**rebuke**	**,**
和	然而	这样的	悲伤	满足	训斥	,

然而，这样的悲伤却遭到了责备。

[frɒm; frəm] ['evri] [kɒps] [ɪn] ['evri] [nʊk]

From	**every**	**copse**	**in**	**every**	**nook**
从	每一个	矮林	在	每一个	角落

从每一片小树林，每一个角落

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[weə(r)] ['ɔːtəmz] ['kʌləs] [gləʊ] ;
Where Autumn's colours glow ;
在哪里 秋天的 颜色 辉光 ;

秋色闪耀之处;

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði][skaɪ] !
How bright the sky !
如何 明亮的 这 天空 !

天空多么明亮啊!

[haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [ʃiːvz] !
How full the sheaves !
如何 满的 这 捆 !

庄稼捆得好满啊!

[wɒt] ['meləʊ] ['glɔːriz] [gɪld][ðə; ði] [liːvz]
What mellow glories gild the leaves
什么 醇厚 荣耀 镀金 这 树叶

树叶上闪耀着多么柔和的光辉啊!

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] . [-]
Before they go . [192]
前 他们 去 . [-]

在他们离开之前。[192]

[ðen] [let][juː 'es] [sɪŋ] [ðə; ði]['dʒɒkənd] [preɪz] ,
Then let us sing the jocund praise ,
然后 让 我们 唱歌 这 欢乐 称赞 ,

那么，让我们歌颂赞美吧!

[ɪn] [ðɪs] [braɪt] [eə(r)] , [ɒv; əv] [ðiːz] [braɪt] [deɪz] ,
In this bright air , of these bright days ,
在 这 明亮的 空气 , 的 这些 明亮的 天 ,

在这明媚的空气中，在这阳光灿烂的日子里，

[wen] [j'iəz] ['aʊə(r)] ['frendʃɪps] [kraʊn] ;
When years our friendships crown ;
什么时候 年 我们的 友谊 王冠 ;

多年以后，我们的友谊更加牢固;

[ðə; ði] [lʌv] [ðæts] ['lʌvliɪst] [wen] - [tɪz][əʊld] —
The love that's loveliest when ' tis old —
这 爱 那就是 最可爱的 什么时候 - 的 老的 —

最美的爱情，莫过于岁月沉淀的爱情——

[wen] ['tendə(r)] [tɪnts] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld]
When tender tints have turned to gold
什么时候 投标 色调 有 转向 到 金子

当柔和的色调变成金色

[ænd; ənd] [liːvz] [drɒp] [daʊn] . [-]
And leaves drop down . [195]
和 树叶 降低 向下 . [-]

树叶飘落下来。[195]

[hɪmz] .
HYMNS .
赞美诗 .

赞美诗。

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
CONFIRMATION .
确认 .

确认。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wɪð] [vaʊz] [tuː] [mʌtʃ] [fə'gɒtn] ,
Long , long ago , with vows too much forgotten ,
长的 , 长的 前 , 和 誓言 也 很多 被遗忘的 ,

很久很久以前，誓言早已被遗忘，

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ɒn] ['evri] [braʊ] ,
The Cross of Christ was seal'd on every brow ,
这 叉 的 基督 曾是 密封 在 每一个 眉头 ,

基督的十字架印在每个人的额头上。

[ɑː] ! [sləʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ðæt] [ʃʌn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɒnflɪkt] ;
Ah ! slow of heart , that shun the Christian conflict ;
啊 ! 慢的 的 心 , 那 回避 这 基督教 冲突 ;

啊！心肠迟钝的人啊，你们竟逃避基督教的冲突！

[raɪz] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] !
Rise up at last !
上升 向上 在 最后的 !

终于要崛起了！

[ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] [ɪz] [naʊ] .
The accepted time is now .
这 公认 时间 是 现在 .

现在就是最佳时机。

['səʊldʒəz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] !
Soldiers of Jesus !
士兵 的 耶稣 !

耶稣的战士们！

[blest] [huː] [ɪn'djʊə(r)] ;
Blest who endure ;
祝福 WHO 忍受 ;

忍耐者有福了；

[stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ; [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [ʃʊə(r)] .
Stand in the battle ; the victory is sure .
站立 在 这 战斗 ; 这 胜利 是 当然 .

坚持战斗，胜利必将到来。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [vɔɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] —
the Saviour's voice to each is calling —
这 救世主的 嗓音 到 每个 是 呼叫 —

救主的声音在呼唤着每一个人——

" [aɪ][bɔː(r)][ðə; ðɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][peɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
" I bore the Cross of Death in pain for thee ;
" 我 钻孔 这 叉 的 死亡 在 疼痛 为了 你 ;

“我为你背负死亡的十字架，承受痛苦；

[ɒn] [ðiː] [ðə; ðɪ] [krɒs] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf][ɪz] ['fɔːlɪŋ] :
On thee the Cross of daily life is falling :
在 你 这 叉 的 日常的 生活 是 坠落 :

日常生活的十字架正落在你身上：

['tʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !

孩子们！

[teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [krɒs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
take up the Cross and follow Me .
拿 向上 这 叉 和 跟随 我 .

背起十字架，跟随我。

" ['səʊldʒəz][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ! & [siː] .
" Soldiers of Jesus ! & c .
" 士兵 的 耶稣 ! & c .

“耶稣的战士们！等等。”

[straɪv] [æz; əz][gɑːdz] [seɪnts] [hæv; həv]['strɪv(ə)n][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;
Strive as God's saints have striven in all ages ;
努力 作为 神的 圣徒 有 努力 在 全部 年龄 ;

要像历代圣徒那样努力奋斗；

[pres] [ðəʊz] [sləʊ] [steps] [weə(r)] ['fɜːmə(r)] [fiːt] [hæv; həv][trɒd] :
Press those slow steps where firmer feet have trod :
按 那些 慢的 步骤 在哪里 更坚固 脚 有 践踏 :

在步伐稳健的人已经走过的地方，迈出缓慢的步伐：

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'dɔːn] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] ,
For us their lives adorn the sacred pages ,
为了 我们 他们的 生活 装饰 这 神圣 页面 ,

对我们来说，他们的生平事迹为圣经增添了光彩。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['glɔːri][ɪz] [wɪð] [gɒd] .
For them a crown of glory is with God .
为了 他们 一个 王冠 的 荣耀 是 和 上帝 .

他们的荣耀冠冕在上帝那里。

['səʊldʒəz][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ! & [siː] . [-]
Soldiers of Jesus ! & c . [196]
士兵 的 耶稣 ! & c . [-]

耶稣的战士！等等。[196]

[piːs] ! [piːs] !
Peace ! peace !
和平 ! 和平 !

和平！和平！

[swiːt] ['vɔɪsɪz] [brɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] ,
sweet voices bring an ancient story ,
甜的 声音 带来 一个 古老的 故事 ,

甜美的声音讲述着古老的故事，

([sʌtʃ] [sɔːŋz] [æn'dʒelɪk] ['melədiz] [ɪm'plɔɪ] ,)
(Such songs angelic melodies employ ,)
(这样的 歌曲 天使般的 旋律 采用 ,)

（这类歌曲运用了天使般的旋律，）

" [hɑːd] [ɪz][ðə; ði] [straɪf] , [bʌt; bət] [ˌʌnkən'siːvd] [ðə; ði] ['glɔːri] :

"	Hard	is	the	strife	,	but	unconceived	the	glory	:
"	难的	是	这	冲突	,	但	未构思的	这	荣耀	:

“斗争虽艰辛，但荣耀却难以想象：

[ʃɔːt] [ɪz][ðə; ði][peɪn] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] .

Short	is	the	pain	,	eternal	is	the	joy	.
短的	是	这	疼痛	,	永恒	是	这	喜悦	.

痛苦短暂，快乐永恒。

" ['səʊldʒəz][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ! & [siː] .

"	Soldiers	of	Jesus	!	&	c	.
"	士兵	的	耶稣	!	&	c	.

“耶稣的战士们！等等。”

[ɒn] !

On	!
在	!

在!

['krɪstʃən] [səʊlz] , [ɔːl] [beɪs] [temp'teiʃənz] [spəːn] ,

Christian	souls	,	all	base	temptations	spurning	,
基督教	灵魂	,	全部	根据	诱惑	拒绝	,

基督徒的灵魂，摒弃一切卑劣的诱惑，

[draʊn] ['kaʊəd] [θɔːts] [ɪn] [feɪθs] [traɪ'ʌmfənt] [hɪm] ;

Drown	coward	thoughts	in	Faith's	triumphant	hymn	;
溺水	懦夫	想法	在	信仰的	凯	圣歌	;

用信仰的凯歌淹没懦弱的念头；

[sɪns] ['dʒiːzəs] [sʌfɚd] , ['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɜːnɪŋ] ,

Since	Jesus	suffer'd	,	our	salvation	earning	,
自从	耶稣	遭受	,	我们的	救恩	收入	,

耶稣受难之后，我们才得救。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [tɔɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rest] [wɪð] [hɪm] ?

Shall	we	not	toil	that	we	may	rest	with	Him	?
将	我们	不是	辛劳	那	我们	可能	休息	和	他	?

我们辛勤劳作，岂不是为了能与祂同享安息吗?

['səʊldʒəz][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ! & [siː] . [ɑː'men; eɪ'men] . [-]

Soldiers	of	Jesus	!	&	c	.	Amen	.	[	197	]
士兵	的	耶稣	!	&	c	.	阿门	.	[	-	]

耶稣的战士们！等等。阿门。[197]

['wɪtsntaɪd] .

WHITSUNTIDE	.
圣灵降临节	.

五旬节。

[kʌm] [daʊn] !

Come	down	!
来	向下	!

坠落!

[kʌm] [daʊn] !

come	down	!
来	向下	!

坠落!

[əʊ]['həʊli] [gəʊst] !

O	Holy	Ghost	!
哦	圣	鬼	!

圣灵啊!

[æz; əz] [wʌns] [ɒv; əv] [əʊld] [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [daʊn]
As **once** **of** **old** **Thou** **didst** **come** **down**
作为 一次 的 老的 你 迪斯特 来 向下

如同往昔，你降临人间

[ɪn] ['faɪəri] [tʌŋz] [æt; ət] ['pentɪkɒst] ,
In **fiery** **tongues** **at** **Pentecost** **,**
在 火热 舌头 在 五旬节 ,

在五旬节圣灵降临节，用火热的语言，

[ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] [hedz] [tuː; tə] [kraʊn] .
The **Apostolic** **heads** **to** **crown** **.**
这 使徒 头部 到 王冠 .

使徒头衔加冕。

[kʌm] [daʊn] !
Come **down** **!**
来 向下 !

坠落!

[ðəʊ] [naʊ] [nəʊ] [fleɪm] [dɪ'vaɪn] ,
though **now** **no** **flame** **divine** **,**
尽管 现在 不 火焰 神圣的 ,

虽然现在没有神圣的火焰，

[nɔː(r)] ['hev(ə)n] - [sent] [dʌv] , ['aʊə(r)] [saɪt] [ə'meɪz] ;
Nor **heaven** **-** **sent** **Dove** **,** **our** **sight** **amaze** **;**
也不 天堂 - 发送 鸽子 , 我们的 视线 惊奇 ;

也非上天赐予的鸽子，我们的目光也为之惊叹；

['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [stɪl] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪn] ,
Our **Church** **still** **shows** **the** **outward** **sign** **,**
我们的 教会 仍然 演出 这 向外 符号 ,

我们的教会仍然保留着外在的标志，

[ðaʊ] ['truːli] [gɪv] ['ɪnwəd] [greɪs] .
Thou **truly** **givest** **inward** **grace** **.**
你 真的 给予 向内 优雅 .

你确实赐予了内在的恩典。

[kʌm] [daʊn] !
Come **down** **!**
来 向下 !

坠落!

[kʌm] [daʊn] !
come **down** **!**
来 向下 !

坠落!

[ɒn] ['ɪnfənsi] ,
on **infancy** **,**
在 婴儿期 ,

婴儿时期，

[ðə; ði] ['beib] [huːm] ['dʒiːzəs] [deɪnd] [tuː; tə] [lʌv] ;
The **babes** **whom** **Jesus** **deign'd** **to** **love** **;**
这 宝贝们 谁 耶稣 设计 到 爱 ;

耶稣甘愿疼爱的婴孩；

[gɒd] [gɪv] [juː 'es] [greɪs] [baɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [siː] ,
God **give** **us** **grace** **by** **faith** **to** **see** **,**
上帝 给 我们 优雅 经过 信仰 到 看 ,

上帝赐给我们因信称义的恩典，使我们能够看见。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [fɒnt] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [dʌv] .
Above the Font , the mystic Dove .
多于 这 字体 , 这 神秘 鸽子 .

喷泉上方，是一只神秘的鸽子。

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落!

[kʌm] [daʊn] !
come down !
来 向下 !

坠落!

[ɒn] [ˈniːlɪŋ] [bændz]
on kneeling bands
在 跪着 乐队

跪姿带

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [feɪn] [wʊd] [streŋθ] [rɪˈsiːv] ;
Of those who fain would strength receive ;
的 那些 WHO 欣然 会 力量 收到 ;

那些渴望获得力量的人;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hændz]
And in the laying on of hands
和 在 这 躺下 在 的 双手

在按手礼中

[bles] [ˌjuː ˈes] [bɪˈjɒnd] [wɒt] [wiː; wi] [bɪˈliːv] . [-]
Bless us beyond what we believe . [198]
保佑 我们 超过 什么 我们 相信 . [-]

赐福给我们，远超我们所相信的。[198]

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落!

[nɒt] [ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [seɪnt] ,
not only on the saint ,
不是 仅有的 在 这 圣 ,

不仅是关于圣人，

[əʊ] ! [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Oh ! struggle with the hard of heart ,
哦 ! 斗争 和 这 难的 的 心 ,

哦！与铁石心肠的人斗争吧!

[wɪð] [ˈwɪlfl] [sɪn][ænd; ənd] [ˌɪnˈbɔːn] [teɪnt] ,
With wilful sin and inborn taint ,
和 故意 罪 和 先天 污点 ,

蓄意犯罪，与生俱来的污点，

[tɪl] [lʌst] , [ænd; ənd] [rɒθ] , [ænd; ənd] [praɪd] [dɪˈpɑːt] .
Till lust , and wrath , and pride depart .
直到 欲望 , 和 愤怒 , 和 自豪 离开 .

直到欲望、愤怒和骄傲消逝。

[kʌm] [daʊn] !
Come down !
来 向下 !

坠落!

[kʌm] [daʊn] !
come **down** **!**
来 向下 !

坠落!

[swiːt] ['kʌmfətə(r)] !
sweet **Comforter** **!**
甜的 棉被 !

甜蜜的安慰者!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
It **was** **the** **promise** **of** **the** **Lord** **.**
它 曾是 这 承诺 的 这 主 .

这是主的应许。

[kʌm] [daʊn] !
Come **down** **!**
来 向下 !

坠落!

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [griːv] [ðiː] [sɔː(r)] ,
although **we** **grieve** **Thee** **sore** **,**
虽然 我们 悲伤 汝 疮 ,

虽然我们深深地悲伤,

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['merɪts] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Not **for** **our** **merits** **—** **but** **His** **Word** **.**
不是 为了 我们的 优点 — 但 他的 单词 .

不是因为我们的功德，而是因为他的话语。

[kʌm] [daʊn] !
Come **down** **!**
来 向下 !

坠落!

[kʌm] [daʊn] !
come **down** **!**
来 向下 !

坠落!

[nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] ,
not **what** **we** **would** **,**
不是 什么 我们 会 ,

不是我们想要的,

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] , [əʊ] [brɪŋ] [wɪð] [ðiː] .
But **what** **we** **need** **,** **O** **bring** **with** **Thee** **.**
但 什么 我们 需要 , 哦 带来 和 汝 .

但我们需要的，请你带来。

[tɜːn] [laɪfs] [sɔː(r)] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] ;
Turn **life's** **sore** **riddle** **to** **our** **good** **;**
转动 生活的 疮 谜语 到 我们的 好的 ;

化人生苦谜为机遇;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
A **little** **while** **and** **we** **shall** **see** **.**
一个 小的 尽管 和 我们 将 看 .

过一会儿我们就知道了。

[ɑː'men; eɪ'men] . [-]
Amen **.** **[** **199** **]**
阿门 . [-]

阿门。[199]

['krɪsməs] ['wɪʃɪz] .
CHRISTMAS WISHES .
圣诞节 愿望 .

圣诞祝福。

[ə; eɪ] ['kærəl] .
A CAROL .
一个 颂歌 .

一首颂歌。

[əʊ] , ['hæpi] ['krɪsməs] , [fʊl] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] , [kʌm] !
Oh , happy Christmas , full of blessings , come !
哦 , 快乐的 圣诞节 , 满的 的 祝福 , 来 !

哦，圣诞快乐，充满祝福，快来吧!

[naʊ] [bɪd]['aʊə(r)]['dɪskɔ:d, dɪs'kɔ:d] [si:s] ;
Now bid our discords cease ;
现在 出价 我们的 不和谐 停止 ;

现在，让我们停止争吵吧;

[hɪə(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪəri] [i:z] ;
Here give the weary ease ;
这里 给 这 厌倦 舒适 ;

在此给予疲惫者安宁;

[let] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['pɑ:tɪd] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] [pi:s] ; [-]
Let the long - parted meet again in peace ; [200]
让 这 长的 - 分手了 见面 再次 在 和平 ; [-]

愿久别重逢的人们和平相聚；[200]

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ;
Bring back the far - away ;
带来 后退 这 远的 - 离开 ;

把遥远的地方带回来;

[grɑ:nt][ju: 'es][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ;
Grant us a holiday ;
授予 我们 一个 假期 ;

给我们放个假吧;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['krɪsməs] - [taɪd] [wi:; wi] [preɪ] —
And by the hopes of Christmas - tide we pray —
和 经过 这 希望 的 圣诞节 - 潮 我们 祈祷 —

我们怀着圣诞节的希望祈祷——

[let] [lʌv] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ;
Let love restore the fallen to his Home ;
让 爱 恢复 这 倒下 到 他的 家 ;

让爱引领堕落者重返天家;

[waɪlst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['snəʊi] [stri:ts] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɪnstrəl] [sɪŋ] ;
Whilst up and down the snowy streets the Christmas minstrels sing ;
而 向上 和 向下 这 下雪的 街道 这 圣诞节 吟游诗人 唱歌 ;

圣诞吟游诗人沿着白雪皑皑的街道唱着歌;

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [frɒst] [frɒm; frəm] ['kaʊntləs] ['taʊəz] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [rɪŋ] .
And through the frost from countless towers the bells of Christmas ring .
和 通过 这 霜 从 无数 塔楼 这 铃铛 的 圣诞节 戒指 .

透过漫天的霜冻，无数高塔上响起了圣诞钟声。

[ɑ:] , [kraɪst] !
Ah , Christ !
啊 , 基督 !

啊，我的天哪!

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] !

and	yet	a	happier	day	shall	come	!
和	然而	一个	更快乐	天	将	来	!

更美好的日子终将到来!

[ðen] [bɪd]['aʊə(r)]['diskɔ:d, dis'kɔ:d] [si:s] ;

Then	bid	our	discords	cease	;
然后	出价	我们的	不和谐	停止	;

那么，就让我们停止争吵吧;

[ðeə(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪəri] [i:z] ;

There	give	the	weary	ease	;
那里	给	这	厌倦	舒适	;

在那里，疲惫的人可以得到慰藉;

[let] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['pɑ:tɪd] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] [pi:s] ;

Let	the	long	-	parted	meet	again	in	peace	;
让	这	长的	-	分手了	见面	再次	在	和平	;

愿久别重逢的亲人和平相聚;

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ;

Bring	back	the	far	-	away	;
带来	后退	这	远的	-	离开	;

把遥远的地方带回来;

[grɑ:nt][ju: 'es][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ;

Grant	us	a	holiday	;
授予	我们	一个	假期	;

给我们放个假吧;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['krɪsməs] - [taɪd] [wi:; wi] [preɪ] —

And	by	the	hopes	of	Christmas	-	tide	we	pray	—
和	经过	这	希望	的	圣诞节	-	潮	我们	祈祷	—

我们怀着圣诞节的希望祈祷——

[let] [lʌv] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ;

Let	love	restore	the	fallen	to	his	Home	;
让	爱	恢复	这	倒下	到	他的	家	;

让爱引领堕落者重返天家;

[waɪlst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gəʊldən] [stri:ts] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['eɪndʒəls] [sɪŋ] ,

Whilst	up	and	down	the	golden	streets	the	blessed	angels	sing	,
而	向上	和	向下	这	金的	街道	这	蒙福	天使	唱歌	,

当天使们在金色的街道上歌唱时，

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔ:(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [tʃaɪmz] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['keɪd(ə)ns] [rɪŋ] . [-]

And	evermore	the	heavenly	chimes	in	heavenly	cadence	ring	.	[	201	]
和	越来越	这	天上	编钟	在	天上	节奏	戒指	.	[	-	]

天上的钟声永远响起，天上的节奏也永远响起。[201]

[ti:tʃ] [ˌem 'i:] .

TEACH	ME	.
教	我	.

教我。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ɒv; əv] - .

Translated	from	the	Danish	of	Oehlenschläger	.
翻译	从	这	丹麦语	的	-	.

译自丹麦语 Oehlenschläger。

[ti:tʃ] [ˌem 'i:] , [əʊ] [wʊd] , [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,

Teach	me	,	O	wood	,	to	fade	away	,
教	我	,	哦	木头	,	到	褪色	离开	,

木头啊，教我如何消逝吧。

[æz; əz] ['ɔːtəmz] ['jeləʊ] [liːvz] [dɪ'keɪ]
As autumn's yellow leaves decay
作为 秋天的 黄色的 树叶 衰变

秋叶泛黄凋零

[ə; eɪ]['betə(r)] [sprɪŋ] [im'pend] , —
A better spring impends , —
一个 更好的 春天 迫在眉睫 , —

更美好的春天即将到来，——

[ðen] [griːn] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [triː]
Then green and glorious shall my tree
然后 绿色的 和 辉煌 将 我的 树

那时我的树将绿意盎然，生机勃勃。

[teɪk] [diːp] [ruːt] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] , —
Take deep root in eternity , —
拿 深的 根 在 永恒 , —

在永恒中深深扎根，——

[huːz] ['sʌmə(r)] ['nevə(r)] [endz] !
Whose summer never ends !
谁 夏天 绝不 结束 !

他们的夏天永不结束!

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [əʊ][bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] , [ðɪs] ,
Teach me , O bird of passage , this ,
教 我 , 哦 鸟 的 通道 , 这 ,

候鸟啊，请教我这.....

[tuː; tə] [siːk] , [ɪn] [feɪθ] [ə; eɪ]['betə(r)] [blɪs]
To seek , in faith a better bliss
到 寻找 , 在 信仰 一个 更好的 极乐

以信仰寻求更美好的幸福

[ɒn] ['ʌðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔːz] !
On other unknown shores !
在 其他 未知 海岸 !

在未知的彼岸!

[wen] [ɔːl][ɪz]['wɪntə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][aɪs] ,
When all is winter here and ice ,
什么时候全部 是 冬天 这里 和 冰 ,

这里现在是冬天，到处都是冰雪。

[ðeə(r)] ['evə(r)] - ['smaɪlɪŋ] ['pærədaɪs]
There ever - smiling Paradise
那里 曾经 - 微笑 天堂

那里永远微笑的天堂

[ˌʌn'fəuld][ɪts] ['hæpi] [dɔːz] .
Unfolds its happy doors .
展开 它是 快乐的 门 .

敞开它快乐的大门。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['sʌmə(r)] ['bʌtəflaɪ] ,
Teach me , thou summer butterfly ,
教 我 , 你 夏天 蝴蝶 ,

请教我，夏日蝴蝶，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [ɒn][ˌem 'iː][laɪ] .
To break the bonds which on me lie .
到 休息 这 债券 哪个 在 我 说谎 .

挣脱束缚我的枷锁。

[wɪð] ['fetəz] [ɔːl] [tuː] [fɜːm] . [-]
With fetters all too firm . [202]
和 镣铐 全部 也 公司 . [-]

镣铐太紧了。[202]

[ɑː] , [suːn] [ɒn]['gəʊldən]['pɜːp(ə)l] [wɪŋ]
Ah , soon on golden purple wing
啊 , 很快 在 金的 紫色的 翼

啊，很快便会乘着金紫色的翅膀。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] ,
The liberated soul shall spring ,
这 解放 灵魂 将 春天 ,

获得解放的灵魂将会迸发出来，

[wɪtʃ] [naʊ] [kriːps] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːm] !
Which now creeps as a worm !
哪个 现在 令人毛骨悚然 作为 一个 蠕虫 !

它现在像虫子一样爬行!

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [tuː; tə]['jɒndə(r)] [skaɪz]
Teach me , O Lord , to yonder skies
教 我 , 哦 主 , 到 远处 天空

主啊，求你教我到达那高天。

[tuː; tə] [lɪft] [ɪn] [həʊp] [ðiːz] ['wɪəri] [aɪz]
To lift in hope these weary eyes
到 举起 在 希望 这些 厌倦 眼睛

抬起这双疲惫的眼睛，满怀希望

[wɪð] ['ɜːθli] ['sɒrəʊz] [wɔːn] .
With earthly sorrows worn .
和 尘世的 悲伤 磨损 .

饱经尘世苦难。

[gʊd] ['fraɪdeɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [deɪ] ,
Good Friday was a bitter day ,
好的 星期五 曾是 一个 苦的 天 ,

耶稣受难日是痛苦的一天。

[bʌt; bət] [braɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [reɪ]
But bright the sun's eternal ray
但 明亮的 这 太阳的 永恒 射线

但太阳永恒的光芒依然耀眼。

[wɪtʃ] [brəʊk] [ɒn] ['iːstə(r)] [mɔːn] .
Which broke on Easter morn .
哪个 打破 在 复活节 早晨 .

复活节早上，这场灾难爆发了。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] & ['bʌŋgeɪ] .
Richard Clay & Sons , Limited , London & Bungay .
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 , 伦敦 & 邦盖 .

Richard Clay & Sons, Limited，伦敦和邦盖。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['juːɪŋz] [wɜːks] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] , [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]

The	present	Series	of	Mrs	.	Ewing's	Works	is	the	only	authorized	,	complete	,	and
这	展示	系列	的	太太	.	尤因的	作品	是	这	仅有的	授权	,	完全的	,	和

['juːnɪfɔːm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] .

uniform	Edition	published	.
制服	版	已发布	.

目前的尤因夫人作品系列是唯一获得授权、完整且统一出版的版本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] - ['vɒljuːmz] , [smɔːl] [kraʊn] 8vo , [æt; ət] 2s .

It	will	consist	of	18	volumes	,	Small	Crown	8vo	,	at	2s	.
它	将要	由	的	-	卷	,	小的	王冠	8vo	,	在	2s	.

该书共 18 卷，小皇冠 8 开本，售价 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pə(r)][vɒl] . , ['ɪʃuːd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] ,

per	vol	.	,	issued	,	as	far	as	possible	,	in	chronological	order	,
每	卷	.	,	发布	,	作为	远的	作为	可能的	,	在	按时间顺序	命令	,

每卷，尽可能按时间顺序发行，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['vɒljuːmz] ['evri] [tuː] [mʌnθs] ,

and	these	will	appear	at	the	rate	of	two	volumes	every	two	months	,
和	这些	将要	出现	在	这	速度	的	二	卷	每一个	二	几个月	,

这些书籍将以每两个月两卷的速度出版。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðɪn] - [mʌnθs] .

so	that	the	Series	will	be	completed	within	18	months	.
所以	那	这	系列	将要	是	完全的	之内	-	几个月	.

因此该系列剧将在 18 个月内完成。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] .

The	device	of	the	cover	was	specially	designed	by	a	Friend	of	Mrs	.	Ewing	.
这	设备	的	这	覆盖	曾是	特别	设计	经过	一个	朋友	的	太太	.	尤因	.

该封面装置是由尤因夫人的一位朋友专门设计的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] — [wʌn] .

The	following	is	a	list	of	the	books	included	in	the	Series	—	1	.
这	下列的	是	一个	列表	的	这	图书	包括	在	这	系列	—	1	.

以下是本系列丛书所包含的书籍列表——1.

[meɪltʃɝz] [driːm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] . [ˌtuː'tuː] .

MELCHIOR'S	DREAM	,	AND	OTHER	TALES	.	2	.
梅尔基奥尔的	梦	,	和	其他	故事	.	2	.

梅尔基奥尔的梦，以及其他故事。2.

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- [rɪ'membrənsɪz] .

OVERTHEWAY'S	REMEMBRANCES	.
-	回忆	.

奥弗泰威的回忆。

[θriː] . [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] . [fɔːr] .

3	.	OLD	-	FASHIONED	FAIRY	TALES	.	4	.
3	.	老的	-	造型	仙女	故事	.	4	.

3. 老式童话故事。4.

[ə; eɪ] [flæt] ['aɪən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] . [faɪv] .

A	FLAT	IRON	FOR	A	FARTHING	.	5	.
一个	平坦的	铁	为了	一个	法辛	.	5	.

一把熨斗，售价 5 法辛。

[ðə; ði] ['braʊniz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .

THE	BROWNIES	,	AND	OTHER	TALES	.
这	布朗尼蛋糕	,	和	其他	故事	.

布朗尼和其他故事。

[sɪks] . [sɪks][tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] . ['sɛvən] .

6	.	SIX	TO	SIXTEEN	.	7	.
6	.	六	到	十六	.	7	.

6. 六至十六岁。7.

[lɒb] [laɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] . [eit] .

LOB	LIE	-	BY	-	THE	-	FIRE	,	AND	OTHER	TALES	.	8	.
高球	说谎	-	经过	-	这	-	火	,	和	其他	故事	.	8	.

火边躺着，以及其他故事。8.

[dʒæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] . [naɪn] .

JAN	OF	THE	WINDMILL	.	9	.
一月	的	这	风车	.	9	.

风车的 JAN.9。

['vɜːrsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] . - .

VERSES	FOR	CHILDREN	,	AND	SONGS	.	10	.
诗句	为了	孩子们	,	和	歌曲	.	-	.

儿童诗歌和歌曲。10.

[ðə; ði] [piːs] [eg] — [ə; eɪ] ['krɪsməs] [mʌm] [pleɪ] — [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət]

THE	PEACE	EGG	—	A	CHRISTMAS	MUMMING	PLAY	—	HINTS	FOR	PRIVATE
这	和平	蛋	—	一个	圣诞节	哑剧	玩	—	提示	为了	私人的

和平蛋——圣诞哑剧——私人提示

[θi'ætrɪklz] , & [siː] . - .

THEATRICALS	,	&	c	.	11	.
戏剧	,	&	c	.	-	.

戏剧等。11.

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] . - .

A	GREAT	EMERGENCY	,	AND	OTHER	TALES	.	12	.
一个	伟大的	紧急情况	,	和	其他	故事	.	-	.

一场大危机，以及其他故事。12.

['brʌðəz] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [men] . - .

BROTHERS	OF	PITY	,	AND	OTHER	TALES	OF	BEASTS	AND	MEN	.	13	.
兄弟	的	遗憾	,	和	其他	故事	的	野兽	和	男士	.	-	.

怜悯兄弟，以及其他关于野兽和人的故事。13.

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [pɑːt] [ai] . - .

WE	AND	THE	WORLD	,	Part	I	.	14	.
我们	和	这	世界	,	部分	我	.	-	.

我们与世界，第一部分，第14节。

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . - .

WE	AND	THE	WORLD	,	Part	II	.	15	.
我们	和	这	世界	,	部分	二	.	-	.

我们与世界，第二部分.15。

['dʒækəneɪps] — ['dædi] ['dɑːrwɪnz] ['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] . - .

JACKANAPES	—	DADDY	DARWIN'S	DOVECOTE	—	THE	STORY	OF	A	SHORT	LIFE	.	16	.
杰克纳佩斯	—	爸爸	达尔文的	鸽舍	—	这	故事	的	一个	短的	生活	.	-	.

杰克猿——达尔文爸爸的鸽舍——一个短暂生命的故事。16.

['mɛriz] ['medəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] . - .

MARY'S	MEADOW	,	AND	OTHER	TALES	OF	FIELDS	AND	FLOWERS	.	17	.
玛丽的	草地	,	和	其他	故事	的	字段	和	花朵	.	-	.

玛丽的草地，以及其他关于田野和鲜花的故事。17.

[ˌmɪsə'leɪniə] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [hænd] — ['wʌndə(r)] ['stɔːriz] —

MISCELLANEA	,	including	The	Mystery	of	the	Bloody	Hand	—	Wonder	Stories	—
杂项	,	包括	这	神秘	的	这	血腥	手	—	想知道	故事	—

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]

Tales	of	the
故事	的	这

杂项，包括《血手之谜》——奇幻故事——《传说》

['kəudʒə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [træns'leʃən] . - .

Khoja	,	and	other	translations	.	18	.
霍贾	,	和	其他	翻译	.	-	.

Khoja 和其他译者。18.

[dʒuːli'ɑːnə] [hə'reiʃiə] ['juːiŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] .

JULIANA	HORATIA	EWING	AND	HER	BOOKS	,	with	a	selection	from	Mrs	.
朱莉安娜	霍拉蒂亚	翅膀	和	她	图书	,	和	一个	选择	从	太太	.

['juːɪŋz] ['lɛtəz] .

Ewing's	Letters	.
尤因的	信件	.

朱莉安娜·霍雷肖·尤因和她的书籍，以及尤因夫人书信选集。

[es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , [nɔː'θʌmbələnd] ['ævənjuː] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

S	.	P	.	C	.	K	.	,	Northumberland	Avenue	,	London	,	W	.	C	.
S	.	P	.	C	.	K	.	,	诺森伯兰郡	大街	,	伦敦	,	W	.	C	.

SPCK，诺森伯兰大道，伦敦，WC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神